叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 莫根斯和其他故事(mogens, And Other Stories) 000001

2. 莫根斯和其他故事(mogens, And Other Stories) 000002

3. 莫根斯和其他故事(mogens, And Other Stories) 000003

4. 莫根斯和其他故事(mogens, And Other Stories) 000004

5. 莫根斯和其他故事(mogens, And Other Stories) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莫根斯和其他故事(Mogens, and Other Stories)

['moʊgənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] (-)
MOGENS AND OTHER STORIES (1882)
莫根斯 和 其他 故事 (-)

莫根斯和其他故事（1882）

[baɪ]['dʒɛnz]['piːtər]['dʒeɪkəbsən] (- - -)
By Jens Peter Jacobsen (1847 - 1885)
经过 延斯 彼得 雅各布森 (- - -)

作者：詹斯·彼得·雅各布森（1847-1885）

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [baɪ] ['ʌnə] ['græboʊ] (-)
Translated from the Danish By Anna Grabow (1921)
翻译 从 这 丹麦语 经过 安娜 格拉博 (-)

由 Anna Grabow (1921) 从丹麦语翻译

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['moʊgənz]
MOGENS
莫根斯

莫根斯

[ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] ['beə^əməu]
THE PLAGUE IN BERGAMO
这 瘟疫 在 贝加莫

贝加莫的瘟疫

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['roʊziz]
THERE SHOULD HAVE BEEN ROSES
那里 应该 有 到过 玫瑰

那里本该有玫瑰

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

-
FONSS
-

方斯

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ɪn][ðə; ði] ['dekeɪd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]

In	the	decade	from	1870	to	1880	a	new	spirit	was	stirring	in	the	intellectual
在	这	十年	从	-	到	-	一个	新的	精神	曾是	搅拌	在	这	知识分子

[ænd; ənd] ['lɪtərəri] [wɜːrld][ʌv; əv]['denmɑːrk] .

and	literary	world	of	Denmark	.
和	文学	世界	的	丹麦	.

从 1870 年到 1880 年的十年间，丹麦的知识界和文学界涌动着一股新的精神。

[dʒɔːrdʒ] ['brændz] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] ['kɝːənts] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ]

George	Brandes	was	delivering	his	lectures	on	the	Main	Currents	of	Nineteenth
乔治	布兰德斯	曾是	运送	他的	讲座	在	这	主要的	电流	的	第十九

['sentʃəri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

Century	Literature	;
世纪	文学	;

乔治·布兰德斯正在发表关于十九世纪文学主流的演讲；

[frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['diːpli] ['proʊbɪŋ] ['kwɛstʃənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][græ'nɪtɪk] ['ɪbsən] ;

from	Norway	came	the	deeply	probing	questionings	of	the	granitic	Ibsen	;
从	挪威	来了	这	深	探测	质询	的	这	花岗岩	易卜生	;

来自挪威的易卜生提出了深刻而富有洞察力的问题；

[frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] ['θiːəri]

from	across	the	North	Sea	from	England	echoes	of	the	evolutionary	theory
从	穿过	这	北	海	从	英格兰	回声	的	这	进化	理论

[ænd; ənd]['dɑːrwɪnɪzəm] .

and	Darwinism	.
和	达尔文主义	.

从北海对岸的英格兰传来进化论和达尔文主义的回声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] ,

It	was	a	time	of	controversy	and	bitterness	,
它	曾是	一个	时间	的	争议	和	苦味	,

那是一个充满争议和痛苦的时期。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] [dʒɔɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] , [bəuθ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'striːmz] ,

of	a	conflict	joined	between	the	old	and	the	new	,	both	going	to	extremes	,
的	一个	冲突	加入	之间	这	老的	和	这	新的	,	两个都	去	到	极端情况	,

新旧势力之间的冲突，双方都走向了极端。

[ɪn] [wɪtʃ] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] .

in	which	nearly	every	one	had	a	share	.
在	哪个	几乎	每一个	一	有	一个	分享	.

几乎每个人都参与其中。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [aʊt] - [wɔːrn] ,

How	many	of	the	works	of	that	period	are	already	out	-	worn	,
如何	许多	的	这	作品	的	那	时期	是	已经	出去	-	磨损	,

那个时期有多少作品已经过时了？

[ænd; ənd] [haʊ] [oʊld] - ['fæʃnd] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðen] [soʊ] ['vaɪələntli] [dɪ'fendɪd] [ænd; ənd]

and	how	old	-	fashioned	the	theories	that	were	then	so	violently	defended	and
和	如何	老的	-	造型	这	理论	那	是	然后	所以	暴力	辩护	和

[ə'tækt] !

attacked	!
遭到攻击	!

而当时那些被激烈捍卫和攻击的理论，现在看来是多么过时啊！

[tuː] [mʌtʃ] ['lɑːdʒɪk] , [tuː] [mʌtʃ] [kən'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] , [ænd; ənd] [tuː]
Too **much** **logic** **,** **too** **much** **contention** **for** **its** **own** **sake** **,** **one** **might** **say** **,** **and** **too**
也 很多 逻辑 , 也 很多 争论 为了 它是自己的 清酒 , 一 可能 说 , 和 也
['lɪt(ə)l][ɑːrt] .
little **art** **.**
小的 艺术 .

可以说，逻辑过多，争论过多，而艺术性不足。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] ['dʒɛnz]['piːtər]['dʒeɪkəbsən][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] ,
This **was** **the** **period** **when** **Jens** **Peter** **Jacobsen** **began** **to** **write** **,**
这 曾是 这 时期 什么时候 延斯 彼得 雅各布森 开始 到 写 ,

正是在这段时期，延斯·彼得·雅各布森开始写作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] , ['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] ['ɑːrtɪst] ,
but **he** **stood** **aside** **from** **the** **conflict** **,** **content** **to** **be** **merely** **artist** **,**
但 他 站立 旁边 从 这 冲突 , 内容 到 是 仅仅 艺术家 ,

但他置身事外，不参与冲突，满足于仅仅做一名艺术家。

[ə; eɪ] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːkər] ['æftər] [truːθ] ,
a **creator** **of** **beauty** **and** **a** **seeker** **after** **truth** **,**
一个 创作者 的 美丽 和 一个 寻求者 后 真相 ,

一位美的创造者和一位真理的追寻者

['iːgər] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] “ [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv]
eager **to** **bring** **into** **the** **realm** **of** **literature** **“** **the** **eternal** **laws** **of**
渴望的 到 带来 进入 这 领域 的 文学 “ 这 永恒 法律 的
['neɪtʃər] ,
nature **,**
自然 ,

渴望将“永恒的自然法则”引入文学领域，

[ɪts] ['glɔːriz] , [ɪts] ['ridlz] , [ɪts] ['mɪrəklz] , ” [æz; əz][hiː; hi][wʌns] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] .
its **glories** **,** **its** **riddles** **,** **its** **miracles** **,** **”** **as** **he** **once** **put** **it** **.**
它是 荣耀 , 它是 谜语 , 它是 奇迹 , ” 作为 他 一次 放 它 .

正如他曾经说过的那样，“它的荣耀、它的谜团、它的奇迹”。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][hæz; həz] [ri'teind] [ɪts] ['lɪvɪŋ] ['kʌlɚz] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - [deɪ] ,
That **is** **why** **his** **work** **has** **retained** **its** **living** **colors** **until** **to** **-** **day** **,**
那 是 为什么 他的 工作 有 保留 它是 活的 颜色 直到 到 - 天 ,

正因如此，他的作品至今仍色彩鲜艳夺目。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ʌv; əv] ['feɪdɪŋ] .
without **the** **least** **trace** **of** **fading** **.**
没有 这 至少 痕迹 的 褪色 .

没有丝毫褪色痕迹。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][fɔːrm][ænd; ənd] [staɪl] [ðæt] [wʌn]
There **is** **in** **his** **work** **something** **of** **the** **passion** **for** **form** **and** **style** **that** **one**
那里 是 在 他的 工作 某物 的 这 热情 为了 形式 和 风格 那 一
[faindz][ɪn] [floʊ'bɜːr] [ænd; ənd]['peɪtər] ,
finds **in** **Flaubert** **and** **Pater** **,**
发现 在 福楼拜 和 帕特 ,

他的作品中蕴含着与福楼拜和佩特相似的对形式和风格的热情。

[bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][hɑːrd] , [pər'kʌsɪv] , [laɪk][ə; eɪ][piˈænoʊ] ,
but **where** **they** **are** **often** **hard** **,** **percussive** **,** **like** **a** **piano** **,**
但 在哪里 他们 是 经常 难的 , 打击乐 , 喜欢 一个 钢琴 ,

但它们通常听起来很硬，很有打击乐的感觉，就像钢琴一样。

[hiː; hi] [ɪz] [sɔːft] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪz] [hɪz; ɪz]

he	is	soft	and	strong	and	intimate	like	a	violin	on	which	he	plays	his
他	是	柔软的	和	强的	和	亲密的	喜欢	一个	小提琴	在	哪个	他	演出	他的

['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] .

reading	of	life	.
阅读	的	生活	.

他温柔而坚强，亲切如小提琴，用琴弦演奏着他对人生的诠释。

[sʌtʃ] [a'nælədʒiz] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [ju'niːk]

Such	analogies	,	however	,	have	little	significance	,	except	that	they	indicate	a	unique
这样的	类比	,	然而	,	有	小的	意义	,	除了	那	他们	表明	一个	独特的

[ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ɑːr'tɪstɪk] [ˌpɜːrsə'næləti] .

and	powerful	artistic	personality	.
和	强大的	艺术	性格	.

然而，这样的类比并没有什么实际意义，除了表明了一种独特而强大的艺术个性之外。

['dʒeɪkəbsən] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪr] ['staɪlɪst] .

Jacobsen	is	more	than	a	mere	stylist	.
雅各布森	是	更多的	比	一个	仅仅	造型师	.

Jacobsen 不仅仅是一位造型师。

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] ['kɑːnʃəsli] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv]

The	art	of	writers	who	are	too	consciously	that	is	a	sort	of	decorative
这	艺术	的	作家	WHO	是	也	有意识地	那	是	一个	种类	的	装饰性的

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ,

representation	of	life	,
表示	的	生活	,

那些过于刻意追求艺术效果的作家，他们的艺术实际上只是一种对生活的装饰性描绘。

[ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['plæstɪk] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

a	formal	composition	,	not	a	plastic	composition	.
一个	正式的	作品	,	不是	一个	塑料	作品	.

形式构图，而非造型构图。

[wʌn] ['elɪmənt] [pər'tɪkjələrli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['dʒeɪkəbsən] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

One	element	particularly	characteristic	of	Jacobsen	is	his	accuracy	of	observation
一	元素	特别	特征	的	雅各布森	是	他的	准确性	的	观察

[ænd; ənd] [maɪ'njutnɪs] [ʌv; əv] ['diːteɪl] ['weldɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ˌʌndər'stændɪŋ]

and	minuteness	of	detail	welded	with	a	deep	and	intimate	understanding
和	微小	的	细节	焊接	和	一个	深的	和	亲密的	理解

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrt] .

of	the	human	heart	.
的	这	人类	心	.

雅各布森作品的一个特别之处在于，他观察的准确性和对细节的关注，以及他对人心的深刻而细腻的理解。

[hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['stʌdid] ['tɪʃuː] [baɪ] ['tɪʃuː] [æz; əz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['saɪəntɪsts] ['maɪkrəskoʊp] ,

His	characters	are	not	studied	tissue	by	tissue	as	under	a	scientist's	microscope	,
他的	人物	是	不是	研究	组织	经过	组织	作为	在下面	一个	科学家的	显微镜	,

他笔下的人物并非像科学家在显微镜下逐个组织地研究，

['ræðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌp] ['lɪvɪŋ] [sel] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [sel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [ɪk'spɪriəns]

rather	they	are	built	up	living	cell	by	living	cell	out	of	the	author's	experience
相当	他们	是	建造	向上	活的	细胞	经过	活的	细胞	出去	的	这	作者的	经验

[ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	imagination	.
和	想像力	.

相反，它们是作者根据自身经验和想象力，一个个活细胞一个个构建起来的。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'dɪʃnd] [ænd; ənd]['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] ['biːɪŋ] , [ðer; ðər]

He	shows	how	they	are	conditioned	and	modified	by	their	physical	being	,	their
他	演出	如何	他们	是	条件反射	和	修改的	经过	他们的	身体的	存在	,	他们的

[ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

inheritance	and	environment	,
遗产	和	环境	,

他指出，他们的生理特征、遗传因素和环境都会对他们产生影响并改变他们。

[θruː] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hiː; hi] [lets] [im'preʃəns] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [pɔːr] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

Through	each	of	his	senses	he	lets	impressions	from	without	pour	into	him	.
通过	每个	的	他的	感官	他	让我们	印象	从	没有	倒	进入	他	.

他通过每一种感官，让外界的印象涌入他的身体。

[hiː; hi] ['hɑːrmənaɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['bjuːti] ['ɪntuː] ['maːvləsli]

He	harmonizes	them	with	a	passionate	desire	for	beauty	into	marvelously
他	协调	他们	和	一个	热情的	欲望	为了	美丽	进入	奇妙地

['plæstɪk] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [mudz] .

plastic	figures	and	moods	.
塑料	数据	和	情绪	.

他将它们与对美的热情追求融合在一起，创造出奇妙生动的形象和情绪。

[ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [grəuz] [ðʌs] [ɔːr'gænɪkli] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ɪz] [staɪl] [aʊt] [ʌv; əv] ['rɪtʃnəs] ;

A	style	which	grows	thus	organically	from	within	is	style	out	of	richness	;
一个	风格	哪个	生长	因此	有机地	从	之内	是	风格	出去	的	丰富	;

从内在自然而然发展出来的风格，是源于丰富的风格；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [staɪl] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] .

the	other	is	style	out	of	poverty	.
这	其他	是	风格	出去	的	贫困	.

另一种是摆脱贫困的时尚。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi] [wʌns] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] ['evri] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['riːəl] ['vælјuː]

In	a	letter	he	once	stated	his	belief	that	every	book	to	be	of	real	value
在	一个	信	他	一次	声明	他的	信仰	那	每一个	书	到	是	的	真实的	价值

[mʌst; məst] [ɪm'bɑːdi] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] ['pɜːsənz] [ə'genst] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ]

must	embody	the	struggle	of	one	or	more	persons	against	all	those	things	which
必须	体现	这	斗争	的	一	或者	更多的	人	反对	全部	那些	事物	哪个

[traɪ][tuː; tə] [kiːp] [wʌn][frʌm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] [wei] .

try	to	keep	one	from	existing	in	one's	own	way	.
尝试	到	保持	一	从	现存的	在	一个人的	自己的	方式	.

他曾在一封信中表达了他的信念：任何一本真正有价值的书都必须体现一个或多个人与所有试图阻止自己以自己的方式存在的事物作斗争。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['iːθɑːs] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ɔːl][ʌv; əv]['dʒeɪkəbsənz][wɜːrk] .

That	is	the	fundamental	ethos	which	runs	through	all	of	Jacobsen's	work	.
那	是	这	基本的	精神气质	哪个	跑步	通过	全部	的	雅各布森的	工作	.

这是贯穿雅各布森所有作品的基本精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [mə'riː] - , ['niːlz] [lɪn] , ['moʊgənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['tendər] ['mɪsɪz] . -

It	is	in	Marie	Grubbe	,	Niels	Lyhne	,	Mogens	,	and	the	infinitely	tender	Mrs	.	Fonss
它	是	在	玛丽	-	,	尼尔斯	莱恩	,	莫根斯	,	和	这	无限地	投标	太太	.	-

.

:

.

它存在于玛丽·格鲁贝、尼尔斯·吕恩、莫根斯以及温柔无比的冯斯夫人身上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :

They	are	types	of	the	kind	he	has	described	in	the	following	passage	:
他们	是	类型	的	这	种类	他	有	描述	在	这	下列的	通道	:

它们正是他在以下段落中描述的那种类型：

“ [noʊ] [jiː; jɪ][nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ə; eɪ]['siːkrət] [ˌkɑːnfrə'tɜːrnəti] ,

“	Know	ye	not	that	there	is	here	in	this	world	a	secret	confraternity	,
”	知道	是的	不是	那	那里	是	这里	在	这	世界	一个	秘密	兄弟会	,

你们难道不知道，在这世上有一个秘密兄弟会吗?

[wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [kɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌmelən'koʊlɪˌæk] ?

which	one	might	call	the	Company	of	Melancholiacs	?
哪个	一	可能	称呼	这	公司	的	忧郁症患者	?

人们会如何称呼这群忧郁症患者呢?

[ðæt] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

That	people	there	are	who	by	natural	constitution	have	been	given	a	different
那	人们	那里	是	WHO	经过	自然的	宪法	有	到过	给定	一个	不同的

['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ;

nature	and	disposition	than	the	others	;
自然	和	处置	比	这	其他的	;

那里有些人天生体质不同，性格和性情也与其他人不同;

[ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɪftər] [blʌd] , [ðæt] [wɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [mɔːr] ,

that	have	a	larger	heart	and	a	swifter	blood	,	that	wish	and	demand	more	,
那	有	一个	更大的	心	和	一个	更迅捷	血	,	那	希望	和	要求	更多的	,

那些心胸更宽广、血液流淌更迅捷的人，那些渴望更多、要求更多的人，

[hæv; həv] [strɔːŋgər] [dɪ'zaɪɜ-z] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɪldər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɑːrd(ə)nt][ðæn; ðən]

have	stronger	desires	and	a	yearning	which	is	wilder	and	more	ardent	than
有	更强	欲望	和	一个	渴望	哪个	是	更狂野	和	更多的	热心	比

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] .

that	of	the	common	herd	.
那	的	这	常见的	一群	.

拥有比普通人更强烈的欲望和更狂野、更热烈的渴望。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fliːt] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ['oʊvər] [huːz] [bɜːrθ] [gʊd] ['fɛəriz] [hæv; həv][prɪ'zaɪdɪd] ; [ðer; ðər] [aɪz]

They	are	fleet	as	children	over	whose	birth	good	fairies	have	presided	;	their	eyes
他们	是	舰队	作为	孩子们	超过	谁	出生	好的	仙女	有	主持	;	他们的	眼睛

[ɑːr; ər] ['oʊpənd] ['waɪdər] ;

are	opened	wider	;
是	打开	更广泛	;

他们像仙女在出生时照料过的孩子一样轻快；他们的眼睛睁得更大;

[ðer; ðər] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['sʌbtɪl] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [pə-'sɛpʃən] .

their	senses	are	more	subtile	in	all	their	perceptions	.
他们的	感官	是	更多的	微妙	在	全部	他们的	感知	.

他们的感官在各种感知方面都更加敏锐。

[ðə; ði] ['glædnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv] [laɪf] , [ðeɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɑːrt] ,

The	gladness	and	joy	of	life	,	they	drink	with	the	roots	of	their	heart	,
这	欢乐	和	喜悦	的	生活	,	他们	喝	和	这	根	的	他们的	心	,

他们用心灵深处畅饮生命的喜悦与快乐。

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪrli] [græsp][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [hændz] .

the	while	the	others	merely	grasp	them	with	coarse	hands	.
这	尽管	这	其他的	仅仅	抓牢	他们	和	粗	双手	.

而其他人只是用粗糙的手抓住它们。

” [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

”	He	himself	was	one	of	these	,
”	他	他自己	曾是	一	的	这些	,

他本人就是其中之一，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrt][ænd; ənd][ˌpɜːrsə'næləti][ɪz] [dɪ'skraɪbd] ['betər] [ðæn; ðən]

and	in	this	passage	his	own	art	and	personality	is	described	better	than
和	在	这	通道	他的	自己的	艺术	和	性格	是	描述	更好的	比

[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kɑːmənteri] .

could	be	done	in	thousands	of	words	of	commentary	.
可以	是	完毕	在	数千	的	字	的	评论	.

这段文字对他的艺术和个性的描述，比几千字的评论还要精彩。

['dʒɛnz]['piːtər]['dʒeɪkəbsən][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['ðɪstɪd] [ɪn]['dʒʌtlənd] , [ɑːn]['eɪprəl]

Jens	Peter	Jacobsen	was	born	in	the	little	town	of	Thisted	in	Jutland	,	on	April
延斯	彼得	雅各布森	曾是	出生	在	这	小的	镇	的	蒂特	在	日德兰半岛	,	在	四月

['sɛvən] , - .

7	,	1847	.
7	,	-	.

延斯·彼得·雅各布森于 1847 年 4 月 7 日出生于日德兰半岛的小镇蒂斯特。

[ɪn] - [hiː; hi] [mə'trɪkjəˌleɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkəupən'heigən] , [wer] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd]

In	1868	he	matriculated	at	the	University	of	Copenhagen	,	where	he	displayed
在	-	他	已注册	在	这	大学	的	哥本哈根	,	在哪里	他	显示

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['tælənt][fɔːr; fər] ['saɪəns] ,

a	remarkable	talent	for	science	,
一个	卓越	天赋	为了	科学	,

1868年，他考入哥本哈根大学，并在那里展现出非凡的科学天赋。

['wɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][goʊld]['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['siːwiːdz] .

winning	the	gold	medal	of	the	university	with	a	dissertation	on	Seaweeds	.
获胜	这	金子	勋章	的	这	大学	和	一个	论文	在	海藻	.

凭借一篇关于海藻的论文，获得大学金奖。

[hiː; hi] ['defɪnətli] [tʃoʊz] ['saɪəns] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rɪr] ,

He	definitely	chose	science	as	a	career	,
他	确实	选择	科学	作为	一个	职业	,

他无疑选择了科学作为职业。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ɪn] [ˌskændɪ'nevjə] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]

and	was	among	the	first	in	Scandinavia	to	recognize	the	importance	of
和	曾是	之中	这	第一的	在	斯堪的纳维亚	到	认出	这	重要性	的

['dɑːrwɪn] .

Darwin	.
达尔文	.

他是斯堪的纳维亚半岛最早认识到达尔文重要性的人之一。

[hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [dɪ'sent] [ʌv; əv][mæn]['ɪntuː] ['deɪnɪʃ] .

He	translated	the	Origin	of	Species	and	Descent	of	Man	into	Danish	.
他	翻译	这	起源	的	物种	和	下降	的	男人	进入	丹麦语	.

他将《物种起源》和《人类的由来》翻译成了丹麦语。

[ɪn] - [waɪl] [kə'lektɪŋ] [plænts][hiː; hi] [kən'træktɪd] [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

In	1872	while	collecting	plants	he	contracted	tuberculosis	,	and	as	a
在	-	尽管	收集	植物	他	合同	结核	,	和	作为	一个

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

1872年，他在采集植物标本时感染了肺结核，结果.....

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kə'rɪr] .

was	compelled	to	give	up	his	scientific	career	.
曾是	被迫	到	给	向上	他的	科学	职业	.

被迫放弃了科研事业。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

This	was	not	as	great	a	sacrifice	,	as	it	may	seem	,
这	曾是	不是	作为	伟大的	一个	牺牲	,	作为	它	可能	似乎	,

这并非像看起来那么大的牺牲。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə] [tʃuːz] ['saɪəns] [ɔːr]

for	he	had	long	been	undecided	whether	to	choose	science	or
为了	他	有	长的	到过	未决定	无论	到	选择	科学	或者

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf] [wɜːrk] .

literature	as	his	life	work	.
文学	作为	他的	生活	工作	.

因为他一直犹豫不决，究竟应该选择科学还是文学作为他毕生的事业。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf] — [hiː; hi][daɪd]['eɪprəl] - ,

The	remainder	of	his	short	life	—	he	died	April	30	,
这	余	的	他的	短的	生活	—	他	死亡	四月	-	,

在他短暂生命的剩余时间里——他于4月30日去世——

- — [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['pæʃənət] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ə; eɪ]

1885	—	was	one	of	passionate	devotion	to	literature	and	a
-	—	曾是	一	的	热情的	虔诚	到	文学	和	一个

['kɑːnstənt] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪl] [helθ] .

constant	struggle	with	ill	health	.
持续的	斗争	和	患病的	健康	.

1885 年——是他对文学充满热情并不断与疾病作斗争的一年。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ʌv; əv] ['ðɪstɪd] ,

The	greater	part	of	this	period	was	spent	in	his	native	town	of	Thisted	,
这	更大的	部分	的	这	时期	曾是	花费	在	他的	本国的	镇	的	蒂特	,

这段时期的大部分时间他都待在家乡蒂斯特德。

[bʌt; bət][æn; ən] [æd'væns] ['rɔɪəlti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃər] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [saʊθ]

but	an	advance	royalty	from	his	publisher	enabled	him	to	visit	the	South
但	一个	进步	皇室	从	他的	出版商	已启用	他	到	访问	这	南

[ʌv; əv] ['jʊrəp] .

of	Europe	.
的	欧洲	.

但出版商预付的版税使他得以访问欧洲南部。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] ['flɔrəns] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['heməraɪdʒ] .

His	journey	was	interrupted	at	Florence	by	a	severe	hemorrhage	.
他的	旅行	曾是	中断	在	佛罗伦萨	经过	一个	严重	出血	.

他的旅程在佛罗伦萨因突发严重出血而中断。

[hiː; hi] [lɪvd] ['sɪmpli] , [ˌʌnəb'truːsɪvli] , ['breɪvli] .

He	lived	simply	,	unobtrusively	,	bravely	.
他	居住地	简单地	,	不引人注目地	,	勇敢地	.

他生活简朴、低调、勇敢。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv][wɜːrk][wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] .

His	method	of	work	was	slow	and	laborious	.
他的	方法	的	工作	曾是	慢的	和	费力的	.

他的工作方法缓慢而费力。

[hiː; hi] [ʃʌnd] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kaʊntləs] [ɪn'truːʒənz]

He	shunned	the	literary	circles	of	the	capital	with	their	countless	intrusions
他	被排斥	这	文学	界	的	这	首都	和	他们的	无数	入侵

[ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpʃnz] ,

and	interruptions	,
和	中断	,

他避开了首都文坛那些没完没了的打扰和干涉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt][ðə; ði][taɪm] [əˈlɔtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

because	he	knew	that	the	time	allotted	him	to	do	his	work	was	short	.
因为	他	知道	那	这	时间	分配	他	到	做	他的	工作	曾是	短的	.

因为他知道分配给他完成工作的时间很短。

“ [wen] [laɪf][hæz; həz] ['sentənst] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌfər] , ” [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['niːlz] [lɪn] ,

“ When	life	has	sentenced	you	to	suffer	, ”	he	has	written	in	Niels	Lyhne	,
” 什么时候	生活	有	判刑	你	到	遭受	, ”	他	有	书面	在	尼尔斯	莱恩	,

“当生活判你受苦时，”他在尼尔斯·吕恩的书中写道

“ [ðə; ði] ['sentəns] [ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ]['fænsi][nɔːr][ə; eɪ] [θret] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði]

“ the	sentence	is	neither	a	fancy	nor	a	threat	,	but	you	are	dragged	to	the
” 这	句子	是	两者都不	一个	想要	也不	一个	威胁	,	但	你	是	拖拽	到	这

[ræk] ,

rack	,
架子	,

“这句话既不是花言巧语，也不是威胁，而是把你拖上刑架。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːrtʃərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɑːrvələs] ['reskjuː][æt; ət][ðə; ði][læst]

and	you	are	tortured	,	and	there	is	no	marvelous	rescue	at	the	last
和	你	是	受折磨	,	和	那里	是	不	奇妙	救援	在	这	最后的

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

你遭受酷刑，最后一刻也没有奇迹般的救援。

” [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kɔːrəleri] ,

” and	in	this	book	there	is	also	a	corollary	,
” 和	在	这	书	那里	是	还	一个	推论	,

本书中还有一个推论，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['helθi] [ɪn][juː; jʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['helθi] [ðæt] [bɪ'kʌmz]

“ It	is	on	the	healthy	in	you	you	must	live	,	it	is	the	healthy	that	becomes
” 它	是	在	这	健康	在	你	你	必须	居住	,	它	是	这	健康	那	变成

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

“你必须依靠你内心的健康去生活，只有健康的人才能变得伟大。”

” [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][hæz; həz]['gɪv(ə)n] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

” The	realization	of	the	former	has	given	,	perhaps	,	a	subdued	tone	to	his
” 这	实现	的	这	以前的	有	给定	,	也许	,	一个	低沉的	语气	到	他的

['kænvəsiz] ;

canvasses	;
画布	;

“前者的实现或许给他的画作带来了一种柔和的基调；

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wiːknəs] [ɔːr][self] - ['pɪti] .

the	recognition	of	the	other	has	kept	out	of	them	weakness	or	self	-	pity	.
这	认出	的	这	其他	有	保留	出去	的	他们	弱点	或者	自己	-	遗憾	.

对他人给予的认可使他们免于软弱或自怜。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['brændz] [hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] [mə'riː] - [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn]

Under	the	encouragement	of	George	Brandes	his	novel	Marie	Grubbe	was	begun
在下面	这	鼓励	的	乔治	布兰德斯	他的	小说	玛丽	-	曾是	开始

[ɪn] - ,

in	1873	,
在	-	,

在乔治·布兰德斯的鼓励下，他的小说《玛丽·格鲁布》于1873年开始创作。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

and	published	in	1876	.
和	已发布	在	-	.

并于 1876 年出版。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['nɑːv(ə)l] ['niːlz] [lɪn] [ə'pɪrd] [ɪn] - .

His	other	novel	Niels	Lyhne	appeared	in	1880	.
他的	其他	小说	尼尔斯	莱恩	出现	在	-	.

他的另一部小说《尼尔斯·吕恩》于 1880 年出版。

[ɪk'skluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrks] , [ðiːz] [tuː] [bʊks] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Excluding	his	early	scientific	works	,	these	two	books	together	with	a	collection	of
不包括	他的	早期的	科学	作品	,	这些	二	图书	一起	和	一个	收藏	的

[ʃɔːrt] ['stɔːriz] ,

short	stories	,
短的	故事	,

除去他早期的科学著作，这两本书以及一部短篇小说集，

['moʊgənz][ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːstʃəməs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]

Mogens	and	Other	Tales	,	published	in	1882	,	and	a	posthumous	volume	of
莫根斯	和	其他	故事	,	已发布	在	-	,	和	一个	死后	体积	的

['poʊəmz] , ['kɑːnstɪtuːt] ['dʒeɪkəbsənz] ['lɪtəreri] ['testəmənt] .

poems	,	constitute	Jacobsen's	literary	testament	.
诗歌	,	构成	雅各布森的	文学	遗嘱	.

《莫根斯和其他故事》（出版于 1882 年）和一部遗作诗集构成了雅各布森的文学遗嘱。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] ['moʊgənz] , [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri]

The	present	volume	contains	Mogens	,	the	story	with	which	he	made	his	literary
这	展示	体积	包含	莫根斯	,	这	故事	和	哪个	他	制成	他的	文学

[deɪ'bjuː] ,

debut	,
首次亮相	,

本书收录了《莫根斯》，这是他的文学处女作。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['stɔːriz] .

and	other	characteristic	stories	.
和	其他	特征	故事	.

以及其他特色故事。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['meʒər] [ʌv; əv]['dʒeɪkəbsənz] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] ,

The	physical	measure	of	Jacobsen's	accomplishment	was	not	great	,
这	身体的	措施	的	雅各布森的	成就	曾是	不是	伟大的	,

从物质层面衡量雅各布森的成就，并不显著。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['maɪlstoʊn] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

but	it	was	an	important	milestone	in	northern	literature	.
但	它	曾是	一个	重要的	里程碑	在	北方	文学	.

但这是北方文学发展史上的一个重要里程碑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] [æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˌskændɪ'nevjə] [ɪz] [kən'sɜːrnd]

It	is	hardly	an	exaggeration	to	say	that	in	so	far	as	Scandinavia	is	concerned
它	是	几乎	一个	夸张	到	说	那	在	所以	远的	作为	斯堪的纳维亚	是	担心的

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ɑːr'tɪstɪk] [proʊz] .

he	created	a	new	method	of	literary	approach	and	a	new	artistic	prose	.
他	创建	一个	新的	方法	的	文学	方法	和	一个	新的	艺术	散文	.

毫不夸张地说，就斯堪的纳维亚而言，他创造了一种新的文学创作方法和一种新的艺术散文。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn] [ðiːz] ['kʌntriz] , [sɪns] - ,

There	is	scarcely	a	writer	in	these	countries	,	since	1880	,
那里	是	几乎	一个	作家	在	这些	国家	,	自从	-	,

自1880年以来，这些国家几乎没有作家了。

[wɪð; wɪθ] ['eni] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tɔːrd] ['lɪtəreri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɔːr]

with	any	pretension	toward	literary	expression	who	has	not	directly	or
和	任何	预张	朝向	文学	表达	WHO	有	不是	直接地	或者

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kʌm] ['ʌndər] ['dʒeɪkəbsənz] ['ɪnfluəns] .

indirectly	come	under	Jacobsen's	influence	.
间接	来	在下面	雅各布森的	影响	.

任何自诩具有文学表达能力的人，如果没有直接或间接受到雅各布森的影响，都会受到这种影响。

[oʊ] . [ef] . ['ðaɪz] .

O	.	F	.	THEIS	.
哦	.	F	.	的	.

的。

['moʊgənz]

MOGENS

莫根斯

莫根斯

['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ; [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ; [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

SUMMER	it	was	;	in	the	middle	of	the	day	;	in	a	corner	of	the	enclosure	.
夏天	它	曾是	;	在	这	中间	的	这	天	;	在	一个	角落	的	这	外壳	.

那是夏天；正午时分；在围栏的一个角落里。

[ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æn; ən] [oʊld] ['oʊkˌtriː] , [ʌv; əv] [huːz] [trʌŋk] [wʌn] [maɪt] [seɪ] ,

Immediately	in	front	of	it	stood	an	old	oaktree	,	of	whose	trunk	one	might	say	,
立即地	在	正面	的	它	站立	一个	老的	橡树	,	的	谁	树干	一	可能	说	,

正前方矗立着一棵老橡树，人们可以说，它的树干.....

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ægənaɪzd] [ɪn] [dɪ'sper] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [bɪ'twiːn] [ɪts] [freʃ]

that	it	agonized	in	despair	because	of	the	lack	of	harmony	between	its	fresh
那	它	痛苦的	在	绝望	因为	的	这	缺少	的	和谐	之间	它是	新鲜的

['jeloʊɪʃ] ['foʊliɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] [blæk] [ænd; ənd] [nɑːrld] ['bræntʃɪz] ;

yellowish	foliage	and	its	black	and	gnarled	branches	;
淡黄色	叶子	和	它是	黑色的	和	盘根错节的	分支	;

它因自身鲜嫩的淡黄色叶子与黑色扭曲的枝干之间缺乏和谐而感到绝望痛苦；

[ðeɪ] [riˈzembld] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['groʊsli] [ˌmɪs'drɔːn] [oʊld] ['gɑːθɪk] [ˌærə'besks] .

they	resembled	most	of	all	grossly	misdrawn	old	gothic	arabesques	.
他们	类似	最多	的	全部	粗略地	画错	老的	哥特	阿拉伯式花纹	.

它们最像的是画得极其糟糕的古老哥特式阿拉伯纹饰。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [oʊk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriənt] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['heɪz(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] ['ʃiːnlɪs] [liːvz] ,

Behind	the	oak	was	a	luxuriant	thicket	of	hazel	with	dark	sheenless	leaves	,
在后面	这	橡木	曾是	一个	茂盛的	灌木丛	的	榛	和	黑暗的	无光泽	树叶	,

橡树后面是一片茂密的榛树丛，叶子呈深色，没有光泽。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [soʊ] [dens] , [ðæt] ['niːðər] [trʌŋk] [nɔːr] ['bræntʃɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

which	were	so	dense	,	that	neither	trunk	nor	branches	could	be	seen	.
哪个	是	所以	稠密	,	那	两者都不	树干	也不	分支	可以	是	已见	.

树干和树枝都看不见，因为它们非常茂密。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] [roʊz] [tuː] [streɪt] , ['dʒɔɪəs] ['meɪp(ə)l] - [triːz] [wɪð; wɪθ] ['geili] [ɪn'dentɪd] [liːvz] ,

Above	the	hazel	rose	two	straight	,	joyous	maple	-	trees	with	gayly	indented	leaves	,
多于	这	榛	玫瑰	二	直的	,	欢乐	枫	-	树木	和	同性恋地	缩进	树叶	,

榛树上方耸立着两棵笔直挺拔、枝繁叶茂的枫树，叶子边缘呈锯齿状，生机勃勃。

[red] [stemz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['dæŋglɪŋ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [griːn] [fruːt] .

red	stems	and	long	dangling	clusters	of	green	fruit	.
红色的	茎	和	长的	悬挂	集群	的	绿色的	水果	.

红色的茎秆和长长的、垂挂着的绿色果实串。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈmeɪpəlz] [keɪm] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] — [ə; eɪ] [griːn] [ˈiːvnli] [ˈraʊndɪd] [sloʊp] ,

Behind	**the**	**maples**	**came**	**the**	**forest**	**—**	**a**	**green**	**evenly**	**rounded**	**slope**	**,**
在后面	这	枫树	来了	这	森林	—	一个	绿色的	均匀地	圆润	坡	,

枫树后面是森林——一片绿色的、坡度均匀的缓坡，

[wer] [bɜːrdz] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [æz; əz] [elvz] [ɪn] [ə; eɪ] - .

where	**birds**	**went**	**out**	**and**	**in**	**as**	**elves**	**in**	**a**	**grasshill**	**.**
在哪里	鸟类	去	出去	和	在	作为	精灵	在	一个	-	.

鸟儿像精灵一样在草坡上飞来飞去。

[ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz]

All	**this**	**you**	**could**	**see**	**if**	**you**	**came**	**wandering**	**along**	**the**	**path**	**through**	**the**	**fields**
全部	这	你	可以	看	如果	你	来了	漫游	沿着	这	小路	通过	这	字段

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [fens] .

beyond	**the**	**fence**	**.**
超过	这	栅栏	.

如果你沿着篱笆外的田野小路漫步，就能看到这一切。

[ɪf] , [haʊˈevər] ,

If	**,**	**however**	**,**
如果	,	然而	,

然而，如果

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk]

you	**were**	**lying**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**oak**	**with**	**your**	**back**	**against**	**the**	**trunk**
你	是	说谎	在	这	阴影	的	这	橡木	和	你的	后退	反对	这	树干

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [wʌn] ,

and	**looking**	**the**	**other**	**way**	**—**	**and**	**there**	**was**	**a**	**some**	**one**	**,**
和	寻找	这	其他	方式	—	和	那里	曾是	一个	一些	一	,

你背靠着树干躺在橡树的阴影里，看向别处——然后，那里有一个人，

[huː] [dɪd] [ðæt] — [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [fɜːrst] [jʊr; jər] [oʊn] [legz] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [spɑːt] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ,

who	**did**	**that**	**—**	**then**	**you**	**would**	**see**	**first**	**your**	**own**	**legs**	**,**	**then**	**a**	**little**	**spot**	**of**	**short**	**,**
WHO	做过	那	—	然后	你	会	看	第一的	你的	自己的	腿	,	然后	一个	小的	点	的	短的	,

谁干的——然后你首先会看到自己的腿，然后是一小块短的，

[ˈvɪgərəs] [græs] , [nekst] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [dɑːrk] [ˈnetlz] , [ðen] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] [θɔːrn]

vigorous	**grass**	**,**	**next**	**a**	**large**	**cluster**	**of**	**dark**	**nettles**	**,**	**then**	**the**	**hedge**	**of**	**thorn**
蓬勃	草	,	下一个	一个	大的	簇	的	黑暗的	荨麻	,	然后	这	对冲	的	刺

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] ,

with	**the**	**big**	**,**
和	这	大的	,

茂盛的草丛，旁边是一大丛深色的荨麻，再往后是长着大刺的荆棘篱笆，

[waɪt] [kənˈvɑːlvjələs] , [ðə; ði] [staɪl] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪfiːld] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələrz]

white	**convolvulus**	**,**	**the**	**stile**	**,**	**a**	**little**	**of**	**the**	**ryefield**	**outside**	**,**	**finally**	**the**	**councilor's**
白色的	旋花	,	这	风格	,	一个	小的	的	这	赖菲尔德	外部	,	最后	这	议员们

[ˈflægpoʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ,

flagpole	**on**	**the**	**hill**	**,**
旗杆	在	这	爬坡道	,

白色的旋花、栅栏门、外面的一小片黑麦田，最后是山坡上的议员旗杆。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	**then**	**the**	**sky**	**.**
和	然后	这	天空	.

然后是天空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] [hɑːt] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	stifling	hot	,	the	air	was	quivering	with	heat	,	and	then	it
它	曾是	令人窒息	热的	,	这	空气	曾是	颤抖	和	热	,	和	然后	它

[wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] ;

was	very	quiet	;
曾是	非常	安静的	;

天气闷热难耐，空气中弥漫着热浪，然后突然变得非常安静；

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [ɪf] [ə'sliːp] .

the	leaves	were	hanging	from	the	trees	as	if	asleep	.
这	树叶	是	绞刑	从	这	树木	作为	如果	睡着了	.

树叶像睡着了一样，静静地挂在树上。

['nʌθɪŋ] [muːvd] [ɪk'sept] [ðə; ði]['leɪdi] - [bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['netlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪðərd]

Nothing	moved	except	the	lady	-	birds	and	the	nettles	and	a	few	withered
没有什么	已搬	除了	这	女士	-	鸟类	和	这	荨麻	和	一个	很少	干枯

[liːvz] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [roʊld] [ðəm'selvz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l]['dʒɝːks][æz; əz]

leaves	that	lay	on	the	grass	and	rolled	themselves	up	with	sudden	little	jerks	as
树叶	那	躺	在	这	草	和	滚动	他们自己	向上	和	突然	小的	混蛋	作为

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] .

if	they	were	shrinking	from	the	sunbeams	.
如果	他们	是	收缩	从	这	阳光	.

除了瓢虫、荨麻和几片枯萎的叶子之外，没有任何东西动过。这些枯萎的叶子躺在草地上，突然间微微抽搐着卷起身体，仿佛在躲避阳光。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][oʊk] ;

And	then	the	man	underneath	the	oak	;
和	然后	这	男人	下	这	橡木	;

然后是橡树下的那个人；

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [er] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [lʊk] [stɛərd] ['helpləsli]

he	lay	there	gasping	for	air	and	with	a	melancholy	look	stared	helplessly
他	躺	那里	喘息	为了	空气	和	和	一个	忧郁	看	凝视	无助地

[tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] .

towards	the	sky	.
向	这	天空	.

他躺在那里，大口喘着气，眼神忧郁地无助地望着天空。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [hʌm] [ə; eɪ] [tuːn] , [bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; ['hwisld] , [ðen] [geɪv] [ðæt] [ʌp] [tuː] ;

He	tried	to	hum	a	tune	,	but	gave	it	up	;	whistled	,	then	gave	that	up	too	;
他	尝试	到	哼	一个	调	,	但	给予	它	向上	;	吹口哨	,	然后	给予	那	向上	也	;

他试着哼了一首曲子，但放弃了；又吹了口哨，然后也放弃了；

[tɜːrnd] [raʊnd] , [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rest] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld] [moʊl] - [hɪl] ,

turned	round	,	turned	round	again	and	let	his	eyes	rest	upon	an	old	mole	-	hill	,
转向	圆形的	,	转向	圆形的	再次	和	让	他的	眼睛	休息	之上	一个	老的	痣	-	爬坡道	,

他转过身，又转过身，目光落在一个旧鼹鼠丘上。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [draʊt] .

that	had	become	quite	gray	in	the	drought	.
那	有	变得	相当	灰色的	在	这	干旱	.

干旱使那里变得灰蒙蒙的。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk][spɑːt] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪt] - [greɪ] [moʊld] , [ə'nʌðər] , [θriː] , [fɔːr]

Suddenly	a	small	dark	spot	appeared	upon	the	light	-	gray	mold	,	another	,	three	,	four
突然	一个	小的	黑暗的	点	出现	之上	这	光	-	灰色的	模具	,	其他	,	三	,	四

,

,

,

突然，浅灰色的霉菌上出现了一个小黑点，接着又出现了一个，三个，四个，

['meni] , [stɪl] [mɔːr] , [ðə; ði][ɪn'taɪər][moʊl] - [hɪl] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] - [greɪ] .

many	,	still	more	,	the	entire	mole	-	hill	suddenly	was	quite	dark	-	gray	.
许多	,	仍然	更多的	,	这	全部的	痣	-	爬坡道	突然	曾是	相当	黑暗的	-	灰色的	.

许多，甚至更多的是，整个鼹鼠丘突然变成了深灰色。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [striːks] ,

The	air	was	filled	with	nothing	but	long	,	dark	streaks	,
这	空气	曾是	已填	和	没有什么	但	长的	,	黑暗的	连胜	,

空气中只剩下长长的黑色条纹。

[ðə; ði] [liːvz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [swei] [ænd; ənd][ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ]['mɜːrmər] [wɪtʃ] [tɜːrnd]

the	leaves	nodded	and	swayed	and	there	rose	a	murmur	which	turned
这	树叶	点头	和	摇摆	和	那里	玫瑰	一个	低语	哪个	转向

['ɪntuː][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] — [reɪn][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] .

into	a	hissing	—	rain	was	pouring	down	.
进入	一个	嘶嘶声	—	雨	曾是	浇注	向下	.

树叶摇曳摆动，一阵低语声响起，随即变成嘶嘶声——大雨倾盆而下。

['evriθɪŋ] [gliːmd] , ['spɑːkld] , ['splʌtərd] .

Everything	gleamed	,	sparkled	,	spluttered	.
一切	闪闪发光	,	闪闪发光	,	喷溅	.

一切都闪闪发光，熠熠生辉，噼里啪啦地响着。

[liːvz] , ['brænʧɪz] , [trʌŋks] , ['evriθɪŋ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] ; ['evri] ['lɪt(ə)l][drɑːp] [ðæt] [fel]

Leaves	,	branches	,	trunks	,	everything	shone	with	moisture	;	every	little	drop	that	fell
树叶	,	分支	,	树干	,	一切	闪耀	和	水分	;	每一个	小的	降低	那	跌倒

[ɑːn] [ɜːrθ] ,

on	earth	,
在	地球	,

树叶、树枝、树干，一切都闪着水光；每一滴落在地上的水珠，

[ɑːn] [græs] , [ɑːn][ðə; ði] [fens] , [ɑːn] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [broʊk] [ænd; ənd] ['skætərd] [ɪn][ə; eɪ]

on	grass	,	on	the	fence	,	on	whatever	it	was	,	broke	and	scattered	in	a
在	草	,	在	这	栅栏	,	在	任何	它	曾是	,	打破	和	疏散	在	一个

['θaʊz(ə)nd] ['delɪkət] [pɜːrlz] .

thousand	delicate	pearls	.
千	精美的	珍珠	.

散落在草地上、篱笆上，或者任何其他地方，破碎成无数颗精致的珍珠。

['lɪt(ə)l] [drɑːps] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [bɪg][drɑːps] , ['trikld] [daʊn] ['elsˌwer] ,

Little	drops	hung	for	a	while	and	became	big	drops	,	trickled	down	elsewhere	,
小的	滴	悬挂	为了	一个	尽管	和	成为	大的	滴	,	涓涓细流	向下	别处	,

小水滴在空中停留了一会儿，然后变成大水滴，滴落到别处。

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [drɑːps] , [fɔːrmd] [smɔːl] [rɪvjʊ'lɪts] , ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː]['taɪni] ['fɜːrəʊz] ,

joined	with	other	drops	,	formed	small	rivulets	,	disappeared	into	tiny	furrows	,
加入	和	其他	滴	,	形成	小的	小溪	,	消失	进入	微小的	沟壑	,

与其他水滴汇合，形成细小的溪流，消失在细小的沟壑中。

[ræn]['ɪntuː][bɪg] [hoʊlz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [smɔːl] [wʌnz] , [seɪld] [ə'weɪ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,

ran	into	big	holes	and	out	of	small	ones	,	sailed	away	laden	with	dust	,
跑	进入	大的	孔	和	出去	的	小的	一个	,	航行	离开	满载	和	灰尘	,

撞进大洞，又从小洞里钻出来，满载尘土扬帆远航。

[tʃɪps] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['bɪts][ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] , [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][rʌn] [ə'graʊnd] ,

chips	of	wood	and	ragged	bits	of	foliage	,	caused	them	to	run	aground	,
芯片	的	木头	和	破烂不堪	比特	的	叶子	,	导致	他们	到	跑步	搁浅	,

木屑和碎树叶导致它们搁浅。

[set][ðem; ðəm][ə'floʊt] , [wɜːrl] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'gen] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [graʊnd] .

set	them	afloat	,	whirled	them	round	and	again	caused	them	to	ground	.
放	他们	漂浮	,	旋转	他们	圆形的	和	再次	导致	他们	到	地面	.

将它们放入水中，旋转它们，然后再次使它们搁浅。

[liːvz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [bʌd] , [wɜːr; wər][ˌriːju'naɪtɪd]

Leaves	,	which	had	been	separated	since	they	were	in	the	bud	,	were	reunited
树叶	,	哪个	有	到过	分开	自从	他们	是	在	这	芽	,	是	重聚

[baɪ][ðə; ði] [flʌd] ;

by	the	flood	;
经过	这	洪水	;

自萌芽时期就已分离的叶片，因洪水而重新连接在一起；

[mɔːs] , [ðæt] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['draɪnəs] , [ɪk'spændɪd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [sɔːft] ,

moss	,	that	had	almost	vanished	in	the	dryness	,	expanded	and	became	soft	,
苔藓	,	那	有	几乎	消失了	在	这	干燥	,	扩展	和	成为	柔软的	,

['krɪŋkli] ,

crinkly	,
皱巴巴的	,

几乎在干燥中消失的苔藓膨胀起来，变得柔软、皱巴巴的。

[griːn] [ænd; ənd]['dʒuːsi] ; [ænd; ənd] [greɪ] ['laɪkənz] [wɪtʃ] ['nɪrli] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [snʌf] , [spred]

green	and	juicy	;	and	gray	lichens	which	nearly	had	turned	to	snuff	,	spread
绿色的	和	多汁的	;	和	灰色的	地衣	哪个	几乎	有	转向	到	鼻烟	,	传播

[ðer; ðər] ['delɪkət] ['ɛndz] ,

their	delicate	ends	,
他们的	精美的	结束	,

翠绿多汁；而几乎变成鼻烟的灰色地衣，则舒展开它们纤细的末端。

[pʌft] [ʌp] [laɪk] [broʊ'keɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [sɪlk] .

puffed	up	like	brocade	and	with	a	sheen	like	that	of	silk	.
膨胀的	向上	喜欢	锦缎	和	和	一个	光泽	喜欢	那	的	丝绸	.

蓬松如锦缎，光泽如丝绸。

[ðə; ði] [kən'vɒlvjʊləs] [let] [ðer; ðər] [waɪt] [kraʊnz] [biː; bi] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] , [dræŋk] [helθ] [tuː; tə]

The	convolvuluses	let	their	white	crowns	be	filled	to	the	brim	,	drank	healths	to
这	旋花	让	他们的	白色的	皇冠	是	已填	到	这	帽檐	,	喝	健康	到

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

旋花们让洁白的花冠盛满酒，互相举杯祝酒。

[ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['netlz] .

and	emptied	the	water	over	the	heads	of	the	nettles	.
和	清空	这	水	超过	这	头部	的	这	荨麻	.

然后把水倒在荨麻的头上。

[ðə; ði][fæt] [blæk] [wʊd] - [sneɪlz] [krɔːld] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðer; ðər] ['stʌməks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

The	fat	black	wood	-	snails	crawled	forward	on	their	stomachs	with	a	will	,
这	胖的	黑色的	木头	-	蜗牛	爬行	向前	在	他们的	胃	和	一个	将要	,

肥硕的黑色木蜗牛用腹部向前艰难地爬行，意志坚定。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pruːvɪŋli] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] .

and	looked	approvingly	towards	the	sky	.
和	看起来	赞许地	向	这	天空	.

他满意地望向天空。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ?

And	the	man	?
和	这	男人	?

那人呢?

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌber'hedɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnpɔːr] ,

The	man	was	standing	bareheaded	in	the	midst	of	the	downpour	,
这	男人	曾是	常设	免冠	在	这	中间	的	这	倾盆大雨	,

那名男子赤裸着头部，站在倾盆大雨中。

['letɪŋ] [ðə; ði][drɑ:ps] ['revl] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [braʊz] , [aɪz] , [noʊz] , [maʊθ] ;

letting	the	drops	revel	in	his	hair	and	brows	,	eyes	,	nose	,	mouth	;
出租	这	滴	陶醉	在	他的	头发	和	眉毛	,	眼睛	,	鼻子	,	嘴	;

让水滴在他的头发、眉毛、眼睛、鼻子和嘴巴上尽情流淌;

[hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪn] ,

he	snapped	his	fingers	at	the	rain	,
他	啪啪	他的	手指	在	这	雨	,

他对着雨打了个响指,

['lɪftɪd] [ə; eɪ] [fʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dæns] ,

lifted	a	foot	now	and	again	as	if	he	were	about	to	dance	,
抬起	一个	脚	现在	和	再次	作为	如果	他	是	关于	到	舞蹈	,

他时不时抬起一只脚,好像要跳舞似的。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['wɔ:tər] [ɪn][ðə; ði] [her] ,

shook	his	head	sometimes	,	when	there	was	too	much	water	in	the	hair	,
摇晃	他的	头	有时	,	什么时候	那里	曾是	也	很多	水	在	这	头发	,

有时头发太湿的时候,他会摇摇头。

[ænd; ənd] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,

and	sang	at	the	top	of	his	voice	without	knowing	what	he	was	singing	,
和	唱	在	这	顶部	的	他的	嗓音	没有	会心	什么	他	曾是	歌唱	,

他扯着嗓子唱歌,却不知道自己在唱什么。

[soʊ] [prɪ] - ['ɑ:kjupaɪd] [wʌz; wəz][hi:; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] :

so	pre	-	occupied	was	he	with	the	rain	:
所以	预	-	占领	曾是	他	和	这	雨	:

他当时满脑子都是雨:

[hæd; həd][aɪ] , [oʊ][hæd; həd][aɪ][ə; eɪ] ['grænsʌn] , [trə'lɑ:] ,

Had	I	,	oh	had	I	a	grandson	,	trala	,
有	我	,	哦	有	我	一个	孙子	,	特拉拉	,

如果我,哦,如果我有个孙子,啦啦,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [hi:ps] [ænd; ənd] [hi:ps] [ʌv; əv][goʊld] ,

And	a	chest	with	heaps	and	heaps	of	gold	,
和	一个	胸部	和	堆积如山	和	堆积如山	的	金子	,

还有一个装满了金子的箱子,

[ðen] ['veri] ['laɪkli] [hæd; həd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [trə'lɑ:] ,

Then	very	likely	had	I	had	a	daughter	,	trala	,
然后	非常	可能	有	我	有	一个	女儿	,	特拉拉	,

那么,如果我有个女儿,很可能就是特拉拉。

[ænd; ənd] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] [ænd; ənd] [medəuz] [ˌʌn'toʊld] .

And	house	and	home	and	meadows	untold	.
和	房子	和	家	和	草地	不明	.

还有房屋、家园和数不尽的草地。

[hæd; həd][aɪ] , [oʊ][hæd; həd][aɪ][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [dɪr] , [trə'lɑ:] ,

Had	I	,	oh	had	I	a	daughter	dear	,	trala	,
有	我	,	哦	有	我	一个	女儿	亲爱的	,	特拉拉	,

如果我,哦,如果我有一个亲爱的女儿,特拉,

[ænd; ənd] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] [ænd; ənd] [medəuz] [ˌʌn'toʊld] ,

And	house	and	home	and	meadows	untold	,
和	房子	和	家	和	草地	不明	,

还有房屋、家园和数不尽的草地,

[ðen] ['veri] [laɪk] [hæd; həd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['swi:thɑ:rt] , [trə'lɑ:] .

Then	very	like	had	I	had	a	sweetheart	,	trala	.
然后	非常	喜欢	有	我	有	一个	亲爱的	,	特拉拉	.

然后就像我有个心上人一样,啦啦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv][goʊld] .

And	a	chest	with	heaps	and	heaps	of	gold	.
和	一个	胸部	和	堆积如山	和	堆积如山	的	金子	.

还有一个装满了金子的箱子。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

There	he	stood	and	sang	in	the	rain	,
那里	他	站立	和	唱	在	这	雨	,

他站在那里，在雨中唱歌。

[bʌt; bət]['jɑːndər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɑːrk] - [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['piːpɪŋ]

but	yonder	between	the	dark	hazelbushes	the	head	of	a	little	girl	was	peeping
但	远处	之间	这	黑暗的	-	这	头	的	一个	小的	女孩	曾是	偷窥

[aʊt] .

out	.
出去	.

但在那片茂密的榛树丛中，一个小女孩的脑袋正探出来。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ʌv; əv] [red] [sɪlk][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [in'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [bræntʃ]

A	long	end	of	her	shawl	of	red	silk	had	become	entangled	in	a	branch
一个	长的	结尾	的	她	披肩	的	红色的	丝绸	有	变得	纠缠	在	一个	分支

[wɪtʃ] [prə'dʒektid][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

which	projected	a	little	beyond	the	others	,
哪个	预计	一个	小的	超过	这	其他的	,

她那条红色丝绸披肩的一端缠在了一根比其他树枝稍稍伸出来的树枝上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði]

and	from	time	to	time	a	small	hand	went	forward	and	tugged	at	the
和	从	时间	到	时间	一个	小的	手	去	向前	和	拉扯	在	这

[end] ,

end	,
结尾	,

不时地，一只小手伸过来，拉了拉末端。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'zʌlt] ,

but	this	had	no	other	result	,
但	这	有	不	其他	结果	,

但这并没有带来其他结果。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] [ænd; ənd][ɪts]

further	than	to	produce	a	little	shower	of	rain	from	the	branch	and	its
更远	比	到	生产	一个	小的	淋浴	的	雨	从	这	分支	和	它是

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

不仅仅是从树枝及其邻近树枝上产生少量雨滴。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːl] [leɪ] [kloʊz] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [hed] [ænd; ənd][hɪd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

The	rest	of	the	shawl	lay	close	round	the	little	girl's	head	and	hid	half	of	the
这	休息	的	这	披肩	躺	关闭	圆形的	这	小的	女孩们	头	和	隐藏	一半	的	这

[braʊ] ;

brow	;
眉头	;

披肩的其余部分紧贴着小女孩的头部，遮住了半边眉毛；

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [aɪz] , [ðen] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

it	shaded	the	eyes	,	then	turned	abruptly	and	became	lost	among	the	leaves	,
它	阴影	这	眼睛	,	然后	转向	突然	和	成为	丢失的	之中	这	树叶	,

它遮住了眼睛，然后突然转身消失在树叶间。

[bʌt; bət] [ˌriːəˈpiəd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [roʊˈzet] [ʌv; əv][foʊldz] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði]['gɝːlz] [tʃɪn] .

but	reappeared	in	a	big	rosette	of	folds	underneath	the	girl's	chin	.
但	再次出现	在	一个	大的	玫瑰花结	的	折叠	下	这	女孩们	下巴	.

但却在女孩下巴下方以一大片褶皱的形式重新出现。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʊkt] ['veri] [əˈstɑːnɪʃt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [læf] ;

The	face	of	the	little	girl	looked	very	astonished	,	she	was	just	about	to	laugh	;
这	脸	的	这	小的	女孩	看起来	非常	惊讶	,	她	曾是	只是	关于	到	笑	;

小女孩脸上露出非常惊讶的表情，她正要笑出来；

[ðə; ði] [smaɪl] [ɔːlˈredi] ['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

the	smile	already	hovered	in	the	eyes	.
这	微笑	已经	悬停	在	这	眼睛	.

眼中已然浮现出一丝笑意。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] , [huː] [stʊd] [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnpɔːr] ,

Suddenly	he	,	who	stood	there	singing	in	the	midst	of	the	downpour	,
突然	他	,	WHO	站立	那里	歌唱	在	这	中间	的	这	倾盆大雨	,

突然，他站在倾盆大雨中唱歌，

[tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [sɔː] [ðə; ði] [red] [ʃɔːl] , [ðə; ði] [feɪs] ,

took	a	few	steps	to	the	side	,	saw	the	red	shawl	,	the	face	,
采取	一个	很少	步骤	到	这	边	,	锯	这	红色的	披肩	,	这	脸	,

他向旁边走了几步，看到了那条红色披肩，那张脸，

[ðə; ði][bɪg] [braʊn] [aɪz] , [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] ['lɪt(ə)l]['oʊpən] [maʊθ] ; ['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm]

the	big	brown	eyes	,	the	astonished	little	open	mouth	;	instantly	his	position	became
这	大的	棕色的	眼睛	,	这	惊讶	小的	打开	嘴	;	即刻	他的	位置	成为

['ɔːkwərd] ,

awkward	,
尴尬的	,

他那双棕色的大眼睛，还有那张惊讶地张开的小嘴；他的姿势瞬间变得尴尬起来。

[ɪn] [səˈpraɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [smɔːl] [kraɪ][wʌz; wəz]

in	surprise	he	looked	down	himself	;	but	in	the	same	moment	a	small	cry	was
在	惊喜	他	看起来	向下	他自己	;	但	在	这	相同的	片刻	一个	小的	哭	曾是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

他惊讶地低头看去；但就在同一时刻，他听到了一声细小的哭声。

[ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [bræntʃ] [swei] ['vaɪələntli] , [ðə; ði] [red] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːl] ['dɪsəˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ]

the	projecting	branch	swayed	violently	,	the	red	end	of	the	shawl	disappeared	in	a
这	投影	分支	摇摆	暴力	,	这	红色的	结尾	的	这	披肩	消失	在	一个

[flæʃ] ,

flash	,
闪光	,

伸出的树枝剧烈摇晃，披肩的红色末端瞬间消失不见。

[ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] ['dɪsəˈpɪrd] ,

the	girl's	face	disappeared	,
这	女孩们	脸	消失	,

女孩的脸消失了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [əˈweɪ] [bɪˈhaɪnd]

and	there	was	a	rustling	and	rustling	further	and	further	away	behind
和	那里	曾是	一个	沙沙声	和	沙沙声	更远	和	更远	离开	在后面

[ðə; ði] - .

the	hazelbushes	.
这	-	.

榛树丛后面传来一阵沙沙声，越来越远。

[ðen] [hiː; hi][ræn] .

Then	**he**	**ran**	**.**
然后	他	跑	.

然后他就跑了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] .

He	**did**	**not**	**know**	**why**	**,**	**he**	**did**	**not**	**think**	**at**	**all**	**.**
他	做过	不是	知道	为什么	,	他	做过	不是	思考	在	全部	.

他不知道为什么，他什么也没想。

[ðə; ði] [geɪ] [muːd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪnstɔːrm] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːrθ] , [wel] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

The	**gay**	**mood**	**,**	**which**	**the**	**rainstorm**	**had**	**called**	**forth**	**,**	**welled**	**up**	**in**	**him**	**again**	**,**
这	同性恋	情绪	,	哪个	这	暴雨	有	称为	前进	,	井	向上	在	他	再次	,

暴雨带来的愉悦心情再次涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['æftər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

and	**he**	**ran**	**after**	**the**	**face**	**of**	**the**	**little**	**girl**	**.**
和	他	跑	后	这	脸	的	这	小的	女孩	.

他追着小女孩的脸跑去。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['entər] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [pər'suːd] .

It	**did**	**not**	**enter**	**his**	**head**	**that**	**it**	**was**	**a**	**person**	**he**	**pursued**	**.**
它	做过	不是	进入	他的	头	那	它	曾是	一个	人	他	追击	.

他根本没想过自己追求的是一个人。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

To	**him**	**it**	**was**	**only**	**the**	**face**	**of**	**a**	**little**	**girl**	**.**
到	他	它	曾是	仅有的	这	脸	的	一个	小的	女孩	.

在他眼里，那只是一张小女孩的脸。

[hiː; hi][ræn] , [ˌaɪ 'tiː] ['rʌsld] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['rʌsld] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ˌaɪ 'tiː] ['rʌsld] [ɪn] [frʌnt] ,

He	**ran**	**,**	**it**	**rustled**	**to**	**the**	**right**	**,**	**it**	**rustled**	**to**	**the**	**left**	**,**	**it**	**rustled**	**in**	**front**	**,**
他	跑	,	它	沙沙作响	到	这	正确的	,	它	沙沙作响	到	这	左边	,	它	沙沙作响	在	正面	,

他跑了起来，它向右边沙沙作响，向左边沙沙作响，向前也沙沙作响。

[ˌaɪ 'tiː] ['rʌsld] [bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] ['rʌsld] , [ʃiː; ʃi] ['rʌsld] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [saʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði]

it	**rustled**	**behind**	**,**	**he**	**rustled**	**,**	**she**	**rustled**	**,**	**and**	**all**	**these**	**sounds**	**and**	**the**
它	沙沙作响	在后面	,	他	沙沙作响	,	她	沙沙作响	,	和	全部	这些	声音	和	这

['rʌnɪŋ] [ɪt'self] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

running	**itself**	**excited**	**him**	**,**
跑步	本身	兴奋的	他	,

它在身后沙沙作响，他也沙沙作响，她也沙沙作响，所有这些声音以及奔跑本身都让他兴奋不已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] : “ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

and	**he**	**cried**	**:**	**“**	**Where**	**are**	**you**	**?**
和	他	哭	:	“	在哪里	是	你	?

他喊道：“你在哪里？”

[seɪ] ['kʊkuː] !

Say	**cuckoo**	**!**
说	布谷鸟	!

说“布谷鸟！”

” ['noʊbɑːdi] ['ænsər] .

”	**Nobody**	**answered**	**.**
”	无人	回答	.

无人应答。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] , [hiː; hi] [felt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]

When	he	heard	his	own	voice	,	he	felt	just	a	little	uneasy	,	but	he	continued
什么时候	他	听到	他的	自己的	嗓音	,	他	毛毡	只是	一个	小的	不安	,	但	他	持续

['rʌnɪŋ] ;

running	;
跑步	;

听到自己的声音，他感到有些不安，但他还是继续跑了下去；

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] ,

then	a	thought	came	to	him	,	only	a	single	one	,
然后	一个	想法	来了	到	他	,	仅有的	一个	单身的	一	,

然后他脑海中突然闪过一个念头，只有一个念头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] : “ [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

and	he	murmured	as	he	kept	on	running	:	“	What	am	I	going	to	say	to
和	他	低声说道	作为	他	保留	在	跑步	:	“	什么	是	我	去	到	说	到

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

他一边跑一边喃喃自语：“我该对她说些什么呢？”

[wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?

What	am	I	going	to	say	to	her	?
什么	是	我	去	到	说	到	她	?

我该对她说些什么?

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [bʊʃ] , [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɪd] [hɜːr'self] ,

”	He	was	approaching	a	big	bush	,	there	she	had	hid	herself	,
”	他	曾是	接近	一个	大的	衬套	,	那里	她	有	隐藏	她自己	,

“他正走向一丛大灌木，她就藏在那里。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skɜːrt] .

he	could	just	see	a	corner	of	her	skirt	.
他	可以	只是	看	一个	角落	的	她	裙子	.

他只能看到她裙子的一角。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?

“	What	am	I	going	to	say	to	her	?
”	什么	是	我	去	到	说	到	她	?

我该对她说些什么呢?

[wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?

What	am	I	going	to	say	to	her	?
什么	是	我	去	到	说	到	她	?

我该对她说些什么?

” [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['mɜːrmərɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [ræn] .

”	he	kept	on	murmuring	while	he	ran	.
”	他	保留	在	淙淙	尽管	他	跑	.

他一边跑一边不停地低声念叨着。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] , [ðen] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] , [ræn] [ɑːn] [stɪl] ['mɜːrmərɪŋ] [ðə; ðɪ]

He	was	quite	near	the	bush	,	then	turned	abruptly	,	ran	on	still	murmuring	the
他	曾是	相当	靠近	这	衬套	,	然后	转向	突然	,	跑	在	仍然	淙淙	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

他当时离灌木丛很近，然后突然转身，一边跑一边继续低声念叨着同样的话。

[keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] [roʊd] , [ræn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [bɜːrst] [aʊt]

came	out	upon	the	open	road	,	ran	a	distance	,	stopped	abruptly	and	burst	out
来了	出去	之上	这	打开	路	,	跑	一个	距离	,	停止	突然	和	爆裂	出去

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

走到开阔的道路上，跑了一段距离，突然停了下来，放声大笑。

[wɔːkt] ['smaɪlɪŋ] ['kwaɪətli] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [ðen] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ['laʊdli] [ə'gen] ,

walked	smiling	quietly	a	few	paces	,	then	burst	out	laughing	loudly	again	,
步行	微笑	悄悄	一个	很少	步幅	,	然后	爆裂	出去	笑	高声	再次	,

他面带微笑地走了几步，然后又突然大笑起来。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [siːs] ['læfɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [hedʒ] .

and	did	not	cease	laughing	all	the	way	along	the	hedge	.
和	做过	不是	停止	笑	全部	这	方式	沿着	这	对冲	.

沿着树篱一路笑个不停。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːtəm] [deɪ] ;

It	was	on	a	beautiful	autumn	day	;
它	曾是	在	一个	美丽的	秋天	天	;

那是一个美丽的秋日；

[ðə; ðɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['foʊliɪdʒ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'peɪs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

the	fall	of	the	foliage	was	going	on	apace	and	the	path	which	led	to	the
这	落下	的	这	叶子	曾是	去	在	迅速	和	这	小路	哪个	引领	到	这

[leɪk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['sɪtrən] - ['jeloʊ] [liːvz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ɛlmz] [ænd; ənd]

lake	was	quite	covered	with	the	citron	-	yellow	leaves	from	the	elms	and
湖	曾是	相当	涵盖	和	这	香橼	-	黄色的	树叶	从	这	榆树	和

['meɪpəlz] ;

maples	;
枫树	;

树叶迅速凋落，通往湖泊的小路被榆树和枫树的柠檬黄色树叶完全覆盖；

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [spɑːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːrkər] ['foʊliɪdʒ] .

here	and	there	were	spots	of	a	darker	foliage	.
这里	和	那里	是	地点	的	一个	较暗	叶子	.

这里那里零星散落着一些颜色较深的树叶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] , ['veri] [kliːn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [ðɪs] - ['kɑːrpɪt] ,

It	was	very	pleasant	,	very	clean	to	walk	on	this	tigerskin	-	carpet	,
它	曾是	非常	令人愉快的	,	非常	干净的	到	走	在	这	虎皮	-	地毯	,

走在这张虎皮地毯上感觉非常舒适、非常干净。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [liːvz] [fɔːl] [daʊn] [laɪk] [snoʊ] ;

and	to	watch	the	leaves	fall	down	like	snow	;
和	到	手表	这	树叶	落下	向下	喜欢	雪	;

看着树叶像雪一样飘落；

[ðə; ðɪ] [bɜːrtʃ] [lʊkt] ['iːv(ə)n] ['laɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bræntʃɪz] ['ɔːlmoʊst] [ber]

the	birch	looked	even	lighter	and	more	graceful	with	its	branches	almost	bare
这	桦木	看起来	甚至	打火机	和	更多的	优美	和	它是	分支	几乎	裸

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [roʊn] - [triː] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hevi] ['skɑːrlət] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['beriz] .

and	the	roan	-	tree	was	wonderful	with	its	heavy	scarlet	cluster	of	berries	.
和	这	杂色	-	树	曾是	精彩的	和	它是	重的	猩红	簇	的	浆果	.

白桦树枝条几乎光秃秃的，显得更加轻盈优雅；而紫荆树则挂满了沉甸甸的鲜红色浆果，显得格外美丽。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [bluː] , [soʊ] [bluː] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wʊd] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] ,

And	the	sky	was	so	blue	,	so	blue	,	and	the	wood	seemed	so	much	bigger	,
和	这	天空	曾是	所以	蓝色的	,	所以	蓝色的	,	和	这	木头	似乎	所以	很多	大	,

天空那么蓝，那么蓝，树林看起来也更大了。

[wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [soʊ][fɑːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [trʌŋks] .

one	could	look	so	far	between	the	trunks	.
一	可以	看	所以	远的	之间	这	树干	.

人们可以从树干之间看到很远的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [suːn] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]

And	then	of	course	one	could	not	help	thinking	that	soon	all	this	would	be	of
和	然后	的	课程	一	可以	不是	帮助	思维	那	很快	全部	这	会	是	的

[ðə; ði][pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

当然，人们不禁会想，这一切很快就会成为过去。

[wʊd] , [fiːld] , [skaɪ] , ['oʊpən] [er] ,

Wood	,	field	,	sky	,	open	air	,
木头	,	场地	,	天空	,	打开	空气	,

树林、田野、天空、露天环境

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [suːn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] ,

and	everything	soon	would	have	to	give	way	to	the	time	of	the	lamps	,
和	一切	很快	会	有	到	给	方式	到	这	时间	的	这	灯	,

一切很快都将让位于灯火通明的时代。

[ðə; ði]['kɑːrpəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haiəsinθs] .

the	carpets	,	and	the	hyacinths	.
这	地毯	,	和	这	风信子	.

地毯和风信子。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [frʌm; frəm] [keɪp] [trə'fælgər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɜːr; wər]

For	this	reason	the	councilor	from	Cape	Trafalgar	and	his	daughter	were
为了	这	原因	这	议员	从	岬	特拉法加	和	他的	女儿	是

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

walking	down	to	the	lake	,
步行	向下	到	这	湖	,

因此，来自特拉法加角的议员和他的女儿正步行前往湖边。

[waɪl] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪlɪfs] .

while	their	carriage	stopped	at	the	bailiff's	.
尽管	他们的	运输	停止	在	这	法警	.

他们的马车在执达吏那里停了下来。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['speʃ(ə)l] ,

The	councilor	was	a	friend	of	nature	,	nature	was	something	quite	special	,
这	议员	曾是	一个	朋友	的	自然	,	自然	曾是	某物	相当	特别的	,

这位议员热爱大自然，大自然在他眼中非常特别。

['neɪtʃər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

nature	was	one	of	the	finest	ornaments	of	existence	.
自然	曾是	一	的	这	最好的	装饰品	的	存在	.

大自然是生命中最美好的装饰之一。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] ['pætrənaizd] ['neɪtʃər] , [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ; ['gaːdnz]

The	councilor	patronized	nature	,	he	defended	it	against	the	artificial	;	gardens
这	议员	受惠	自然	,	他	辩护	它	反对	这	人造的	;	花园

[wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['neɪtʃər] [spɔɪld] ;

were	nothing	but	nature	spoiled	;
是	没有什么	但	自然	被宠坏了	;

这位议员崇尚自然，反对人造事物；他认为花园不过是被破坏的自然而已。

[bʌt; bət] ['gaːdnz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [ɪ'læbərət] [staɪl] [wɜːr; wər] ['neɪtʃər] [tɜːrnd] ['kreɪzi] .

but	gardens	laid	out	in	elaborate	style	were	nature	turned	crazy	.
但	花园	铺设	出去	在	精心制作的	风格	是	自然	转向	疯狂的	.

但精心设计的花园却是大自然的疯狂之作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [staɪl] [ɪn] ['neɪtʃər] , ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] ['waɪzli] [meɪd] ['neɪtʃər] ['nætʃ(ə)rəl] ,

There	was	no	style	in	nature	,	providence	had	wisely	made	nature	natural	,
那里	曾是	不	风格	在	自然	,	普罗维登斯	有	明智地	制成	自然	自然的	,

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] .

nothing	but	natural	.
没有什么	但	自然的	.

自然界没有风格，上天明智地创造了自然，使其保持自然的状态，只有自然。

['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'streɪnd] , [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'spɔɪld] .

Nature	was	that	which	was	unrestrained	,	that	which	was	unspoiled	.
自然	曾是	那	哪个	曾是	不受约束的	,	那	哪个	曾是	未受破坏的	.

自然是不受约束的，是未受破坏的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɔːl][ʌv; əv][mæn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][mæn'kaɪnd] ; [naʊ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

But	with	the	fall	of	man	civilization	had	come	upon	mankind	;	now	civilization
但	和	这	落下	的	男人	文明	有	来	之上	人类	;	现在	文明

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] ;

had	become	a	necessity	;
有	变得	一个	必要性	;

但随着人类的堕落，文明来到了人类；如今，文明已成为一种必需品；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðʌs] .

but	it	would	have	been	better	,	if	it	had	not	been	thus	.
但	它	会	有	到过	更好的	,	如果	它	有	不是	到过	因此	.

但如果事情不是这样就好了。

[ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

The	state	of	nature	was	something	quite	different	,	quite	different	.
这	状态	的	自然	曾是	某物	相当	不同的	,	相当	不同的	.

自然状态则截然不同，截然不同。

[ðə; ðɪ] ['kaʊnsələr] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪm'self] [baɪ]

The	councilor	himself	would	have	had	no	objection	to	maintaining	himself	by
这	议员	他自己	会	有	有	不	异议	到	保持	他自己	经过

['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [læm] - [skɪn] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [heəz] [ænd; ənd] [snaɪps] [ænd; ənd]

going	about	in	a	coat	of	lamb	-	skin	and	shooting	hares	and	snipes	and
去	关于	在	一个	外套	的	羊肉	-	皮肤	和	射击	野兔	和	狙击手	和

['goʊldən] ['plʌvəz] [ænd; ənd] [graʊs] [ænd; ənd] [hɔːntʃ] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd][waɪld] [bɔːz] .

golden	plovers	and	grouse	and	haunches	of	venison	and	wild	boars	.
金的	鸻	和	松鸡	和	臀部	的	鹿肉	和	荒野	野猪	.

这位议员本人肯定不会反对穿着羊皮大衣四处游荡，猎杀野兔、鹬、金斑鸻、松鸡、鹿肉和野猪来维持生计。

[noʊ] , [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['riːəli] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][dʒem] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dʒem] .

No	,	the	state	of	nature	really	was	like	a	gem	,	a	perfect	gem	.
不	,	这	状态	的	自然	真的	曾是	喜欢	一个	宝石	,	一个	完美的	宝石	.

不，当时的自然状态就像一颗宝石，一颗完美的宝石。

[ðə; ðɪ] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪk] .

The	councilor	and	his	daughter	walked	down	to	the	lake	.
这	议员	和	他的	女儿	步行	向下	到	这	湖	.

议员和他的女儿走到湖边。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['glɪməd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

For	some	time	already	it	had	glimmered	between	the	trees	,
为了	一些	时间	已经	它	有	闪烁	之间	这	树木	,

它已经在树丛间闪烁了一段时间了。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ðɪ][bɪg]['pɑːplər] [stʊd] ,

but	now	when	they	turned	the	corner	where	the	big	poplar	stood	,
但	现在	什么时候	他们	转向	这	角落	在哪里	这	大的	白杨	站立	,

但当他们转过街角，来到那棵大白杨树所在的位置时，

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [kwaɪt] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

it	lay	quite	open	before	them	.
它	躺	相当	打开	前	他们	.

它就那样清晰地展现在他们面前。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [klɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪrər] ,

There	it	lay	with	large	spaces	of	water	clear	as	a	mirror	,
那里	它	躺	和	大的	空间	的	水	清除	作为	一个	镜子	,

它静静地躺在那里，周围是清澈如镜的大片水域。

[wɪð; wɪθ] ['dʒægɪd] [tʌŋz] [ʌv; əv] [greɪ] - [bluː] ['rɪpld] ['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [striːks] [ðæt] [wɜːr; wər] [smuːð]

with	jagged	tongues	of	gray	-	blue	rippled	water	,	with	streaks	that	were	smooth
和	锯齿状	舌头	的	灰色的	-	蓝色的	涟漪	水	,	和	连胜	那	是	光滑的

[ænd; ənd] [striːks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rɪpld] ,

and	streaks	that	were	rippled	,
和	连胜	那	是	涟漪	,

灰蓝色的水波呈锯齿状，有的光滑，有的波纹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [smuːð] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['kwivəd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪpəlz] .

and	the	sunlight	rested	on	the	smooth	places	and	quivered	in	the	ripples	.
和	这	阳光	休息	在	这	光滑的	地方	和	颤抖	在	这	涟漪	.

阳光洒在光滑的表面上，在涟漪中颤动。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæptʃərd] [wʌnz] [aɪ] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ɪts] ['sɜːrfɪs] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

It	captured	one's	eye	and	drew	it	across	its	surface	,	carried	it	along	the
它	捕获	一个人的	眼睛	和	画	它	穿过	它是	表面	,	携带	它	沿着	这

[ʃɔːz] ,

shores	,
海岸	,

它吸引了人们的目光，将目光掠过它的水面，沿着海岸线延伸。

[pæst] ['sloʊli] ['raʊndɪd] ['kɝːvz] , [pæst] [ə'brʌptli] ['broʊkən] [laɪnz] ,

past	slowly	rounded	curves	,	past	abruptly	broken	lines	,
过去的	缓慢地	圆润	曲线	,	过去的	突然	破碎的	线条	,

越过缓缓圆润的曲线，越过突然断裂的线条，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [griːn] [tʌŋz] [ʌv; əv] [lænd] ;

and	made	it	swing	around	the	green	tongues	of	land	;
和	制成	它	摇摆	大约	这	绿色的	舌头	的	土地	;

并让它在绿色的陆地上旋转；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [wʌnz] [glæns] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [lɑːrdʒ] [beɪz] ,

then	it	let	go	of	one's	glance	and	disappeared	in	large	bays	,
然后	它	让	去	的	一个人的	瞥一眼	和	消失	在	大的	海湾	,

然后它放开了人们的目光，消失在广阔的海湾中。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [θɔːt] — [oʊ] , [tuː; tə] [seɪl] !

but	it	carried	along	the	thought	—	Oh	,	to	sail	!
但	它	携带	沿着	这	想法	—	哦	,	到	帆	!

但它却带着这样的想法——啊，要航海啊！

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['haɪər] ['boʊts] [hɪr] ?

Would	it	be	possible	to	hire	boats	here	?
会	它	是	可能的	到	聘请	船	这里	?

这里可以租船吗?

[noʊ] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] , [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['kʌntri] - [haʊs]

No	,	there	were	none	,	said	a	little	fellow	,	who	lived	in	the	white	country	-	house
不	,	那里	是	没有任何	,	说	一个	小的	同伴	,	WHO	居住地	在	这	白色的	国家	-	房子

[nɪr] [baɪ] ,

near	by	,
靠近	经过	,

“不，一个也没有，”住在附近白色乡间别墅里的小个子男人说道。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] ['skɪpɪŋ] [stoʊnz] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	stood	at	the	shore	skipping	stones	over	the	surface	of	the	water	.
和	站立	在	这	支撑	跳过	石头	超过	这	表面	的	这	水	.

她站在岸边，向水面投掷石子。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['riːəli] [noʊ]['boʊts][æt; ət][ɔːl] ?

Were	there	really	no	boats	at	all	?
是	那里	真的	不	船	在	全部	?

真的完全没有船吗?

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪlɚz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Yes	,	of	course	,	there	were	some	;	there	was	the	miller's	,	but	it
是的	,	的	课程	,	那里	是	一些	;	那里	曾是	这	米勒的	,	但	它

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hæd; həd] ;

could	not	be	had	;
可以	不是	是	有	;

当然，有一些；磨坊主那里就有，但是买不到；

[ðə; ði] ['mɪlər] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	miller	would	not	permit	it	.
这	磨坊主	会	不是	允许	它	.

磨坊主不会允许的。

['niːlz] , [ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn] ,

Niels	,	the	miller's	son	,
尼尔斯	,	这	米勒的	儿子	,

磨坊主的儿子尼尔斯

[hæd; həd] ['nɪrli] ['gɑːtn] [ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

had	nearly	gotten	a	spanking	when	he	had	let	it	out	the	other	day	.
有	几乎	获得	一个	打屁股	什么时候	他	有	让	它	出去	这	其他	天	.

前几天他放纵自己的时候差点被打屁股。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

It	was	useless	to	think	about	it	;	but	then	there	was	the	gentleman	,
它	曾是	无用	到	思考	关于	它	;	但	然后	那里	曾是	这	绅士	,

想这些也没用；但这时，那位先生出现了。

[huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['niːkoʊˌlaɪ] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - ['wɔːrdn] .

who	lived	with	Nicolai	,	the	forest	-	warden	.
WHO	居住地	和	尼古拉	,	这	森林	-	典狱长	.

他与森林管理员尼古拉一起生活。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [boʊt] , [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [blæk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [red] [æt; ət]

He	had	a	fine	boat	,	one	which	was	black	at	the	top	and	red	at
他	有	一个	美好的	船	,	一	哪个	曾是	黑色的	在	这	顶部	和	红色的	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

the	bottom	,
这	底部	,

他有一艘漂亮的船，船头是黑色的，船尾是红色的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] .

and	he	lent	it	to	each	and	every	one	.
和	他	借出的	它	到	每个	和	每一个	一	.

他把钱借给了每一个人。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [went] [ʌp][tuː; tə] ['nɪkəˌlaɪz] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - ['wɔːrdn] .

The	councilor	and	his	daughter	went	up	to	Nicolai's	,	the	forest	-	warden	.
这	议员	和	他的	女儿	去	向上	到	尼古拉的	,	这	森林	-	典狱长	.

议员和他的女儿去了森林管理员尼古拉家。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [met][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

At	a	short	distance	from	the	house	they	met	a	little	girl	.
在	一个	短的	距离	从	这	房子	他们	遇见	一个	小的	女孩	.

离家不远处，他们遇到了一个小女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪkəˌlaɪz] ,

She	was	Nicolai's	,
她	曾是	尼古拉的	,

她是尼古拉的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

and	they	told	her	to	run	in	and	ask	if	they	might	see	the	gentleman	.
和	他们	讲述	她	到	跑步	在	和	问	如果	他们	可能	看	这	绅士	.

他们让她进去问问他们是否可以见见那位先生。

[ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ræn][wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ,

She	ran	as	if	her	life	depended	on	it	,	ran	with	both	arms	and	legs	,
她	跑	作为	如果	她	生活	取决于	在	它	,	跑	和	两个都	武器	和	腿	,

她拼尽全力奔跑，仿佛生命都系于此，她用尽全力，四肢并用。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [wʌn][leg][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['dɔːrstep] ,

until	she	reached	the	door	;	there	she	placed	one	leg	on	the	high	doorstep	,
直到	她	达到	这	门	;	那里	她	放置	一	腿	在	这	高的	家门口	,

直到她走到门口；她把一条腿放在高高的门槛上，

['fɑːsənd] [hɜːr; hər]['gɑːrtər] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

fastened	her	garter	,	and	then	rushed	into	the	house	.
系紧	她	袜带	,	和	然后	匆忙	进入	这	房子	.

她系好吊袜带，然后冲进了屋里。

[ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [dɔːz] [ə'dʒɑːr][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd]

She	reappeared	immediately	afterwards	with	two	doors	ajar	behind	her	and
她	再次出现	立即地	然后	和	二	门	半开	在后面	她	和

[kɔːld] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

called	long	before	she	reached	the	threshold	,
称为	长的	前	她	达到	这	临界点	,

她随后立即再次出现，身后两扇门半掩着，还没走到门槛前就喊了一声。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

that	the	gentleman	would	be	there	in	a	moment	;	then	she	sat	down	on	the
那	这	绅士	会	是	那里	在	一个	片刻	;	然后	她	卫星	向下	在	这

['dɔːrstep] ,

doorstep	,
家门口	,

她告诉对方那位先生马上就到；然后她坐在了门阶上。

[liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][ðə; ði][st'reɪndʒəz][frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [wʌn]

leaned	against	the	wall	,	and	peered	at	the	strangers	from	underneath	one
倾斜	反对	这	墙	,	和	窥视	在	这	陌生人	从	下	一

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

of	her	arms	.
的	她	武器	.

她靠在墙上，从一只胳膊下偷偷地打量着陌生人。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] , [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tɔːl] ['strɔːŋli] - [bɪlt] [mæn][ʌv; əv]

The	gentleman	came	,	and	proved	to	be	a	tall	strongly	-	built	man	of
这	绅士	来了	,	和	已证实	到	是	一个	高的	强烈	-	建造	男人	的

[sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] .

some	twenty	years	.
一些	二十	年	.

那位先生来了，他身材高大魁梧，大约二十岁左右。

[ðə; ði] ['kaʊnsələrz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]

The	councilor's	daughter	was	a	little	startled	,	when	she	recognized	in	him	the
这	议员们	女儿	曾是	一个	小的	惊慌	,	什么时候	她	认可	在	他	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

议员的女儿认出他就是那个人时，不禁有些吃惊。

[huː] [hæd; həd] [sʌŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪnstɔːrm] .

who	had	sung	during	the	rainstorm	.
WHO	有	唱	期间	这	暴雨	.

在暴雨中唱歌的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['æbsənt'maɪndɪd] ; [kwaɪt] ['ɑːbviəsli] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

But	he	looked	so	strange	and	absentminded	;	quite	obviously	he	had	just
但	他	看起来	所以	奇怪的	和	恍惚	;	相当	明显地	他	有	只是

[bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,

been	reading	a	book	,
到过	阅读	一个	书	,

但他看上去很奇怪，心不在焉；很明显他刚才一直在看书。

[wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [her] ,

one	could	tell	that	from	the	expression	in	his	eyes	,	from	his	hair	,
一	可以	告诉	那	从	这	表达	在	他的	眼睛	,	从	他的	头发	,

从他的眼神和头发就能看出这一点。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [æb'stræktɪd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz][hændz] .

from	the	abstracted	way	in	which	he	managed	his	hands	.
从	这	摘要	方式	在	哪个	他	管理	他的	双手	.

从他操控双手的抽象方式来看。

[ðə; ði] ['kaʊnsələrz] ['dɔːtər] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪg'zuːbərənt] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [sed] “ ['kʊkuː] ,

The	councilor's	daughter	dropped	him	an	exuberant	courtesy	and	said	“	Cuckoo	,
这	议员们	女儿	掉落	他	一个	旺盛	礼貌	和	说	“	布谷鸟	,

” [ænd; ənd] [læft] .

”	and	laughed	.
”	和	笑了	.

议员的女儿热情地向他行了个礼节性的问候，然后说了句“布谷鸟”，笑了。

“ ['kʊkuː] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] .

“	Cuckoo	?	”	asked	the	councilor	.
“	布谷鸟	?	”	问	这	议员	.

“布谷鸟？”议员问道。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [feɪs] !

Why	,	it	was	the	little	girl's	face	!
为什么	,	它	曾是	这	小的	女孩们	脸	!

哦，原来是小女孩的脸！

[ðə; ði][mæn] [went] [kwaɪt] ['krɪmz(ə)n] ,

The	man	went	quite	crimson	,
这	男人	去	相当	赤红	,

那人脸涨得通红，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt]

and	tried	to	say	something	when	the	councilor	came	with	a	question	about
和	尝试	到	说	某物	什么时候	这	议员	来了	和	一个	问题	关于

[ðə; ði] [boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

当议员带着关于船的问题过来询问时，他试图说些什么。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

Yes	**,**	**it**	**was**	**at**	**his**	**service**	**.**
是的	,	它	曾是	在	他的	服务	.

是的，那是为他服务的。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['roʊɪŋ] ?

But	**who**	**was**	**going**	**to**	**do**	**the**	**rowing**	**?**
但	WHO	曾是	去	到	做	这	划船	?

但谁来划船呢?

[waɪ] , [hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] , [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

Why	**,**	**he**	**of**	**course**	**,**	**said**	**the**	**girl**	**,**
为什么	,	他	的	课程	,	说	这	女孩	,

“当然是他啦，”女孩说。

[ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**what**	**her**	**father**	**said**	**about**	**it**	**;**
和	有薪酬的	不	注意力	到	什么	她	父亲	说	关于	它	;

她对父亲对此事所说的话毫不在意；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪmə'tɪriəl] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

it	**was**	**immaterial**	**whether**	**it**	**was**	**a**	**bother**	**to**	**the**	**gentleman**	**,**
它	曾是	无关紧要	无论	它	曾是	一个	打扰	到	这	绅士	,

这是否给这位先生带来困扰并不重要。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt][maɪnd][æt; ət][ɔːl] ['trʌblɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

for	**sometimes**	**he**	**himself**	**did**	**not**	**mind**	**at**	**all**	**troubling**	**other**	**people**	**.**
为了	有时	他	他自己	做过	不是	头脑	在	全部	令人不安的	其他	人们	.

因为有时候他自己也丝毫不介意给别人添麻烦。

[ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ɪk'spleɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	**they**	**went**	**down**	**to**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**on**	**the**	**way**	**explained**	**things**	**to**	**the**
然后	他们	去	向下	到	这	船	,	和	在	这	方式	解释	事物	到	这

['kaʊnsələr] .

councilor	**.**
议员	.

然后他们下到船上，途中向议员解释了情况。

[ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [aʊt] ,

They	**stepped**	**into**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**were**	**already**	**a**	**good**	**ways**	**out**	**,**
他们	步	进入	这	船	,	和	是	已经	一个	好的	方式	出去	,

他们上了船，已经驶出了很远的路程。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['setld] [hɜːr'self]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] .

before	**the**	**girl**	**had**	**settled**	**herself**	**comfortably**	**and**	**found**	**time**	**to**	**talk**	**.**
前	这	女孩	有	定居	她自己	舒适地	和	成立	时间	到	讲话	.

女孩还没来得及舒服地坐下，找到时间说话。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['lɜːrnɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**I**	**suppose**	**it**	**was**	**something**	**very**	**learned**	**you**	**were**	**reading**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	我	认为	它	曾是	某物	非常	学习	你	是	阅读	,	”	她	说	,

“我猜你读的是一些很有学问的东西吧，”她说。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] ['kʊkuː] [ænd; ənd] [fetʃt] [juː; jʊ] [aʊt] ['seɪlɪŋ] ? ”

“	**when**	**I**	**came**	**and**	**called**	**cuckoo**	**and**	**fetched**	**you**	**out**	**sailing**	**?**	**”**
“	什么时候	我	来了	和	称为	布谷鸟	和	已获取	你	出去	帆船	?	”

“当我来呼唤布谷鸟，把你接出去航海的时候？”

“ ['roʊɪŋ] , [juː; jʊ] [miːn] .

“	**Rowing**	**,**	**you**	**mean**	**.**
“	划船	,	你	意思是	.

“你是说赛艇吗？”

['sʌmθɪŋ] ['lɜːrnɪd] !
Something learned !
某物 学习 !

学到东西了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][sɜːr]['piːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l]
It was the ' History of Sir Peter with the Silver Key and the Beautiful
它 曾是 这 - 历史 的 先生 彼得 和 这 银 钥匙 和 这 美丽的
- . - ”
Magelone . ' ”
- . - ”

故事名为《彼得爵士与银钥匙和美丽的玛格隆的故事》。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [baɪ] ? ”
“ Who is that by ? ”
“ WHO 是 那 经过 ? ”

“那是谁？”

“ [baɪ][noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] .
“ By no one in particular .
“ 经过 不 一 在 特别的 .

“并非由任何人所为。”

[bʊks] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ['nevər] [ɑːr; ər] .
Books of that sort never are .
图书 的 那 种类 绝不 是 .

这类书从来都不是。

- [vɪgoʊlaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [wiːl] - ['iznt] [baɪ] ['enibɑːdi] ['iːðər] , ['niːðər] [ɪz] - [braɪd] , [ðə; ði]
' Vigoleis with the Golden Wheel ' isn't by anybody either , neither is ' Bryde , the
- 维戈莱斯 和 这 金的 车轮 - 不是 经过 任何人 任何一个 , 两者都不 是 - 布莱德 , 这
['hʌntər] . - ”
Hunter . ' ”
猎人 . - ”

《维戈莱斯与金轮》和《猎人布莱德》都不是谁写的。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['taɪtəlz] [bɪ'fɔːr] . ”
“ I have never heard of those titles before . ”
“ 我 有 绝不 听到 的 那些 标题 前 . ”

“我以前从未听说过这些书名。”

“ [pliːz] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [wɪl] [lɪst] . — [oʊ] [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt]
“ Please move a little to the side , otherwise we will list . — Oh no , that is quite
“ 请 移动 一个 小的 到 这 边 , 否则 我们 将要 列表 . — 哦 不 , 那 是 相当
['laɪkli] ,
likely ,
可能 ,

“请稍微往旁边挪一点，不然我们会倒车的。”——哦不，很有可能。

[ðeɪ] [ɑːnt] [faɪn] [bʊks] [æt; ət][ɔːl] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːrt][juː; jʊ] [baɪ] [frʌm; frəm][oʊld] ['wɪmɪn] [æt; ət]
they aren't fine books at all ; they are the sort you buy from old women at
他们 不是 美好的 图书 在 全部 ; 他们 是 这 种类 你 买 从 老的 女性 在
['fɛrz] . ”
fairs . ”
集市 . ”

这些书一点也不精美；它们是你在集市上从老太太那里买的那种书。

“ [ðæt] [siːmz] [streɪndʒ] .
“ That seems strange .
“ 那 似乎 奇怪的 .

“这似乎很奇怪。”

[duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [riːd] [bʊks] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ? ”

Do	you	always	read	books	of	that	kind	?	”
做	你	总是	读	图书	的	那	种类	?	”

你总是读这类书吗?

“ ['ɔːlweɪz] ?

“	Always	?
”	总是	?

“总是?

[aɪ][dəunt] [riːd] ['meni] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ,

I	don't	read	many	books	in	the	course	of	a	year	,
我	不	读	许多	图书	在	这	课程	的	一个	年	,

我一年读的书不多。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][aɪ] ['riːəli] [laɪk] [ðə; ði] [best] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv]['indiəns][ɪn][ðem; ðəm] . ”

and	the	kind	I	really	like	the	best	are	those	that	have	Indians	in	them	.	”
和	这	种类	我	真的	喜欢	这	最好的	是	那些	那	有	印度人	在	他们	.	”

我最喜欢的是那种有印第安人出场的。

“ [bʌt; bət]['poʊətri] ?

“	But	poetry	?
”	但	诗	?

但是诗歌呢?

- , ['ʃɪlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ? ”

Oehlenschlager	,	Schiller	,	and	the	others	?	”
-	,	席勒	,	和	这	其他的	?	”

厄伦施拉格、席勒和其他人? ”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] ['bʊkkeɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

“	Oh	,	of	course	I	know	them	;	we	had	a	whole	bookcase	full	of	them
”	哦	,	的	课程	我	知道	他们	;	我们	有	一个	所有的	书柜	满的	的	他们

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

“哦，我当然认识它们；我们家有一整柜子都是它们。”

[ænd; ənd] [mɪs] [hoʊlm] — [maɪ] ['mʌðɚz] [kəm'pænjən] — [riːd] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] ['æftər] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ɪn]

and	Miss	Holm	—	my	mother's	companion	—	read	them	aloud	after	lunch	and	in
和	错过	霍尔姆	—	我的	母亲的	伴侣	—	读	他们	大声	后	午餐	和	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ;

the	evenings	;
这	晚上	;

而我母亲的伴侣霍尔姆小姐，会在午饭后和晚上大声朗读这些故事；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [aɪ][dəunt] [laɪk] [vɜːrs] . ”

but	I	can't	say	that	I	cared	for	them	;	I	don't	like	verse	.	”
但	我	不能	说	那	我	关心	为了	他们	;	我	不	喜欢	诗	.	”

但我不能说我喜欢它们；我不喜欢诗歌。

“ [dəunt] [laɪk] [vɜːrs] ?

“	Don't	like	verse	?
”	不	喜欢	诗	?

不喜欢诗歌?

[juː; jʊ] [sed] [hæd; həd] , ['iznt] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['lɪvɪŋ] ['eni] [mɔːr] ? ”

You	said	had	,	isn't	your	mother	living	any	more	?	”
你	说	有	,	不是	你的	母亲	活的	任何	更多的	?	”

你说“曾经”，你母亲不是已经去世了吗?

“ [noʊ] , ['niːðər] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] .
“ No , neither is my father .
“ 不 , 两者都不 是 我的 父亲 .

“不，我父亲也不是。”

” [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['sʌlən] , ['hɑːst(ə)l] [toʊn] ,
” He said this with a rather sullen , hostile tone ,
” 他 说 这 和 一个 相当 忧郁 , 敌对的 语气 ,

“他说这话时语气相当阴沉、充满敌意。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr]
and the conversation halted for a time and made it possible to hear
和 这 对话 停止 为了 一个 时间 和 制成 它 可能的 到 听到
['klɪrli] [ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] [saʊndz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [θruː] [ðə; ði]
clearly the many little sounds created by the movement of the boat through the
清楚地 这 许多 小的 声音 创建 经过 这 移动 的 这 船 通过 这
['wɔːtər] .
water .
水 .

谈话暂时中断，人们得以清晰地听到船只在水中运动时产生的各种细微声响。

[ðə; ði][gɜːrl] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] :
The girl broke the silence :
这 女孩 打破 这 沉默 :

女孩打破了沉默:

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['peintiŋz] ? ”
“ Do you like paintings ? ”
“ 做 你 喜欢 绘画 ? ”

你喜欢绘画吗?

“ ['ɔːltər] - ['piːsɪz] ?
“ Altar - pieces ?
“ 坛 - 件 ?

“祭坛画?

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
Oh , I don't know . ”
哦 , 我 不 知道 . ”

哦，我不知道。

“ [jes] , [ɔːr] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] , ['lændskeips] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? ”
“ Yes , or other pictures , landscapes for instance ? ”
“ 是的 , 或者 其他 图片 , 风景 为了 实例 ? ”

“是的，或者其他类型的照片，比如风景照？”

“ [duː] ['piːp(ə)l] [peɪnt] [ðoʊz] [tuː] ?
“ Do people paint those too ?
“ 做 人们 画 那些 也 ?

“人们也会画这些吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [duː] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['veri] [wel] . ”
Of course they do , I know that very well . ”
的 课程 他们 做 , 我 知道 那 非常 出色地 . ”

当然会，我非常清楚这一点。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ? ”
“ You are laughing at me ? ”
“ 你 是 笑 在 我 ? ”

“你在笑我吗？”

“ [aɪ] ?
“ I ?
” 我 ?

“我?

[oʊ] [jes] , [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ðæt] ”
Oh yes , one of us is doing that ”
哦 是的 , 一 的 我们 是 正在做 那 ”

“哦，是的，我们当中有人正在这样做。”

“ [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] ? ”
“ But aren't you a student ? ”
” 但 不是 你 一个 学生 ? ”

“但你不是学生吗？”

“ [ˈstuːd(ə)nt] ?
“ Student ?
” 学生 ?

“学生?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ?
Why should I be ?
为什么 应该 我 是 ?

我为什么要这样?

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈnʌθɪŋ] . ”
No , I am nothing . ”
不 , 我 是 没有什么 . ”

不，我什么都不是。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ But you must be something .
” 但 你 必须 是 某物 .

但你一定有不凡之处。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] ? ”
You must do something ? ”
你 必须 做 某物 ? ”

你必须做点什么吗?

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ”
“ But why ? ”
” 但 为什么 ? ”

“但为什么？ ”

“ [waɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [dʌz] [ˈsʌmθɪŋ] ! ”
“ Why , because — everybody does something ! ”
” 为什么 , 因为 — 大家 做 某物 ! ”

“为什么？因为——每个人都得做点什么！”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ? ”
“ Are you doing something ? ”
” 是 你 正在做 某物 ? ”

你在做什么?

“ [oʊ] [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][ˈleɪdi] . ”
“ Oh well , but you are not a lady . ”
” 哦 出色地 , 但 你 是 不是 一个 女士 . ”

“哦，不过你不是位淑女。”

“ [noʊ] , [ˈhev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] . ”
“ No , heaven be praised . ”
” 不 , 天堂 是 赞扬 . ”

“不，赞美上天。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **Thank you .**
“ 感谢 你 .

“谢谢。

” [hiː; hi] [stɑːpt] ['roʊɪŋ] , [druː] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [lʊkt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]
” **He stopped rowing , drew the oars out of the water , looked her into the**
” 他 停止 划船 , 画 这 桨 出去 的 这 水 , 看起来 她 进入 这
[feɪs] [ænd; ənd] [æskt] :
face and asked :
脸 和 问 :

他停止划桨，把桨从水里抽出来，看着她的脸问道：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? — [noʊ] , [dəunt][biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]
“ **What do you mean by that ? — No , don't be angry with me ; I will tell you**
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? — 不 , 不 是 生气的 和 我 ; 我 将要 告诉 你
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

“你这话是什么意思？——不，别生我的气；我会告诉你一些事，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] .
I am a queer sort of person .
我 是 一个 酷儿 种类 的 人 .

我是一个有点古怪的人。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
You cannot understand it .
你 不能 理解 它 .

你无法理解。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wer] [gʊd] [kloʊðz] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] .
You think because I wear good clothes , I must be a fine man .
你 思考 因为 我 穿 好的 衣服 , 我 必须 是 一个 美好的 男人 .

你以为我穿得好，就一定是个好人。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [noʊ][end][ʌv; əv] [θɪŋz]
My father was a fine man ; I have been told that he knew no end of things
我的 父亲 曾是 一个 美好的 男人 ; 我 有 到过 讲述 那 他 知道 不 结尾 的 事物
,
,
,

我父亲是个好人；我听说他知识渊博，无所不知。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi][dɪd] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] - [dʒʌdʒ] .
and I daresay he did , since he was a district - judge .
和 我 敢说 他 做过 , 自从 他 曾是 一个 区 - 法官 .

我敢说他确实这么做了，因为他是一名地区法官。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
I know nothing because mother and I were all to each other ,
我 知道 没有什么 因为 母亲 和 我 是 全部 到 每个 其他 ,

我什么都不知道，因为我和母亲形影不离。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] ,
and I did not care to learn the things they teach in the schools ,
和 我 做过 不是 关心 到 学习 这 事物 他们 教 在 这 学校 ,

我根本不想学学校里教的那些东西。

[ænd; ənd][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [naʊ] ['iːðər] .
and don't care about them now either .
和 不 关心 关于 他们 现在 任何一个 .

现在我也不在乎他们了。

[oʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] [wiː] ['leɪdi] .

Oh	,	you	ought	to	have	seen	my	mother	;	she	was	such	a	tiny	wee	lady	.
哦	,	你	应该	到	有	已见	我的	母亲	;	她	曾是	这样的	一个	微小的	哇	女士	.

哦，你应该看看我母亲；她真是个娇小玲珑的女人。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən] [ˌθɜːr'tiːn] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [hɜːr; hər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

When	I	was	no	older	than	thirteen	I	could	carry	her	down	into	the	garden	.
什么时候	我	曾是	不	老	比	十三	我	可以	携带	她	向下	进入	这	花园	.

我十三岁的时候就能把她抱到花园里去了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] ;

She	was	so	light	;
她	曾是	所以	光	;

她身形轻盈；

[ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [aɪ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] ['kæri] [hɜːr; hər][ɑːn][maɪ][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːrdn]

in	recent	years	I	would	often	carry	her	on	my	arm	through	the	whole	garden
在	最近的	年	我	会	经常	携带	她	在	我的	手臂	通过	这	所有的	花园

[ænd; ənd][pɑːrk] .

and	park	.
和	公园	.

近年来，我经常抱着她穿过整个花园和公园。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [gaʊnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] [waɪd] ['leɪsiz] . . . .

I	can	still	see	her	in	her	black	gowns	with	the	many	wide	laces	.	.	.	.
我	能	仍然	看	她	在	她	黑色的	礼服	和	这	许多	宽的	鞋带	.	.	.	.

我仿佛还能看到她穿着缀满宽大蕾丝的黑色礼服的样子……

" [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [rəud] ['vaɪələntli] .

"	He	seized	the	oars	and	rowed	violently	.
"	他	查获	这	桨	和	划船	暴力	.

他抓住船桨，拼命划水。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] , [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [riːtʃt] [soʊ] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði]

The	councilor	became	a	little	uneasy	,	when	the	water	reached	so	high	at	the
这	议员	成为	一个	小的	不安	,	什么时候	这	水	达到	所以	高的	在	这

[stɜːrn] ,

stern	,
船尾	,

当船尾的水位涨得那么高时，议员们开始有些不安了。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] ; [soʊ] [bæk] [ðeɪ]

and	suggested	,	that	they	had	better	see	about	getting	home	again	;	so	back	they
和	建议	,	那	他们	有	更好的	看	关于	获得	家	再次	;	所以	后退	他们

[went] .

went	.
去	.

他们建议最好想办法回家；于是他们就回去了。

“ [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [wen] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['roʊɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'kriːst] [ə; eɪ]

“	Tell	me	,	"	said	the	girl	,	when	the	violence	of	his	rowing	had	decreased	a
“	告诉	我	,	"	说	这	女孩	,	什么时候	这	暴力	的	他的	划船	有	减少	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

“告诉我，”女孩说，此时他划船的力度稍微减弱了一些。

“ [duː][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][goʊ][tuː; tə] [taʊn] ? "

“	Do	you	often	go	to	town	?	"
"	做	你	经常	去	到	镇	?	"

你经常去镇上吗?

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] . ”

“	I	have	never	been	there	.	”
”	我	有	绝不	到过	那里	.	”

“我从来没去过那里。”

“ ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] ?

“	Never	been	there	?
”	绝不	到过	那里	?

“从未去过那里？”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊnli][lɪv; laɪv] [twelv] [maɪlz] [ə'weɪ] ? ”

And	you	only	live	twelve	miles	away	?	”
和	你	仅有的	居住	十二	英里	离开	?	”

你住的地方离这里只有十二英里?

“ [aɪ][dəunt]['ɔːlweɪz][lɪv; laɪv] [hɪr] , [aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]['pleɪsɪz] [sɪns] [maɪ] ['mʌðɚz] [deθ] ,

“	I	don't	always	live	here	,	I	live	at	all	sorts	of	places	since	my	mother's	death	,
”	我	不	总是	居住	这里	,	我	居住	在	全部	排序	的	地方	自从	我的	母亲的	死亡	,

“我并不总是住在这里，自从我母亲去世后，我住过各种各样的地方。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə'rɪθmətɪk] . ”

but	the	coming	winter	I	shall	go	to	town	to	study	arithmetic	.	”
但	这	未来	冬天	我	将	去	到	镇	到	学习	算术	.	”

但到了冬天，我要进城去学习算术。

“ [ˌmæθə'mætɪks] ? ”

“	Mathematics	?	”
”	数学	?	”

“数学？”

“ [noʊ] , ['tɪmbər] , ” [hiː; hi] [sed] ['læfɪŋli] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

“	No	,	timber	,	”	he	said	laughingly	,	“	but	that	is	something	you	don't	understand	.
”	不	,	木材	,	”	他	说	笑着	,	“	但	那	是	某物	你	不	理解	.

“不，是木材，”他笑着说，“但那是你不明白的事情。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][eɪdʒ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [baɪ] [ə; eɪ] [sluːp] [ænd; ənd][seɪl][tuː; tə] ['nɔːrweɪ] ,

I'll	tell	you	,	when	I	am	of	age	I	shall	buy	a	sloop	and	sail	to	Norway	,
患病的	告诉	你	,	什么时候	我	是	的	年龄	我	将	买	一个	单桅帆船	和	帆	到	挪威	,

我告诉你，等我成年了，我就买一艘单桅帆船，航行到挪威去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz]

and	then	I	shall	have	to	know	how	to	figure	on	account	of	the	customs
和	然后	我	将	有	到	知道	如何	到	数字	在	帐户	的	这	海关

[ænd; ənd] ['klɪrəns] . ”

and	clearance	.	”
和	清除	.	”

然后我还要知道如何计算关税和清关费用。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [ðæt] ? ”

“	Would	you	really	like	that	?	”
”	会	你	真的	喜欢	那	?	”

你真的想要那样吗?

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

“	Oh	,	it	,	is	magnificent	on	the	sea	,
”	哦	,	它	,	是	壮丽	在	这	海	,

“哦，它在海边真是太壮观了！”

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv][ɪn] ['seɪlɪŋ] — [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ]

there	is	such	a	feeling	of	being	alive	in	sailing	—	here	we	are	at	the	landing
那里	是	这样的	一个	感觉	的	存在	活	在	帆船	—	这里	我们	是	在	这	降落

- [steɪdʒ] !

-	stage	!
-	阶段	!

航海让人感觉充满活力——我们现在到达了码头!

" [hiː; hi] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] ;

"	He	came	alongside	;
"	他	来了	旁边	;

他跟了过来;

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [stept] [ə'ʃɔːr] ['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs]

the	councilor	and	his	daughter	stepped	ashore	after	having	made	him	promise
这	议员	和	他的	女儿	步	岸上	后	拥有	制成	他	承诺

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət] [keɪp] [trə'fælgər] .

to	come	and	see	them	at	Cape	Trafalgar	.
到	来	和	看	他们	在	岬	特拉法加	.

议员和他的女儿在让他答应到特拉法加角来看望他们之后，踏上了岸。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪlɪfs] , [waɪl] [hiː; hi] [ə'gen] [rəud] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

Then	they	returned	to	the	bailiff's	,	while	he	again	rowed	out	on	the	lake	.
然后	他们	返回	到	这	法警	,	尽管	他	再次	划船	出去	在	这	湖	.

然后他们返回了法警那里，而他又划船到湖上。

[æt; ət][ðə; ði]['pɑːplər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

At	the	poplar	they	could	still	hear	the	sounds	of	the	oars	.
在	这	白杨	他们	可以	仍然	听到	这	声音	的	这	桨	.

在白杨树下，他们还能听到桨声。

" ['lɪs(ə)n] , [kə'milə] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr]

"	Listen	,	Camilla	,	"	said	the	councilor	,	who	had	been	out	to	lock	the	outer	door
"	听	,	卡米拉	,	"	说	这	议员	,	WHO	有	到过	出去	到	锁	这	外	门

,

,

,

"听着，卡米拉，"那位出去锁外门的议员说道。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] - [læmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kiː] ,

"	tell	me	,	"	he	said	,	extinguishing	his	hand	-	lamp	with	the	bit	of	his	key	,
"	告诉	我	,	"	他	说	,	熄灭	他的	手	-	灯	和	这	少量	的	他的	钥匙	,

"告诉我，"他一边说着，一边用钥匙柄熄灭了手电筒。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][roʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][kɑːrlsənz][ə; eɪ] ['pɑːmpədɔːr] [ɔːr] [ˌmɛntə'nɒn] ? "

"	was	the	rose	they	had	at	the	Carlsens	a	Pompadour	or	Maintenon	?	"
"	曾是	这	玫瑰	他们	有	在	这	卡尔森斯	一个	蓬巴杜	或者	曼特农	?	"

"卡尔森家的那朵玫瑰是蓬帕杜玫瑰还是曼特农玫瑰？"

" [ˌsændrɪ'lɑːn] , " [ðə; ði] ['dɔːtər] ['ænsər] .

"	Cendrillon	,	"	the	daughter	answered	.
"	灰姑娘	,	"	这	女儿	回答	.

"灰姑娘，"女儿回答道。

" [ðæts] [raɪt] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , — [wel] ,

"	That's	right	,	so	it	was	,	—	well	,
"	那就是	正确的	,	所以	它	曾是	,	—	出色地	,

"没错，就是这样，——嗯，

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [siː] [ðæt] [wiː; wi][get][tuː; tə][bed] [naʊ] ; [gʊd] [naɪt] ,

I	suppose	we	had	better	see	that	we	get	to	bed	now	;	good	night	,
我	认为	我们	有	更好的	看	那	我们	得到	到	床	现在	;	好的	夜晚	,

我想我们最好现在就去睡觉了；晚安。

['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [sliːp] [wel] .

little	girl	,	good	night	,	and	sleep	well	.
小的	女孩	,	好的	夜晚	,	和	睡觉	出色地	.

小女孩，晚安，睡个好觉。

" [wen] [kə'milə] [hæd; həd] ['entərd] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði][blaɪnd] ,

"	When	Camilla	had	entered	her	room	,	she	pulled	up	the	blind	,
"	什么时候	卡米拉	有	进入	她	房间	,	她	拉	向上	这	瞎的	,

卡米拉走进房间后，拉上了百叶窗。

[liːnd] [hɜːr; hər] [braʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [kuːl] [peɪn] , [ænd; ənd] [hʌmd] [ɪ'lɪzəbəθs] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] "

leaned	her	brow	against	the	cool	pane	,	and	hummed	Elizabeth's	song	from	"
倾斜	她	眉头	反对	这	凉爽的	窗格	,	和	哼唱	伊丽莎白的	歌曲	从	"

[ðə; ði] ['feri] - [hɪl] .

The	Fairy	-	hill	.
这	仙女	-	爬坡道	.

她将额头抵在冰凉的窗玻璃上，哼唱着伊丽莎白在《仙女山》中的歌曲。

" [æt; ət] ['sʌnset] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['taɪni] ,

"	At	sunset	a	light	breeze	had	begun	to	blow	and	a	few	tiny	,
"	在	日落	一个	光	微风	有	开始	到	吹	和	一个	很少	微小的	,

“日落时分，微风开始吹拂，几缕细小的雪花飘落，

[waɪt] [klaʊdz] , [i'ljuːmind] [baɪ][ðə; ði] [muːn] , [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tɔːrdz] [kə'milə] .

white	clouds	,	illumined	by	the	moon	,	were	driven	towards	Camilla	.
白色的	云	,	照明	经过	这	月亮	,	是	驱动	向	卡米拉	.

被月光照亮的白云朝着卡米拉的方向飘去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] ; [hɜːr; hər] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

For	a	long	while	she	stood	regarding	them	;	her	eye	followed	them	from
为了	一个	长的	尽管	她	站立	关于	他们	;	她	眼睛	随后	他们	从

[ə; eɪ][fɑːr] ['dɪstəns] ,

a	far	distance	,
一个	远的	距离	,

她站在那里凝视了他们许久；她的目光从远处追随着他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] ,

and	she	sang	louder	and	louder	as	they	drew	nearer	,
和	她	唱	更大声	和	更大声	作为	他们	画	更近	,

随着他们越来越近，她唱得越来越大声。

[kept] ['saɪlənt][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [waɪl] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] , [ðen] [sɔːt]

kept	silent	a	few	seconds	while	they	disappeared	above	her	,	then	sought
保留	沉默的	一个	很少	秒	尽管	他们	消失	多于	她	,	然后	寻求

['ʌðər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [tuː] .

others	,	and	followed	them	too	.
其他的	,	和	随后	他们	也	.

她沉默了几秒钟，看着他们消失在她上方，然后寻找其他人，也跟着他们走了过去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] .

With	a	little	sigh	she	pulled	down	the	blind	.
和	一个	小的	叹	她	拉	向下	这	瞎的	.

她轻轻叹了口气，拉下了百叶窗。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] ,

She	went	to	the	dressing	table	,
她	去	到	这	敷料	桌子	,

她走到梳妆台前，

['restɪd] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [klɑːspt] [hændz][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pɪktʃər] [ɪn]

rested	her	elbows	against	her	clasped	hands	and	regarded	her	own	picture	in
休息	她	肘部	反对	她	紧握	双手	和	认为	她	自己的	图片	在

[ðə; ði] ['mɪrər] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	mirror	without	really	seeing	it	.
这	镜子	没有	真的	看到	它	.

她将手肘撑在交握的双手上，看着镜子里的自己，却又仿佛视而不见。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] , [huː] ['kærid] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ,

She	was	thinking	of	a	tall	young	man	,	who	carried	a	very	delicate	,
她	曾是	思维	的	一个	高的	年轻的	男人	,	WHO	携带	一个	非常	精美的	,

她想起一个身材高挑的年轻男子，他怀着一个非常精致的……

['taɪni] , - ['leɪdi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl][mæn] ,

tiny	,	blackdressed	lady	in	his	arms	;	she	was	thinking	of	a	tall	man	,
微小的	,	-	女士	在	他的	武器	;	她	曾是	思维	的	一个	高的	男人	,

他怀里抱着一位身材娇小、身着黑衣的女子；她正在想着一位高大的男人。

[huː] [stiəd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ʃɪp] [ɪn] [bɪ'twiːn] [klɪfs] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ɪn][ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] [geɪl] .

who	steered	his	small	ship	in	between	cliffs	and	rocks	in	a	devastating	gale	.
WHO	转向	他的	小的	船	在	之间	悬崖	和	岩石	在	一个	毁灭性的	大风	.

在狂风暴雨中，他驾驶着小船穿梭于悬崖峭壁和礁石之间。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['oʊvər] [ə'gen] .

She	heard	a	whole	conversation	over	again	.
她	听到	一个	所有的	对话	超过	再次	.

她把整段对话又听了一遍。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] : ['jʊdʒin] ['kɑːrlsən] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] [kɔːrt] [tuː; tə]

She	blushed	:	Eugene	Carlson	might	have	thought	that	you	were	paying	court	to
她	脸红了	:	尤金	卡尔森	可能	有	想法	那	你	是	付费	法庭	到

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

她脸红了：尤金·卡尔森可能会以为你在讨好他！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

With	a	little	jealous	association	of	ideas	she	continued	:
和	一个	小的	嫉妒的	协会	的	想法	她	持续	:

她带着一丝嫉妒的联想继续说道：

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [rʌn] ['æftər]['klærə][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnstɔːrm] ,

No	one	would	ever	run	after	Clara	in	a	wood	in	the	rainstorm	,
不	一	会	曾经	跑步	后	克拉拉	在	一个	木头	在	这	暴雨	,

没人会在暴雨天的树林里追赶克拉拉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ]['streɪndʒər] — ['lɪtərəli] [æskt] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə][seɪl][wɪð; wɪθ]

she	would	never	have	invited	a	stranger	—	literally	asked	him	—	to	sail	with
她	会	绝不	有	受邀	一个	陌生人	—	字面上地	问	他	—	到	帆	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她绝不会邀请一个陌生人——真的是邀请他——和她一起出海。

“ ['leɪdi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɪŋgətɪps] , ” ['kɑːrlsən][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv]['klærə] ; [ðæt] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

“	Lady	to	her	fingertips	,	”	Carlson	had	said	of	Clara	;	that	really	was	a
“	女士	到	她	指尖	,	”	卡尔森	有	说	的	克拉拉	;	那	真的	曾是	一个

['reprəmænd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

reprimand	for	you	,
训诫	为了	你	,

卡尔森曾这样评价克拉拉：“她举手投足都散发着淑女的气质”；这其实是在责备你。

[juː; jʊ] ['pez(ə)nt] - [gɜːrl] [kə'milə] !

you	peasant	-	girl	Camilla	!
你	农民	-	女孩	卡米拉	!

你这乡下姑娘卡米拉!

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['sloʊnəs] , [went] [tuː; tə] [bed] ,

Then	she	undressed	with	affected	slowness	,	went	to	bed	,
然后	她	脱光衣服	和	做作的	缓慢	,	去	到	床	,

然后她装作慢吞吞地脱掉衣服，上床睡觉了。

[tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['elɪgəntli] [baʊnd] [bʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʊkʃelf] [nɪr] [baɪ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]

took	a	small	elegantly	bound	book	from	the	bookshelf	near	by	and	opened	the
采取	一个	小的	优雅地	边界	书	从	这	书架	靠近	经过	和	打开	这

[fɜːrst] [peɪdʒ] .

first	page	.
第一的	页	.

从附近的书架上取下一本装帧精美的小书，翻开第一页。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hænd] - ['rɪt(ə)n] ['poʊəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪərd] , ['bɪtər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]

She	read	through	a	short	hand	-	written	poem	with	a	tired	,	bitter	expression	on
她	读	通过	一个	短的	手	-	书面	诗	和	一个	疲劳的	,	苦的	表达	在

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

她脸上带着疲惫和苦涩的表情，读完了一首手写的短诗。

[ðen] [let] [ðə; ði] [bʊk] [drɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] ;

then	let	the	book	drop	to	the	floor	and	burst	into	tears	;
然后	让	这	书	降低	到	这	地面	和	爆裂	进入	眼泪	;

然后任由书掉落在地，放声大哭;

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] ['tendərli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ,

afterwards	she	tenderly	picked	it	up	again	,
然后	她	温柔地	挑选	它	向上	再次	,

之后她又温柔地把它捡了起来。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ;

put	it	back	in	its	place	and	blew	out	the	candle	;
放	它	后退	在	它是	地方	和	吹	出去	这	蜡烛	;

把它放回原位，然后吹灭了蜡烛;

[leɪ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [geɪzɪŋ] [dɪs'kɑːnsələtli] [æt; ət] [ðə; ði] ['muːnlɪt]

lay	there	for	a	little	while	gazing	disconsolately	at	the	moonlit
躺	那里	为了	一个	小的	尽管	凝视	沮丧地	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。

[blaɪnd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

blind	,	and	finally	went	to	sleep	.
瞎的	,	和	最后	去	到	睡觉	.

她躺在那里，茫然地望着月光下的百叶窗，过了一会儿，终于睡着了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðə; ði] “ ['reɪnmən] ” ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [keɪp] [trə'fælgər] .

A	few	days	later	the	“	rainman	”	started	on	his	way	to	Cape	Trafalgar	.
一个	很少	天	之后	这	“	雨人	”	开始	在	他的	方式	到	岬	特拉法加	.

几天后，“雨人”启程前往特拉法加角。

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [raɪ] [strɔː] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

He	met	a	peasant	driving	a	load	of	rye	straw	,	and	received	permission	to
他	遇见	一个	农民	驾驶	一个	加载	的	黑麦	稻草	,	和	已收到	允许	到

[raɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

ride	with	him	.
骑	和	他	.

他遇到一个赶着一车黑麦秸秆的农民，并获准与他同车。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

Then	he	lay	down	on	his	back	in	the	straw	and	gazed	at	the	cloudless	sky	.
然后	他	躺	向下	在	他的	后退	在	这	稻草	和	凝视	在	这	无云	天空	.

然后他仰面躺在稻草上，凝望着万里无云的天空。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪstɪd] ,

The	first	couple	of	miles	he	let	his	thoughts	come	and	go	as	they	listed	,
这	第一的	夫妻	的	英里	他	让	他的	想法	来	和	去	作为	他们	列出	,

最初几英里，他任由思绪来来去去，随着车子行驶而摇晃。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [və'raɪəti] [ɪn][ðem; ðəm] .

besides	there	wasn't	much	variety	in	them	.
除了	那里	不是	很多	种类	在	他们	.

此外，它们的种类也不多。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd]

Most	of	them	would	come	and	ask	him	how	a	human	being	possibly	could
最多	的	他们	会	来	和	问	他	如何	一个	人类	存在	可能	可以

[biː; bi][soʊ] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

be	so	wonderfully	beautiful	,
是	所以	太棒了	美丽的	,

他们中的大多数人都会来问他，一个人怎么可能如此美丽动人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

and	they	marveled	that	it	really	could	be	an	entertaining	occupation	for
和	他们	惊叹	那	它	真的	可以	是	一个	娱乐	职业	为了

['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] ,

several	days	to	recall	the	features	of	a	face	,
一些	天	到	记起	这	特征	的	一个	脸	,

他们惊叹，记住一张脸的特征竟然可以成为一项持续数天的有趣活动。

[ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] , [ðə; ði] [smɔːl] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed]

its	changes	of	expression	and	coloring	,	the	small	movements	of	a	head
它是	变化	的	表达	和	染色	,	这	小的	移动	的	一个	头

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hændz] ,

and	a	pair	of	hands	,
和	一个	一对	的	双手	,

它的表情和颜色变化，头部和双手的细微动作，

[ænd; ənd][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪnf'lekʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] .

and	the	varying	inflections	in	a	voice	.
和	这	变化	转折	在	一个	嗓音	.

以及声音中不同的语调。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sleɪt] - [ruːf] [ə'baʊt][ə; eɪ]

But	then	the	peasant	pointed	with	his	whip	towards	the	slate	-	roof	about	a
但	然后	这	农民	尖	和	他的	鞭	向	这	石板	-	屋顶	关于	一个

[maɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [lɪvd] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

mile	away	and	said	that	the	councilor	lived	over	there	,
英里	离开	和	说	那	这	议员	居住地	超过	那里	,

但这时，农夫用鞭子指着大约一英里外的石板屋顶说，议员就住在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['moʊgənz][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd][stɛərd] ['æŋkʃəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	the	good	Mogens	rose	from	the	straw	and	stared	anxiously	towards	the
和	这	好的	莫根斯	玫瑰	从	这	稻草	和	凝视	焦虑地	向	这

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

善良的莫根斯从稻草堆里站起来，焦急地望着屋顶。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [bɪ'liːv]

He	had	a	strange	feeling	of	oppression	and	tried	to	make	himself	believe
他	有	一个	奇怪的	感觉	的	压迫	和	尝试	到	制作	他自己	相信

[ðæt] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,

that	nobody	was	at	home	,
那	无人	曾是	在	家	,

他感到一种莫名的压抑感，并试图让自己相信家里没有人。

[bʌt; bət] [tə'neɪʃəsli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti] ,

but	tenaciously	came	back	to	the	conception	that	there	was	a	large	party	,
但	顽强地	来了	后退	到	这	概念	那	那里	曾是	一个	大的	派对	,

但他始终坚持认为当时有一个大型聚会。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ'diːə] ,

and	he	could	not	free	himself	from	that	idea	,
和	他	可以	不是	自由的	他自己	从	那	主意	,

他始终无法摆脱这种想法。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [haʊ] ['meni] [kaʊz] “ ['kʌntri] - [dʒɔɪ] ” [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ]

even	though	he	counted	how	many	cows	“	Country	-	joy	”	had	on	the	meadow
甚至	尽管	他	计数	如何	许多	牛	“	国家	-	喜悦	”	有	在	这	草地

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [hiːps] [ʌv; əv]['græv(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

and	how	many	heaps	of	gravel	he	could	see	along	the	road	.
和	如何	许多	堆积如山	的	碎石	他	可以	看	沿着	这	路	.

尽管他数了数“乡村之乐”在草地上有多少头牛，以及他沿着道路可以看到多少堆砾石。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [stɑːpt] [nɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] -

At	last	the	peasant	stopped	near	a	small	path	leading	down	to	the	country	-
在	最后的	这	农民	停止	靠近	一个	小的	小路	领导	向下	到	这	国家	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

最后，农夫停在一条通往乡间别墅的小路附近。

[ænd; ənd]['moʊgənz][slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɪts]

and	Mogens	slid	down	from	the	cart	and	began	to	brush	away	the	bits
和	莫根斯	滑行	向下	从	这	大车	和	开始	到	刷子	离开	这	比特

[ʌv; əv] [strɔː] [waɪl] [ðə; ði][kɑːrt] ['sloʊli] [kriːkt] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['græv(ə)l][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

of	straw	while	the	cart	slowly	creaked	away	over	the	gravel	on	the	road	.
的	稻草	尽管	这	大车	缓慢地	嘎吱作响	离开	超过	这	碎石	在	这	路	.

莫根斯从车上滑下来，开始掸掉车上的稻草碎屑，而车子则在路上的碎石路上慢慢地吱吱作响地开走了。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] [step] [baɪ] [step] , [sɔː] [ə; eɪ] [red] [ʃɔːl] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'haɪnd]

He	approached	the	garden	-	gate	step	by	step	,	saw	a	red	shawl	disappear	behind
他	接近	这	花园	-	门	步	经过	步	,	锯	一个	红色的	披肩	消失	在后面

[ðə; ði] ['bælkəni] ['wɪndoʊz] ,

the	balcony	windows	,
这	阳台	视窗	,

他一步一步地走到花园门口，看到一条红色披肩消失在阳台窗户后面。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'zɜːrtɪd] [waɪt] ['soʊɪŋ] - ['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] ,

a	small	deserted	white	sewing	-	basket	on	the	edge	of	the	balcony	,
一个	小的	荒凉的	白色的	缝纫	-	篮子	在	这	边缘	的	这	阳台	,

阳台边缘放着一个废弃的白色小针线篮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['muːvɪŋ] ['empti] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] .

and	the	back	of	a	still	moving	empty	rocking	-	chair	.
和	这	后退	的	一个	仍然	移动	空的	摇滚	-	椅子	.

还有一把仍在摇晃的空摇椅的椅背。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] , [hɜːrd] [ðə; ði]

He	entered	the	garden	,	with	his	eyes	fixed	intently	on	the	balcony	,	heard	the
他	进入	这	花园	,	和	他的	眼睛	固定的	专注地	在	这	阳台	,	听到	这

['kaʊnsələr] [seɪ] [gʊd] - [deɪ] ,

councilor	say	good	-	day	,
议员	说	好的	-	天	,

他走进花园，目光紧紧盯着阳台，听到议员向他问好。

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['nɑːdɪŋ] ,

turned	his	head	toward	the	sound	,	and	saw	him	standing	there	nodding	,
转向	他的	头	朝向	这	声音	,	和	锯	他	常设	那里	点头	,

他循声望去，看到他站在那里点头。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['empti] ['flaʊərpɑːt] .

his	arms	full	of	empty	flowerpots	.
他的	武器	满的	的	空的	花盆	.

他怀里抱着一大堆空花盆。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [æz; əz][wʌn]

They	spoke	of	this	and	that	,	and	the	councilor	began	to	explain	,	as	one
他们	辐	的	这	和	那	,	和	这	议员	开始	到	解释	,	作为	一

[maɪt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

might	put	it	,
可能	放	它	,

他们谈论着这个，谈论着那个，然后议员开始解释，正如人们可能会说的那样：

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [spə'sɪfɪk] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [triːz] [hæd; həd] [bɪn]

that	the	old	specific	distinction	between	the	various	kinds	of	trees	had	been
那	这	老的	具体的	区别	之间	这	各种各样的	种类	的	树木	有	到过

[ə'bɑːlɪʃt] [baɪ] ['græftɪŋ] ,

abolished	by	grafting	,
废除	经过	嫁接	,

嫁接技术已经废除了过去各种树木之间的具体区别。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] .

and	that	for	his	part	he	did	not	like	this	at	all	.
和	那	为了	他的	部分	他	做过	不是	喜欢	这	在	全部	.

而他本人对此非常不满。

[ðen] [kə'milə] ['sloʊli] [ə'proʊtʃt] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['glerɪŋ] [bluː] [ʃɔːl] .

Then	Camilla	slowly	approached	wearing	a	brilliant	glaring	blue	shawl	.
然后	卡米拉	缓慢地	接近	穿着	一个	杰出的	刺眼	蓝色的	披肩	.

然后卡米拉缓缓走来，身上披着一条耀眼的蓝色披肩。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːl] ,

Her	arms	were	entirely	wrapped	up	in	the	shawl	,
她	武器	是	完全	包装	向上	在	这	披肩	,

她的双臂完全裹在披肩里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt]

and	she	greeted	him	with	a	slight	inclination	of	the	head	and	a	faint
和	她	问候	他	和	一个	轻微	倾角	的	这	头	和	一个	头晕的

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

她微微颔首，轻声向他致意。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flaʊər] - [pɔts] , [kə'milə] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃauldəz]

The	councilor	left	with	his	flower	-	pots	,	Camilla	stood	looking	over	her	shoulders
这	议员	左边	和	他的	花	-	锅	,	卡米拉	站立	寻找	超过	她	肩膀

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['bælkəni] ;

towards	the	balcony	;
向	这	阳台	;

议员带着花盆离开了，卡米拉站在那里，回头望向阳台；

['moʊgənz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Mogens	looked	at	her	.
莫根斯	看起来	在	她	.

莫根斯看着她。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?

How	had	he	been	since	the	other	day	?
如何	有	他	到过	自从	这	其他	天	?

他从那天到现在怎么样了?

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃl] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Thank	you	,	nothing	especial	had	been	the	matter	with	him	.
感谢	你	,	没有什么	特别的	有	到过	这	事情	和	他	.

谢谢，他没什么特别的事。

[dʌn] [mʌtʃ] ['roʊɪŋ] ?

Done	much	rowing	?
完毕	很多	划船	?

你经常划船吗?

[waɪ] , [jes] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [pər'hæps][nɑːt][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] .

Why	,	yes	,	as	usual	,	perhaps	not	quite	as	much	.
为什么	,	是的	,	作为	通常	,	也许	不是	相当	作为	很多	.

是的，和往常一样，或许没有那么多。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [lʊkt] ['koʊldli][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

She	turned	her	head	towards	him	,	looked	coldly	at	him	,
她	转向	她	头	向	他	,	看起来	冷冷地	在	他	,

她转过头看向他，冷冷地看着他。

[ɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

inclined	her	head	to	one	side	and	asked	with	half	-	closed	eyes	and	a
倾斜	她	头	到	一	边	和	问	和	一半	-	关闭	眼睛	和	一个

[feɪnt] [smaɪl] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [huː] [hæd; həd] [ɪn'groʊst] [hɪz; ɪz] [taɪm]

faint	smile	whether	it	was	the	beautiful	Magelone	who	had	engrossed	his	time
头晕的	微笑	无论	它	曾是	这	美丽的	-	WHO	有	全神贯注	他的	时间

.

:

.

她歪着头，半闭着眼睛，带着一丝微笑问道，是不是美丽的玛格隆让他如此着迷。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	did	not	know	what	she	meant	,	but	he	imagined	it	was	.
他	做过	不是	知道	什么	她	意思是	,	但	他	想象	它	曾是	.

他不知道她是什么意思，但他想象她就是这个意思。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Then	they	stood	for	a	while	and	said	nothing	.
然后	他们	站立	为了	一个	尽管	和	说	没有什么	.

然后他们站了一会儿，一句话也没说。

[kə'milə] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [wer] [ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] -

Camilla	**took**	**a**	**few**	**steps**	**towards**	**a**	**corner**	**,**	**where**	**a**	**bench**	**and**	**a**	**garden**	**-**
卡米拉	采取	一个	很少	步骤	向	一个	角落	,	在哪里	一个	长椅	和	一个	花园	-

[tʃer] [stʊd] .

chair	**stood**	**.**
椅子	站立	.

卡米拉朝角落走了几步，那里摆放着一张长椅和一把花园椅。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

She	**sat**	**down**	**on**	**the**	**bench**	**and**	**asked**	**him**	**,**	**after**	**she**	**was**	**seated**	**,**
她	卫星	向下	在	这	长椅	和	问	他	,	后	她	曾是	坐着	,

她坐在长椅上，坐下后问他：

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃer] , [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['taɪərd]['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

looking	**at**	**the**	**chair**	**,**	**to**	**be**	**seated**	**;**	**he**	**must**	**be**	**very**	**tired**	**after**	**his**	**long**
寻找	在	这	椅子	,	到	是	坐着	;	他	必须	是	非常	疲劳的	后	他的	长的

[wɔːk] .

walk	**.**
走	.

他看着椅子，准备坐下；长途跋涉之后，他一定很累了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

He	**sat**	**down**	**in**	**the**	**chair**	**.**
他	卫星	向下	在	这	椅子	.

他坐到了椅子上。

[dɪd] [hiː; hi] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektid] ['rɔɪəl] [ə'laɪəns] ?

Did	**he**	**believe**	**anything**	**would**	**come**	**of**	**the**	**projected**	**royal**	**alliance**	**?**
做过	他	相信	任何事物	会	来	的	这	预计	皇家	联盟	?

他是否相信预期的皇室联盟会有任何结果?

[pər'hæps] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn'dɪfrənt] ?

Perhaps	**,**	**he**	**was**	**completely**	**indifferent**	**?**
也许	,	他	曾是	完全地	冷漠	?

或许，他完全漠不关心?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] .

Of	**course**	**,**	**he**	**had**	**no**	**interest**	**in**	**the**	**royal**	**house**	**.**
的	课程	,	他	有	不	兴趣	在	这	皇家	房子	.

当然，他对王室毫无兴趣。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [heitid] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ?

Naturally	**he**	**hated**	**aristocracy**	**?**
自然	他	憎恨	贵族	?

他自然憎恨贵族吧?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [jʌŋ] [men] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [dɪ'mɑːkrəsi] [wʌz; wəz] , ['hev(ə)n]

There	**were**	**very**	**few**	**young**	**men**	**who**	**did**	**not**	**believe**	**that**	**democracy**	**was**	**,**	**heaven**
那里	是	非常	很少	年轻的	男人	WHO	做过	不是	相信	那	民主	曾是	,	天堂

['oʊnli] [nuː] [wʌt] .

only	**knew**	**what**	**.**
仅有的	知道	什么	.

很少有年轻人不认为民主是什么，只有天知道是什么。

['prɑːbəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'trɪbjuːtɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

Probably	**he**	**was**	**one**	**of**	**those**	**who**	**attributed**	**not**	**the**	**slightest**	**political**	**importance**
大概	他	曾是	一	的	那些	WHO	归因于	不是	这	丝毫	政治的	重要性

[tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [ə'laiənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] ?

to	**the**	**family**	**alliances**	**of**	**the**	**royal**	**house**	**?**
到	这	家庭	联盟	的	这	皇家	房子	?

他或许是那种认为王室家族联盟丝毫不具有政治意义的人之一?

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

Perhaps	**he**	**was**	**mistaken**	**.**
也许	他	曾是	错误	.

或许他弄错了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [siːn] . . . .

It	**had**	**been**	**seen**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	有	到过	已见	.	.	.	.

有人目睹了这一切.....

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ,

She	**stopped**	**suddenly**	**,**
她	停止	突然	,

她突然停了下来，

[sər'praɪzd] [ðæt] ['moʊgənz] [huː] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs]

surprised	**that**	**Mogens**	**who**	**had**	**at**	**first**	**been**	**somewhat**	**taken**	**aback**	**at**	**all**	**this**
惊讶	那	莫根斯	WHO	有	在	第一的	到过	有些	已采取	背	在	全部	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	**,**
信息	,

令莫根斯感到惊讶的是，他起初对所有这些信息感到有些不知所措。

[naʊ] [lʊkt] [kwaɪt] [pliːzd] .

now	**looked**	**quite**	**pleased**	**.**
现在	看起来	相当	高兴	.

现在他看起来相当高兴。

[hiː; hi] ['wɔznt] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] !

He	**wasn't**	**to**	**sit**	**there**	**,**	**and**	**laugh**	**at**	**her**	**!**
他	不是	到	坐	那里	,	和	笑	在	她	!

他不能坐在那里嘲笑她!

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [kwaɪt] [red] .

She	**turned**	**quite**	**red**	**.**
她	转向	相当	红色的	.

她脸涨得通红。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['pɑːlətɪks] ?

“	**Are**	**you**	**very**	**much**	**interested**	**in**	**politics**	**?**
“	是	你	非常	很多	感兴趣的	在	政治	?

你对政治很感兴趣吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['tɪmɪdli] .

”	**she**	**asked**	**timidly**	**.**
”	她	问	胆怯地	.

她怯生生地问道。

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] . ”

“	**Not**	**in**	**the**	**least**	**.**	**”**
“	不是	在	这	至少	.	”

“一点也不。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][sɪt] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] ['pɑːlətɪks] [ɪ'tɜːrnəli] ? ”

“	**But**	**why**	**do**	**you**	**let**	**me**	**sit**	**here**	**talking**	**politics**	**eternally**	**?**	**”**
“	但	为什么	做	你	让	我	坐	这里	说	政治	永恒	?	”

“但是，为什么你们要让我坐在这里没完没了地谈论政治呢？”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] ['evriθɪŋ] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ Oh , you say everything so charmingly , that it does not matter what you are
“ 哦 , 你 说 一切 所以 迷人地 , 那 它 做 不是 事情 什么 你 是
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . ”
talking about . ”
说 关于 . ”

“哦，你说的每句话都那么迷人，以至于你在说什么都无关紧要了。”

“ [ðæt] ['riːəli] [ɪz][noʊ] ['kɑːmplɪmənt] . ”
“ That really is no compliment . ”
“ 那 真的 是 不 赞扬 . ”

“这根本不是什么赞美。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['iːgərli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]
“ It certainly is , ” he assured her eagerly , for it seemed to him she
“ 它 当然 是 , ” 他 保证 她 急切地 , 为了 它 似乎 到 他 她
[lʊkt] [kwaɪt] [hɜːrt] .
looked quite hurt .
看起来 相当 伤害 .

“的确如此，”他急切地向她保证，因为他觉得她看起来很受伤。

[kə'milə] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [tʊk] [hɪz; ɪz]
Camilla burst out laughing , jumped up , and ran to meet her father , took his
卡米拉 爆裂 出去 笑 , 跳了起来 向上 , 和 跑 到 见面 她 父亲 , 采取 他的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

卡米拉突然大笑起来，跳起来跑向父亲，挽住他的胳膊。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['moʊgənz] .
and walked back with him to the puzzled Mogens .
和 步行 后退 和 他 到 这 困惑 莫根斯 .

然后和他一起走回了困惑的莫根斯面前。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [θruː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðer; ðər] ['kɔːfi] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni]
When dinner was through and they had drunk their coffee up on the balcony
什么时候 晚餐 曾是 通过 和 他们 有 醉 他们的 咖啡 向上 在 这 阳台
,
,
,

晚餐结束后，他们在阳台上喝完了咖啡。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [wɔːk] .
the councilor suggested a walk .
这 议员 建议 一个 走 .

议员建议散步。

[soʊ][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,
So the three of them went along the small way across the main road ,
所以 这 三 的 他们 去 沿着 这 小的 方式 穿过 这 主要的 路 ,

于是，他们三人沿着小路穿过了主路。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['stʌbl] [ʌv; əv] [raɪ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [staɪl] ,
and along a narrow path with stubble of rye on both sides , across the stile ,
和 沿着 一个 狭窄的 小路 和 茬 的 黑麦 在 两个都 侧面 , 穿过 这 风格 ,

沿着两旁长满黑麦茬的狭窄小路，越过栅栏门，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
and into the woods .
和 进入 这 树林 .

然后进入树林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊk][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ; [ðer; ðər]['i:v(ə)n][wɜ:r; wər] [stɪl] [kən'vɒlvjʊləs]

There	was	the	oak	and	everything	else	;	there	even	were	still	convolvuluses
那里	曾是	这	橡木	和	一切	别的	;	那里	甚至	是	仍然	旋花

[ɑ:n][ðə; ði] [hedʒ] .

on	the	hedge	.
在	这	对冲	.

橡树还在，其他植物也都还在；甚至树篱上还有旋花。

[kə'milə] [æskt] ['moʊgənz][tu:; tə] [fetʃ] [sʌm; səm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

Camilla	asked	Mogens	to	fetch	some	for	her	.
卡米拉	问	莫根斯	到	拿来	一些	为了	她	.

卡米拉让莫根斯帮她去拿一些。

[hi:; hi] [tɔ:r] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɔ:f] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [fʊl] .

He	tore	them	all	off	,	and	came	back	with	both	hands	full	.
他	撕裂	他们	全部	离开	,	和	来了	后退	和	两个都	双手	满的	.

他把它们全都扯了下来，然后双手都拿着东西回来了。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][soʊ] ['meni] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	Thank	you	,	I	don't	want	so	many	,	”	she	said	,
“	感谢	你	,	我	不	想	所以	许多	,	”	她	说	,

“谢谢，我不需要那么多，”她说。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [fju:] [ænd; ənd][let][ðə; ði][rest] [fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

selected	a	few	and	let	the	rest	fall	to	the	ground	.
已选	一个	很少	和	让	这	休息	落下	到	这	地面	.

挑选出几个，让其余的掉到地上。

“ [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][let][ðem; ðəm][bi:; bi] , ” ['moʊgənz] [sed] ['ɜ:rnɪstli] .

“	Then	I	wish	I	had	let	them	be	,	”	Mogens	said	earnestly	.
“	然后	我	希望	我	有	让	他们	是	,	”	莫根斯	说	切实	.

“那我真希望当初让他们自由自在地生活下去，”莫根斯认真地说。

[kə'milə] [bent] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] [ʌp] .

Camilla	bent	down	and	began	to	gather	them	up	.
卡米拉	弯曲	向下	和	开始	到	收集	他们	向上	.

卡米拉弯下腰，开始把它们捡起来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][help][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] ,

She	had	expected	him	to	help	her	and	looked	up	at	him	in	surprise	,
她	有	预期的	他	到	帮助	她	和	看起来	向上	在	他	在	惊喜	,

她原本以为他会帮助她，惊讶地抬头看着他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][kwaɪt] [kɑ:m][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

but	he	stood	there	quite	calm	and	looked	down	at	her	.
但	他	站立	那里	相当	冷静的	和	看起来	向下	在	她	.

但他却平静地站在那里，低头看着她。

[naʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp] [ðeɪ]

Now	as	she	had	begun	,	she	had	to	go	on	,	and	gathered	up	they
现在	作为	她	有	开始	,	她	有	到	去	在	,	和	聚集	向上	他们

[wɜ:r; wər] ;

were	;
是	;

既然已经开始了，她就必须继续下去，于是她把它们收集起来；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] [tu:; tə]['moʊgənz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .

but	she	certainly	did	not	talk	to	Mogens	for	a	long	while	.
但	她	当然	做过	不是	讲话	到	莫根斯	为了	一个	长的	尽管	.

但她确实有很长一段时间没有和莫根斯说话。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [weɾ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

She	did	not	even	look	to	the	side	where	he	was	.
她	做过	不是	甚至	看	到	这	边	在哪里	他	曾是	.

她甚至都没往他所在的那边看一眼。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['rekənsaild] ,

But	somehow	or	other	they	must	have	become	reconciled	,
但	不知何故	或者	其他	他们	必须	有	变得	和解	,

但无论如何，他们最终肯定和解了。

[fɔːr; fər] [wen] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [oʊk] [ə'gen] ,

for	when	on	their	way	back	they	reached	the	oak	again	,
为了	什么时候	在	他们的	方式	后退	他们	达到	这	橡木	再次	,

当他们返回的途中再次来到那棵橡树旁时，

[kə'milə] [went] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ɪts] [kraʊn] .

Camilla	went	underneath	it	and	looked	up	into	its	crown	.
卡米拉	去	下	它	和	看起来	向上	进入	它是	王冠	.

卡米拉走到树下，抬头望向树冠。

[ʃiː; ʃi] [trɪpt] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd]

She	tripped	from	one	side	to	the	other	,	gesticulated	with	her	hands	and
她	绊倒了	从	一	边	到	这	其他	,	做手势	和	她	双手	和

[sæŋ] ,

sang	,
唱	,

她踉跄跄地从一边走到另一边，一边挥舞着双手，一边唱歌。

[ænd; ənd] ['moʊgənz] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [nɪr] [ðə; ði] - [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	Mogens	had	to	stand	near	the	hazelbushes	-	to	see	what	sort	of	a
和	莫根斯	有	到	站立	靠近	这	-		到	看	什么	种类	的	一个

['fɪgjər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] .

figure	he	had	cut	.
数字	他	有	切	.

莫根斯不得不站在榛树丛附近，看看自己修剪出了什么样的形状。

['sʌd(ə)nli] [kə'milə] [ræn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['moʊgənz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [kjuː] ,

Suddenly	Camilla	ran	towards	him	,	but	Mogens	lost	his	cue	,
突然	卡米拉	跑	向	他	,	但	莫根斯	丢失的	他的	提示	,

突然，卡米拉朝他跑来，但莫根斯却失去了击球的节奏。

[ænd; ənd] [fər'gɑːt] [bəuθ] [tuː; tə] [ʃriːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

and	forgot	both	to	shriek	and	to	run	away	,
和	忘了	两个都	到	尖叫	和	到	跑步	离开	,

既忘了尖叫，也忘了逃跑。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'milə] ['læfɪŋli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪs'sætɪsfaɪd, dɪ'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ]

and	then	Camilla	laughingly	declared	that	she	was	very	dissatisfied	with
和	然后	卡米拉	笑着	声明	那	她	曾是	非常	不满	和

[hɜːr'self] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['boʊldnəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ]

herself	and	that	she	would	not	have	had	the	boldness	to	remain	standing
她自己	和	那	她	会	不是	有	有	这	大胆	到	保持	常设

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

然后卡米拉笑着宣称她对自己非常不满意，她自己可没有胆量站在那里。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃər] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [hɜːr'self] — [keɪm] ['rʌʃɪŋ]

when	such	a	horrible	creature	—	and	she	pointed	towards	herself	—	came	rushing
什么时候	这样的	一个	可怕	生物	—	和	她	尖	向	她自己	—	来了	匆忙

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

towards	her	.
向	她	.

当这样一个可怕的生物——她指着自己——向她猛扑过来时。

[bʌt; bət]['moʊgənz] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

But	Mogens	declared	that	he	was	very	well	satisfied	with	himself	.
但	莫根斯	声明	那	他	曾是	非常	出色地	使满意	和	他自己	.

但莫根斯宣称他对自己的表现非常满意。

[wen] [tɔːrdz] ['sʌnset] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [kə'milə] [ə'kʌmpənid]

When	towards	sunset	he	was	going	home	the	councilor	and	Camilla	accompanied
什么时候	向	日落	他	曾是	去	家	这	议员	和	卡米拉	伴随

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

him	a	little	way	.
他	一个	小的	方式	.

临近日落时分，他正要回家，议员和卡米拉陪他走了一小段路。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ]

And	as	they	were	going	home	she	said	to	her	father	that	perhaps	they
和	作为	他们	是	去	家	她	说	到	她	父亲	那	也许	他们

[ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðæt] ['loʊnsəm] [jʌŋ] [mæn] ['ræðər] ['friːkwəntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] ,

ought	to	invite	that	lonesome	young	man	rather	frequently	during	the	month	,
应该	到	邀请	那	寂寞	年轻的	男人	相当	频繁地	期间	这	月	,

在回家的路上，她对父亲说，或许他们应该在这个月里经常邀请那位孤单的年轻人来访。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

while	it	was	still	possible	to	stay	in	the	country	.
尽管	它	曾是	仍然	可能的	到	停留	在	这	国家	.

当时还能留在国内。

[hiː; hi] [nuː] [noʊ][wʌn] [hɪr] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [sed] “ [jes] ,

He	knew	no	one	here	about	,	and	the	councilor	said	“	yes	,
他	知道	不	一	这里	关于	,	和	这	议员	说	“	是的	,

他在这里一个都不认识，议员说：“是的，

” [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['biːɪŋ] [θɔːt] [soʊ] ['gaɪlləs] ,

”	and	smiled	at	being	thought	so	guileless	,
”	和	微笑	在	存在	想法	所以	朴实	,

“并因被认为如此天真无邪而微笑。”

[bʌt; bət] [kə'milə] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['sɪriəs] ,

but	Camilla	walked	along	and	looked	so	gentle	and	serious	,
但	卡米拉	步行	沿着	和	看起来	所以	温和的	和	严肃的	,

但卡米拉走着，看起来那么温柔、那么严肃。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

that	one	would	not	doubt	but	that	she	was	the	very	personification	of
那	一	会	不是	怀疑	但	那	她	曾是	这	非常	拟人化	的

[bə'nevələns] [ɪt'self] .

benevolence	itself	.
仁	本身	.

毫无疑问，她就是仁慈的化身。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['weðər] [rɪ'meɪnd] [soʊ][maɪld] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [steɪd] [ɑːn][æt; ət] [keɪp] [trə'fælgər]

The	autumn	weather	remained	so	mild	that	the	councilor	stayed	on	at	Cape	Trafalgar
这	秋天	天气	剩余	所以	温和的	那	这	议员	入住	在	在	岬	特拉法加

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hoʊl] [mʌnθ] ,

for	another	whole	month	,
为了	其他	所有的	月	,

秋季天气依然温和，这位议员在特拉法加角又待了一个月。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'nevələns] [wʌz; wəz] [ðæt] ['moʊgənz] [keɪm] [twaɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk]

and	the	effect	of	the	benevolence	was	that	Mogens	came	twice	the	first	week
和	这	影响	的	这	仁	曾是	那	莫根斯	来了	两次	这	第一的	星期

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [θɜːrd] .

and	about	every	day	the	third	.
和	关于	每一个	天	这	第三	.

而这种善举的效果是，莫根斯在第一周来了两次，第三周几乎每天都来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫根斯和其他故事(Mogens, and Other Stories)
第2/5页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv] [fer] ['weðər] .

It	was	one	of	the	last	days	of	fair	weather	.
它	曾是	一	的	这	最后的	天	的	公平的	天气	.

这是最后几场晴朗天气之一。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [reɪnd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌoʊvər'klaʊdɪd] [fɑːr] [daʊn]

It	had	rained	early	in	the	morning	and	had	remained	overclouded	far	down
它	有	下雨了	早期的	在	这	早晨	和	有	剩余	阴天	远的	向下

['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ;

into	the	forenoon	;
进入	这	午前	;

清晨下了雨，直到上午晚些时候天空仍然阴云密布；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːrθ] .

but	now	the	sun	had	come	forth	.
但	现在	这	太阳	有	来	前进	.

但现在太阳出来了。

[ɪts] ['reɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][wɔːrm] , [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [pæðz] ,

Its	rays	were	so	strong	and	warm	,	that	the	garden	-	paths	,
它是	射线	是	所以	强的	和	温暖的	,	那	这	花园	-	路径	,

它的阳光如此强烈而温暖，以至于花园小径，

[ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['fɪlmi] [mɪst]

the	lawns	and	the	branches	of	the	trees	were	enveloped	in	a	fine	filmy	mist
这	草坪	和	这	分支	的	这	树木	是	被包裹	在	一个	美好的	电影	薄雾

.

:

.

草坪和树枝上笼罩着一层薄薄的雾气。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] ['æstər] .

The	councilor	walked	about	cutting	asters	.
这	议员	步行	关于	切割	紫菀	.

议员边走边剪紫菀。

['moʊgənz][ænd; ənd] [kə'milə] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [sʌm; səm]

Mogens	and	Camilla	were	in	a	corner	of	the	garden	to	take	down	some
莫根斯	和	卡米拉	是	在	一个	角落	的	这	花园	到	拿	向下	一些

[leɪt] ['wɪntər] ['æplz] .

late	winter	apples	.
晚的	冬天	苹果	.

莫根斯和卡米拉在花园的一角摘一些晚冬苹果。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

He	stood	on	a	table	with	a	basket	on	his	arm	,
他	站立	在	一个	桌子	和	一个	篮子	在	他的	手臂	,

他站在桌子上，胳膊上挎着一个篮子。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['eɪprən][baɪ][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

she	stood	on	a	chair	holding	out	a	big	white	apron	by	the	corners	.
她	站立	在	一个	椅子	保持	出去	一个	大的	白色的	围裙	经过	这	角落	.

她站在椅子上，抓住一件白色大围裙的四个角。

“ [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ?
“ Well , and what happened then ?
“ 出色地 , 和 什么 发生 然后 ?

“那么，后来发生了什么？”

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɪm'peɪʃntli] [tu:; tə]['moʊgənz] ,
” she called impatiently to Mogens ,
” 她 称为 不耐烦地 到 莫根斯 ,

她不耐烦地朝莫根斯喊道：

[hu:] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['feri] - [teɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ] [æn; ən]
who had interrupted the fairy - tale he was telling in order to reach an
WHO 有 中断 这 仙女 - 故事 他 曾是 讲述 在 命令 到 抵达 一个
['æp(ə)l] [wɪtʃ] [hʌŋ] [haɪ] [ʌp] .
apple which hung high up .
苹果 哪个 悬挂 高的 向上 .

他打断了正在讲的童话故事，去够挂在高处的苹果。

“ [ðen] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rʌn] [θri:] [taɪmz] [raʊnd] [hɪm'self]
“ Then , ” he continued , “ the peasant began to run three times round himself
“ 然后 , ” 他 持续 , “ 这 农民 开始 到 跑步 三 时代 圆形的 他自己
[ænd; ənd][tu:; tə] [sɪŋ] :
and to sing :
和 到 唱歌 :

“然后，”他继续说道，“那个农民开始绕着自己跑三圈，并唱起了歌：

- [tu:; tə]['bæbilən] , [tu:; tə]['bæbilən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [rɪŋ] [θru:] [maɪ] [hed] .
' To Babylon , to Babylon , with an iron ring through my head .
- 到 巴比伦 , 到 巴比伦 , 和 一个 铁 戒指 通过 我的 头 .

“去巴比伦，去巴比伦，头上戴着铁环。”

- [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæf] , [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænmʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] ['ru:stər] [flu:]
' Then he and his calf , his great - grandmother , and his black rooster flew
- 然后 他 和 他的 小牛 , 他的 伟大的 - 祖母 , 和 他的 黑色的 公鸡 飞翔
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

然后他和他的小牛、他的曾祖母和他的黑公鸡一起飞走了。

[ðeɪ] [flu:] [ə'krɔ:s] ['oʊʃnz] [æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz] [ɜ'u:p] ['vaɪlə] ,
They flew across oceans as broad as Arup Vejle ,
他们 飞翔 穿过 海洋 作为 广阔 作为 奥鲁普 韦勒 ,

他们飞越了像阿鲁普·韦勒一样宽广的海洋，

['oʊvər] ['maʊntnz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] - ,
over mountains as high as the church at Jannerup ,
超过 山脉 作为 高的 作为 这 教会 在 - ,

翻越与詹纳鲁普教堂一样高的群山，

['oʊvər] [hɪmɜ'lænd] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['hoʊlstaɪn,'hoʊlsti:n][lændz]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
over Himmerland and through the Holstein lands even to the end of
超过 希默兰 和 通过 这 荷斯坦 土地 甚至 到 这 结尾 的
[ðə; ði][wɜ:rld] .
the world .
这 世界 .

越过希默兰，穿过荷尔斯泰因地区，甚至到达世界的尽头。

[ðer; ðər][ðə; ði]['kɑːboʊld][sæt][ænd; ənd] [eɪt] ['brekfəst] ; [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðeɪ]

There	the	kobold	sat	and	ate	breakfast	;	he	had	just	finished	when	they
那里	这	狗头人	卫星	和	吃	早餐	;	他	有	只是	完成的	什么时候	他们

[keɪm] . “

came	.	“
来了	.	〃

地精就坐在那里吃早餐；他刚吃完，他们就来了。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [gɑːd] - [fiərɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] , - [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,

'	You	ought	to	be	a	little	more	god	-	fearing	,	little	father	,	'	said	the	peasant	,
-	你	应该	到	是	一个	小的	更多的	上帝	-	害怕	,	小的	父亲	,	-	说	这	农民	,

“你应该更敬畏上帝一些，小父亲，”农夫说道。

- ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [mɪs] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . - ”

'	otherwise	it	might	happen	that	you	might	miss	the	kingdom	of	heaven	.	'	”
-	否则	它	可能	发生	那	你	可能	错过	这	王国	的	天堂	.	-	”

“否则，你可能会错过天国。”

“ [wel] , [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [biː; bi][gɑːd] - [fiərɪŋ] . ” “

“	Well	,	he	would	gladly	be	god	-	fearing	.	”	“
〃	出色地	,	他	会	乐意	是	上帝	-	害怕	.	〃	〃

“嗯，他很乐意成为一名敬畏上帝的人。”

- [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [greɪs] ['æftər] [miːlz] , - [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] . . . . ”

'	Then	you	must	say	grace	after	meals	,	'	said	the	peasant	.	.	.	.	”
-	然后	你	必须	说	优雅	后	餐	,	-	说	这	农民	.	.	.	.	〃

“那么，饭后你们一定要祷告，”农夫说道……

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] , ” [sed] ['moʊgənz] [ɪm'peɪʃntli] .

“	No	,	I	won't	go	on	with	the	story	,	”	said	Mogens	impatiently	.
〃	不	,	我	惯于	去	在	和	这	故事	,	〃	说	莫根斯	不耐烦地	.

“不，我不会继续讲这个故事了，”莫根斯不耐烦地说。

“ ['veri] [wel] , [ðen] [dəunt] , ” [sed] [kə'milə] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

“	Very	well	,	then	don't	,	”	said	Camilla	,	and	looked	at	him	in	surprise	.
〃	非常	出色地	,	然后	不	,	〃	说	卡米拉	,	和	看起来	在	他	在	惊喜	.

“好吧，那就别做了。”卡米拉说着，惊讶地看着他。

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , ” [kən'tɪnjuːd] ['moʊgənz] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ]

“	I	might	as	well	say	it	at	once	,	”	continued	Mogens	,	“	I	want	to	ask	you
〃	我	可能	作为	出色地	说	它	在	一次	,	〃	持续	莫根斯	,	“	我	想	到	问	你

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

“我不如直接说吧，”莫根斯继续说道，“我想问你一件事。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] .

but	you	mustn't	laugh	at	me	.
但	你	不得	笑	在	我	.

但你不能嘲笑我。

〃 [kə'milə] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] .

〃	Camilla	jumped	down	from	the	chair	.
〃	卡米拉	跳了起来	向下	从	这	椅子	.

卡米拉从椅子上跳了下来。

“ [tel] [ˌem 'iː] — [noʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [maɪ'self] — [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]

“	Tell	me	—	no	,	I	want	to	tell	you	something	myself	—	here	is	the	table	and
〃	告诉	我	—	不	,	我	想	到	告诉	你	某物	我	—	这里	是	这	桌子	和

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [hedʒ] ,

there	is	the	hedge	,
那里	是	这	对冲	,

“告诉我——不，我想亲自告诉你——桌子在这里，树篱在那里，

[ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [maɪ] [braɪd] , [aɪl] [liːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] .

if	you	won't	be	my	bride	,	I'll	leap	with	the	basket	over	the	hedge	and	stay	away	.
如果	你	惯于	是	我的	新娘	,	患病的	飞跃	和	这	篮子	超过	这	对冲	和	停留	离开	.

如果你不肯做我的新娘，我就提着篮子跳过篱笆，远远地离开你。

[wʌn] !

One	!
一	!

一!

" [kə'milə] [glɑːnst] ['fɜːrtɪvli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [smaɪl] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Camilla	glanced	furtively	at	him	,	and	noticed	that	the	smile	had	vanished	from	his	face	.
"	卡米拉	瞥了一眼	偷偷摸摸	在	他	,	和	注意到	那	这	微笑	有	消失了	从	他的	脸	.

卡米拉偷偷地瞥了他一眼，发现他脸上的笑容消失了。

" [tuː] !

"	Two	!
"	二	!

"二!

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	He	was	quite	pale	with	emotion	.
"	他	曾是	相当	苍白	和	情感	.

他脸色苍白，情绪激动。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	Yes	,	"	she	whispered	,
"	是的	,	"	她	低声说道	,

"是的，"她低声说道。

[ænd; ənd] [let] [goʊ] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['æplz] [roʊld] [tɔːrd] [ɔːl] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] .

and	let	go	the	ends	of	her	apron	so	that	the	apples	rolled	toward	all	corners	of	the	world	and	then	she	ran	.
和	让	去	这	结束	的	她	围裙	所以	那	这	苹果	滚动	朝向	全部	角落	的	这	世界	和	然后	她	跑	.

她松开围裙的两端，让苹果滚向世界各地，然后她就跑了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['moʊgənz] .

But	she	did	not	run	away	from	Mogens	.
但	她	做过	不是	跑步	离开	从	莫根斯	.

但她并没有逃离莫根斯。

" [θriː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˌnevərðə'les] .

"	Three	,	"	said	she	,	when	he	reached	her	,	but	he	kissed	her	nevertheless	.
"	三	,	"	说	她	,	什么时候	他	达到	她	,	但	他	亲吻	她	尽管如此	.

"三，"当他走到她身边时，她说，但他还是吻了她。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['æstər] ,

The	councilor	was	interrupted	among	his	asters	,
这	议员	曾是	中断	之中	他的	紫菀	,

议员的谈话被他手中的紫菀打断了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - ['dʒʌdʒɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

but	the	district	-	judge's	son	was	too	irreproachable	a	blending	of	nature
但	这	区	-	法官的	儿子	曾是	也	无可指摘的	一个	混合	的	自然

[ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [tuː; tə] [reɪz] [əb'dʒɛkʃənz] .

and	civilization	for	the	councilor	to	raise	objections	.
和	文明	为了	这	议员	到	增加	反对意见	.

但这位地区法官的儿子完美地融合了自然与文明，无可挑剔，以至于议员们都无法提出异议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] ['wɪntər] ; [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['hevi] ['kʌvər] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

It	was	late	winter	;	the	large	heavy	cover	of	snow	,
它	曾是	晚的	冬天	;	这	大的	重的	覆盖	的	雪	,

时值冬末，厚厚的积雪覆盖着大地。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['wiːks] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['bloʊɪŋ] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]

the	result	of	a	whole	week's	uninterrupted	blowing	,	was	in	the	process	of
这	结果	的	一个	所有的	本周	不间断	吹	,	曾是	在	这	过程	的

['ræpɪdli] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] .

rapidly	melting	away	.
快速	融化	离开	.

经过整整一周不间断的吹拂，积雪正在迅速消融。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] , [wɪtʃ] [ɪn]

The	air	was	full	of	sunlight	and	reflection	from	the	white	snow	,	which	in
这	空气	曾是	满的	的	阳光	和	反射	从	这	白色的	雪	,	哪个	在

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

空气中充满了阳光和白雪的反射，大片的白雪……

['ʃaɪnɪŋ] [drɑːps] [d'rɪpt] [daʊn] [pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

shining	drops	dripped	down	past	the	windows	.
灼灼	滴	滴落	向下	过去的	这	视窗	.

闪亮的水滴顺着窗户滴落下来。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɔːl] [fɔːrmz][ænd; ənd] ['kʌlɚz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] , [ɔːl] [laɪnz] [ænd; ənd] ['kɔnˌtʊəz]

Within	the	room	all	forms	and	colors	had	awakened	,	all	lines	and	contours
之内	这	房间	全部	表格	和	颜色	有	觉醒	,	全部	线条	和	轮廓

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .

had	come	to	life	.
有	来	到	生活	.

房间里，所有的形状和颜色都苏醒了，所有的线条和轮廓都活了过来。

[wət'evər] [wʌz; wəz] [flæt] [ɪk'stendɪd] , [wət'evər] [wʌz; wəz] [bent] [kɜːrvd] , [wət'evər] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd]

Whatever	was	flat	extended	,	whatever	was	bent	curved	,	whatever	was	inclined
任何	曾是	平坦的	扩展	,	任何	曾是	弯曲	弯曲	,	任何	曾是	倾斜

[slɪd] ,

slid	,
滑行	,

凡是平的都会伸展，凡是弯的都会弯曲，凡是倾斜的都会滑动，

[ænd; ənd] [wət'evər] [wʌz; wəz]['broʊkən] [rɪ'fræktɪd] [ðə; ði] [mɔːr] .

and	whatever	was	broken	refracted	the	more	.
和	任何	曾是	破碎的	折射	这	更多的	.

破碎的东西折射得更厉害。

[ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] [griːn] [toʊnz] ['miŋgld] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊər] - ['teɪbl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔftəst] [dɑːrk] -

All	kinds	of	green	tones	mingled	on	the	flower	-	table	,	from	the	softest	dark	-
全部	种类	的	绿色的	音调	混合	在	这	花	-	桌子	,	从	这	最柔软	黑暗的	-

[griːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['jeloʊ] - [griːn] .

green	to	the	sharpest	yellow	-	green	.
绿色的	到	这	最锋利	黄色的	-	绿色的	.

花桌上交织着各种绿色调，从最柔和的深绿色到最鲜艳的黄绿色。

['redɪʃ] [braʊn] [toʊnz] ['flʌdɪd] [ɪn] [fleɪmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'hɑːgəni] ['teɪbl] ,

Reddish	brown	tones	flooded	in	flames	across	the	surface	of	the	mahogany	table	,
微红	棕色的	音调	被淹	在	火焰	穿过	这	表面	的	这	桃花心木	桌子	,

红棕色的火焰蔓延开来，染红了红木桌面。

[ænd; ənd][goʊld] [gliːmd] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪk - næk] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	gold	gleamed	and	sparkled	from	the	knick - knacks	,	from	the
和	金子	闪闪发光	和	闪闪发光	从	这	尼克 - 技巧	,	从	这

[freɪmz] [ænd; ənd] ['moʊldɪŋz] ,

frames	and	moldings	,
框架	和	模具	,

金子在小摆设、相框和装饰线条上闪闪发光。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [broʊk][ænd; ənd] ['miŋgld] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] ,

but	on	the	carpet	all	the	colors	broke	and	mingled	in	a	joyous	,
但	在	这	地毯	全部	这	颜色	打破	和	混合	在	一个	欢乐	,

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][kən'fjuːʒ(ə)n] .

shimmering	confusion	.
闪闪发光	困惑	.

但在地毯上，所有的颜色都破碎交融，形成一片欢乐闪烁的混乱景象。

[kə'milə] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['soʊd] ,

Camilla	sat	at	the	window	and	sewed	,
卡米拉	卫星	在	这	窗户	和	缝制的	,

卡米拉坐在窗边缝纫，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['mænt(ə)l][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['redɪʃ]

and	she	and	the	Graces	on	the	mantle	were	quite	enveloped	in	a	reddish
和	她	和	这	恩典	在	这	地幔	是	相当	被包裹	在	一个	微红

[laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['kɜːtənz] ['moʊgənz] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

light	from	the	red	curtains	Mogens	walked	slowly	up	and	down	the	room	,
光	从	这	红色的	窗帘	莫根斯	步行	缓慢地	向上	和	向下	这	房间	,

她和壁炉架上的美惠三女神像都被红色窗帘透出的红色光芒笼罩着。莫根斯在房间里缓缓地来回踱步。

[ænd; ənd] [pæst] ['evri] ['moʊmənt][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['slæntɪŋ] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [ʌv; əv] [peɪl]

and	passed	every	moment	in	and	out	of	slanting	beams	of	light	of	pale
和	通过了	每一个	片刻	在	和	出去	的	斜	光束	的	光	的	苍白

['reɪnboʊ] - ['kʌlərd] [dʌst] .

rainbow	-	colored	dust	.
彩虹	-	有色	灰尘	.

每一刻都穿梭在倾斜的、淡紫色的尘埃光束中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['tɔːkətɪv] [muːd] .

He	was	in	talkative	mood	.
他	曾是	在	健谈	情绪	.

他当时很健谈。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ðiːz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ]

“	Yes	,	”	he	said	,	“	they	are	a	curious	kind	of	people	,	these	with	whom	you
“	是的	,	”	他	说	,	“	他们	是	一个	好奇的	种类	的	人们	,	这些	和	谁	你

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

associate	.
联系	.

“是的，”他说，“你交往的这些人真是奇特。”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ɪn]

There	isn't	a	thing	between	heaven	and	earth	which	they	cannot	dispose	of	in
那里	不是	一个	事物	之间	天堂	和	地球	哪个	他们	不能	处置	的	在

[ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] .

the	turn	of	a	hand	.
这	转动	的	一个	手	.

天地之间没有什么东西是他们转眼间处理不了的。

[ðɪs] [ɪz] ['kɑːmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['noʊb(ə)l] ;

This	is	common	,	and	that	is	noble	;
这	是	常见的	,	和	那	是	高贵	;

这是寻常之事，也是高尚之举；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['stuːpɪd] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

this	is	the	most	stupid	thing	that	has	been	done	since	the	creation	of	the	world	,
这	是	这	最多	愚蠢的	事物	那	有	到过	完毕	自从	这	创建	的	这	世界	,

这是自世界诞生以来最愚蠢的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst] ; [ðɪs] [ɪz][soʊ] ['ʌgli] , [soʊ] ['ʌgli] ,

and	that	is	the	wisest	;	this	is	so	ugly	,	so	ugly	,
和	那	是	这	最明智的	;	这	是	所以	丑陋的	,	所以	丑陋的	,

那才是最明智的做法；这太丑陋了，太丑陋了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

and	that	is	so	beautiful	it	cannot	be	described	.
和	那	是	所以	美丽的	它	不能	是	描述	.

那美景无法用语言形容。

[ðeɪ] [ə'griː] [soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ,

They	agree	so	absolutely	about	all	this	,
他们	同意	所以	绝对地	关于	全部	这	,

他们对所有这些问题都完全同意。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt]

that	it	seems	as	if	they	had	some	sort	of	a	table	or	something	like	that
那	它	似乎	作为	如果	他们	有	一些	种类	的	一个	桌子	或者	某物	喜欢	那

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɪgjərd] [θɪŋz] [aʊt] ,

by	which	they	figured	things	out	,
经过	哪个	他们	想	事物	出去	,

看起来他们好像有个表格之类的东西，用来计算各种问题。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [get][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

for	they	always	get	the	same	result	,	no	matter	what	it	may	be	.
为了	他们	总是	得到	这	相同的	结果	,	不	事情	什么	它	可能	是	.

因为无论是什么结果，他们总是得到相同的结果。

[haʊ] [ə'laɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] !

How	alike	they	are	to	each	other	,	these	people	!
如何	同样	他们	是	到	每个	其他	,	这些	人们	!

这些人真是太像了！

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ,

Every	one	of	them	knows	the	same	things	and	talks	about	the	same	things	,
每一个	一	的	他们	知道	这	相同的	事物	和	会谈	关于	这	相同的	事物	,

他们每个人都知道同样的事情，谈论同样的事情。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjənz] . ”

and	all	of	them	have	the	same	words	and	the	same	opinions	.	”
和	全部	的	他们	有	这	相同的	字	和	这	相同的	意见	.	”

他们都说了同样的话，表达了同样的观点。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] , ” [kə'milə] [prəu'testid] , “ [ðæt] ['kɑːrlsən][ænd; ənd] - [hæv; həv]

“	You	don't	mean	to	say	,	”	Camilla	protested	,	“	that	Carlsen	and	Ronholt	have
“	你	不	意思是	到	说	,	”	卡米拉	抗议	,	“	那	卡尔森	和	-	有

[ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjənz] . ”

the	same	opinions	.	”
这	相同的	意见	.	”

“你不是想说，”卡米拉抗议道，“卡尔森和罗恩霍尔特持有相同的观点吧。”

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] !

“	Yes	,	they	are	the	finest	of	all	,	they	belong	to	different	parties	!
〃	是的	,	他们	是	这	最好的	的	全部	,	他们	属于	到	不同的	各方	!

“是的，他们是最优秀的，他们分属不同的政党！”

[ðer; ðər] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

Their	fundamental	principles	are	as	different	as	night	and	day	.
他们的	基本的	原则	是	作为	不同的	作为	夜晚	和	天	.

他们的基本原则截然不同。

[noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .

No	,	they	are	not	.
不	,	他们	是	不是	.

不，他们不是。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə'griːmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dʒɔɪ] .

They	are	in	such	agreement	that	it	is	a	perfect	joy	.
他们	是	在	这样的	协议	那	它	是	一个	完美的	喜悦	.

他们如此合拍，真是无比幸福。

[pər'hæps][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dəunt] [ə'griː] ; [pər'hæps] ,

Perhaps	there	may	be	some	little	point	about	which	they	don't	agree	;	perhaps	,
也许	那里	可能	是	一些	小的	观点	关于	哪个	他们	不	同意	;	也许	,

或许他们在某些小问题上存在分歧；或许，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

it	is	merely	a	misunderstanding	.
它	是	仅仅	一个	误解	.

这仅仅是一场误会。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [help] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [pjʊr] ['kɑːmədi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	heaven	help	me	,	if	it	isn't	pure	comedy	to	listen	to	them	.
但	天堂	帮助	我	,	如果	它	不是	纯的	喜剧	到	听	到	他们	.

但老天保佑，听他们说话简直就是纯粹的喜剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌpriːə'reɪndʒd] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [ə'griː] .

It	is	as	if	they	had	prearranged	to	do	everything	possible	not	to	agree	.
它	是	作为	如果	他们	有	预先安排	到	做	一切	可能的	不是	到	同意	.

仿佛他们事先商定好要尽一切可能不达成一致。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tɔːk] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

They	begin	by	talking	in	a	loud	voice	,	and	immediately	talk	themselves	into	a	passion	.
他们	开始	经过	说	在	一个	大声	嗓音	,	和	立即地	讲话	他们自己	进入	一个	热情	.

他们一开始就大声说话，很快就让自己陷入了激情之中。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [sez] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] ,

Then	one	of	them	in	his	passion	says	something	which	he	doesn't	mean	,
然后	一	的	他们	在	他的	热情	说道	某物	哪个	他	不	意思是	,

然后其中一人在情绪激动之下说了一些他本意并非如此的话，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [sez] [ðə; ði][də'rekt] ['ɑːpəzɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] ['iːðər] ,

and	then	the	other	one	says	the	direct	opposite	which	he	doesn't	mean	either	,
和	然后	这	其他	一	说道	这	直接的	对面的	哪个	他	不	意思是	任何一个	,

然后另一个人说的话却恰恰相反，而他也不是那个意思。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wʌn] [ə'tæks] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʌznt] [miːn] ,

and	then	the	one	attacks	that	which	the	other	doesn't	mean	,
和	然后	这	一	攻击	那	哪个	这	其他	不	意思是	,

然后一方攻击了另一方并未提及的内容，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ['dɪdnt] [miːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ɑːn] . ”

and	the	other	that	which	the	first	one	didn't	mean	,	and	the	game	is	on	.	”
和	这	其他	那	哪个	这	第一的	一	没有	意思是	,	和	这	游戏	是	在	.	”

而另一件事则与第一件事的含义不同，游戏开始了。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	But	what	have	they	done	to	you	?	”
”	但	什么	有	他们	完毕	到	你	?	”

“但他们对你做了什么？”

“ [ðeɪ] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] , [ðiːz] ['fɛloʊz] .

“	They	annoy	me	,	these	fellows	.
”	他们	烦人	我	,	这些	伙伴们	.

“这些人真让我恼火。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [siːl] [ðæt]

If	you	look	into	their	faces	it	is	just	as	if	you	had	it	under	seal	that
如果	你	看	进入	他们的	面孔	它	是	只是	作为	如果	你	有	它	在下面	海豹	那

['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃl] [ɪz]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

nothing	especial	is	ever	going	to	happen	in	the	world	in	the	future	.
没有什么	特别的	是	曾经	去	到	发生	在	这	世界	在	这	未来	.

如果你看看他们的表情，就会觉得他们仿佛已经认定，未来这个世界上不会发生任何特别的事情。

” [kə'milə] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ,

”	Camilla	laid	down	her	sewing	,
”	卡米拉	铺设	向下	她	缝纫	,

卡米拉放下了她的针线活，

[went] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ['kɑːlər][ænd; ənd] [lʊkt]

went	over	and	took	hold	of	the	corners	of	his	coat	collar	and	looked
去	超过	和	采取	抓住	的	这	角落	的	他的	外套	衣领	和	看起来

['roʊgɪʃli] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

roguishly	and	questioningly	at	him	.
狡猾地	和	质疑地	在	他	.

她走过去，抓住他外套领子的两角，狡黠而疑惑地看着他。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ber] ['kɑːrlsən] , ” [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	I	cannot	bear	Carlsen	,	”	he	said	angrily	,	and	tossed	his	head	.
”	我	不能	熊	卡尔森	,	”	他	说	愤怒地	,	和	抛掷	他的	头	.

“我受不了卡尔森，”他愤怒地说，然后甩了甩头。

“ [wel] , [ænd; ənd] [ðen] . ”

“	Well	,	and	then	.	”
”	出色地	,	和	然后	.	”

“嗯，然后呢。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] [swiːt] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk]

“	And	then	you	are	very	,	very	sweet	,	”	he	murmured	with	a	comic
”	和	然后	你	是	非常	,	非常	甜的	,	”	他	低声说道	和	一个	漫画

['tendərnəs] .

tenderness	.
压痛	.

“然后你又非常非常可爱，”他带着一种滑稽的温柔低声说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”

“	And	then	?	”
”	和	然后	?	”

“进而？ ”

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] ,

“	And	then	,	”	he	burst	out	,
”	和	然后	,	”	他	爆裂	出去	,

“然后，”他突然说道，

“ [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] ['lisnz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ]

“	he	looks	at	you	and	listens	to	you	and	talks	to	you	in	a	way	I
”	他	看起来	在	你	和	听着	到	你	和	会谈	到	你	在	一个	方式	我

[dəunt] [laɪk] .

don't	like	.
不	喜欢	.

“他看着你、听你说话、跟你说话的方式，我不喜欢。”

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][kwɪt] [ðæt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] .

He	is	to	quit	that	,	for	you	are	mine	and	not	his	.
他	是	到	辞职	那	,	为了	你	是	矿	和	不是	他的	.

他必须停止那样做，因为你是我的，不是他的。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ?

Aren't	you	?
不是	你	?

难道不是吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz] , [nɑːt][hɪz; ɪz][ɪn] ['eni] [wei] .

You	are	not	his	,	not	his	in	any	way	.
你	是	不是	他的	,	不是	他的	在	任何	方式	.

你不是他的，跟他没有任何关系。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['bɑːndɪd] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][tuː; tə][ðə; ði]

You	are	mine	,	you	have	bonded	yourself	to	me	as	the	doctor	did	to	the
你	是	矿	,	你	有	粘合	你自己	到	我	作为	这	医生	做过	到	这

['dev(ə)l] ;

devil	;
魔鬼	;

你是我的，你像医生与魔鬼结合一样与我结合了；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] , ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] , [skɪn] [ænd; ənd] [boʊnz] , [tɪl] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .

you	are	mine	,	body	and	soul	,	skin	and	bones	,	till	all	eternity	.
你	是	矿	,	身体	和	灵魂	,	皮肤	和	骨头	,	直到	全部	永恒	.

你是我的，身心俱全，皮囊骨骨，直到永远。

” [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [lʊkt] ['trʌstfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld]

”	She	nodded	a	little	frightened	,	looked	trustfully	at	him	;	her	eyes	filled
”	她	点头	一个	小的	害怕	,	看起来	值得信赖地	在	他	;	她	眼睛	已填

[wɪð; wɪθ] [terz] ,

with	tears	,
和	眼泪	,

她有些害怕地点了点头，信任地看着他；她的眼里充满了泪水。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prest] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

then	she	pressed	close	to	him	and	he	put	his	arms	around	her	,
然后	她	按下	关闭	到	他	和	他	放	他的	武器	大约	她	,

然后她紧紧地贴着他，他搂住了她。

[bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

bent	over	her	,	and	kissed	her	on	the	forehead	.
弯曲	超过	她	,	和	亲吻	她	在	这	前额	.

他俯身在她面前，吻了吻她的额头。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['moʊgənz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [huː] [hæd; həd]

The	same	evening	Mogens	went	to	the	station	with	the	councilor	who	had
这	相同的	晚上	莫根斯	去	到	这	车站	和	这	议员	WHO	有

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɔːrdər][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʊr] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

received	a	sudden	order	in	reference	to	an	official	tour	which	he	was	to
已收到	一个	突然	命令	在	参考	到	一个	官方的	旅游	哪个	他	曾是	到

[meɪk] .

make	.
制作	.

当晚，莫根斯和那位议员一起去了车站，这位议员突然接到命令，要进行一次正式的巡视。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [kə'milə] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

On	this	account	Camilla	was	to	go	to	her	aunt's	the	next	morning	and
在	这	帐户	卡米拉	曾是	到	去	到	她	姑姑的	这	下一个	早晨	和

[steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

stay	there	until	he	returned	.
停留	那里	直到	他	返回	.

因此，卡米拉第二天早上要去她姑妈家，一直待到他回来。

[wen] ['moʊgənz][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɔːf] , [hiː; hi] [went] [hoʊm] ,

When	Mogens	had	seen	his	future	father	-	in	-	law	off	,	he	went	home	,
什么时候	莫根斯	有	已见	他的	未来	父亲	-	在	-	法律	离开	,	他	去	家	,

莫根斯送走未来的岳父后，就回家了。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [kə'milə] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

thinking	of	the	fact	that	he	now	would	not	see	Camilla	for	several	days	.
思维	的	这	事实	那	他	现在	会	不是	看	卡米拉	为了	一些	天	.

想到接下来几天他都见不到卡米拉了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

He	turned	into	the	street	where	she	lived	.
他	转向	进入	这	街道	在哪里	她	居住地	.

他拐进了她居住的那条街。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['friːkwəntid] .

It	was	long	and	narrow	and	little	frequented	.
它	曾是	长的	和	狭窄的	和	小的	经常光顾	.

它又长又窄，人烟稀少。

[ə; eɪ][kɑːrt] ['rʌmbld] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [end] ; [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tuː] ,

A	cart	rumbled	away	at	the	furthest	end	;	in	this	direction	,	too	,
一个	大车	隆隆声	离开	在	这	最远	结尾	;	在	这	方向	,	也	,

远处有一辆马车隆隆驶离；这边也是一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] , [wɪtʃ] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] .

there	was	the	sound	of	footsteps	,	which	grew	fainter	and	fainter	.
那里	曾是	这	声音	的	脚步声	,	哪个	生长	较暗	和	较暗	.

传来脚步声，但声音越来越弱。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

At	the	moment	he	heard	nothing	but	the	barking	of	a	dog	within	the
在	这	片刻	他	听到	没有什么	但	这	叫声	的	一个	狗	之内	这

['bɪldɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

building	behind	him	.
建筑	在后面	他	.

此刻，他除了身后建筑物内传来的狗吠声外，什么也没听到。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [kə'milə] [lɪvd] ; [æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr]

He	looked	up	at	the	house	in	which	Camilla	lived	;	as	usual	the	ground	-	floor
他	看起来	向上	在	这	房子	在	哪个	卡米拉	居住地	;	作为	通常	这	地面	-	地面

[wʌz; wəz][dɑːrk] .

was	dark	.
曾是	黑暗的	.

他抬头望向卡米拉居住的房子；和往常一样，一楼一片漆黑。

[ðə; ði] [waɪt] - [wɑːʃt] [peɪnz] [rɪ'siːvd] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restləs] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ]

The	white	-	washed	panes	received	only	a	little	restless	life	from	the	flickering
这	白色的	-	洗过	窗格	已收到	仅有的	一个	小的	不安	生活	从	这	闪烁

[gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] .

gleam	of	the	lantern	of	the	house	next	door	.
闪耀	的	这	灯笼	的	这	房子	下一个	门	.

只有隔壁房子里的灯笼摇曳的光芒，才给粉刷成白色的窗户带来了一丝不安的生机。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən][ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]

On	the	second	story	the	windows	were	open	and	from	one	of	them	a
在	这	第二	故事	这	视窗	是	打开	和	从	一	的	他们	一个

[hoʊl] [hiːp] [ʌv; əv] [plæŋks] [prəʊ'truːdid] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪm] .

whole	heap	of	planks	protruded	beyond	the	window	-	frame	.
所有的	堆	的	木板	突出	超过	这	窗户	-	框架	.

二楼的窗户都开着，其中一扇窗户里伸出一大堆木板。

[kə'mɪlə] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [dɑːrk]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ə'bʌv] ,

Camilla's	window	was	dark	,	dark	also	was	everything	above	,
卡米拉的	窗户	曾是	黑暗的	,	黑暗的	还	曾是	一切	多于	,

卡米拉的窗户很黑，上面的一切也都很黑。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndoʊz] [ðer; ðər] ['ʃɪməd] [ə; eɪ] [waɪt] - ['goʊldən] [gliːm]

except	that	in	one	of	the	attic	windows	there	shimmered	a	white	-	golden	gleam
除了	那	在	一	的	这	阁楼	视窗	那里	闪闪发光	一个	白色的	-	金的	闪耀

[frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] .

from	the	moon	.
从	这	月亮	.

只是，阁楼的一扇窗户里，月光闪烁着一片白金色的光芒。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [flaɪt] .

Above	the	house	the	clouds	were	driving	in	a	wild	flight	.
多于	这	房子	这	云	是	驾驶	在	一个	荒野	航班	.

房子上空，云朵疯狂地飞舞着。

[ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] .

In	the	houses	on	both	sides	the	windows	were	lighted	.
在	这	房屋	在	两个都	侧面	这	视窗	是	照明	.

两旁房屋的窗户都亮着灯。

[ðə; ði][dɑːrk] [haʊs] [meɪd] ['moʊgənz][sæd] .

The	dark	house	made	Mogens	sad	.
这	黑暗的	房子	制成	莫根斯	伤心	.

阴暗的房子让莫根斯感到难过。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðer; ðər][soʊ][fər'lɔːrn][ænd; ənd] [dɪs'kɑːnsələt] ; [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] ['rætld] [ɑːn][ðer; ðər]

It	stood	there	so	forlorn	and	disconsolate	;	the	open	windows	rattled	on	their
它	站立	那里	所以	绝望	和	沮丧的	;	这	打开	视窗	摇晃	在	他们的

['hɪndʒɪz] ;

hinges	;
铰链	;

它孤零零地矗立在那里，显得如此凄凉凄凉；敞开的窗户在铰链上嘎吱作响；

['wɔːtər][ræn] [mə'nɑːtənəsli] [droʊnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] - ;

water	ran	monotonously	droning	down	the	rainpipe	;
水	跑	单调地	无人机	向下	这	-	;

水流单调地沿着雨水管缓缓流淌;

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [dʌl] [θʌd] [æt; ət][sʌm; səm][spɑːt]

now	and	then	a	little	water	fell	with	a	hollow	dull	thud	at	some	spot
现在	和	然后	一个	小的	水	跌倒	和	一个	空洞的	乏味的砰的一声		在	一些	点

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ;

which	he	could	not	see	;
哪个	他	可以	不是	看	;

时不时地，有几滴水从他看不见的地方沉闷地落下;

[ðə; ði] [wɪnd] [swept] ['hevɪli] [θruː] [ðə; ði] [striːt] .

the	wind	swept	heavily	through	the	street	.
这	风	扫荡	重度	通过	这	街道	.

狂风呼啸着吹过街道。

[ðə; ði][dɑːrk] , [dɑːrk] [haʊs] !

The	dark	,	dark	house	!
这	黑暗的	,	黑暗的	房子	!

那栋阴森森的房子!

[terz] [keɪm] ['ɪntuː] - [aɪz] , [æn; ən] [ə'presɪv] [weɪt] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

Tears	came	into	Mogen's	eyes	,	an	oppressive	weight	lay	on	his	chest	,
眼泪	来了	进入	-	眼睛	,	一个	压迫性的	重量	躺	在	他的	胸部	,

莫根眼中噙满了泪水，胸口仿佛压着一块巨石。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɑːrk][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

and	he	was	seized	by	a	strange	dark	sensation	that	he	had	to
和	他	曾是	查获	经过	一个	奇怪的	黑暗的	感觉	那	他	有	到

[rɪ'proʊtʃ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [kə'milə] .

reproach	himself	for	something	concerning	Camilla	.
责备	他自己	为了	某物	有关	卡米拉	.

他突然感到一种奇怪的、黑暗的感觉袭来，他必须为与卡米拉有关的某件事责备自己。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Then	he	had	to	think	of	his	mother	,
然后	他	有	到	思考	的	他的	母亲	,

然后他不得不想起他的母亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] ['wiːpɪŋ]

and	he	felt	a	great	desire	of	laying	his	head	on	her	lap	and	weeping
和	他	毛毡	一个	伟大的	欲望	的	躺下	他的	头	在	她	膝	和	哭泣

[hɪz; ɪz] [fɪl] .

his	fill	.
他的	充满	.

他非常想把头枕在她的腿上，痛哭一场。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] [ʌn'tɪl]

For	a	long	while	he	stood	thus	with	his	hand	pressed	against	his	breast	until
为了	一个	长的	尽管	他	站立	因此	和	他的	手	按下	反对	他的	胸部	直到

[ə; eɪ]['wægən] [went] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪs] ;

a	wagon	went	through	the	street	at	a	sharp	pace	;
一个	车皮	去	通过	这	街道	在	一个	锋利的	步伐	;

他就这样站了很久，一只手紧紧地按在胸前，直到一辆马车飞快地驶过街道;

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

he	followed	it	and	went	home	.
他	随后	它	和	去	家	.

他跟着它回家了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	to	stand	for	a	long	time	and	rattle	the	front	door	before	it
他	有	到	站立	为了	一个	长的	时间	和	嘎嘎作响	这	正面	门	前	它

[wʊd] ['oʊpən] ,

would	open	,
会	打开	,

他站了很久，用力摇晃前门，门才打开。

[ðen] [hiː; hi][ræn] ['hʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

then	he	ran	humming	up	the	stairs	,
然后	他	跑	哼唱	向上	这	楼梯	,

然后他哼着歌跑上楼去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə]

and	when	he	had	entered	the	room	he	threw	himself	down	on	the	sofa
和	什么时候	他	有	进入	这	房间	他	扔	他自己	向下	在	这	沙发

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] ['smɑːlɪts] ['nɑːvəlz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	one	of	Smollett's	novels	in	his	hand	,
和	一	的	斯莫利特的	小说	在	他的	手	,

他走进房间后，手里拿着斯莫利特的一本小说，一屁股坐在沙发上。

[ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

and	read	and	laughed	till	after	midnight	.
和	读	和	笑了	直到	后	午夜	.

他们一直读到深夜，笑到深夜。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

At	last	it	grew	too	cold	in	the	room	,
在	最后的	它	生长	也	寒冷的	在	这	房间	,

最后房间里变得太冷了。

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] [went] ['stæmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃɪl] .

he	leaped	up	and	went	stamping	up	and	down	to	drive	away	the	chill	.
他	跳跃	向上	和	去	冲压	向上	和	向下	到	驾驶	离开	这	寒意	.

他跳起来，跺着脚上下走动，想驱散寒意。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	stopped	at	the	window	.
他	停止	在	这	窗户	.

他停在了窗边。

[ðə; ði][skaɪ][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [ruːfs] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

The	sky	in	one	corner	was	so	bright	,	that	the	snow	-	covered	roofs	faded	into	it	.
这	天空	在	一	角落	曾是	所以	明亮的	,	那	这	雪	-	涵盖	屋顶	褪色	进入	它	.

角落里的天空格外明亮，以至于积雪覆盖的屋顶都隐没其中。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər] ['sevrəl] [lɔːŋ] - [drɔːn] [klaʊdz] ['drɪftɪd] [baɪ] ,

In	another	corner	several	long	-	drawn	clouds	drifted	by	,
在	其他	角落	一些	长的	-	绘制	云	漂移	经过	,

在另一个角落，几朵绵长的云朵飘过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['redɪʃ] [tɪndʒ] , [ə; eɪ] [ʃiːn]

and	the	atmosphere	beneath	them	had	a	curious	reddish	tinge	,	a	sheen
和	这	气氛	下面	他们	有	一个	好奇的	微红	色调	,	一个	光泽

[ðæt] ['weivəd] [ʌn'stedəli] ,

that	wavered	unsteadily	,
那	犹豫不决	不稳定地	,

他们脚下的空气呈现出一种奇特的红色色调，一种摇曳不定的光泽。

[ə; eɪ] [red] ['smoʊkɪŋ] [fɑːg] .

a	red	smoking	fog	.
一个	红色的	吸烟	多雾路段	.

一片红色的烟雾。

[hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['faɪər][hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	tore	open	the	window	,	fire	had	broken	out	in	the	direction	of	the
他	撕裂	打开	这	窗户	,	火	有	破碎的	出去	在	这	方向	的	这

['kaʊnsələrz] .

councilor's	.
议员们	.

他猛地拉开窗户，火势朝着议员所在的方向蔓延开来。

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ; [daʊn] [ə; eɪ] [krɔːs] - [striːt]

Down	the	stairs	,	down	the	street	as	fast	as	he	could	;	down	a	cross	-	street
向下	这	楼梯	,	向下	这	街道	作为	快速地	作为	他	可以	;	向下	一个	叉	-	街道

,

,

,

他冲下楼梯，沿着街道飞快地跑下去；又沿着一条横街跑下去，

[θruː] [ə; eɪ] [saɪd] - [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] [streɪt] [ə'hed] .

through	a	side	-	street	,	and	then	straight	ahead	.
通过	一个	边	-	街道	,	和	然后	直的	前方	.

穿过一条小巷，然后直走。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] ,

As	yet	he	could	not	see	anything	,
作为	然而	他	可以	不是	看	任何事物	,

他当时什么也看不见。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv]['faɪər] .

but	as	he	turned	round	the	corner	he	saw	the	red	glow	of	fire	.
但	作为	他	转向	圆形的	这	角落	他	锯	这	红色的	辉光	的	火	.

但当他转过拐角时，他看到了火光。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['klætərd] ['sɪŋgli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

About	a	score	of	people	clattered	singly	down	the	street	.
关于	一个	分数	的	人们	咔嗒咔嗒地	单独	向下	这	街道	.

大约有二十来个人孤零零地沿着街道走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn][pæst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [æskt] [wer] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] .

As	they	ran	past	each	other	,	they	asked	where	the	fire	was	.
作为	他们	跑	过去的	每个	其他	,	他们	问	在哪里	这	火	曾是	.

他们擦肩而过时，互相询问火在哪里。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [rɪ'faɪnəri] .

The	answer	was	“	The	sugar	-	refinery	.
这	回答	曾是	“	这	糖	-	炼油厂	.

答案是“糖精炼厂”。

” ['moʊgənz] [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['iziə] [æt; ət] [hɑːrt] .

”	Mogens	kept	on	running	as	quickly	as	before	,	but	much	easier	at	heart	.
”	莫根斯	保留	在	跑步	作为	迅速地	作为	前	,	但	很多	更轻松	在	心	.

“莫根斯跑得和以前一样快，但心情却轻松多了。”

[stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [striːts] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['piːp(ə)l] ,

Still	a	few	streets	,	there	were	more	and	more	people	,
仍然	一个	很少	街道	,	那里	是	更多的	和	更多的	人们	,

还有几条街，人越来越多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊp] - ['fækt(ə)ri] .

and	they	were	talking	now	of	the	soap	-	factory	.
和	他们	是	说	现在	的	这	肥皂	-	工厂	.

他们现在正在谈论肥皂厂。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['kaʊnsələrz] .

It	lay	directly	opposite	the	councilor's	.
它	躺	直接地	对面的	这	议员们	.

它就在议员办公室的正对面。

['moʊgənz][ræn][ɑːn][æz; əz] [ɪf] [pə'zest] .

Mogens	ran	on	as	if	possessed	.
莫根斯	跑	在	作为	如果	拥有	.

莫根斯像着了魔似的继续奔跑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['slæntɪŋ] [krɔːs] - [striːt] [left] .

There	was	only	a	single	slanting	cross	-	street	left	.
那里	曾是	仅有的	一个	单身的	斜	叉	-	街道	左边	.

左边只有一条倾斜的十字路口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] : [wel] - [drest] [men] , ['rægɪd] [oʊld] ['wɪmɪn] [huː] [stʊd]

It	was	quite	filled	with	people	:	well	-	dressed	men	,	ragged	old	women	who	stood
它	曾是	相当	已填	和	人们	:	出色地	-	穿着	男人	,	破烂不堪	老的	女性	WHO	站立

['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ,

talking	in	a	slow	,
说	在	一个	慢的	,

里面挤满了人：衣着光鲜的男人们，衣衫褴褛的老妇人站在那里，缓慢地交谈着。

['waɪnɪŋ] [toʊn] , [jelɪŋ] [ə'prentisiz] , ['oʊvər] - [drest] ['gɜːlz] [huː] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

whining	tone	,	yelling	apprentices	,	over	-	dressed	girls	who	whispered	to	each	other	,
抱怨	语气	,	大喊	学徒	,	超过	-	穿着	女孩们	WHO	低声说道	到	每个	其他	,

抱怨的语气，大声叫喊的学徒，穿着过于正式的女孩们互相窃窃私语，

['kɔːrnər] - ['ləʊfəz] [huː] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [krækt] [dʒoʊks] ,

corner	-	loafers	who	stood	as	if	rooted	to	the	spot	and	cracked	jokes	,
角落	-	乐福鞋	WHO	站立	作为	如果	根	到	这	点	和	裂纹	笑话	,

那些闲散地站在街角，仿佛钉在原地一样，还时不时地讲些笑话的人，

[sər'praɪzd] ['drʌŋkədz] [ænd; ənd] ['drʌŋkədz] [huː] ['kwɑːrəld] , ['helpləs] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd]

surprised	drunkards	and	drunkards	who	quarreled	,	helpless	policemen	,	and
惊讶	醉汉	和	醉汉	WHO	争吵	,	无助	警察	,	和

['kærɪdʒɪz] [ðæt] [wʊd] [goʊ] ['niːðər] ['fɔːrwərdz] [nɔːr] ['bækwərdz] .

carriages	that	would	go	neither	forwards	nor	backwards	.
马车	那	会	去	两者都不	前进	也不	向后	.

惊慌失措的醉汉和争吵不休的醉汉，束手无策的警察，以及既不能前进也不能后退的马车。

['moʊgənz] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

Mogens	forced	his	way	through	the	multitude	.
莫根斯	强制	他的	方式	通过	这	民众	.

莫根斯强行挤过人群。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ; [ðə; ði][spɑːrks][wɜːr; wər] ['sloʊli] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Now	he	was	at	the	corner	;	the	sparks	were	slowly	falling	down	upon	him	.
现在	他	曾是	在	这	角落	;	这	火花	是	缓慢地	坠落	向下	之上	他	.

现在他站在拐角处；火花缓缓地落在他身上。

[ʌp] [ðə; ði] [striːt] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][spɑːrks] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz]

Up	the	street	;	there	were	showers	of	sparks	,	the	window	-	panes	on	both	sides
向上	这	街道	;	那里	是	淋浴	的	火花	,	这	窗户	-	窗格	在	两个都	侧面

[wɜːr; wər] [ə'gloʊ] ,

were	aglow	,
是	闪耀	,

沿着街道往上走，火花四溅，两旁的窗户玻璃都亮了起来。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['kaʊnsələrz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]

the	factory	was	burning	,	the	councilor's	house	was	burning	and	the	house
这	工厂	曾是	燃烧	,	这	议员们	房子	曾是	燃烧	和	这	房子

[nekst] [dɔːr] ['ɔːlsoʊ] .

next	door	also	.
下一个	门	还	.

工厂着火了，议员的房子着火了，隔壁的房子也着火了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smoʊk] , ['faɪər][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] , [kraɪz] , [kɜːrs] , [taɪlz] [ðæt]

There	was	nothing	but	smoke	,	fire	and	confusion	,	cries	,	curses	,	tiles	that
那里	曾是	没有什么	但	抽烟	,	火	和	困惑	,	哭泣	,	诅咒	,	瓷砖	那

['rætld] [daʊn] ,

rattled	down	,
摇晃	向下	,

除了浓烟、火焰和混乱，到处都是哭喊声、咒骂声，还有瓦片掉落的嘎吱声。

[bloʊz] [ʌv; əv]['æksɪz] , [wʊd] [ðæt] ['splɪntəd] , ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [ðæt] ['dʒɪŋgld] , ['dʒɛts] [ʌv; əv]['wɔːtər]

blows	of	axes	,	wood	that	splintered	,	window	-	panes	that	jingled	,	jets	of	water
打击	的	轴	,	木头	那	破碎的	,	窗户	-	窗格	那	叮当作响	,	喷气式飞机	的	水

[ðæt] [hist] ,

that	hissed	,
那	嘶嘶作响	,

斧头砍击声、木头碎裂声、窗户玻璃叮当作响声、水柱嘶嘶作响声

['splʌtərd] , [ænd; ənd] [splæʃt] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði]['regjələr] [dʌl] [ˌes oʊ 'biː] - [laɪk] [θrɑːb]

spluttered	,	and	splashed	,	and	amid	all	this	the	regular	dull	sob	-	like	throb
喷溅	,	和	溅起	,	和	之中	全部	这	这	常规的	乏味的	哭泣	-	喜欢	搏动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] .

of	the	engines	.
的	这	发动机	.

噗噗作响，水花四溅，与此同时，引擎发出规律的、沉闷的、像抽泣一样的轰鸣声。

['fɜːrnɪtʃər] , ['bedɪŋ] , [blæk] ['helmits] , ['lædərz] , ['ʃaɪnɪŋ] ['bʌtnz] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['feɪsɪz] , [wiːlz] ,

Furniture	,	bedding	,	black	helmets	,	ladders	,	shining	buttons	,	illuminated	faces	,	wheels	,
家具	,	寝具	,	黑色的	头盔	,	梯子	,	灼灼	按钮	,	照明	面孔	,	车轮	,

[roʊps] , [tɑːr'pɔːlɪn] , [streɪndʒ] ['ɪnstrʊmənts] ;

ropes	,	tarpaulin	,	strange	instruments	;
绳索	,	篷布	,	奇怪的	仪器	;

家具、床上用品、黑色头盔、梯子、闪亮的纽扣、发光的脸庞、轮子、绳索、防水布、奇怪的仪器；

['moʊgənz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] , ['oʊvər] , ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Mogens	rushed	into	their	midst	,	over	,	under	it	all	,	forward	to	the	house	.
莫根斯	匆忙	进入	他们的	中间	,	超过	,	在下面	它	全部	,	向前	到	这	房子	.

莫根斯冲进他们中间，翻过、钻过一切，径直冲向房子。

[ðə; ði] [fə'sɑːd] [wʌz; wəz] ['braɪtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['fækt(ə)ri] ,

The	facade	was	brightly	illuminated	by	the	flames	from	the	burning	factory	,
这	正面	曾是	明亮地	照明	经过	这	火焰	从	这	燃烧	工厂	,

工厂燃烧的火焰将建筑物的正面照得格外明亮。

[smoʊk] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

smoke	issued	from	between	the	tiles	of	the	roof	and	rolled	out	of	the
抽烟	发布	从	之间	这	瓷砖	的	这	屋顶	和	滚动	出去	的	这

['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːri] .

open	windows	of	the	first	story	.
打开	视窗	的	这	第一的	故事	.

烟雾从屋顶瓦片的缝隙中冒出，并从一楼敞开的窗户滚滚而出。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['faɪər] ['rʌmbld] [ænd; ənd] ['krækld] .

Within	the	fire	rumbled	and	crackled	.
之内	这	火	隆隆声	和	噼啪作响	.

火堆里传来隆隆声和噼啪声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] ['groʊnɪŋ] [saʊnd] , [ðæt] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] ,

There	was	a	slow	groaning	sound	,	that	turned	into	a	rolling	and	crashing	,
那里	曾是	一个	慢的	呻吟	声音	,	那	转向	进入	一个	滚动	和	崩溃	,

先是传来一阵缓慢的呻吟声，然后变成了翻滚和撞击声。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [buːm] .

and	ended	in	a	dull	boom	.
和	结束	在	一个	乏味的	繁荣	.

最终以沉闷的轰鸣声结束。

[smoʊk] , [spɑːrks] , [ænd; ənd] [fleɪmz] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['tɔːrment] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Smoke	,	sparks	,	and	flames	issued	in	torment	out	of	all	the	openings	of	the
抽烟	,	火花	,	和	火焰	发布	在	折磨	出去	的	全部	这	开口	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

浓烟、火花和火焰从房子的所有开口处喷涌而出，令人痛心。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] ['krækl] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] [streŋθ]

And	then	the	flames	began	to	play	and	crackle	with	redoubled	strength
和	然后	这	火焰	开始	到	玩	和	裂纹	和	加倍	力量

[ænd; ənd] [riː'dʌbəld] ['klɪrnəs] .

and	redoubled	clearness	.
和	加倍	清晰度	.

然后火焰开始跳跃、噼啪作响，威力加倍，清晰度也加倍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ðæt] [fel] .

It	was	the	middle	part	of	the	ceiling	of	the	first	floor	that	fell	.
它	曾是	这	中间	部分	的	这	天花板	的	这	第一的	地面	那	跌倒	.

掉下来的是一楼天花板的中间部分。

['moʊgənz][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [siːzd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['skeɪlɪŋ] - ['lædər] [wɪtʃ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][pɑːrt]

Mogens	with	both	hands	seized	a	large	scaling	-	ladder	which	leaned	against	the	part
莫根斯	和	两个都	双手	查获	一个	大的	缩放	-	梯子	哪个	倾斜	反对	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪn] [fleɪmz] .

of	the	factory	which	was	not	yet	in	flames	.
的	这	工厂	哪个	曾是	不是	然而	在	火焰	.

莫根斯双手抓住一架靠在工厂尚未着火部分的大型攀爬梯。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['vɜːrtɪkli] ,

For	a	moment	he	held	it	vertically	,
为了	一个	片刻	他	握住	它	垂直方向	,

他竖直地举着它一会儿，

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kaʊnsələrz]

but	then	it	slipped	away	from	him	and	fell	over	toward	the	councilor's
但	然后	它	滑倒了	离开	从	他	和	跌倒	超过	朝向	这	议员们

[haʊs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [freɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] .

house	where	it	broke	in	a	window	-	frame	on	the	second	story	.
房子	在哪里	它	打破	在	一个	窗户	-	框架	在	这	第二	故事	.

但随后它从他手中滑落，朝议员家的方向倒去，撞碎了二楼的窗框。

['moʊgənz][ræn][ʌp][ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

Mogens	ran	up	the	ladder	,	and	in	through	the	opening	.
莫根斯	跑	向上	这	梯子	,	和	在	通过	这	开幕	.

莫根斯爬上梯子，从开口处走了进去。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌndʒənt] [wʊd] - [smoʊk]

At	first	he	had	to	close	his	eyes	on	account	of	the	pungent	wood	-	smoke
在	第一的	他	有	到	关闭	他的	眼睛	在	帐户	的	这	泼辣	木头	-	抽烟

,

,

,

起初，他不得不闭上眼睛，因为木柴燃烧产生的烟雾太刺鼻了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [fjuːmz] [wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrd] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	heavy	suffocating	fumes	which	rose	from	the	charred	wood	that	the
和	这	重的	令人窒息的	烟雾	哪个	玫瑰	从	这	烧焦的	木头	那	这

['wɔːtər][hæd; həd] [riːtʃt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [əˈweɪ] .

water	had	reached	took	his	breath	away	.
水	有	达到	采取	他的	气息	离开	.

水淹到的焦木上冒出阵阵令人窒息的浓烟，让他喘不过气来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

He	was	in	the	dining	-	room	.
他	曾是	在	这	用餐	-	房间	.

他当时在餐厅里。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['gloʊɪŋ] [əˈbɪs] ; [ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt]

The	living	-	room	was	a	huge	glowing	abyss	;	the	flames	from	the	lower	part
这	活的	-	房间	曾是	一个	巨大的	发光	深渊	;	这	火焰	从	这	降低	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

客厅宛如一个巨大的发光深渊；火焰从房子的下部窜出，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;

now	and	then	,	almost	reached	up	to	the	ceiling	;
现在	和	然后	,	几乎	达到	向上	到	这	天花板	;

时不时地，几乎能碰到天花板；

[ðə; ði] [fjuː] ['bɔrdz] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['hæŋɪŋ] [wen] [ðə; ði] [flɔːr] [fel] [bəːnd] [ɪn] ['brɪliənt]

the	few	boards	that	had	remained	hanging	when	the	floor	fell	burned	in	brilliant
这	很少	板	那	有	剩余	绞刑	什么时候	这	地面	跌倒	烧伤	在	杰出的

['jeloʊɪʃ] - [waɪt] [fleɪmz] ;

yellowish	-	white	flames	;
淡黄色	-	白色的	火焰	;

地板坍塌时，仅剩的几块木板在耀眼的黄白色火焰中燃烧；

['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [fleɪmz] ['flʌdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] ; [ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpər] [hɪr]

shadows	and	the	gleam	of	flames	flooded	over	the	walls	;	the	wall	-	paper	here
阴影	和	这	闪耀	的	火焰	被淹	超过	这	墙壁	;	这	墙	-	纸	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kɜːrld] [ʌp] ,

and	there	curled	up	,
和	那里	卷曲	向上	,

阴影和火焰的光芒笼罩着墙壁；墙纸不时卷曲起来。

[kɔːt] ['faɪər] , [ænd; ənd] [fluː] [ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['tætərz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [əˈbɪs] ;

caught	fire	,	and	flew	in	flaming	tatters	down	into	the	abyss	;
捕捉	火	,	和	飞翔	在	炽盛	破烂不堪	向下	进入	这	深渊	;

着火了，化作燃烧的碎片坠入深渊；

['iːgər] ['jeloʊ] [fleɪmz] [likt] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['luːsnd] ['moʊldɪŋz] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] -

eager	yellow	flames	licked	their	way	up	on	the	loosened	moldings	and	picture	-
渴望的	黄色的	火焰	舔过	他们的	方式	向上	在	这	松动	模具	和	图片	-

[freɪmz] .

frames	.
框架	.

炽热的黄色火焰沿着松动的装饰线条和相框向上蔓延。

['moʊgənz] [krept] ['oʊvər][ðə; ði]['ruːɪnz][ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [wɔːl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [edʒ]

Mogens	crept	over	the	ruins	and	fragments	of	the	fallen	wall	towards	the	edge
莫根斯	悄悄地爬	超过	这	废墟	和	片段	的	这	倒下	墙	向	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ,

of	the	abyss	,
的	这	深渊	,

莫根斯爬过倒塌的城墙残骸，向深渊边缘移动。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [koʊld][ænd; ənd][hɑːt][blæsts][ʌv; əv] [er] ['ɔːltərnətli] [strʌk] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

from	which	cold	and	hot	blasts	of	air	alternately	struck	his	face	;
从	哪个	寒冷的	和	热的	爆炸	的	空气	交替	击	他的	脸	;

冷热交替的气流吹打着他的脸；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

on	the	other	side	so	much	of	the	wall	had	fallen	,
在	这	其他	边	所以	很多	的	这	墙	有	倒下	,

另一侧的墙体大部分已经坍塌了。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː] [kə'mɪləz] [ruːm] , [waɪl] [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] ['kaʊnsələrz] ['ɑːfɪs]

that	he	could	look	into	Camilla's	room	,	while	the	part	that	hid	the	councilor's	office
那	他	可以	看	进入	卡米拉的	房间	,	尽管	这	部分	那	隐藏	这	议员们	办公室

[stɪl] [stʊd] .

still	stood	.
仍然	站立	.

他可以窥视卡米拉的房间，而遮蔽议员办公室的那部分仍然屹立不倒。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] ; [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [tɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

It	grew	hotter	and	hotter	;	the	skin	of	his	face	became	taut	,	and	he
它	生长	更热	和	更热	;	这	皮肤	的	他的	脸	成为	紧绷	,	和	他

['noʊtɪst] ,

noticed	,
注意到	,

天气越来越热；他脸上的皮肤变得紧绷，他注意到，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['krɪŋklɪŋ] .

that	his	hair	was	crinkling	.
那	他的	头发	曾是	皱褶	.

他的头发都卷起来了。

['sʌmθɪŋ] ['hevi] [glaidid][pæst][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]

Something	heavy	glided	past	his	shoulder	and	remained	lying	on	his	back	and
某物	重的	滑翔	过去的	他的	肩膀	和	剩余	说谎	在	他的	后退	和

[prest] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ;

pressed	him	down	to	the	floor	;
按下	他	向下	到	这	地面	;

有什么重物从他肩头滑过，压在他的背上，把他压倒在地；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['gɜːrdər] [wɪtʃ] ['sloʊli] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .

it	was	the	girder	which	slowly	had	slipped	out	of	place	.
它	曾是	这	梁	哪个	缓慢地	有	滑倒了	出去	的	地方	.

是那根横梁慢慢地从原位滑脱了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] , ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] , [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz]

He	could	not	move	,	breathing	became	more	and	more	difficult	,	his	temples
他	可以	不是	移动	,	呼吸	成为	更多的	和	更多的	难的	,	他的	寺庙

[θrɔbd] ['vaɪələntli] ;

throbbed	violently	;
悸动	暴力	;

他动弹不得，呼吸越来越困难，太阳穴剧烈跳动；

[tuː; tə][hɪz; ɪz][left][ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv]['wɔːtər] [splæʃt] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

to	his	left	a	jet	of	water	splashed	against	the	wall	of	the	dining	-	room	,
到	他的	左边	一个	喷射	的	水	溅起	反对	这	墙	的	这	用餐	-	房间	,

他左侧，一股水流溅到餐厅的墙上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [roʊz][ɪn][hɪm; ɪm] , [ðæt][ðə; ði][koʊld] , [koʊld][drɑːps] ,

and	the	wish	rose	in	him	,	that	the	cold	,	cold	drops	,
和	这	希望	玫瑰	在	他	,	那	这	寒冷的	,	寒冷的	滴	,

他心中升起一个愿望，那就是让冰冷的、冰冷的雨滴.....

[wɪtʃ] ['skætərd] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] [maɪt] [fɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] .

which	scattered	in	all	directions	might	fall	on	him	.
哪个	疏散	在	全部	方向	可能	落下	在	他	.

散落在四面八方的碎片可能会落在他身上。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][moʊn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ,

Then	he	heard	a	moan	on	the	other	side	of	the	abyss	,
然后	他	听到	一个	呻吟	在	这	其他	边	的	这	深渊	,

然后他听到深渊另一边传来一声呻吟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [stɜːr][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [kə'mɪləz] [ruːm] .

and	he	saw	something	white	stir	on	the	floor	in	Camilla's	room	.
和	他	锯	某物	白色的	搅拌	在	这	地面	在	卡米拉的	房间	.

他看到卡米拉房间的地板上有什么白色的东西在动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

It	was	she	.
它	曾是	她	.

是她。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər][hɪps][wɜːr; wər] ['sweɪɪŋ] ,

She	lay	on	her	knees	,	and	while	her	hips	were	swaying	,
她	躺	在	她	膝盖	,	和	尽管	她	臀部	是	摇晃	,

她跪在地上，臀部摇摆不定，

[held][hɜːr; hər][hændz] [prest] [ə'genst] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

held	her	hands	pressed	against	each	side	of	her	head	.
握住	她	双手	按下	反对	每个	边	的	她	头	.

她双手紧紧地按在头的两侧。

[ʃiː; ʃi][roʊz] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] .

She	rose	slowly	,	and	came	towards	the	edge	of	the	abyss	.
她	玫瑰	缓慢地	,	和	来了	向	这	边缘	的	这	深渊	.

她缓缓升起，走向深渊边缘。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [streɪt] ['ʌpraɪt] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [hʌŋ] ['lɪmpli] [daʊn] ,

She	stood	straight	upright	,	her	arms	hung	limply	down	,
她	站立	直的	直立	,	她	武器	悬挂	软弱无力	向下	,

她笔直地站着，双臂无力地垂了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['lɪmpli] [ɑːn][ðə; ði] [nek] .

and	the	head	went	to	and	fro	limply	on	the	neck	.
和	这	头	去	到	和	弗	软弱无力	在	这	脖子	.

头无力地在脖子上来回摆动。

['veri] , ['veri] ['sloʊli] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] [fel] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,

Very	,	very	slowly	the	upper	part	of	her	body	fell	forward	,	her	long	,
非常	,	非常	缓慢地	这	上	部分	的	她	身体	跌倒	向前	,	她	长的	,

她的上半身非常非常缓慢地向前倒下，她修长的.....

['bjuːtɪf(ə)l] [her] [swept] [ðə; ði] [flɔːr] ; [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vaɪələnt] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

beautiful	**hair**	**swept**	**the**	**floor**	**;**	**a**	**short**	**violent**	**flash**	**of**	**flame**	**,**	**and**	**it**	**was**
美丽的	头发	扫荡	这	地面	;	一个	短的	暴力	闪光	的	火焰	,	和	它	曾是

[gɔːn] ,

gone	**,**
已消失	,

美丽的秀发扫过地面；一道短暂而猛烈的火焰闪过，一切便消失了。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] .

the	**next**	**moment**	**she**	**plunged**	**down**	**into**	**the**	**flames**	**.**
这	下一个	片刻	她	暴跌	向下	进入	这	火焰	.

下一刻，她便纵身跃入火海。

['moʊgənz] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] , [ʃɔːrt] , [diːp] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]

Mogens	**uttered**	**a**	**moaning**	**sound**	**,**	**short**	**,**	**deep**	**and**	**powerful**	**,**	**like**	**the**	**roar**	**of**
莫根斯	说出	一个	呻吟	声音	,	短的	,	深的	和	强大的	,	喜欢	这	吼	的

[ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,

a	**wild**	**beast**	**,**
一个	荒野	兽	,

莫根斯发出了一声呻吟，短促、低沉而有力，如同野兽的咆哮。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['muːvmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**made**	**a**	**violent**	**movement**	**,**	**as**	**if**	**to**	**get**	**away**
和	在	这	相同的	时间	制成	一个	暴力	移动	,	作为	如果	到	得到	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] .

from	**the**	**abyss**	**.**
从	这	深渊	.

同时，它还做出了剧烈的动作，仿佛要逃离深渊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːrdər] .

It	**was**	**impossible**	**on**	**account**	**of**	**the**	**girder**	**.**
它	曾是	不可能的	在	帐户	的	这	梁	.

由于横梁的阻挡，这是不可能的。

[hɪz; ɪz][hændz] [grəupt] ['oʊvər][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [wɔːl] ,

His	**hands**	**groped**	**over**	**the**	**fragments**	**of**	**wall**	**,**
他的	双手	摸索	超过	这	片段	的	墙	,

他的双手在残垣断壁上摸索着，

[ðen] [ðeɪ] ['stɪfnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [klæsp]['oʊvər][ðə; ði] [də'briː] ,

then	**they**	**stiffened**	**as**	**it**	**were**	**in**	**a**	**mighty**	**clasp**	**over**	**the**	**debris**	**,**
然后	他们	僵硬	作为	它	是	在	一个	强大的	搭扣	超过	这	碎片	,

然后它们仿佛紧紧地抓住了废墟，僵住了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [streɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə'genst] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr]

and	**he**	**began**	**to**	**strike**	**his**	**forehead**	**against**	**the**	**wreckage**	**with**	**a**	**regular**
和	他	开始	到	罢工	他的	前额	反对	这	残骸	和	一个	常规的

[biːt] ,

beat	**,**
打	,

于是他开始有节奏地用额头撞击废墟。

[ænd; ənd] [moʊn] : “ [lɔːrd] [gɑːd] , [lɔːrd] [gɑːd] , [lɔːrd] [gɑːd] .

and	**moaned**	**:**	**“**	**Lord**	**God**	**,**	**Lord**	**God**	**,**	**Lord**	**God**	**.**
和	呻吟	:	“	主	上帝	,	主	上帝	,	主	上帝	.

他呻吟道：“主上帝，主上帝，主上帝。”

” [ðʌs] [hiː; hi] [leɪ] .

”	**Thus**	**he**	**lay**	**.**
”	因此	他	躺	.

他就这样躺下了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

In	the	course	of	a	little	while	,
在	这	课程	的	一个	小的	尽管	,

过了一会儿，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

he	noticed	that	there	was	something	standing	beside	him	and	touching	him
他	注意到	那	那里	曾是	某物	常设	旁	他	和	接触	他

.

:

.

他注意到有什么东西站在他旁边，并且碰着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪərmən] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði]['gɜːrdər][ə'saɪd] ,

It	was	a	fireman	who	had	thrown	the	girder	aside	,
它	曾是	一个	消防队员	WHO	有	抛掷	这	梁	旁边	,

是消防员把钢梁扔到一边的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['kæri] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	was	about	to	carry	him	out	of	the	house	.
和	曾是	关于	到	携带	他	出去	的	这	房子	.

正要把他抬出房子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] , ['moʊgənz] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp]

With	a	strong	feeling	of	annoyance	,	Mogens	noticed	that	he	was	lifted	up
和	一个	强的	感觉	的	烦恼	,	莫根斯	注意到	那	他	曾是	抬起	向上

[ænd; ənd][led] [ə'weɪ] .

and	led	away	.
和	引领	离开	.

莫根斯感到一阵强烈的恼怒，他发现自己被人抱起来带走了。

[ðə; ði][mæn] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

The	man	carried	him	to	the	opening	,
这	男人	携带	他	到	这	开幕	,

那人把他背到了门口，

[ænd; ənd] [ðen] ['moʊgənz][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd]

and	then	Mogens	had	a	clear	perception	that	a	wrong	was	being	committed
和	然后	莫根斯	有	一个	清除	洞察力	那	一个	错误的	曾是	存在	坚定的

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

随后，莫根斯清楚地意识到自己受到了不公正的对待。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	that	the	man	who	was	carrying	him	had	designs	on	his	life	.
和	那	这	男人	WHO	曾是	携带	他	有	设计	在	他的	生活	.

而且，背着他的那个人对他的性命怀有不可告人的秘密。

[hiː; hi] [tɔːr] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [siːzd] [ə; eɪ] [leɪð] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	tore	himself	out	of	his	arms	,	seized	a	lathe	that	lay	on	the	floor	,
他	撕裂	他自己	出去	的	他的	武器	,	查获	一个	车床	那	躺	在	这	地面	,

他挣脱了怀抱，抓起地上的一台车床，

[strʌk] [ðə; ði][mæn]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['stægərd] ['bækwərd] ;

struck	the	man	over	the	head	with	it	so	that	he	staggered	backward	;
击	这	男人	超过	这	头	和	它	所以	那	他	交错	落后	;

用它击打那人的头部，使他踉跄后退；

[hiː; hi] [hɪm'self] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ræn] [ɪ'rekt] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ,

he	himself	issued	from	the	opening	and	ran	erect	down	the	ladder	,
他	他自己	发布	从	这	开幕	和	跑	直立	向下	这	梯子	,

他自己从开口处出来，笔直地顺着梯子跑了下去。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [leɪð] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

holding	the	lathe	above	his	head	.
保持	这	车床	多于	他的	头	.

他把车床举过头顶。

[θru:] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] , [ðə; ði] [smoʊk] , [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [θru:] ['empti] [stri:ts] ,

Through	the	tumult	,	the	smoke	,	the	crowd	of	people	,	through	empty	streets	,
通过	这	骚乱	,	这	抽烟	,	这	人群	的	人们	,	通过	空的	街道	,

[ə'krɔ:s] ['desələt] [skwer] ,

across	desolate	squares	,
穿过	荒凉	正方形	,

穿过喧嚣、硝烟和熙熙攘攘的人群，穿过空荡荡的街道，越过荒凉的广场，

[aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] .

out	into	the	fields	.
出去	进入	这	字段	.

走到田野里。

[di:p] [snoʊ] ['evriwer] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [blæk] [spɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['græv(ə)l] -

Deep	snow	everywhere	,	at	a	little	distance	a	black	spot	,	it	was	a	gravel	-
深的	雪	到处	,	在	一个	小的	距离	一个	黑色的	点	,	它	曾是	一个	碎石	-

[hi:p] ,

heap	,
堆	,

到处都是厚厚的积雪，不远处有一个黑点，那是一堆碎石。

[ðæt] [dʒʌtid] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snoʊ] .

that	jutted	out	above	the	snow	.
那	突出的	出去	多于	这	雪	.

它从雪地里凸出来。

[hi:; hi] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪð] , [strʌk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]

He	struck	at	it	with	the	lathe	,	struck	again	and	again	,	continued	to
他	击	在	它	和	这	车床	,	击	再次	和	再次	,	持续	到

[straɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ;

strike	at	it	;
罢工	在	它	;

他用车床敲打它，一次又一次地敲打，不停地敲打它；

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ded] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ˌdɪsə'pɪr] ; [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌn]

he	wished	to	strike	it	dead	,	so	that	it	might	disappear	;	he	wanted	to	run
他	希望	到	罢工	它	死的	,	所以	那	它	可能	消失	;	他	通缉	到	跑步

[fɑ:r] [ə'weɪ] ,

far	away	,
远的	离开	,

他想把它打死，让它消失；他想逃得远远的。

[ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hi:p] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [pə'zest] .

and	ran	round	about	the	heap	and	struck	at	it	as	if	possessed	.
和	跑	圆形的	关于	这	堆	和	击	在	它	作为	如果	拥有	.

他绕着那堆东西跑来跑去，像着了魔似的猛击它。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] , [wʊd] [nɑ:t] [ˌdɪsə'pɪr] ;

It	would	not	,	would	not	disappear	;
它	会	不是	,	会	不是	消失	;

它不会，不会消失；

[hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] [leɪð] [fɑːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [blæk] [hiːp] [tuː; tə] [gɪv]

he	hurled	the	lathe	far	away	and	flung	himself	upon	the	black	heap	to	give
他	投掷	这	车床	远的	离开	和	扔	他自己	之上	这	黑色的	堆	到	给

[ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] .

it	the	finishing	stroke	.
它	这	精加工	中风	.

他把车床远远地扔了出去，然后纵身跃上那堆黑色的废料，给它最后一击。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [smɔːl] [stoʊnz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['græv(ə)l] ,

He	got	his	hands	full	of	small	stones	,	it	was	gravel	,
他	得到	他的	双手	满的	的	小的	石头	,	它	曾是	碎石	,

他手里抓满了小石子，那是碎石。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [hiːp] [ʌv; əv]['græv(ə)l] .

it	was	a	black	heap	of	gravel	.
它	曾是	一个	黑色的	堆	的	碎石	.

那是一堆黑色的碎石。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['bʌrəuɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['græv(ə)l] - [hiːp] ?

Why	was	he	out	here	in	the	field	burrowing	in	a	black	gravel	-	heap	?
为什么	曾是	他	出去	这里	在	这	场地	掘穴	在	一个	黑色的	碎石	-	堆	?

他为什么会出现在田野里，在一个黑色的砾石堆里挖洞?

— [hiː; hi] [smeld] [ðə; ði] [smoʊk] , [ðə; ði] [fleɪmz] [flæʃt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [kəˈmilə] [sɪŋk]

—	He	smelled	the	smoke	,	the	flames	flashed	round	him	,	he	saw	Camilla	sink
—	他	闻起来	这	抽烟	,	这	火焰	闪光灯	圆形的	他	,	他	锯	卡米拉	下沉

[daʊn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

down	into	them	,
向下	进入	他们	,

他闻到了烟味，火焰在他周围闪过，他看到卡米拉沉入了火海之中。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['waɪldli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

he	cried	out	aloud	and	rushed	wildly	across	the	field	.
他	哭	出去	大声	和	匆忙	疯狂地	穿过	这	场地	.

他大声喊叫，疯狂地冲过田野。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] , [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] :

He	could	not	rid	himself	of	the	sight	of	the	flames	,	he	held	his	eyes	shut	:
他	可以	不是	摆脱	他自己	的	这	视线	的	这	火焰	,	他	握住	他的	眼睛	关闭	:

他无法摆脱火焰的景象，只好紧闭双眼：

[fleɪmz] , [fleɪmz] !

Flames	,	flames	!
火焰	,	火焰	!

火焰！火焰！

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] :

He	threw	himself	on	the	ground	and	pressed	his	face	down	into	the	snow	:
他	扔	他自己	在	这	地面	和	按下	他的	脸	向下	进入	这	雪	:

[fleɪmz] !

Flames	!
火焰	!

他扑倒在地，脸埋进雪里：火焰！

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] , [ræn] ['bækwərd] , [ræn] ['fɔːrwərd] , [tɜːrnd] [əˈsaɪd] : [fleɪmz] ['evriwer] !

He	leaped	up	,	ran	backward	,	ran	forward	,	turned	aside	:	Flames	everywhere	!
他	跳跃	向上	,	跑	落后	,	跑	向前	,	转向	旁边	:	火焰	到处	!

他跳了起来，向后跑，向前跑，转向一边：到处都是火焰！

[hiː; hi] [rʌʃt] ['fɜːrðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] , [pæst] ['haʊzɪz] , [pæst] [triːz] , [pæst][ə; eɪ] ['terər] - [strʌk]

He	rushed	further	across	the	snow	,	past	houses	,	past	trees	,	past	a	terror	-	struck
他	匆忙	更远	穿过	这	雪	，过去的	房屋	，过去的	树木	，过去的	一个	恐怖	-	击

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他继续在雪地上奔跑，经过房屋，经过树木，经过一张惊恐的脸。

[ðæt] [stɛərd] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪn] , [raʊnd] [stæks] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] [θruː] [fɑːrm]

that	stared	out	through	a	window	-	pane	,	round	stacks	of	grain	and	through	farm
那	凝视	出去	通过	一个	窗户	-	窗格	，	圆形的	堆栈	的	粮食	和	通过	农场

- [jaːdz] ,

-	yards	,
-	码	,

透过窗玻璃，可以看到圆滚滚的谷物堆和农场院落。

[wer] [dɔːgz] [hauld] [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət][ðer; ðər] [tʃeɪnz] .

where	dogs	howled	and	tore	at	their	chains	.
在哪里	狗	嚎叫	和	撕裂	在	他们的	链条	.

狗儿们嚎叫着，撕扯着锁链。

[hiː; hi][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

He	ran	round	the	front	wing	of	a	building	and	stood	suddenly	before	a
他	跑	圆形的	这	正面	翼	的	一个	建筑	和	站立	突然	前	一个

['braɪtli] ,

brightly	,
明亮地	,

他绕着一栋建筑物的前翼跑了一圈，突然站在一个明亮的……面前。

['restləsli] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] .

restlessly	lighted	window	.
躁动不安	照明	窗户	.

窗户上灯光忽明忽暗。

[ðə; ði] [laɪt] [dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] , [ðə; ði] [fleɪmz] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

The	light	did	him	good	,	the	flames	yielded	to	it	;
这	光	做过	他	好的	,	这	火焰	产生	到	它	;

光芒对他有益，火焰也屈服于光芒；

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

he	went	to	the	window	and	looked	in	.
他	去	到	这	窗户	和	看起来	在	.

他走到窗边，往里看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruː] - [ruːm] , [ə; eɪ][gɜːrl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] ['ket(ə)l]

It	was	a	brew	-	room	,	a	girl	stood	at	the	hearth	and	stirred	the	kettle
它	曾是	一个	酿造	-	房间	,	一个	女孩	站立	在	这	炉	和	搅拌	这	壶

.

:
.

那是一个酿酒室，一个女孩站在炉边搅拌着水壶。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][hæd; həd][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['redɪʃ] [ʃiːn] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

The	light	which	she	held	in	her	hand	had	a	slightly	reddish	sheen	on	account
这	光	哪个	她	握住	在	她	手	有	一个	轻微地	微红	光泽	在	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] [dens] [fjuːmz] .

of	the	dense	fumes	.
的	这	稠密	烟雾	.

由于浓烟的影响，她手中的灯管泛着淡淡的红色光泽。

[ə'nʌðər] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , ['plʌkɪŋ] ['poʊltri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][wʌz; wəz] ['sɪndʒɪŋ]

Another	girl	was	sitting	down	,	plucking	poultry	,	and	a	third	was	singeing
其他	女孩	曾是	坐着	向下	,	拔毛	家禽	,	和	一个	第三	曾是	烧焦

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [strɔː] - ['faɪər] .

it	over	a	blazing	straw	-	fire	.
它	超过	一个	炽烈	稻草	-	火	.

另一个女孩正坐着拔家禽的毛，第三个女孩则在熊熊燃烧的稻草火上烤家禽。

[wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [gruː] ['wikər] , [nuː] [strɔː] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [flerd] [ʌp] [ə'gen] ;

When	the	flames	grew	weaker	,	new	straw	was	put	on	,	and	they	flared	up	again	;
什么时候	这	火焰	生长	较弱	,	新的	稻草	曾是	放	在	,	和	他们	喇叭口	向上	再次	;

当火焰减弱时，人们又添加了新的稻草，火焰再次燃起；

[ðen] [ðeɪ] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['wikər] [ænd; ənd] [stɪl] ['wikər] ; [ðeɪ] [went] [aʊt] .

then	they	again	became	weaker	and	still	weaker	;	they	went	out	.
然后	他们	再次	成为	较弱	和	仍然	较弱	;	他们	去	出去	.

然后他们越来越虚弱，越来越虚弱，最后都出局了。

['moʊgənz]['æŋgrəli] [broʊk] [ə; eɪ] [peɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

Mogens	angrily	broke	a	pane	with	his	elbow	,	and	slowly	walked	away	.
莫根斯	愤怒地	打破	一个	窗格	和	他的	弯头	,	和	缓慢地	步行	离开	.

莫根斯愤怒地用手肘砸碎了一块玻璃，然后慢慢走开了。

[ðə; ði]['gɝːlz][ˌɪn'saɪd] [skriːmd] .

The	girls	inside	screamed	.
这	女孩们	里面	尖叫	.

里面的女孩们尖叫起来。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['məʊnɪŋ] .

Then	he	ran	again	for	a	long	time	with	a	low	moaning	.
然后	他	跑	再次	为了	一个	长的	时间	和	一个	低的	呻吟	.

然后他低声呻吟着，又跑了很久。

['skætərd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['meməri] [ʌv; əv] ['hæpi] [deɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Scattered	flashes	of	memory	of	happy	days	came	to	him	,
疏散	闪光灯	的	记忆	的	快乐的	天	来了	到	他	,

快乐的时光里，一些零星的记忆片段涌上心头。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [blæk] .

and	when	they	had	passed	the	darkness	was	twice	as	black	.
和	什么时候	他们	有	通过了	这	黑暗	曾是	两次	作为	黑色的	.

他们走过之后，黑暗变得更加漆黑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	could	not	bear	to	think	of	what	had	happened	.
他	可以	不是	熊	到	思考	的	什么	有	发生	.

他无法忍受去想发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] .

It	was	impossible	for	it	to	have	happened	.
它	曾是	不可能的	为了	它	到	有	发生	.

这事不可能发生。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrd] ['hev(ə)n] ,

He	threw	himself	down	on	his	knees	and	raised	his	hands	toward	heaven	,
他	扔	他自己	向下	在	他的	膝盖	和	提高	他的	双手	朝向	天堂	,

他双膝跪地，举起双手指向天空。

[ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [ðoʊ]

the	while	he	pleaded	that	that	which	had	happened	might	be	as	though
这	尽管	他	恳求	那	那	哪个	有	发生	可能	是	作为	尽管

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] .

it	had	not	occurred	.
它	有	不是	发生	.

与此同时，他恳求说，已经发生的事情就如同从未发生过一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]

For	a	long	time	he	dragged	himself	along	on	his	knees	with	his	eyes
为了	一个	长的	时间	他	拖拽	他自己	沿着	在	他的	膝盖	和	他的	眼睛

['stedfæstli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] ,

steadfastly	fixed	on	the	sky	,
坚定不移	固定的	在	这	天空	,

他跪着拖着身子走了很久，眼睛始终盯着天空。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [pliːz] ,

as	if	afraid	it	might	slip	away	from	him	to	escape	his	pleas	,
作为	如果	害怕的	它	可能	滑	离开	从	他	到	逃脱	他的	请	,

仿佛害怕它会从他手中溜走，逃脱他的恳求。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

provided	he	did	not	keep	it	incessantly	in	his	eye	.
假如	他	做过	不是	保持	它	不已	在	他的	眼睛	.

只要他不一直盯着它看就行。

[ðen] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] [taɪm] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn]

Then	pictures	of	his	happy	time	came	floating	toward	him	,	more	and	more	in
然后	图片	的	他的	快乐的	时间	来了	漂浮的	朝向	他	,	更多的	和	更多的	在

[mɪst] - [laɪk] [ræŋks] .

mist	-	like	ranks	.
薄雾	-	喜欢	排名	.

然后，他快乐时光的画面像雾一样一层层地向他飘来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['pɪktʃərz] [ðæt] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['glæmər] [raʊnd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

There	were	also	pictures	that	rose	in	a	sudden	glamor	round	about	him	,
那里	是	还	图片	那	玫瑰	在	一个	突然	魅力	圆形的	关于	他	,

还有一些照片突然在他周围浮现出来，展现出耀眼的光芒。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [flitid] [baɪ][soʊ] [ɪn'defɪnət] , [soʊ] ['dɪstənt] ,

and	others	flitted	by	so	indefinite	,	so	distant	,
和	其他的	飞掠	经过	所以	不定	,	所以	遥远	,

还有一些人匆匆而过，如此模糊，如此遥远。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəli] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

that	they	were	gone	before	he	really	knew	what	they	were	.
那	他们	是	已消失	前	他	真的	知道	什么	他们	是	.

还没等他真正了解它们是什么，它们就已经消失了。

[hiː; hi][sæt]['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [laɪt] [ænd; ənd]['kʌlər] , [baɪ] [laɪt] [ænd; ənd]

He	sat	silently	in	the	snow	,	overcome	by	light	and	color	,	by	light	and
他	卫星	默默	在	这	雪	,	克服	经过	光	和	颜色	,	经过	光	和

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

他静静地坐在雪地里，被光线和色彩、被光明和幸福所深深打动。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [fɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [kʌm]

and	the	dark	fear	which	he	had	had	at	first	that	something	would	come
和	这	黑暗的	害怕	哪个	他	有	有	在	第一的	那	某物	会	来

[ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [gɔːn] .

and	extinguish	all	this	had	gone	.
和	熄灭	全部	这	有	已消失	.

他最初那种害怕有什么东西会来摧毁这一切的恐惧已经消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

It	was	very	still	round	about	him	,	a	great	peace	was	within	him	,
它	曾是	非常	仍然	圆形的	关于	他	,	一个	伟大的	和平	曾是	之内	他	,

他周围一片寂静，内心也充满了平静。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [hɪr] .

the	pictures	had	disappeared	,	but	happiness	was	here	.
这	图片	有	消失	,	但	幸福	曾是	这里	.

照片虽然消失了，但幸福却还在。

[ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] !

A	deep	silence	!
一个	深的	沉默	!

一片寂静!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , [bʌt; bət] [saʊndz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] .

There	was	not	a	sound	,	but	sounds	were	in	the	air	.
那里	曾是	不是	一个	声音	,	但	声音	是	在	这	空气	.

周围一片寂静，但空气中却弥漫着各种声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['læftər] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊ] [wɜːrdz] [keɪm] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd]

And	there	came	laughter	and	song	and	low	words	came	and	light	and
和	那里	来了	笑声	和	歌曲	和	低的	字	来了	和	光	和

['futsteps] [ænd; ənd] [dʌl] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmps] .

footsteps	and	dull	sobbing	of	the	beats	of	the	pumps	.
脚步声	和	乏味的	啜泣	的	这	节拍	的	这	水泵	.

于是，笑声、歌声、低语声、灯光、脚步声，还有水泵沉闷的节拍声。

['məʊnɪŋ] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] , [ræn] [lɔːŋ] [ænd; ənd][fɑːr] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ʃɔːr]

Moaning	he	ran	away	,	ran	long	and	far	,	came	to	the	lake	,	followed	the	shore
呻吟	他	跑	离开	,	跑	长的	和	远的	,	来了	到	这	湖	,	随后	这	支撑

,

,

,

他一边呻吟一边逃跑，跑了很远很远，来到湖边，沿着湖岸跑去。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

until	he	stumbled	over	the	root	of	a	tree	,
直到	他	踉跄	超过	这	根	的	一个	树	,

直到他被树根绊倒。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] .

and	then	he	was	so	tired	that	he	remained	lying	.
和	然后	他	曾是	所以	疲劳的	那	他	剩余	说谎	.

然后他实在太累了，就一直躺着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [klʌkɪŋ] [saʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər][ræn]['oʊvər][ðə; ði] [smɔːl] [stoʊnz] ;

With	a	soft	clucking	sound	the	water	ran	over	the	small	stones	;
和	一个	柔软的	咯咯叫	声音	这	水	跑	超过	这	小的	石头	;

水流过小石子时发出轻柔的咯咯声；

[spæz'mɑːdɪkli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [sauɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bærən] [lɪmz] ;

spasmodically	there	was	a	soft	soughing	among	the	barren	limbs	;
间歇性地	那里	曾是	一个	柔软的	咳嗽	之中	这	荒芜	四肢	;

光秃秃的树枝间不时传来轻柔的喘息声；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kroʊ] [kɔːd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [leɪk] ;

now	and	then	a	crow	cawed	above	the	lake	;
现在	和	然后	一个	乌鸦	嘎嘎叫	多于	这	湖	;

不时有乌鸦在湖面上空鸣叫;

[ænd; ənd] [ˈmɔːrnɪŋ] [θruː] [ɪts] [ʃɑːrp] [ˈbluːɪʃ] [gliːm] [ˈoʊvər] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [siː] , [ˈoʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] ,

and	morning	threw	its	sharp	bluish	gleam	over	forest	and	sea	,	over	the	snow	,
和	早晨	扔	它是	锋利的	蓝蓝色	闪耀	超过	森林	和	海	,	超过	这	雪	,

清晨，湛蓝的阳光洒在森林、大海和白雪之上。

[ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpælɪd] [feɪs] .

and	over	the	pallid	face	.
和	超过	这	苍白	脸	.

以及苍白的脸庞。

[æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈreɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈfɔːrɪst] ,

At	sunrise	he	was	found	by	the	ranger	from	the	neighboring	forest	,
在	日出	他	曾是	成立	经过	这	游侠	从	这	邻接	森林	,

日出时分，邻近森林的护林员发现了他。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪstər] [ˈniːkoʊˌlaɪ] ;

and	carried	up	to	the	forester	Nicolai	;
和	携带	向上	到	这	林务员	尼古拉	;

并被带到护林员尼古拉那里;

[ðer; ðər] [hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [deɪz] [bɪˈtwiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

there	he	lay	for	weeks	and	days	between	life	and	death	.
那里	他	躺	为了	周	和	天	之间	生活	和	死亡	.

他在那里躺了数周甚至数天，徘徊在生死之间。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈmoʊgənz] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [ʌp] [tuː; tə] [ˈnɪkəˌlaɪz] ,

About	the	time	when	Mogens	was	being	carried	up	to	Nicolai's	,
关于	这	时间	什么时候	莫根斯	曾是	存在	携带	向上	到	尼古拉的	,

大约在莫根斯被抬到尼古拉家的时候，

[ə; eɪ] [kraʊd] [kəˈlektɪd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [wer] [ðə; ði]

a	crowd	collected	around	a	carriage	at	the	end	of	the	street	where	the
一个	人群	集	大约	一个	运输	在	这	结尾	的	这	街道	在哪里	这

[ˈkaʊnsələr] [lɪvd] .

councilor	lived	.
议员	居住地	.

一群人聚集在议员居住的街道尽头的一辆马车周围。

[ðə; ði] [ˈdraɪvər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm]

The	driver	could	not	understand	why	the	policeman	wanted	to	prevent	him
这	司机	可以	不是	理解	为什么	这	警察	通缉	到	防止	他

[frʌm; frəm] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈɔːrdər] ,

from	carrying	out	his	legitimate	order	,
从	携带	出去	他的	合法的	命令	,

司机无法理解警察为什么要阻止他执行合法指令。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɑːrgjumənt] .

and	on	that	account	they	had	an	argument	.
和	在	那	帐户	他们	有	一个	争论	.

因此，他们发生了争执。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [kəˈmilə] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈænts, ˈɔnts] .

It	was	the	carriage	which	was	to	take	Camilla	to	her	aunt's	.
它	曾是	这	运输	哪个	曾是	到	拿	卡米拉	到	她	姑姑的	.

那是一辆要送卡米拉去她姑妈家的马车。

“ [noʊ] , [sɪns] [pʊr] [kə'milə] [lɔːst] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['mænər] ,
“ No , since poor Camilla lost her life in that dreadful manner ,
“ 不 , 自从 贫穷的 卡米拉 丢失的 她 生活 在 那 可怕 方式 ,

“不，可怜的卡米拉以那种可怕的方式失去了生命，

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ! ”
we have not seen anything of him ! ”
我们 有 不是 已见 任何事物 的 他 ! ”

我们根本没见过他!

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kjʊriəs] , [haʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [laɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] .
“ Yes , it is curious , how much may lie hidden in a person .
“ 是的 , 它 是 好奇的 , 如何 很多 可能 说谎 隐 在 一个 人 .

“是啊，这很奇怪，一个人身上究竟隐藏着多少东西。”

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] , [soʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['ɔːkwərd] .
No one would have suspected anything , so quiet and shy , almost awkward .
不 一 会 有 怀疑 任何事物 , 所以 安静的 和 害羞的 , 几乎 尴尬的 .

谁也不会怀疑什么，他那么安静、腼腆，甚至有些笨拙。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ?
Isn't it so ?
不是 它 所以 ?

难道不是吗?

[juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] ? ”
You did not suspect anything ? ”
你 做过 不是 怀疑 任何事物 ? ”

你一点都没怀疑吗?

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪknəs] !
“ About the sickness !
“ 关于 这 疾病 !

“关于疾病!

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
How can you ask such a question !
如何 能 你 问 这样的 一个 问题 !

你怎么能问出这样的问题!

[oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] — [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]
Oh , you mean — I did not quite understand you — you mean it was in the
哦 , 你 意思是 — 我 做过 不是 相当 理解 你 — 你 意思是 它 曾是 在 这
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

哦，你的意思是——我没太明白——你的意思是说这是与生俱来的，

['sʌmθɪŋ] [hə'redɪteri] ? — [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ðeɪ]
something hereditary ? — Oh , yes , I remember there was something like that , they
某物 遗传 ? — 哦 , 是的 , 我 记住 那里 曾是 某物 喜欢 那 , 他们
[tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['ɔːrˌhus] .
took his father to Aarhus .
采取 他的 父亲 到 奥胡斯 .

是遗传因素吗？——哦，是的，我记得有这么回事，他们把他父亲送到了奥胡斯。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrlsən] ? ”
Wasn't it so , Mr . Carlsen ? ”
不是 它 所以 , 先生 . 卡尔森 ? ”

难道不是吗，卡尔森先生?

“ [noʊ] !
“ No !
〃 不 !

“不!

[jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈberi] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf] [ɪz] [ˈberid] [ðer; ðər] .
Yes , but it was to bury him , his first wife is buried there .
是的 , 但 它 曾是 到 埋葬 他 , 他的 第一的 妻子 是 埋葬 那里 .

是的，但那是用来埋葬他的，他的第一任妻子葬在那里。

[noʊ] , [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] — [jes] ,
No , what I was thinking of was the dreadful — yes ,
不 , 什么 我 曾是 思维 的 曾是 这 可怕 — 是的 ,

不，我当时想的是可怕的——是的，

[ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [laɪf][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈjɪrz]
the dreadful life he has been leading the last two or two and a half years
这 可怕 生活 他 有 到过 领导 这 最后的 二 或者 二 和 一个 一半 年
. 〃
: 〃
. 〃

他过去两到两年半的生活极其悲惨。

“ [waɪ] [noʊ] , [ˈriːəli] !
“ Why no , really !
〃 为什么 不 , 真的 !

“为什么不呢，真的！〃

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] . 〃
I know nothing about that . 〃
我 知道 没有什么 关于 那 . 〃

我对此一无所知。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn] [ˈdʌznt] [laɪk][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] .
“ Well , you see , of course , it is of the things one doesn't like to talk about .
〃 出色地 , 你 看 , 的 课程 , 它 是 的 这 事物 一 不 喜欢 到 讲话 关于 .
. . .
: : :
. . .

“嗯，你看，当然，这是人们不愿谈论的事情之一.....”

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈnɪrəst] .
You understand , of course , consideration for those nearest .
你 理解 , 的 课程 , 考虑 为了 那些 最近的 .

你当然明白要顾及身边最亲近的人。

[ðə; ði] [ˈkaʊnsələrz] [ˈfæməli] . . . . 〃
The councilor's family . . . . 〃
这 议员们 家庭 . . . . 〃

这位议员的家人.....

“ [jes] ,
“ Yes ,
〃 是的 ,

“是的，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] — [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd]
there is a certain amount of justice in what you say — but on the other hand
那里 是 一个 肯定 数量 的 正义 在 什么 你 说 — 但 在 这 其他 手
— [tel] [ˌem ˈiː] [kwaɪt] ['fræŋkli] ,
— tell me quite frankly ,
— 告诉 我 相当 坦率地说 ,

你说的有一定道理——但另一方面——坦白地告诉我，

['iznt] [ðer; ðər][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [fɔːls] , [ə; eɪ] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [veɪl] ,

isn't	there	at	present	a	false	,	a	sanctimonious	striving	to	veil	,
不是	那里	在	展示	一个	错误的	,	一个	伪善的	努力	到	面纱	,

目前难道不存在一种虚伪的、道貌岸然的掩盖行为吗?

[tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [men] ?

to	cover	up	the	weaknesses	of	our	fellow	-	men	?
到	覆盖	向上	这	弱点	的	我们的	同伴	-	男人	?

是为了掩盖我们同胞的弱点吗?

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

As	for	myself	I	don't	understand	much	about	that	sort	of	thing	,
作为	为了	我	我	不	理解	很多	关于	那	种类	的	事物	,

至于我自己，我对这类事情不太了解。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [truːθ] [ɔːr] ['pʌblɪk] ['mɔrəlz] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðɪs] [mə'rælətɪ] ,

but	don't	you	think	that	truth	or	public	morals	,	I	don't	mean	this	morality	,
但	不	你	思考	那	真相	或者	民众	德	,	我	不	意思是	这	道德	,

但你不认为真理或公共道德——我指的不是这种道德——

[bʌt; bət] — ['mɔrəlz] , [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪl] , ['sʌfər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

but	—	morals	,	conditions	,	whatever	you	will	,	suffer	under	it	?	”
但	—	德	,	状况	,	任何	你	将要	,	遭受	在下面	它	?	”

但是——道德、条件，无论你怎么称呼它，你都会因此而受苦吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] [soʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“	Of	course	,	and	I	am	very	glad	to	be	able	to	agree	so	with	you	,
“	的	课程	,	和	我	是	非常	高兴的	到	是	有能力的	到	同意	所以	和	你	,

“当然，我很高兴能同意你的观点。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] . . . [ðə; ði][fækt] ['sɪmpli] [ɪz] ,

and	in	this	case	.	.	.	the	fact	simply	is	,
和	在	这	案件	.	.	.	这	事实	简单地	是	,

而就此而言……事实就是:

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .

that	he	has	given	himself	to	all	sorts	of	excesses	.
那	他	有	给定	他自己	到	全部	排序	的	过剩	.

他放纵自己，沉溺于各种过度行为。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪs'repjətəbl] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊɪst] [dregz] , ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] ,

He	has	lived	in	the	most	disreputable	manner	with	the	lowest	dregs	,	people	without	honor	,
他	有	居住地	在	这	最多	声名狼藉的	方式	和	这	最低	渣	,	人们	没有	荣誉	,

他一直过着最卑鄙无耻的生活，与最下流、最没有荣誉感的人为伍。

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːnʃəns] , [wɪ'ðaʊt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [rɪ'lɪdʒən] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , [wɪð; wɪθ] ['ləʊfəz] , ['maʊntɪbæŋk] , ['drʌŋkədz] ,

without	conscience	,	without	position	,	religion	,	or	anything	else	,	with	loafers	,	mountebanks	,	drunkards	,
没有	良心	,	没有	位置	,	宗教	,	或者	任何事物	别的	,	和	乐福鞋	,	江湖骗子	,	醉汉	,

没有良知，没有地位，没有宗教信仰，也没有其他任何东西，只有游手好闲之徒、江湖骗子、醉汉。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['iːzi] ['vɜːrtʃuː] . ”

and	—	and	to	tell	the	truth	with	women	of	easy	virtue	.	”
和	—	和	到	告诉	这	真相	和	女性	的	简单的	美德	.	”

而且——而且要对那些行为不检点的女人说实话。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [kə'milə] , [gʊd] ['hevəns] ,

“	And	this	after	having	been	engaged	to	Camilla	,	good	heavens	,
”	和	这	后	拥有	到过	已订婚的	到	卡米拉	,	好的	天	,

“而且这还是在她和卡米拉订婚之后，我的天哪！”

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [breɪn] - ['fiːvər] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ! ”

and	after	having	been	down	with	brain	-	fever	for	three	months	!	”
和	后	拥有	到过	向下	和	脑	-	发烧	为了	三	几个月	!	”

而且她还患了三个月的脑膜炎！

“ [jes] — [ænd; ənd] [wʌt] ['tendənsiz] ['dʌznt] [ðɪs] [let] [ˌjuː 'es] [sə'spekt] , [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt]

“	Yes	—	and	what	tendencies	doesn't	this	let	us	suspect	,	and	who	knows	what
”	是的	—	和	什么	倾向	不	这	让	我们	怀疑	,	和	WHO	知道	什么

[hɪz; ɪz] [pæst] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

his	past	may	have	been	,
他的	过去的	可能	有	到过	,

“是的——这难道不让我们怀疑他有哪些倾向吗？谁知道他过去有过什么呢？”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

what	do	you	think	?	”
什么	做	你	思考	?	”

你怎么认为？ ”

“ [jes] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [θɪŋz] ['riːəli] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]

“	Yes	,	and	heaven	knows	how	things	really	were	with	him	during	the	time
”	是的	,	和	天堂	知道	如何	事物	真的	是	和	他	期间	这	时间

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] ?

of	their	engagement	?
的	他们的	订婚	?

“是啊，天知道他们在订婚期间他到底是怎么想的？”

[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

There	always	was	something	suspicious	about	him	.
那里	总是	曾是	某物	可疑的	关于	他	.

他身上总有些可疑之处。

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

That	is	my	opinion	.
那	是	我的	观点	.

这是我的看法。

“ ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [tuː] , ['mɪstər] . ['kɑːrlsən] , ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] ,

“	Pardon	me	,	and	you	,	too	,	Mr	.	Carlsen	,	pardon	me	,
”	赦免	我	,	和	你	,	也	,	先生	.	卡尔森	,	赦免	我	,

“请原谅我，也请您原谅，卡尔森先生。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] ['æbstrækt] [wei] , ['veri] [æb'stræktɪdli] .

but	you	look	at	the	whole	affair	in	rather	an	abstract	way	,	very	abstractedly	.
但	你	看	在	这	所有的	事务	在	相当	一个	抽象的	方式	,	非常	抽象地	.

但你看待整件事的方式相当抽象，非常抽象。

[baɪ] [tʃæns] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃn] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːnkriːt] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frend] [ɪn]

By	chance	I	have	in	my	possession	a	very	concrete	report	from	a	friend	in
经过	机会	我	有	在	我的	拥有	一个	非常	具体的	报告	从	一个	朋友	在

['dʒʌtlənd] ,

Jutland	,
日德兰半岛	,

我碰巧手头有一份来自日德兰半岛朋友的非常具体的报告，

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['diːteɪlz] . ”

and	can	present	the	whole	affair	in	all	its	details	.	”
和	能	展示	这	所有的	事务	在	全部	它是	细节	.	”

并能将整个事件的所有细节都一一呈现出来。

“ ['mɪstər] . - , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] . . . ? ”

“	Mr	.	Ronholt	,	you	don't	mean	to	.	.	.	?	”
”	先生	.	-	,	你	不	意思是	到	.	.	.	?	”

“罗恩霍尔特先生，您不是故意的吧……？”

“ [tuː; tə] [gɪv] ['diːteɪlz] ?

“	To	give	details	?
”	到	给	细节	?

“要提供细节吗？”

[jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] .

Yes	,	that	is	what	I	intend	.
是的	,	那	是	什么	我	打算	.

是的，我正是这个意思。

['mɪstər] . ['kɑːrlsən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdiːz] [pər'mɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Carlsen	,	with	the	lady's	permission	.
先生	.	卡尔森	,	和	这	女士的	允许	.

卡尔森先生，经女士同意。

[θæŋk] [juː; jʊ] !

Thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你！

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][æz; əz][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv]['æftər][ə; eɪ] [breɪn] - ['fiːvər] .

He	certainly	did	not	live	as	one	should	live	after	a	brain	-	fever	.
他	当然	做过	不是	居住	作为	一	应该	居住	后	一个	脑	-	发烧	.

他患脑膜炎后，并没有像正常人那样生活。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [fer] [tuː; tə] [fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [buːn] - [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ,

He	knocked	about	from	fair	to	fair	with	a	couple	of	boon	-	companions	,	and	,
他	敲门	关于	从	公平的	到	公平的	和	一个	夫妻	的	恩惠	-	同伴	,	和	,

他和几个好伙伴一起在各个集市上闲逛，而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [truːps] [ʌv; əv] ['maʊntɪbæŋk] ,

it	is	said	,	was	somewhat	mixed	up	with	troupes	of	mountebanks	,
它	是	说	,	曾是	有些	混合	向上	和	剧团	的	江湖骗子	,

据说，他曾与一些江湖骗子团伙有过一些牵连。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	especially	with	the	women	of	the	company	.
和	尤其	和	这	女性	的	这	公司	.

尤其是公司里的女员工。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzɪst] [ɪf] [aɪ][ræn] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd][gɑːt][maɪ] ['frɛndz] ['letər] .

Perhaps	it	would	be	wisest	if	I	ran	upstairs	,	and	got	my	friend's	letter	.
也许	它	会	是	最明智的	如果	我	跑	楼上	,	和	得到	我的	朋友们	信	.

或许我最好跑上楼去拿朋友的信。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː] .

Permit	me	.
允许	我	.

请允许我这样做。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . ”

I'll	be	back	in	a	moment	.	”
患病的	是	后退	在	一个	片刻	.	”

我马上回来。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['kɑːrlsən] , [ðæt] - [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] ['hjuːmər][tuː; tə] -
“ Don't you think , Mr . Carlsen , that Ronholt is in a particularly good humor to -
〃 不 你 思考 , 先生 . 卡尔森 , 那 - 是 在 一个 特别 好的 幽默 到 -
[deɪ] ? 〃
day ? 〃
天 ? 〃

“卡尔森先生，您不觉得罗恩霍尔特今天心情特别好吗？〃

“ [jes] ,
“ Yes ,
〃 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [spliːn] [ɑːn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn]
but you must not forget that he exhausted all his spleen on an article in
但 你 必须 不是 忘记 那 他 筋疲力尽的 全部 他的 脾 在 一个 文章 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .
the morning paper .
这 早晨 纸 .

但你千万别忘了，他把所有的精力都耗费在了晨报上的一篇文章上。

[ɪ'mædʒɪn] , [tuː; tə] [der] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] — [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [pjʊr] [rɪ'beljən] , [kən'tempt] [ʌv; əv] [lɔː] ,
Imagine , to dare to maintain — why , that is pure rebellion , contempt of law ,
想象 , 到 敢 到 维持 — 为什么 , 那 是 纯的 叛乱 , 鄙视 的 法律 ,
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . . . . 〃
for him . . . . ”
为了 他 . . . . 〃

试想一下，竟敢坚持——对他来说，那简直就是赤裸裸的叛逆，是对法律的蔑视……

“ [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['letər] ? 〃
“ You found the letter ? ”
〃 你 成立 这 信 ? 〃

“你找到那封信了？〃

“ [jes] , [aɪ][dɪd] .
“ Yes , I did .
〃 是的 , 我 做过 .

“是的，我做了。”

[meɪ] [aɪ] [bɪ'gɪn] ?
May I begin ?
可能 我 开始 ?

我可以开始吗?

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [oʊ] [jes] : - ['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [frend] [huːm] [wiː; wi] [met] [læst] [jɪr] [æt; ət] - ,
Let me see , oh yes : ' Our mutual friend whom we met last year at Monsted ,
让 我 看 , 哦 是的 : - 我们的 相互的 朋友 谁 我们 遇见 最后的 年 在 - ,

让我想想，哦，对了：“我们去年在蒙斯特德认识的共同朋友，

[ænd; ənd] [huːm] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] [nuː] [ɪn][ˌkəupən'heigən] ,
and whom , as you say , you knew in Copenhagen ,
和 谁 , 作为 你 说 , 你 知道 在 哥本哈根 ,

正如你所说，你在哥本哈根认识他们。

[hæz; həz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθs] ['hɔːntɪd] [ðə; ði]['riːdʒən] [ˌhɪrə'baʊts] .
has during the last months haunted the region hereabouts .
有 期间 这 最后的 几个月 闹鬼的 这 地区 附近 .

近几个月来，它一直困扰着这一带地区。

[hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [peɪl] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	looks	just	as	he	used	to	,	he	is	the	same	pale	knight	of	the
他	看起来	只是	作为	他	用过的	到	,	他	是	这	相同的	苍白	骑士	的	这

['melənkɑːli] [miːn] .

melancholy	mien	.
忧郁	面容	.

他看起来和以前一样，还是那个面容苍白、神情忧郁的骑士。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [fɔːrst] ['^eiəti] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['hoʊpləsnəs] ,

He	is	the	most	ridiculous	mixture	of	forced	gayety	and	silent	hopelessness	,
他	是	这	最多	荒谬的	混合物	的	强制	同性恋	和	沉默的	绝望	,

他身上那种强装的快乐和默默的绝望，简直是荒谬至极的混合体。

[hiː; hi][ɪz] [ə'fektɪd] — ['ruːθləs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] [tɔːrd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

he	is	affected	—	ruthless	and	brutal	toward	himself	and	others	.
他	是	做作的	—	无情	和	野蛮	朝向	他自己	和	其他的	.

他受到了影响——对自己和他人都变得冷酷无情。

[hiː; hi][ɪz]['tæsɪtɜːrn][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] ,

He	is	taciturn	and	a	man	of	few	words	,
他	是	沉默寡言	和	一个	男人	的	很少	字	,

他沉默寡言，不爱说话。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ɔːl] ,

and	doesn't	seem	to	be	enjoying	himself	at	all	,
和	不	似乎	到	是	享受	他自己	在	全部	,

他看起来一点也不开心。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [drɪŋk] [ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] ['raɪətəs] [laɪf] .

though	he	does	nothing	but	drink	and	lead	a	riotous	life	.
尽管	他	做	没有什么	但	喝	和	带领	一个	暴乱的	生活	.

虽然他除了喝酒和过着放荡不羁的生活之外什么也不做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

It	is	as	I	have	already	said	,
它	是	作为	我	有	已经	说	,

正如我之前所说，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][frʌm; frəm]

as	if	he	had	a	fixed	idea	that	he	received	a	personal	insult	from
作为	如果	他	有	一个	固定的	主意	那	他	已收到	一个	个人的	侮辱	从

['destəni] .

destiny	.
命运	.

仿佛他认定自己受到了命运的侮辱。

[hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [hɪr] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [hɔːrs] - ['diːlər] , [kɔːld] “ [mʌg] - ['sekstən] ,

His	associates	here	were	especially	a	horse	-	dealer	,	called	“	Mug	-	sexton	,
他的	同事	这里	是	尤其	一个	马	-	经销商	,	称为	“	马克杯	-	教堂司事	,

他在这里的同伙尤其是一位名叫“Mug-sexton”的马贩子，

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪŋ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

”	because	he	does	nothing	but	sing	and	drink	all	the	time	,	and	a
”	因为	他	做	没有什么	但	唱歌	和	喝	全部	这	时间	,	和	一个

[dɪs'repjətəbl] ,

disreputable	,
声名狼藉的	,

因为他除了唱歌喝酒什么也不做，而且名声很差。

['læŋki] , ['oʊvər] - [groʊn] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['seɪlər] [ænd; ənd] ['pedlər] , [noʊn] [ænd; ənd] [fɪrd]

lanky	,	over	-	grown	cross	between	a	sailor	and	peddler	,	known	and	feared
瘦长的	,	超过	-	生长	叉	之间	一个	水手	和	小贩	,	已知	和	害怕

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['piːtər] “ ['rʌdərləs] ,

under	the	name	of	Peter	“	Rudderless	,
在下面	这	姓名	的	彼得	“	无舵	,

一个瘦长、体态臃肿，介于水手和小贩之间的家伙，以“无舵彼得”这个名字而闻名，令人闻风丧胆。

” [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - .

”	to	say	nothing	of	the	fair	Abelone	.
”	到	说	没有什么	的	这	公平的	-	.

更别提美丽的阿贝隆了。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , ['riːs(ə)ntli] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [bruː'net] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

She	,	however	,	recently	has	had	to	give	way	to	a	brunette	,	belonging	to
她	,	然而	,	最近	有	有	到	给	方式	到	一个	棕发	,	属于	到

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['maʊntɪbæŋk] ,

a	troupe	of	mountebanks	,
一个	剧团	的	江湖骗子	,

然而，她最近不得不让位给一个属于江湖骗子团伙的棕发女子。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hæz; həz] ['feɪvərd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] [fiːts] [ʌv; əv]

which	for	some	time	has	favored	us	with	performances	of	feats	of
哪个	为了	一些	时间	有	受青睐	我们	和	表演	的	壮举	的

[streŋθ] [ænd; ənd] [roʊp] - ['dænsɪŋ] .

strength	and	rope	-	dancing	.
力量	和	绳索	-	跳舞	.

一段时间以来，它为我们带来了精彩绝伦的力量表演和走绳表演。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] , ['jeloʊ] , [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] - [eɪdʒd]

You	have	seen	this	kind	of	women	with	sharp	,	yellow	,	prematurely	-	aged
你	有	已见	这	种类	的	女性	和	锋利的	,	黄色的	,	过早	-	老年人

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

你见过这种面容棱角分明、泛黄、过早衰老的女性吗?

['kriːtʃərz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ʃætərd] [baɪ][bruː'tæləti] , ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

creatures	that	are	shattered	by	brutality	,	poverty	,	and	miserable	vices	,
生物	那	是	破碎	经过	残酷	,	贫困	,	和	悲惨的	恶习	,

那些被残暴、贫困和种种恶习摧残的生命，

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz] ['oʊvər] - [dres] [ɪn] ['ʃæbi] ['velvɪt] [ænd; ənd]['dɜːrti] [red] .

and	who	always	over	-	dress	in	shabby	velvet	and	dirty	red	.
和	WHO	总是	超过	-	裙子	在	破旧	天鹅绒	和	肮脏的	红色的	.

他们总是穿着破旧的天鹅绒和脏兮兮的红色衣服，打扮得过于隆重。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kruː] .

There	you	have	his	crew	.
那里	你	有	他的	全体人员	.

这就是他的船员。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] ['frɛndz] ['pæʃ(ə)n] .

I	don't	understand	our	friend's	passion	.
我	不	理解	我们的	朋友们	热情	.

我不理解我们朋友的热情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] ,

It	is	true	that	his	fiancee	met	with	a	horrible	death	,
它	是	真的	那	他的	未婚妻	遇见	和	一个	可怕	死亡	,

他的未婚妻确实遭遇了可怕的死亡。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] .

but	that	does	not	explain	the	matter	.
但	那	做	不是	解释	这	事情	.

但这并不能解释这件事。

[aɪ] [mʌst; məst] [stɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [left] [juː ˈes] .

I	must	still	tell	you	how	he	left	us	.
我	必须	仍然	告诉	你	如何	他	左边	我们	.

我仍然要告诉你们他是如何离开我们的。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fer] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

We	had	a	fair	a	few	miles	from	here	.
我们	有	一个	公平的	一个	很少	英里	从	这里	.

我们之前在离这里几英里的地方办了个集市。

[hiː; hi] , “ [ˈrʌdərləs] , ” [ðə; ði] [hɔːrs] - [ˈdiːlər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [tent] , ’

He	,	“	Rudderless	,	”	the	horse	-	dealer	,	and	the	woman	sat	in	a	drinking	-	tent	,	’	,
他	,	“	无舵	,	”	这	马	-	经销商	,	和	这	女士	卫星	在	一个	喝	-	帐篷	,	’	,

他、“无舵者”马贩子和那个女人坐在一个喝酒的帐篷里。

[ˈdisipeitɪŋ] [ʌnˈtɪl] [fɑːr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

dissipating	until	far	into	the	night	.
消散	直到	远的	进入	这	夜晚	.

直到深夜才逐渐消散。

[æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [læst] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] .

At	three	o'clock	or	thereabouts	they	were	at	last	ready	to	leave	.
在	三	点钟	或者	大约	他们	是	在	最后的	准备好	到	离开	.

大约三点钟的时候，他们终于准备出发了。

[ðeɪ] [gɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwægən] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [ˈevriθɪŋ] [went] [ɔːl] [raɪt] ;

They	got	on	the	wagon	,	and	so	far	everything	went	all	right	;
他们	得到	在	这	车皮	,	和	所以	远的	一切	去	全部	正确的	;

他们上了马车，到目前为止一切都很顺利；

[bʌt; bət] [ðen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmjuːtʃuəl] [frend] [tɜːrnz] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ænd; ənd] [ˈdraɪvz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] [fiːldz] [ænd; ənd] [hiːθ] ,

but	then	our	mutual	friend	turns	off	from	the	main	road	and	drives	with	them	over	fields	and	heath	,
但	然后	我们的	相互的	朋友	转弯	离开	从	这	主要的	路	和	驱动	和	他们	超过	字段	和	希思	,

但随后，我们的共同朋友驶离了主路，和他们一起穿过田野和荒地。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [kæn; kən] [goʊ] .

as	fast	as	the	horses	can	go	.
作为	快速地	作为	这	马匹	能	去	.

马儿能跑多快就跑多快。

[ðə; ði] [ˈwægən] [ɪz] [flʌŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

The	wagon	is	flung	from	one	side	to	the	other	.
这	车皮	是	扔	从	一	边	到	这	其他	.

马车被甩到一边。

[ˈfaɪnəli] [θɪŋz] [get] [tuː] [waɪld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ˈdiːlər]

Finally	things	get	too	wild	for	the	horse	-	dealer
最后	事物	得到	也	荒野	为了	这	马	-	经销商

最终，事情发展得太过火了，马贩子也无能为力了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [jelz] [ðæt][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][get] [daʊn] .

and	he	yells	that	he	wants	to	get	down	.
和	他	喊叫	那	他	想要	到	得到	向下	.

他大喊着要下车。

['æftər][hiː; hi][hæz; həz] ['gɑːtn] [ɔːf]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [frend] [wɪps] [ʌp][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ə'gen] ,

After	he	has	gotten	off	our	mutual	friend	whips	up	the	horses	again	,
后	他	有	获得	离开	我们的	相互的	朋友	鞭子	向上	这	马匹	再次	,

他下车后，我们共同的朋友又开始策马奔腾。

[ænd; ənd]['draɪvz] [streɪt] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['heðər] - ['kʌvərd] [hɪl] .

and	drives	straight	at	a	large	heather	-	covered	hill	.
和	驱动	直的	在	一个	大的	希瑟	-	涵盖	爬坡道	.

然后径直驶向一座长满石楠花的大山丘。

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'kʌmz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][dʒʌmps][ɔːf] ,

The	woman	becomes	frightened	and	jumps	off	,
这	女士	变成	害怕	和	跳跃	离开	,

女人吓坏了，跳了下去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [goʊ][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

and	now	up	the	hill	they	go	and	down	on	the	other	side	at	such	a	terrific
和	现在	向上	这	爬坡道	他们	去	和	向下	在	这	其他	边	在	这样的	一个	了不起

[peɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ðə; ði]['wægən][dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ə'hed] [ʌv; əv]

pace	that	it	is	a	miracle	the	wagon	did	not	arrive	at	the	bottom	ahead	of
步伐	那	它	是	一个	奇迹	这	车皮	做过	不是	到达	在	这	底部	前方	的

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

the	horses	.
这	马匹	.

现在，他们上山，下山的速度如此之快，以至于马车没有比马先到达山脚简直是个奇迹。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] ['piːtər][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] ,

On	the	way	up	Peter	had	slipped	from	the	wagon	,
在	这	方式	向上	彼得	有	滑倒了	从	这	车皮	,

上山途中，彼得从马车上滑了下来。

[ænd; ənd][æz; əz] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][bɪg][klæsp] - [naɪf] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

and	as	thanks	for	the	ride	he	threw	his	big	clasp	-	knife	at	the	head
和	作为	谢谢	为了	这	骑	他	扔	他的	大的	搭扣	-	刀	在	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] . - ”

of	the	driver	.	'	”
的	这	司机	.	-	”

为了感谢司机载他一程，他把那把大折叠刀扔向了司机的头部。

“ [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz]['næsti] . ”

“	The	poor	fellow	,	but	this	business	of	the	woman	is	nasty	.	”
“	这	贫穷的	同伴	,	但	这	商业	的	这	女士	是	可恶的	.	”

“可怜的家伙，不过这女人的事真恶心。”

“ [dɪs'gʌstɪŋ] , ['mædəm] , [dɪ'saɪdɪdli] [dɪs'gʌstɪŋ] .

“	Disgusting	,	madam	,	decidedly	disgusting	.
“	令人作呕	,	女士	,	绝对地	令人作呕	.

“太恶心了，夫人，真是太恶心了。”

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , ['mɪstər] . - , [ðæt] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [pʊts] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['betər]

Do	you	really	think	,	Mr	.	Ronholt	,	that	this	description	puts	the	man	in	a	better
做	你	真的	思考	,	先生	.	-	,	那	这	描述	放置	这	男人	在	一个	更好的

[laɪt] ? ”

light	?	”
光	?	”

罗恩霍尔特先生，您真的认为这样的描述能让这个人显得更好吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['ʃʊrɚ] [wʌn] ;
“ No , but in a surer one ;
“ 不 , 但 在 一个 确定 一 ;

“不，但在一个更确定的；

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [θɪŋz] ['ɔːf(ə)n] [siːm] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”
you know in the darkness things often seem larger than they are . ”
你 知道 在 这 黑暗 事物 经常 似乎 更大的 比 他们 是 . ”

你知道，在黑暗中，事物往往看起来比实际更大。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] ? ”
“ Can you think of anything worse ? ”
“ 能 你 思考 的 任何事物 更糟 ? ”

“你能想到比这更糟糕的事情吗？”

“ [ɪf] [nɑːt] , [ðen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] ,
“ If not , then this is the worst ,
“ 如果 不是 , 然后 这 是 这 最差 ,

“如果不是这样，那这就是最糟糕的情况了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] . ”
but you know one should never think the worst of people . ”
但 你 知道 一 应该 绝不 思考 这 最差 的 人们 . ”

但你知道，永远不应该对别人抱有最坏的想法。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] ,
“ Then you really mean , that the whole affair is not so bad ,
“ 然后 你 真的 意思是 , 那 这 所有的 事务 是 不是 所以 坏的 ,

“那么你的真正意思是，整件事并没有那么糟糕吗？”

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [boʊld][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sens] ['emɪnəntli] [plə'biːən] ,
that there is something bold in it , something in a sense eminently plebeian ,
那 那里 是 某物 大胆的 在 它 , 某物 在 一个 感觉 非常 平民 ,

它里面蕴含着某种大胆的东西，某种意义上来说，又带有浓厚的平民气息。

[wɪtʃ] [pliːziz] [jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi] . ”
which pleases your liking for democracy . ”
哪个 请 你的 喜欢 为了 民主 . ”

这正符合你对民主的喜爱。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪz] [kwaɪt] [əˌrɪstə'krætɪk]
“ Don't you see , that in respect to his environment his conduct is quite aristocratic
“ 不 你 看 , 那 在 尊重 到 他的 环境 他的 执行 是 相当 贵族
? ”
? ”
? ”

“难道你看不出来吗？就他所处的环境而言，他的举止相当贵族范儿？”

“ [əˌrɪstə'krætɪk] ?
“ Aristocratic ?
“ 贵族 ?

“贵族？”

[noʊ] , [ðæt] [ɪz] ['læðər] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] .
No , that is lather paradoxical .
不 , 那 是 泡沫 矛盾的 .

不，这简直是自相矛盾。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['deməkræt] , [ðen] [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] . ”
If he is not a democrat , then I really don't know what he is . ”
如果 他 是 不是 一个 民主党人 , 然后 我 真的 不 知道 什么 他 是 . ”

如果他都不是民主党人，那我真不知道他是什么人了。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['ʌðər] [ˌdezɪg'neɪʃənz] .

“	Well	,	there	are	still	other	designations	.
“	出色地	,	那里	是	仍然	其他	职称	.

“嗯，还有其他一些称谓。”

” [waɪt] ['ɔːldər] , ['bluːɪʃ] ['laɪlək] , [red] ['hɔːθɔːrn] ,

”	White	alders	,	bluish	lilac	,	red	hawthorn	,
”	白色的	桤木	,	蓝蓝色	紫丁香	,	红色的	山楂	,

“白桤木、蓝紫色丁香、红山楂，

[ænd; ənd]['reɪdiənt] [lə'bɜːrnəm] [wɜːr; wər][ɪn] ['flaʊər] [ænd; ənd] [geɪv] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] [ɪn] [frʌnt]

and	radiant	laburnum	were	in	flower	and	gave	forth	their	fragrance	in	front
和	辐射状	金链花	是	在	花	和	给予	前进	他们的	香味	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

屋前盛开着金链花，散发着芬芳。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] [drɔːn] .

The	windows	were	open	and	the	blinds	were	drawn	.
这	视窗	是	打开	和	这	百叶窗	是	绘制	.

窗户开着，百叶窗拉上了。

['moʊgənz] [liːnd] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪndz] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

Mogens	leaned	in	over	the	sill	and	the	blinds	lay	on	his	back	.
莫根斯	倾斜	在	超过	这	窗台	和	这	百叶窗	躺	在	他的	后退	.

莫根斯俯身倚在窗台上，百叶窗落在了他的背上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ['æftər] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] - [sʌn] [ɑːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]['wɔːtər]

It	was	grateful	to	the	eye	after	all	the	summer	-	sun	on	forest	and	water
它	曾是	感激的	到	这	眼睛	后	全部	这	夏天	-	太阳	在	森林	和	水

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [səb'duːd] ,

and	in	the	air	to	look	into	the	subdued	,
和	在	这	空气	到	看	进入	这	低沉的	,

经过夏日阳光照射在森林、水面和空气上的种种不适，眼睛会感到无比舒畅，转眼间便会陷入一片宁静之中。

[sɔːft] , ['kwaɪət] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .

soft	,	quiet	light	of	a	room	.
柔软的	,	安静的	光	的	一个	房间	.

房间里柔和、安静的光线。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['wʊmən] [ʌv; əv]['ɑːpjələnt] ['fɪgjər] [stʊd] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

A	tall	woman	of	opulent	figure	stood	within	,	the	back	toward	the	window	,
一个	高的	女士	的	奢华	数字	站立	之内	,	这	后退	朝向	这	窗户	,

一位身材高挑、容貌华丽的女子站在里面，背对着窗户。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [veɪs] .

and	was	putting	flowers	in	a	large	vase	.
和	曾是	推杆	花朵	在	一个	大的	花瓶	.

他当时正在往一个大花瓶里插花。

[ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɪŋk] ['mɔːrnɪŋ] - [gaʊn] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [haɪ] [ʌp] [bɪ'loʊ] ,

The	waist	of	her	pink	morning	-	gown	was	gathered	high	up	below	,
这	腰部	的	她	粉色的	早晨	-	袍	曾是	聚集	高的	向上	以下	,

她粉色晨礼服的腰部以下高高地聚拢在一起。

[ðə; ði] ['bʊzəm] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] ['leðər] - [belt] ; [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [leɪ] [ə; eɪ] [snoʊ]

the	bosom	by	a	shining	black	leather	-	belt	;	on	the	floor	behind	her	lay	a	snow
这	怀	经过	一个	灼灼	黑色的	皮革	-	腰带	;	在	这	地面	在后面	她	躺	一个	雪

- [waɪt] ['dresɪŋ] - ['dʒækɪt] ;

-	white	dressing	-	jacket	;
-	白色的	敷料	-	夹克	;

胸前系着一条闪亮的黑色皮带；她身后的地板上放着一件雪白的晨衣外套；

[hɜːr; hər] [əˈbʌndənt] , [ˈveri] [blɑːnd] [her] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] - [red] [net] .

her	abundant	,	very	blond	hair	was	hanging	in	a	bright	-	red	net	.
她	丰富	,	非常	金发	头发	曾是	绞刑	在	一个	明亮的	-	红色的	网	.

她浓密的金发用鲜红色的发网罩着。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ˈræðər] [peɪl] [ˈæftər][ðə; ði][ˌselәˈbreɪʃ(ə)n] [læst] [naɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ˈmoʊgənz]

“	You	look	rather	pale	after	the	celebration	last	night	,	”	was	the	first	thing	Mogens
”	你	看	相当	苍白	后	这	庆典	最后的	夜晚	,	”	曾是	这	第一的	事物	莫根斯

[sed] .

said	.
说	.

“昨晚庆祝活动结束后，你的脸色看起来有点苍白，”莫根斯说的第一句话是。

“ [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] ,

“	Good	-	morning	,
”	好的	-	早晨	,

“早上好，

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn]

”	she	replied	and	held	out	without	turning	around	her	hand	with	the	flowers	in
”	她	回复	和	握住	出去	没有	转弯	大约	她	手	和	这	花朵	在

[ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

it	towards	him	.
它	向	他	.

她回答道，并没有转身，而是将捧着花的手伸向他。

[ˈmoʊgənz] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .

Mogens	took	one	of	the	flowers	.
莫根斯	采取	一	的	这	花朵	.

莫根斯摘了一朵花。

[ˈlɔːrə] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hed] [hæf] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

Laura	turned	the	head	half	towards	him	,
劳拉	转向	这	头	一半	向	他	,

劳拉将头转向他半边，

[ˈoʊpənd] [hɜːr; hər][hænd] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [lɑːts] .

opened	her	hand	slightly	and	let	the	flowers	fall	to	the	floor	in	little	lots	.
打开	她	手	轻微地	和	让	这	花朵	落下	到	这	地面	在	小的	很多	.

她微微张开手掌，让花朵一簇簇地落在地上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [ˈbizid] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪs] .

Then	she	again	busied	herself	with	the	vase	.
然后	她	再次	忙碌	她自己	和	这	花瓶	.

然后她又开始摆弄花瓶了。

“ [ɪl] ? ” [æskt] [ˈmoʊgənz] .

“	Ill	?	”	asked	Mogens	.
“	患病的	?	”	问	莫根斯	.

“生病了吗？”莫根斯问道。

“ [ˈtaɪərd] . ”

“	Tired	.	”
“	疲劳的	.	”

“疲劳的。”

“ [aɪ][wəʊnt] [iːt] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	I	won't	eat	breakfast	with	you	to	-	day	.	”
“	我	惯于	吃	早餐	和	你	到	-	天	.	”

“我今天不和你一起吃早餐。”

“ [noʊ] ? ”

“	**No**	**?**	**”**
”	不	?	”

“不？”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['dɪnər] [tə'geðər] ['iːðər] . ”

“	**We**	**can't**	**have**	**dinner**	**together**	**either**	**.** **”**
”	我们	不能	有	晚餐	一起	任何一个	. ”

“我们也不能一起吃晚饭。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ? ”

“	**You**	**are**	**going**	**fishing**	**?** **”**
”	你	是	去	钓鱼	? ”

“你要去钓鱼吗？”

“ [noʊ] — [gʊd] - [baɪ] ! ”

“	**No**	**—**	**Good**	**-**	**by**	**!** **”**
”	不	—	好的	-	经过	! ”

“不——再见！”

“ [wen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? ”

“	**When**	**are**	**you**	**coming**	**back**	**?** **”**
”	什么时候	是	你	未来	后退	? ”

你什么时候回来?

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] . ”

“	**I**	**am**	**not**	**coming**	**back**	**.** **”**
”	我	是	不是	未来	后退	. ”

“我不会回来了。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**that**	**?**
”	什么	做	你	意思是	经过	那	?

你这话是什么意思?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [gaʊn] ; [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] .

”	**she**	**asked**	**arranging**	**her**	**gown**	**;**	**she**	**went**	**to**	**the**	**window**	**,**	**and**	**there**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**chair**	**.**
”	她	问	安排	她	袍	;	她	去	到	这	窗户	,	和	那里	卫星	向下	在	这	椅子	.

她一边整理着裙子一边问道；她走到窗边，坐在椅子上。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

“	**I**	**am**	**tired**	**of**	**you**	**.**
”	我	是	疲劳的	的	你	.

我厌倦你了。

[ðæts] [ɔːl] . ”

That's	**all**	**.**	**”**
那就是	全部	.	”

就这样。”

“ [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['spaɪtf(ə)l] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

“	**Now**	**you**	**are**	**spiteful**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**
”	现在	你	是	恶毒的	,	是什么	这	事情	和	你	?

“你现在心怀怨恨，你怎么了？”

[wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”

What	**have**	**I**	**done**	**to**	**you**	**?**	**”**
什么	有	我	完毕	到	你	?	”

我究竟对你做了什么?

“ ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [sɪns] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ni:ðər] ['mærid] [nɔ:r]['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

“	Nothing	,	but	since	we	are	neither	married	nor	madly	in	love	with	each	other	,
”	没有什么	,	但	自从	我们	是	两者都不	已婚	也不	疯狂地	在	爱	和	每个	其他	,

“没什么，只是因为我们既没有结婚，也没有疯狂地爱着彼此，

[aɪ][dəunt] [si:] ['eniθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][maɪ] [oʊn] [wei] . ”

I	don't	see	anything	very	strange	in	the	fact	,	that	I	am	going	my	own	way	.	”
我	不	看	任何事物	非常	奇怪的	在	这	事实	,	那	我	是	去	我的	自己的	方式	.	”

我不觉得我走自己的路有什么奇怪的。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['dʒeləs] ?

“	Are	you	jealous	?
”	是	你	嫉妒的	?

你嫉妒了吗?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] ['veri] ['sɔ:ftli] .

”	she	asked	very	softly	.
”	她	问	非常	轻轻	.

她轻声问道。

“ [ʌv; əv][wʌn] [laɪk] [ju:; jʊ] !

“	Of	one	like	you	!
”	的	一	喜欢	你	!

“像你这样的人！”

[aɪ] ['hævnt] [lɔ:st][maɪ] ['sensɪz] ! ”

I	haven't	lost	my	senses	!	”
我	还没有	丢失的	我的	感官	!	”

我神志清醒!

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ? ”

“	But	what	is	the	meaning	of	all	this	?	”
”	但	什么	是	这	意义	的	全部	这	?	”

“但这究竟意味着什么呢？”

“ [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bju:ti] ,

“	It	means	that	I	am	tired	of	your	beauty	,
”	它	方法	那	我	是	疲劳的	的	你的	美丽	,

“这意味着我已经厌倦了你的美貌。”

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['dʒestʃərz] [baɪ] [hɑ:rt] ,

that	I	know	your	voice	and	your	gestures	by	heart	,
那	我	知道	你的	嗓音	和	你的	手势	经过	心	,

我早已把你的声音和举止烂熟于心。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ni:ðər] [jʊr; jər] [wɪmz] [nɔ:r][jʊr; jər][stu:'pɪdəti][nɔ:r][jʊr; jər] ['kræftinəs] [kæn; kən] ['eni]

and	that	neither	your	whims	nor	your	stupidity	nor	your	craftiness	can	any
和	那	两者都不	你的	心血来潮	也不	你的	愚蠢	也不	你的	狡猾	能	任何

[lɔ:ŋgər] [ˌentər'teɪn] [ˌem 'i:] .

longer	entertain	me	.
更长	招待	我	.

你的任性、愚蠢和狡诈都再也无法让我感到有趣了。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðen] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] ?

Can	you	tell	me	then	why	I	should	stay	?
能	你	告诉	我	然后	为什么	我	应该	停留	?

那你能告诉我我为什么要留下来吗?

” ['lɔ:rə] [wept] .

”	Laura	wept	.
”	劳拉	哭泣	.

劳拉哭了。

“ ['moʊgənz] , ['moʊgənz] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ?

“	Mogens	,	Mogens	,	how	can	you	have	the	heart	to	do	this	?
“	莫根斯	,	莫根斯	,	如何	能	你	有	这	心	到	做	这	?

“莫根斯，莫根斯，你怎么能忍心这样做？”

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] !

Oh	,	what	shall	I	,	shall	I	,	shall	I	,	shall	I	do	!
哦	,	什么	将	我	,	将	我	,	将	我	,	将	我	做	!

哦，我该怎么办，我该怎么办，我该怎么办！

[steɪ] ['oʊnli] [tə'deɪ] , ['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] , ['moʊgənz] .

Stay	only	today	,	only	to	-	day	,	Mogens	.
停留	仅有的	今天	,	仅有的	到	-	天	,	莫根斯	.

莫根斯，今天就留下吧，就今天一天。

[juː; jʊ] [der] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ! ”

You	dare	not	go	away	from	me	!	”
你	敢	不是	去	离开	从	我	!	”

你不敢离开我！

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][laɪz] , ['lɔːrə] , [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

“	Those	are	lies	,	Laura	,	you	don't	even	believe	it	yourself	.
“	那些	是	谎言	,	劳拉	,	你	不	甚至	相信	它	你自己	.

“劳拉，那些都是谎言，你自己都不相信。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][lɑːt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

It	is	not	because	you	think	such	a	terrible	lot	of	me	,	that	you	are
它	是	不是	因为	你	思考	这样的	一个	糟糕的	很多	的	我	,	那	你	是

[dɪ'strest] [naʊ] .

distressed	now	.
苦恼	现在	.

你现在感到难过，并不是因为你觉得我很糟糕。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ə'lɑːrmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

You	are	only	a	little	bit	alarmed	because	of	the	change	,
你	是	仅有的	一个	小的	少量	惊慌	因为	的	这	改变	,

你只是因为这种变化而略感不安。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [dɪsə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['deɪli] ['hæbɪts] .

you	are	frightened	because	of	the	slight	disarrangement	of	your	daily	habits	.
你	是	害怕	因为	的	这	轻微	混乱	的	你的	日常的	习惯	.

你因为日常生活习惯的轻微改变而感到害怕。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][aɪ][hæv; həv] ['gɑːtn]

I	am	thoroughly	familiar	with	that	,	you	are	not	the	first	one	I	have	gotten
我	是	彻底	熟悉的	和	那	,	你	是	不是	这	第一的	一	我	有	获得

['taɪərd][ʌv; əv] . ”

tired	of	.	”
疲劳的	的	.	”

我对此非常清楚，你不是第一个让我感到厌烦的人。

“ [oʊ] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][wəʊnt] ['tɔːrment] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['aʊər]

“	Oh	,	stay	with	me	only	to	-	day	,	I	won't	torment	you	to	stay	a	single	hour
“	哦	,	停留	和	我	仅有的	到	-	天	,	我	惯于	折磨	你	到	停留	一个	单身的	小时

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

“哦，今天就陪我一天吧，我不会再折磨你，让你多待一个小时。”

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər][dɔːgz] , [juː; jʊ] ['wɪmɪn] !

“	You	really	are	dogs	,	you	women	!
“	你	真的	是	狗	,	你	女性	!

“你们女人真是狗！”

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [faɪn] ['fiːlɪŋz] [ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi] .
You haven't a trace of fine feelings in your body .
你 还没有 一个 痕迹 的 美好的 情怀 在 你的 身体 .

你的身体里没有一丝愉悦的感觉。

[ɪf] [wʌn] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪk] , [juː; jʊ] [kʌm] ['krɔːlɪŋ] [bæk] [ə'gen] . ”
If one gives you a kick , you come crawling back again . ”
如果 一 给予 你 一个 踢 , 你 来 爬行 后退 再次 . ”

如果被人踢了一脚，你还会爬回来求饶。

“ [jes] , [jes] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][duː] , [bʌt; bət] [steɪ] ['oʊnli][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] — [wəʊnt][juː; jʊ] — [steɪ]
“ Yes , yes , that's what we do , but stay only for to - day — won't you — stay
“ 是的 , 是的 , 那就是 什么 我们 做 , 但 停留 仅有的 为了 到 - 天 — 惯于 你 — 停留
! ”
! ”
! ”

“是啊，是啊，我们就是这么做的，但你今天就待一天吧——好吗——留下来！”

“ [steɪ] , [steɪ] !
“ Stay , stay !
“ 停留 , 停留 !

“留下来，留下来！”

[noʊ] ! ”
No ! ”
不 ! ”

不！ ”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [lʌvd] [ˌem 'iː] , ['moʊgənz] ! ”
“ You have never loved me , Mogens ! ”
“ 你 有 绝不 喜爱 我 , 莫根斯 ! ”

“你从来没有爱过我，莫根斯！”

“ [noʊ] ! ”
“ No ! ”
“ 不 ! ”

“不！ ”

“ [jes] , [juː; jʊ][dɪd] ; [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt][wɪnd] ,
“ Yes , you did ; you loved me the day when there was such a violent wind ,
“ 是的 , 你 做过 ; 你 喜爱 我 这 天 什么时候 那里 曾是 这样的 一个 暴力 风 ,

“是的，你爱我；在狂风肆虐的那天，你依然爱着我。”

[oʊ] , [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [wen] [wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]
oh , that beautiful day down at the sea - shore , when we sat in the shelter of
哦 , 那 美丽的 天 向下 在 这 海 - 支撑 , 什么时候 我们 卫星 在 这 庇护所 的
[ðə; ði] [boʊt] . ”
the boat . ”
这 船 . ”

哦，在海边的那个美好日子，我们坐在船的船舷下。

“ ['stuːpɪd][gɜːrl] ! ”
“ Stupid girl ! ”
“ 愚蠢的 女孩 ! ”

“蠢女孩！”

“ [ɪf] [aɪ]['oʊnli][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [faɪn] ['perənts] ,
“ If I only were a respectable girl with fine parents ,
“ 如果 我 仅有的 是 一个 可敬 女孩 和 美好的 父母 ,

“如果我只是一个家境优渥、父母贤良的女孩就好了

[ænd; ənd][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

and	**not**	**such**	**a**	**one**	**as**	**I**	**am**	**,**	**then**	**you**	**would**	**stay**	**with**	**me**	**;**
和	不是	这样的	一个	一	作为	我	是	,	然后	你	会	停留	和	我	;

如果你不是像我这样的人，那么你就会留在我身边；

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][hɑːrd] — [ænd; ənd][aɪ] , [huː] [lʌv] [juː; jʊ] [soʊ] ! ”

then	**you**	**would**	**not**	**have**	**the**	**heart**	**to**	**be**	**so**	**hard**	**—**	**and**	**I**	**,**	**who**	**love**	**you**	**so**	**!**	**”**
然后	你	会	不是	有	这	心	到	是	所以	难的	—	和	我	,	WHO	爱	你	所以	!	”

那样你就不会如此狠心了——还有我，一个如此爱你的人！

“ [oʊ] , [dəunt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

“	**Oh**	**,**	**don't**	**bother**	**about**	**that**	**.**	**”**
“	哦	,	不	打扰	关于	那	.	”

“哦，不用管那件事了。”

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] [dʌst] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [fiːt] , [juː; jʊ] [ker] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	**No**	**,**	**I**	**am**	**like**	**the**	**dust**	**beneath**	**your**	**feet**	**,**	**you**	**care**	**no**	**more**	**for**	**me**	**.**
“	不	,	我	是	喜欢	这	灰尘	下面	你的	脚	,	你	关心	不	更多的	为了	我	.

“不，我就像你脚下的尘土，你不再关心我了。”

[nɑːt][wʌn][kaɪnd][wɜːrd] , ['oʊnli][hɑːrd][wɜːrdz] ; [kən'tempt] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

Not	**one**	**kind**	**word**	**,**	**only**	**hard**	**words**	**;**	**contempt**	**,**	**that**	**is**	**good**	**enough**	**for**	**me**	**.**	**”**
不是	一	种类	单词	,	仅有的	难的	字	;	鄙视	,	那	是	好的	足够的	为了	我	.	”

没有一句好话，只有恶语相向；鄙夷，这对我来说就足够了。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['niːðər] ['betər] [nɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

“	**The**	**others**	**are**	**neither**	**better**	**nor**	**worse**	**than**	**you**	**.**
“	这	其他的	是	两者都不	更好的	也不	更糟	比	你	.

“其他人既不比你好，也不比你差。”

[gʊd] - [baɪ] , ['lɔːrə] !

Good	**-**	**by**	**,**	**Laura**	**!**
好的	-	经过	,	劳拉	!

再见，劳拉！

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːrz][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [weɪld] :

”	**He**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**her**	**,**	**but**	**she**	**kept**	**hers**	**on**	**her**	**back**	**and**	**wailed**	**:**
”	他	握住	出去	他的	手	到	她	,	但	她	保留	她的	在	她	后退	和	哀嚎	:

他向她伸出手，但她却把手放在背后，嚎啕大哭：

“ [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [gʊd] - [baɪ] !

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**not**	**good**	**-**	**by**	**!**
“	不	,	不	,	不是	好的	-	经过	!

“不，不，不是再见！”

[nɑːt] [gʊd] - [baɪ] !

not	**good**	**-**	**by**	**!**
不是	好的	-	经过	!

不是永别！

” ['moʊgənz] [reɪzd] [ðə; ði][blaɪnd] ,

”	**Mogens**	**raised**	**the**	**blind**	**,**
”	莫根斯	提高	这	瞎的	,

“莫根斯竖起了盲人，

[stept] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['peɪsɪz][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

stepped	**back**	**a**	**couple**	**of**	**paces**	**and**	**let**	**it**	**fall**	**down**	**in**	**front**	**of**	**the**	**window**	**.**
步	后退	一个	夫妻	的	步幅	和	让	它	落下	向下	在	正面	的	这	窗户	.

后退几步，让它掉落在窗前。

['lɔːrə] ['kwɪkli] [liːnd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['bɛgd] : “ [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Laura	**quickly**	**leaned**	**down**	**over**	**the**	**window**	**-**	**sill**	**beneath**	**it**	**and**	**begged**	**:**	**“**	**Come**	**to**	**me**	**!**
劳拉	迅速地	倾斜	向下	超过	这	窗户	-	窗台	下面	它	和	乞求	:	“	来	到	我	!

劳拉迅速俯身趴在窗台上，恳求道：“到我这里来！”

[kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] . ”

come	**and**	**give**	**me**	**your**	**hand**	**.**	**”**
来	和	给	我	你的	手	.	”

过来，把手给我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫根斯和其他故事(Mogens, and Other Stories)
第3/5页

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['pleɪntɪvli] :
” When he had gone a short distance she cried plaintively :
” 什么时候 他 有 已消失 一个 短的 距离 她 哭 哀怨地 :

“他走了不远，她就哀怨地哭了起来：”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['moʊgənz] !
“ Good - by , Mogens !
” 好的 - 经过 , 莫根斯 !

“再见，莫根斯！”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['griːtɪŋ] .
” He turned towards the house with a slight greeting .
” 他 转向 向 这 房子 和 一个 轻微 问候 .

他转身朝房子走去，微微打了个招呼。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] : “ [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk] [ðæt] [stɪl] [bɪ'liːvz] [ɪn] [lʌv] !
Then he walked on : “ And a girl like that still believes in love !
然后 他 步行 在 : “ 和 一个 女孩 喜欢 那 仍然 相信 在 爱 !

然后他继续说道：“像她这样的女孩竟然还相信爱情！”

— [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] !
— no , she does not !
— 不 , 她 做 不是 !

—不，她没有！

” [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði][lænd] ,
” The evening wind blew from the ocean over the land ,
” 这 晚上 风 吹 从 这 海洋 超过 这 土地 ,

“傍晚的风从海上吹向陆地，

[ðə; ði][strænd] - [græs] [swʌŋ] [ɪts] [peɪl] [spaɪks] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] [reɪzd] [ɪts] ['pɔɪntɪd]
the strand - grass swung its pale spikes to and fro and raised its pointed
这 链 - 草 摇摆 它是 苍白 尖峰 到 和 弗 和 提高 它是 尖
[liːvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
leaves a little ,
树叶 一个 小的 ,

海滨草摆动着它浅色的穗状花序，微微抬起它尖尖的叶子。

[ðə; ði] ['rʌʃɪz] [boʊd] [daʊn] , [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['daːkənd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
the rushes bowed down , the water of the lake was darkened by thousands
这 冲刺 鞠躬 向下 , 这 水 的 这 湖 曾是 变暗 经过 数千
[ʌv; əv]['taɪni] ['fɜːrəʊz] ,
of tiny furrows ,
的 微小的 沟壑 ,

芦苇弯下了腰，湖水被成千上万条细小的沟壑染成了深色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - ['liliz] [tʌgd] ['restləsli] [æt; ət][ðer; ðər] [stɔːks] .
and the leaves of the water - lilies tugged restlessly at their stalks .
和 这 树叶 的 这 水 - 百合花 拉扯 躁动不安 在 他们的 茎 .

睡莲的叶子不安地牵动着茎秆。

[ðen] [ðə; ði][dɑːrk][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['heðər] [bɪ'gæn][tuː; tə][nɑːd] ,

Then	the	dark	tops	of	the	heather	began	to	nod	,
然后	这	黑暗的	最高额	的	这	希瑟	开始	到	点头	,

然后，石楠花深色的顶端开始点头。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][sænd][ðə; ði] ['sɔːrəl] [swei] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

and	on	the	fields	of	sand	the	sorrel	swayed	unsteadily	to	and	fro	.
和	在	这	字段	的	沙	这	酢浆草	摇摆	不稳定地	到	和	弗	.

在沙地上，酢浆草摇摇晃晃地来回生长。

[tɔːrdz] [ðə; ði][lænd] !

Towards	the	land	!
向	这	土地	!

向陆地进发!

[ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv] [oʊts] [boʊd] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kloʊvər] ['trembld] [ɑːn][ðə; ði]

The	stalks	of	oats	bowed	downward	,	and	the	young	clover	trembled	on	the
这	茎	的	燕麦	鞠躬	向下	,	和	这	年轻的	三叶草	颤抖	在	这

['stʌbl] - [fiːldz] ,

stubble	-	fields	,
茬	-	字段	,

燕麦秆向下弯曲，幼嫩的三叶草在茬地里颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːt] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['hevi] ['biləuz] ; [ðə; ði] [ruːfs] [groʊn] , [ðə; ði] [mɪl]

and	the	wheat	rose	and	fell	in	heavy	billows	;	the	roofs	groaned	,	the	mill
和	这	小麦	玫瑰	和	跌倒	在	重的	波澜	;	这	屋顶	呻吟	,	这	磨

[kriːkt] ,

creaked	,
嘎吱作响	,

麦浪翻滚，起伏不定；屋顶嘎吱作响，磨坊吱嘎作响。

[ɪts] [wɪŋz] [swʌŋ] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃimniz] ,

its	wings	swung	about	,	the	smoke	was	driven	back	into	the	chimneys	,
它是	翅膀	摇摆	关于	,	这	抽烟	曾是	驱动	后退	进入	这	烟囱	,

它的翅膀摇摆不定，烟雾被吹回了烟囱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [bɪ'keɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] .

and	the	window	-	panes	became	covered	with	moisture	.
和	这	窗户	-	窗格	成为	涵盖	和	水分	.

窗户玻璃上结了一层水汽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['geɪbl] - ['wɪndoʊz] , [ɪn][ðə; ði] ['pɑːplər] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	swishing	of	wind	in	the	gable	-	windows	,	in	the	poplars	of	the
那里	曾是	一个	嗖嗖声	的	风	在	这	山墙	-	视窗	,	在	这	白杨树	的	这

['mænər] - [haʊs] ;

manor	-	house	;
庄园	-	房子	;

庄园宅邸的山墙窗户和白杨树间传来阵阵风声；

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwisld] [θruː] ['tætərd] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [hɪl] [ʌv; əv] - .

the	wind	whistled	through	tattered	bushes	on	the	green	hill	of	Bredbjerg	.
这	风	吹口哨	通过	破烂	灌木丛	在	这	绿色的	爬坡道	的	-	.

风呼啸着穿过布雷德比约绿色山丘上残破的灌木丛。

['moʊgənz] [leɪ] [ʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk] [ɜːrθ] .

Mogens	lay	up	there	,	and	gazed	out	over	the	dark	earth	.
莫根斯	躺	向上	那里	,	和	凝视	出去	超过	这	黑暗的	地球	.

莫根斯躺在那里，凝视着漆黑的大地。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] ['reɪdiəns] , [ænd; ənd] [mɪsts] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [daʊn]

The	moon	was	beginning	to	acquire	radiance	,	and	mists	were	drifting	down
这	月亮	曾是	开始	到	获得	辐射	,	和	薄雾	是	漂流	向下

[ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] .

on	the	meadow	.
在	这	草地	.

月亮开始泛起光辉，薄雾飘落到草地上。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] , [ɔːl][ʌv; əv][laɪf] , [ɔːl][ʌv; əv][laɪf] , ['empti] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [dɑːrk] [bɪ'fɔːr]

Everything	was	very	sad	,	all	of	life	,	all	of	life	,	empty	behind	him	,	dark	before
一切	曾是	非常	伤心	,	全部	的	生活	,	全部	的	生活	,	空的	在后面	他	,	黑暗的	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一切都很悲伤，生活的一切，他身后空无一物，眼前一片黑暗。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [laɪf] .

But	such	was	life	.
但	这样的	曾是	生活	.

但人生就是如此。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['hæpi] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][blaɪnd] .

Those	who	were	happy	were	also	blind	.
那些	WHO	是	快乐的	是	还	瞎的	.

那些感到快乐的人也是盲目的。

[θruː] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [siː] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs]

Through	misfortune	he	had	learned	to	see	;	everything	was	full	of	injustice
通过	不幸	他	有	学习	到	看	;	一切	曾是	满的	的	不公正

[ænd; ənd][laɪz] ,

and	lies	,
和	谎言	,

不幸的经历让他看清了一切：到处都充满了不公和谎言。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['rɔtiŋ] [laɪ] ; [feɪθ] , ['frendʃɪp] , ['mɜːrsi] , [ə; eɪ][laɪ][ˌaɪ 'tiː]

the	entire	earth	was	a	huge	,	rotting	lie	;	faith	,	friendship	,	mercy	,	a	lie	it
这	全部的	地球	曾是	一个	巨大的	,	腐烂	说谎	;	信仰	,	友谊	,	怜悯	,	一个	说谎	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

整个地球都是一个巨大的、腐烂的谎言；信仰、友谊、怜悯，全都是谎言。

[ə; eɪ][laɪ][wʌz; wəz] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [lʌv] ,

a	lie	was	each	and	everything	;	but	that	which	was	called	love	,
一个	说谎	曾是	每个	和	一切	;	但	那	哪个	曾是	称为	爱	,

一切都是谎言；但那被称为爱的东西，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːloʊəst] [ʌv; əv][ɔːl] ['hɑːloʊ] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌst] , ['fleɪmɪŋ] [lʌst] ,

it	was	the	hollowest	of	all	hollow	things	,	it	was	lust	,	flaming	lust	,
它	曾是	这	最空心的	的	全部	空洞的	事物	,	它	曾是	欲望	,	炽盛	欲望	,

这是最空洞的东西，是欲望，是熊熊燃烧的欲望。

['glɪmərɪŋ] [lʌst] , ['sməʊldərɪŋ] [lʌst] , [bʌt; bət] [lʌst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

glimmering	lust	,	smoldering	lust	,	but	lust	and	nothing	else	.
微光	欲望	,	闷烧	欲望	,	但	欲望	和	没有什么	别的	.

闪烁的欲望，炽热的欲望，但仅仅是欲望，别无其他。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ?

Why	had	he	to	know	this	?
为什么	有	他	到	知道	这	?

他为什么会知道这件事?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hoʊld][fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['gɪldɪd]

Why	**had**	**he**	**not**	**been**	**permitted**	**to**	**hold**	**fast**	**to**	**his**	**faith**	**in**	**all**	**these**	**gilded**
为什么	有	他	不是	到过	允许	到	抓住	快速地	到	他的	信仰	在	全部	这些	镀金

[laɪz] ?

lies	**?**
谎言	?

为什么他不能坚守自己对所有这些华丽谎言的信仰?

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [kəm'peld] [tuː; tə] [siː] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] [blaɪnd] ?

Why	**was**	**he**	**compelled**	**to**	**see**	**while**	**the**	**others**	**remained**	**blind**	**?**
为什么	曾是	他	被迫	到	看	尽管	这	其他的	剩余	瞎的	?

为什么他能够看见，而其他人却仍然看不见?

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['blaɪndnəs] ,

He	**had**	**a**	**right**	**to**	**blindness**	**,**
他	有	一个	正确的	到	失明	,

他有权失明。

[hiː; hi][hæd; həd] [biˈliːvd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

he	**had**	**believed**	**in**	**everything**	**in**	**which**	**it**	**was**	**possible**	**to**	**believe**	**.**
他	有	相信	在	一切	在	哪个	它	曾是	可能的	到	相信	.

他曾相信一切他可能相信的事情。

[daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ðɪ] [laɪts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [lɪt] .

Down	**in**	**the**	**village**	**the**	**lights**	**were**	**being**	**lit**	**.**
向下	在	这	村庄	这	灯	是	存在	点燃	.

村子里的灯亮了起来。

[daʊn] [ðer; ðər] [hoʊm] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hoʊm] .

Down	**there**	**home**	**stood**	**beside**	**home**	**.**
向下	那里	家	站立	旁	家	.

下面，家就在那里，家就在家旁边。

[maɪ] [hoʊm] !

My	**home**	**!**
我的	家	!

我的家!

[maɪ] [hoʊm] !

my	**home**	**!**
我的	家	!

我的家!

[ænd; ənd][maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [bɪ'liːf] [ɪn] ['evriθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] . — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf]

And	**my**	**childhood's**	**belief**	**in**	**everything**	**beautiful**	**in**	**the**	**world**	**.**	**—**	**And**	**what**	**if**
和	我的	童年的	信仰	在	一切	美丽的	在	这	世界	.	—	和	什么	如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] !

they	**were**	**right**	**,**	**the**	**others**	**!**
他们	是	正确的	,	这	其他的	!

还有我童年时对世间一切美好事物的信念——如果其他人是对的呢!

[ɪf] [ðə; ðɪ][wɜːrld][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hevəns] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]

If	**the**	**world**	**were**	**full**	**of**	**beating**	**hearts**	**and**	**the**	**heavens**	**full**	**of**	**a**	**loving**
如果	这	世界	是	满的	的	殴打	心	和	这	天	满的	的	一个	爱

[gɑːd] !

God	**!**
上帝	!

如果世界充满了跳动的心脏，天堂充满了慈爱的上帝!

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] , [waɪ] [duː][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ?

But	**why**	**do**	**I**	**not**	**know**	**that**	**,**	**why**	**do**	**I**	**know**	**something**	**different**	**?**
但	为什么	做	我	不是	知道	那	,	为什么	做	我	知道	某物	不同的	?

但为什么我不知道这些，为什么我知道的却不一样?

[ænd; ənd][aɪ][duː] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , ['kʌtɪŋ] , ['bɪtər] , [truː] . . .

And	I	do	know	something	different	,	cutting	,	bitter	,	true	.	.	.
和	我	做	知道	某物	不同的	,	切割	,	苦的	,	真的	.	.	.

而我确实知道一些不同的东西，尖锐、苦涩、真实.....

[hiː; hi][roʊz] ; [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [beɪðd] [ɪn] ['muːnlaɪt] .

He	rose	;	fields	and	meadows	lay	before	him	bathed	in	moonlight	.
他	玫瑰	;	字段	和	草地	躺	前	他	洗澡	在	月光	.

他起身，眼前是沐浴在月光下的田野和草地。

[hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [pæst][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] -

He	went	down	into	the	village	,	along	the	way	past	the	garden	of	the	manor	-
他	去	向下	进入	这	村庄	,	沿着	这	方式	过去的	这	花园	的	这	庄园	-

[haʊs] ;

house	;
房子	;

他下到村子里，沿着路经过庄园的花园；

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] - [wɔːl] .

he	went	and	looked	over	the	stone	-	wall	.
他	去	和	看起来	超过	这	石头	-	墙	.

他走过去，越过石墙向外望去。

[wɪ'ðɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [græs] - [plɑːt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [stʊd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['pɑːplər] ,

Within	on	a	grass	-	plot	in	the	garden	stood	a	silver	poplar	,
之内	在	一个	草	-	阴谋	在	这	花园	站立	一个	银	白杨	,

花园里的一块草地上长着一棵银白杨树，

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [liːvz] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðer; ðər][dɑːrk]

the	moonlight	fell	sharply	on	the	quivering	leaves	;	sometimes	they	showed	their	dark
这	月光	跌倒	尖锐地	在	这	颤抖	树叶	;	有时	他们	显示	他们的	黑暗的

[saɪd] , ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [waɪt] .

side	,	sometimes	their	white	.
边	,	有时	他们的	白色的	.

月光锐利地洒在颤动的树叶上；有时树叶呈现出深色，有时呈现出白色。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [triː] ;

He	placed	his	elbows	on	the	wall	and	stared	at	the	tree	;
他	放置	他的	肘部	在	这	墙	和	凝视	在	这	树	;

他把胳膊肘撑在墙上，盯着那棵树；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [reɪn] [daʊn] [ðə; ði] [lɪmz] .

it	looked	as	if	the	leaves	were	running	in	a	fine	rain	down	the	limbs	.
它	看起来	作为	如果	这	树叶	是	跑步	在	一个	美好的	雨	向下	这	四肢	.

看起来就像树叶在细雨中顺着树枝飘落下来。

[hiː; hi] [bi'liːvd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [prə'duːst] .

He	believed	,	that	he	was	hearing	the	sound	which	the	foliage	produced	.
他	相信	,	那	他	曾是	听力	这	声音	哪个	这	叶子	生产	.

他认为自己听到的是树叶沙沙作响的声音。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['lʌvli] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] [kwaɪt] [nɪr] [baɪ] :

Suddenly	the	lovely	voice	of	a	woman	became	audible	quite	near	by	:
突然	这	迷人的	嗓音	的	一个	女士	成为	可听见的	相当	靠近	经过	:

突然，附近传来一个女人甜美的声音：

“ ['flaʊər] [ɪn] [duː] !

“	Flower	in	dew	!
”	花	在	露	!

“露水中的花朵！”

['flaʊər] [ɪn] [duː] !
Flower in dew !
花 在 露 !

露水中的花朵!

['wɪspər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðaɪ] [driːmz] , [ðaɪn] [oʊn] .
Whisper to me thy dreams , thine own .
耳语 到 我 你的 梦境 , 你的 自己的 .

请轻声告诉我你的梦想，你自己的梦想。

[dʌz] [ɪn][ðem; ðəm][laɪ][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [er]
Does in them lie the same strange air
做 在 他们 说谎 这 相同的 奇怪的 空气

它们之中是否也蕴藏着同样的奇异气息?

[ðə; ði] [seɪm] ['wʌndərf(ə)l] ['elfɪn] [er] ,
The same wonderful elfin air ,
这 相同的 精彩的 精灵 空气 ,

同样美妙的精灵般的气息，

[æz; əz][ɪn] [maɪn] [oʊn] ?
As in mine own ?
作为 在 矿 自己的 ?

就像我自己的?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hwispəz] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ]
Are they filled with whispers and sobbing and sighing
是 他们 已填 和 低语 和 啜泣 和 叹息

里面是不是充满了窃窃私语、啜泣声和叹息声?

[ə'mɪd] ['reɪdiəns] ['slʌmbɚɪŋ] [ænd; ənd] ['freigrənsiz] ['daɪɪŋ] ,
Amid radiance slumbering and fragrances dying ,
之中 辐射 沉睡 和 香水 垂死 ,

在光芒沉睡、香气消散之际，

[ə'mɪd] ['tremblɪŋ] ['rɪŋɪŋ] , [ə'mɪd] ['raɪzɪŋ] ['sɪŋɪŋ] :
Amid trembling ringing , amid rising singing :
之中 发抖 铃声 , 之中 上升 歌唱 :

在颤抖的铃声中，在越来越响的歌声中:

[ɪn] ['lɔːŋɪŋ] ,
In longing ,
在 渴望 ,

在渴望中，

[ɪn] ['lɔːŋɪŋ] ,
In longing ,
在 渴望 ,

在渴望中，

[aɪ][lɪv; laɪv] .
I live .
我 居住 .

我活着。

" [ðen] ['saɪləns] [fel] [ə'gen] .
" Then silence fell again .
" 然后 沉默 跌倒 再次 .

然后，一切再次陷入沉寂。

['moʊgənz] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] : [noʊ] [mɔːr] ['sɪŋɪŋ] ;
Mogens drew a long breath and listened intently : no more singing ;
莫根斯 画 一个 长的 气息 和 听着 专注地 : 不 更多的 歌唱 ;

莫根斯深吸一口气，仔细聆听：不再唱歌了;

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

up	in	the	house	a	door	was	heard	.
向上	在	这	房子	一个	门	曾是	听到	.

楼上传来开门声。

[naʊ] [hiː; hi] ['klɪrli] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['pɑːplər] .

Now	he	clearly	heard	the	sound	from	the	leaves	of	the	silver	poplar	.
现在	他	清楚地	听到	这	声音	从	这	树叶	的	这	银	白杨	.

现在他清楚地听到了从银杨树叶间传来的声音。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [wept] .

He	bowed	his	head	in	his	arms	and	wept	.
他	鞠躬	他的	头	在	他的	武器	和	哭泣	.

他低下头，将头埋在臂弯里哭泣。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪt] ['sʌmər] [ɪz] [rɪtʃ] .

The	next	day	was	one	of	those	in	which	late	summer	is	rich	.
这	下一个	天	曾是	一	的	那些	在	哪个	晚的	夏天	是	富有的	.

第二天是夏末秋初那种阳光灿烂的日子。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɪsk] , [kuːl] [wɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [lɑːrdʒ] ['swɪftli] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] ,

A	day	with	a	brisk	,	cool	wind	,	with	many	large	swiftly	flying	clouds	,
一个	天	和	一个	轻快	,	凉爽的	风	,	和	许多	大的	迅速地	飞行	云	,

今天刮着清爽的凉风，有很多大片快速移动的云朵。

[wɪð; wɪθ] [ˌevər'læstɪŋ] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [laɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [klaʊdz]

with	everlasting	alternations	of	darkness	and	light	,	according	as	the	clouds
和	永恒	交替	的	黑暗	和	光	,	根据	作为	这	云

[drɪft] [pæst] [ðə; ði] [sʌn] .

drift	past	the	sun	.
漂移	过去的	这	太阳	.

随着云朵飘过太阳，天空永远处于黑暗与光明交替之中。

['moʊgənz] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seməteri] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ə'bʌt] [ɑːn]

Mogens	had	gone	up	to	the	cemetery	,	the	garden	of	the	manor	abutted	on
莫根斯	有	已消失	向上	到	这	公墓	,	这	花园	的	这	庄园	相邻	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

莫根斯去了墓地，庄园的花园紧挨着墓地。

[ʌp] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['rɑːðər] ['bærən] , [ðə; ði] [græs] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [kʌt] ;

Up	there	it	looked	rather	barren	,	the	grass	had	recently	been	cut	;
向上	那里	它	看起来	相当	荒芜	,	这	草	有	最近	到过	切	;

上面看起来相当荒凉，草是最近割过的；

[bɪ'haɪnd] [æn; ən] [oʊld] [kwɑː'dræŋgjələr] ['aɪərn] - [fens] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪd] - ['spredɪŋ] , [loʊ] ['eldər] [wɪð; wɪθ]

behind	an	old	quadrangular	iron	-	fence	stood	a	wide	-	spreading	,	low	elder	with
在后面	一个	老的	四边形	铁	-	栅栏	站立	一个	宽的	-	传播	,	低的	长老	和

['weɪvɪŋ] ['foʊliɪdʒ] .

waving	foliage	.
挥手	叶子	.

在古老的四边形铁栅栏后面，长着一棵枝繁叶茂、低矮的接骨木，树叶随风摇曳。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [hæd; həd] ['wʊd(ə)n] [freɪmz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [moʊst] [wɜːr; wər] ['oʊnli]

Some	of	the	graves	had	wooden	frames	around	them	,	most	were	only
一些	的	这	坟墓	有	木制的	框架	大约	他们	,	最多	是	仅有的

[loʊ] ,

low	,
低的	,

有些坟墓周围有木框，大多数坟墓都很矮。

[kwɑ:'dræŋgjələr] [hɪlz] ; [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['met(ə)l] - ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑ:n]

quadrangular	hills	;	a	few	of	them	had	metal	-	pieces	with	inscriptions	on
四边形	丘陵	;	一个	很少	的	他们	有	金属	-	件	和	铭文	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一些四边形的小山丘；其中一些山丘上有刻有铭文的金属片。

['ʌðər] ['wʊd(ə)n] [krɔsiz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlɜ-z] [hæd; həd] [pi:ld] , ['ʌðər] [hæd; həd][wæks]

others	wooden	crosses	from	which	the	colors	had	peeled	,	others	had	wax
其他的	木制的	十字架	从	哪个	这	颜色	有	去皮	,	其他的	有	蜡

[riθs] ,

wreaths	,
花圈	,

其他的十字架是木制的，上面的颜色已经剥落；还有一些十字架上挂着蜡花环。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

the	greater	number	had	nothing	at	all	.
这	更大的	数字	有	没有什么	在	全部	.

大多数人一无所有。

['moʊgənz] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [pleɪs] ,

Mogens	wandered	about	hunting	for	a	sheltered	place	,
莫根斯	漫步	关于	打猎	为了	一个	避难所	地方	,

莫根斯四处游荡，寻找一个避风的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [si:md] [tu:; tə] [bloʊ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

but	the	wind	seemed	to	blow	on	all	sides	of	the	church	.
但	这	风	似乎	到	吹	在	全部	侧面	的	这	教会	.

但风似乎从教堂的四面八方吹来。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , [dru:] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ;

He	threw	himself	down	near	the	embankment	,	drew	a	book	out	of	his	pocket	;
他	扔	他自己	向下	靠近	这	堤	,	画	一个	书	出去	的	他的	口袋	;

他俯身趴在堤岸边，从口袋里掏出一本书；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] ;

but	he	did	not	get	on	with	his	reading	;
但	他	做过	不是	得到	在	和	他的	阅读	;

但他并没有继续阅读；

['evri] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [klaʊd] [went] [pæst][ðə; ði] [sʌn] ,

every	time	when	a	cloud	went	past	the	sun	,
每一个	时间	什么时候	一个	云	去	过去的	这	太阳	,

每当云朵飘过太阳时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] ['tʃɪli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t]

it	seemed	to	him	as	though	it	were	growing	chilly	,	and	he	thought
它	似乎	到	他	作为	尽管	它	是	生长	寒冷	,	和	他	想法

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] ,

of	getting	up	,
的	获得	向上	,

他觉得天气渐渐冷了，便想起来要不要起床。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] .

but	then	the	light	came	again	and	he	remained	lying	.
但	然后	这	光	来了	再次	和	他	剩余	说谎	.

但随后光线再次出现，他仍然躺着。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [keɪm] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

A	young	girl	came	slowly	along	the	way	,
一个	年轻的	女孩	来了	缓慢地	沿着	这	方式	,

一个年轻女孩缓缓地走过来，

[ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪntər] [ræn] ['pleɪfəli] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

a	greyhound	and	a	pointer	ran	playfully	ahead	of	her	.
一个	灵缇犬	和	一个	指针	跑	嬉戏地	前方	的	她	.

一只灰狗和一只指示犬在她前面嬉戏奔跑。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

She	stopped	and	it	seemed	as	if	she	wanted	to	sit	down	,
她	停止	和	它	似乎	作为	如果	她	通缉	到	坐	向下	,

她停了下来，似乎想坐下。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['moʊgənz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [wɔːk] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['seməteri]

but	when	she	saw	Mogens	she	continued	her	walk	diagonally	across	the	cemetery
但	什么时候	她	锯	莫根斯	她	持续	她	走	对角线	穿过	这	公墓

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

out	through	the	gate	.
出去	通过	这	门	.

但当她看到莫根斯时，她继续斜穿过墓地，从大门走了出去。

['moʊgənz] [roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [ðə; ði]

Mogens	rose	and	looked	after	her	;	she	walked	down	on	the	main	road	,	the
莫根斯	玫瑰	和	看起来	后	她	;	她	步行	向下	在	这	主要的	路	,	这

[dɔːgz] [stɪl] [pleɪd] .

dogs	still	played	.
狗	仍然	玩	.

莫根斯起身照顾她；她沿着大路走下去，狗还在玩耍。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [meɪd]

Then	he	began	reading	the	inscription	on	one	of	the	graves	;	it	quickly	made
然后	他	开始	阅读	这	题词	在	一	的	这	坟墓	;	它	迅速地	制成

[hɪm; ɪm] [smaɪl] .

him	smile	.
他	微笑	.

然后他开始阅读其中一座坟墓上的铭文；铭文很快让他露出了笑容。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , ['moʊgənz] [lʊkt]

Suddenly	a	shadow	fell	across	the	grave	and	remained	lying	there	,	Mogens	looked
突然	一个	阴影	跌倒	穿过	这	严重	和	剩余	说谎	那里	,	莫根斯	看起来

['saɪdweɪz] .

sideways	.
侧身	.

突然，一道阴影落在了坟墓上，并一直停留在那里，莫根斯侧过头去看。

[ə; eɪ] [tænd] , [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [ðer; ðər] , [wʌn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [geɪm] - [bæg] ,

A	tanned	,	young	man	stood	there	,	one	hand	in	his	game	-	bag	,
一个	晒黑的	,	年轻的	男人	站立	那里	,	一	手	在	他的	游戏	-	包	,

一个皮肤黝黑的年轻男子站在那里，一只手插在猎物袋里。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

in	the	other	he	held	his	gun	.
在	这	其他	他	握住	他的	枪	.

另一只手他拿着枪。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəli] [hæf] [bæd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

“	It	isn't	really	half	bad	,	”	he	said	,	indicating	the	inscription	.
“	它	不是	真的	一半	坏的	,	”	他	说	,	表明	这	题词	.

“其实还不错，”他指着碑文说。

“ [noʊ] , ” [sed] ['moʊgənz][ænd; ənd] ['streɪtnd] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bent] [pə'zɪʃ(ə)n] .

“	No	,	”	said	Mogens	and	straightened	up	from	his	bent	position	.
“	不	,	”	说	莫根斯	和	拉直	向上	从	他的	弯曲	位置	.

“不，”莫根斯说着，从弯腰的姿势直了身子。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsiːkɪŋ]
“ **Tell** **me** **,** ” **continued** **the** **hunter** **,** **and** **looked** **to** **the** **side** **,** **as** **if** **seeking**
” 告诉 我 , ” 持续 这 猎人 , 和 看起来 到 这 边 , 作为 如果 寻求
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something **,**
某物 ,

“告诉我，”猎人继续说道，同时侧过头，似乎在寻找什么。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,
“ **you** **have** **been** **here** **for** **a** **couple** **of** **days** **,**
” 你 有 到过 这里 为了 一个 夫妻 的 天 ,

“你在这里已经待了两天了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈwʌndərɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
and **I** **have** **been** **going** **about** **wondering** **about** **you** **,**
和 我 有 到过 去 关于 好奇 关于 你 ,

我一直在想念你，

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈdɪdnt] [kʌm] [nɪr] [juː; jʊ] .
but **up** **to** **the** **present** **didn't** **come** **near** **you** **.**
但 向上 到 这 展示 没有 来 靠近 你 .

但直到现在，它都没能接近你。

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [drɪft] [əˈbaʊt] [soʊ] [əˈloʊn] , [waɪ] [ˈhævnt] [juː; jʊ] [lʊkt] [ɪn][ɑːn][juː ˈes] ?
You **go** **and** **drift** **about** **so** **alone** **,** **why** **haven't** **you** **looked** **in** **on** **us** **?**
你 去 和 漂移 关于 所以 独自的 , 为什么 还没有 你 看起来 在 在 我们 ?

你总是孤零零地四处游荡，为什么不来看看我们呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ][duː][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [taɪm] ?
And **what** **in** **the** **world** **do** **you** **do** **to** **kill** **the** **time** **?**
和 什么 在 这 世界 做 你 做 到 杀 这 时间 ?

那你平时都做些什么来打发时间呢?

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
For **you** **haven't** **any** **business** **in** **the** **neighborhood** **,** **have** **you** **?** **”**
为了 你 还没有 任何 商业 在 这 邻里 , 有 你 ? ”

你在这附近没什么事可做，对吧?

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈpleʒər] . ”
“ **No** **,** **I** **am** **staying** **here** **for** **pleasure** **.** **”**
” 不 , 我 是 入住 这里 为了 乐趣 . ”

“不，我留在这里是为了享受生活。”

“ [ðer; ðər] [ˈiznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪr] , ” [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ɪkˈskleɪmd] [ænd; ənd] [læft] , “ [dəunt]
“ **There** **isn't** **much** **of** **that** **here** **,** ” **the** **stranger** **exclaimed** **and** **laughed** **,** **“** **don't**
” 那里 不是 很多 的 那 这里 , ” 这 陌生人 惊呼 和 笑了 , “ 不
[juː; jʊ] [ʃuːt] ?
you **shoot** **?**
你 射击 ?

“这里可没多少这种东西，”陌生人惊呼道，然后大笑起来，“你们不开枪吗？”

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?
Wouldn't **you** **like** **to** **come** **with** **me** **?**
不会 你 喜欢 到 来 和 我 ?

你不想跟我一起去吗?

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [smɔːl] [ʃɑːt] ,
Meanwhile **I** **have** **to** **go** **down** **to** **the** **inn** **and** **get** **some** **small** **shot** **,**
同时 我 有 到 去 向下 到 这 客栈 和 得到 一些 小的 射击 ,

与此同时，我得去客栈拍几张小照片。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['redi] , [aɪ][kæn; kən][goʊ]['oʊvər] , [ænd; ənd][kɔːl] [daʊn] [ðə; ði]

and	while	you	are	getting	ready	,	I	can	go	over	,	and	call	down	the
和	尽管	你	是	获得	准备好	,	我	能	去	超过	,	和	称呼	向下	这

['blæksmɪθ] .

blacksmith	.
铁匠	.

在你准备的时候，我可以过去叫铁匠下来。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn] ? ”

Will	you	join	?	”
将要	你	加入	?	”

你愿意加入吗?

“ [jes] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . ”

“	Yes	,	with	pleasure	.	”
“	是的	,	和	乐趣	.	”

“是的，我很乐意。”

“ [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , — ['θɔrə] ! ['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ][gɜːrl] ?

“	Oh	,	by	the	way	,	—	Thora	!	haven't	you	seen	a	girl	?
“	哦	,	经过	这	方式	,	—	索拉	!	还没有	你	已见	一个	女孩	?

“哦，对了，索拉！你没看到一个女孩吗？”

” [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .

”	he	jumped	up	on	the	embankment	.
”	他	跳了起来	向上	在	这	堤	.

他跳上了堤岸。

“ [jes] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] , [aɪ][kɑːnt] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

“	Yes	,	there	she	is	,	she	is	my	cousin	,	I	can't	introduce	you	to	her	,
“	是的	,	那里	她	是	,	她	是	我的	表哥	,	我	不能	介绍	你	到	她	,

“是的，她就在那儿，她是我表妹，我不能介绍你们认识。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [let][ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ; [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['weɪdʒər] , [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]

but	come	along	,	let	us	follow	her	;	we	made	a	wager	,	now	you	can
但	来	沿着	,	让	我们	跟随	她	;	我们	制成	一个	赌注	,	现在	你	能

[hiː; hi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

he	the	judge	.
他	这	法官	.

但来吧，我们跟着她；我们打了个赌，现在你可以当法官了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['seməteri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs]

She	was	to	be	in	the	cemetery	with	the	dogs	and	I	was	to	pass
她	曾是	到	是	在	这	公墓	和	这	狗	和	我	曾是	到	经过

[wɪð; wɪθ] [gʌn] [ænd; ənd] [geɪm] - [bæg] ,

with	gun	and	game	-	bag	,
和	枪	和	游戏	-	包	,

她要和狗待在墓地里，而我要带着枪和猎物袋从旁边经过。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][kɔːl][ɔːr][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ,

but	was	not	to	call	or	to	whistle	,
但	曾是	不是	到	称呼	或者	到	哨	,

但不能呼喊或吹口哨，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][dɔːgz] [ˌnevərðə'les] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] ; [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] .

and	if	the	dogs	nevertheless	went	with	me	she	would	lose	;	now	we	will	see	.
和	如果	这	狗	尽管如此	去	和	我	她	会	失去	;	现在	我们	将要	看	.

如果狗还是跟我去了，她就会输；现在我们拭目以待。

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði]['leɪdi] ; [ðə; ði] ['hʌntər] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] ,

"	After	a	little	while	they	overtook	the	lady	;	the	hunter	looked	straight	ahead	,
"	后	一个	小的	尽管	他们	超越	这	女士	;	这	猎人	看起来	直的	前方	,

“过了一会儿，他们追上了那位女士；猎人目不转睛地盯着前方，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] ; ['moʊgənz] [boʊd] [wen] [ðeɪ] [pæst] .

but	could	not	help	smiling	;	Mogens	bowed	when	they	passed	.
但	可以	不是	帮助	微笑	;	莫根斯	鞠躬	什么时候	他们	通过了	.

但他还是忍不住笑了；当他们经过时，莫根斯鞠了一躬。

[ðə; ði][dɔːgz] [lʊkt] [ɪn] [sər'praɪz] ['æftər][ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd] [grauld] [ə; eɪ][bɪt] ;

The	dogs	looked	in	surprise	after	the	hunter	and	growled	a	bit	;
这	狗	看起来	在	惊喜	后	这	猎人	和	咆哮	一个	少量	;

猎犬们惊讶地望着猎人，低声咆哮了几声；

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] [bɑːrkt] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd][tuː; tə][pæt][ðem; ðəm] ,

then	they	looked	up	at	the	lady	and	barked	,	she	wanted	to	pat	them	,
然后	他们	看起来	向上	在	这	女士	和	吠叫	,	她	通缉	到	拍	他们	,

然后它们抬头看着那位女士吠叫，她想摸摸它们。

[bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [bɑːrkt] ['æftər][ðə; ði] ['hʌntər] .

but	indifferently	they	walked	away	from	her	and	barked	after	the	hunter	.
但	漠不关心	他们	步行	离开	从	她	和	吠叫	后	这	猎人	.

但他们却漠然地走开了，对着猎人吠叫。

[step] [baɪ] [step] [ðeɪ] [druː] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [skwɪntid] [æt; ət]

Step	by	step	they	drew	further	and	further	away	from	her	,	squinted	at
步	经过	步	他们	画	更远	和	更远	离开	从	她	,	眯着眼	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他们一步步地离她越来越远，眯着眼睛打量她。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] ['æftər][ðə; ði] ['hʌntər] .

and	then	suddenly	darted	off	after	the	hunter	.
和	然后	突然	飞镖	离开	后	这	猎人	.

然后突然追着猎人跑了出去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] ;

And	when	they	reached	him	,	they	were	quite	out	of	control	;
和	什么时候	他们	达到	他	,	他们	是	相当	出去	的	控制	;

当他们找到他时，他们已经完全失控了；

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rʌʃt] [ɔːf] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

they	jumped	up	on	him	and	rushed	off	in	every	direction	and	back	again	.
他们	跳了起来	向上	在	他	和	匆忙	离开	在	每一个	方向	和	后退	再次	.

它们跳到他身上，然后四散奔逃，又折返回来。

“ [juː; jʊ] [luːz] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['smaɪlɪŋli] , [tɜːrnd] [raʊnd]

“	You	lose	,	"	he	called	out	to	her	;	she	nodded	smilingly	,	turned	round
"	你	失去	,	"	他	称为	出去	到	她	;	她	点头	微笑着	,	转向	圆形的

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

and	went	on	.
和	去	在	.

“你输了，”他朝她喊道；她笑着点了点头，转身继续往前走。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

They	hunted	till	late	in	the	afternoon	.
他们	猎杀	直到	晚的	在	这	下午	.

他们一直狩猎到傍晚。

['moʊgənz][ænd; ənd] ['wɪljəm] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['feɪməsli] [ænd; ənd]['moʊgənz][hæd; həd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt]

Mogens	and	William	got	along	famously	and	Mogens	had	to	promise	that
莫根斯	和	威廉	得到	沿着	众所周知	和	莫根斯	有	到	承诺	那

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

he	would	come	to	the	manor	-	house	in	the	evening	.
他	会	来	到	这	庄园	-	房子	在	这	晚上	.

莫根斯和威廉相处得非常融洽，莫根斯不得不答应晚上会到庄园来。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd]['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] ,

This	he	did	,	and	later	he	came	almost	every	day	,
这	他	做过	,	和	之后	他	来了	几乎	每一个	天	,

他照做了，后来几乎每天都来。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

but	in	spite	of	all	the	cordial	invitations	he	continued	living	at	the	inn	.
但	在	尽管如此	的	全部	这	亲切	邀请函	他	持续	活的	在	这	客栈	.

尽管收到了许多热情邀请，他仍然继续住在客栈里。

[naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['restləs] ['pɪriəd] [fɔːr; fər]['moʊgənz] .

Now	came	a	restless	period	for	Mogens	.
现在	来了	一个	不安	时期	为了	莫根斯	.

接下来，莫根斯陷入了一段动荡不安的时期。

[æt; ət][fɜːrst] [θɔrəz] [prɑːk'sɪməti] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][laɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz][sæd][ænd; ənd] ['gluːmi] ['meməriz] .

At	first	Thora's	proximity	brought	back	to	life	all	his	sad	and	gloomy	memories	.
在	第一的	索拉的	邻近	带来	后退	到	生活	全部	他的	伤心	和	阴沉	回忆	.

起初，索拉的出现唤起了他所有悲伤和阴郁的回忆。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːr]

Often	he	had	suddenly	to	begin	a	conversation	with	one	of	the	others	or
经常	他	有	突然	到	开始	一个	对话	和	一	的	这	其他的	或者

[liːv] ,

leave	,
离开	,

他经常不得不突然和其他人开始交谈，或者离开。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] [maɪt] [nɑːt] [kəm'pliːtli] ['mæstər][hɪm; ɪm] .

so	that	his	emotion	might	not	completely	master	him	.
所以	那	他的	情感	可能	不是	完全地	掌握	他	.

以免他的情绪完全控制他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [kə'milə] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] ['oʊnli] [kə'milə] .

She	was	not	at	all	like	Camilla	,	and	yet	he	heard	and	saw	only	Camilla	.
她	曾是	不是	在	全部	喜欢	卡米拉	,	和	然而	他	听到	和	锯	仅有的	卡米拉	.

她和卡米拉一点都不像，然而他听到的、看到的却只有卡米拉。

['θɔrə] [wʌz; wəz] [smɔːl] , ['delɪkət] , [ænd; ənd] ['slendər] , [raʊzd] ['iːzəli] [tuː; tə] ['læftər] , ['iːzəli] [tuː; tə]

Thora	was	small	,	delicate	,	and	slender	,	roused	easily	to	laughter	,	easily	to
索拉	曾是	小的	,	精美的	,	和	苗条	,	唤醒	容易地	到	笑声	,	容易地	到

[terz] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [tuː; tə] [ɪn'θuːziæzəm] .

tears	,	and	easily	to	enthusiasm	.
眼泪	,	和	容易地	到	热情	.

索拉身材娇小，体态纤细，容易被逗笑，容易被感动落泪，也容易被激起热情。

[ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] ,

If	for	a	longer	time	she	spoke	seriously	with	some	one	,
如果	为了	一个	更长	时间	她	辐	严重地	和	一些	一	,

如果她和某人长时间认真交谈，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [nɪr] , [bʌt; bət]['ræðər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn]

it	was	not	like	a	drawing	near	,	but	rather	as	if	she	disappeared	within
它	曾是	不是	喜欢	一个	绘画	靠近	,	但	相当	作为	如果	她	消失	之内

[hɜːr; hər] [oʊn] [self] .

her	own	self	.
她	自己的	自己	.

那感觉不像是在靠近，而像是她消失在了自己的内心深处。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [ɪk'spleɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr] [dɪ'veləpt] [æn; ən][aɪ'diːə] , [hɜːr; hər] [feɪs] ,

If	some	one	explained	something	to	her	or	developed	an	idea	,	her	face	,
如果	一些	一	解释	某物	到	她	或者	发达	一个	主意	,	她	脸	,

如果有人向她解释某事或提出某个想法，她的表情会是这样的：

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['fɪgjər] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ][moʊst] ['ɪntɪmət] [trʌst] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

her	whole	figure	expressed	the	most	intimate	trust	and	now	and	again	,
她	所有的	数字	表达	这	最多	亲密的	相信	和	现在	和	再次	,

[pər'hæps] , ['ɔːlsoʊ] [ɪk'spektənsi] .

perhaps	,	also	expectancy	.
也许	,	还	预期	.

她整个人都流露出最亲密的信任，或许偶尔也流露出期待。

['wɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər][dɪd][nɑːt] [triːt] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] ,

William	and	his	little	sister	did	not	treat	her	quite	like	a	comrade	,
威廉	和	他的	小的	姐姐	做过	不是	对待	她	相当	喜欢	一个	同志	,

威廉和他的妹妹并没有把她当作同志对待。

[bʌt; bət] [jet] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ['iːðər] .

but	yet	not	like	a	stranger	either	.
但	然而	不是	喜欢	一个	陌生人	任何一个	.

但又不像陌生人那样亲切。

[ðə; ðɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ænt] , [ðə; ðɪ][fɑːrm] - [hændz] , [ðə; ðɪ] [meɪd] - ['sɜːrvənt] ,

The	uncle	and	the	aunt	,	the	farm	-	hands	,	the	maid	-	servants	,
这	叔叔	和	这	阿姨	,	这	农场	-	双手	,	这	女佣	-	仆人	,

叔叔和婶婶，农场工人，女佣，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pesnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ɔːl] [peɪd] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['veri]

and	the	peasants	of	the	neighborhood	all	paid	court	to	her	,	but	very
和	这	农民	的	这	邻里	全部有薪酬的		法庭	到	她	,	但	非常

['kerfəli] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['tɪmɪdli] .

carefully	,	and	almost	timidly	.
小心	,	和	几乎	胆怯地	.

附近的农民都向她献殷勤，但都非常谨慎，几乎是怯懦的。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ]['wɑːndərər][ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] ,

In	respect	to	her	they	were	almost	like	a	wanderer	in	the	forest	,
在	尊重	到	她	他们	是	几乎	喜欢	一个	流浪者	在	这	森林	,

在她眼里，他们几乎就像是森林里的流浪者。

[huː] [siːz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['taɪni] , ['greɪsf(ə)l] [sɔːŋ] - [bɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['veri] [klɪr]

who	sees	close	beside	him	one	of	those	tiny	,	graceful	song	-	birds	with	very	clear
WHO	看到	关闭	旁	他	一	的	那些	微小的	,	优美	歌曲	-	鸟类	和	非常	清除

[aɪz] [ænd; ənd] [laɪt] ,

eyes	and	light	,
眼睛	和	光	,

他看到身边有一只体型娇小、姿态优雅的鸣禽，它有着清澈明亮的眼睛和闪亮的羽毛。

['kæptɪveɪtɪŋ] ['muːvmənts] .

captivating	movements	.
引人入胜	移动	.

引人入胜的动作。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'ræptʃərd] [baɪ] [ðɪs] ['taɪni] , ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] ,

He	is	enraptured	by	this	tiny	,	living	creature	,
他	是	眉飞色舞	经过	这	微小的	,	活的	生物	,

他被这个微小的活物深深吸引。

[hiː; hi] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] ,

he	would	so	much	like	to	have	it	come	closer	and	closer	,
他	会	所以	很多	喜欢	到	有	它	来	更近	和	更近	,

他多么希望它能越来越近。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [muːv] , ['skersli] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] ,

but	he	does	not	care	to	move	,	scarcely	to	take	breath	,
但	他	做	不是	关心	到	移动	,	几乎	到	拿	气息	,

但他一动不动，甚至连呼吸都困难。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][flaɪ] [ə'weɪ] .

lest	it	may	be	frightened	and	fly	away	.
免得	它	可能	是	害怕	和	飞	离开	.

以免它受到惊吓而飞走。

[æz; əz]['moʊgənz] [sɔː] ['θɔrə] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwəntli] , ['memərɪz] [keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd]

As	Mogens	saw	Thora	more	and	more	frequently	,	memories	came	more	and
作为	莫根斯	锯	索拉	更多的	和	更多的	频繁地	,	回忆	来了	更多的	和

[mɔːr] ['rerli] ,

more	rarely	,
更多的	很少	,

随着莫根斯与索拉见面的次数越来越多，记忆也越来越少地涌现出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	he	began	to	see	her	as	she	was	.
和	他	开始	到	看	她	作为	她	曾是	.

他开始真正地看清她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

It	was	a	time	of	peace	and	happiness	when	he	was	with	her	,
它	曾是	一个	时间	的	和平	和	幸福	什么时候	他	曾是	和	她	,

与她在一起时，他感到无比平静和幸福。

[fʊl] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['sædnəs] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

full	of	silent	longing	and	quiet	sadness	when	he	did	not	see	her	.
满的	的	沉默的	渴望	和	安静的	悲伤	什么时候	他	做过	不是	看	她	.

见不到她时，他心中充满了无声的渴望和淡淡的悲伤。

['leɪtər] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] [kə'milə] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ,

Later	he	told	her	of	Camilla	and	of	his	past	life	,
之后	他	讲述	她	的	卡米拉	和	的	他的	过去的	生活	,

后来他把卡米拉的事和他过去的经历告诉了她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

and	it	was	almost	with	surprise	that	he	looked	back	upon	himself	.
和	它	曾是	几乎	和	惊喜	那	他	看起来	后退	之上	他自己	.

他几乎带着惊讶的心情回顾了自己。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd]

Sometimes	it	seemed	inconceivable	to	him	that	it	was	he	who	had
有时	它	似乎	不可思议	到	他	那	它	曾是	他	WHO	有

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

有时他觉得难以置信，竟然是他自己想到了这一点。

[felt] , [ænd; ənd] [dʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [toʊld] .

felt	,	and	done	all	the	strange	things	of	which	he	told	.
毛毡	,	和	完毕	全部	这	奇怪的	事物	的	哪个	他	讲述	.

他感受到了他所描述的所有奇怪的事情，并且都做了这些事。

[ɑːn] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['θɔrə] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd]

On	an	evening	he	and	Thora	stood	on	a	height	in	the	garden	,	and
在	一个	晚上	他	和	索拉	站立	在	一个	高度	在	这	花园	,	和

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sʌnset] .

watched	the	sunset	.
观看	这	日落	.

一天傍晚，他和索拉站在花园的高处，欣赏日落。

['wɪljəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] .

William	and	his	little	sister	were	playing	hide	-	and	-	seek	around	the	hill	.
威廉	和	他的	小的	姐姐	是	玩耍	隐藏	-	和	-	寻找	大约	这	爬坡道	.

威廉和他的妹妹在山坡上玩捉迷藏。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [laɪt] , ['delɪkət] ['kʌlɚz] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['reɪdiənt] [wʌnz] .

There	were	thousands	of	light	,	delicate	colors	,	hundreds	of	strong	radiant	ones	.
那里	是	数千	的	光	,	精美的	颜色	,	数百	的	强的	辐射状	一个	.

有成千上万种柔和的光线，也有数百种强烈耀眼的色彩。

['moʊgənz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːrk] ['fɪgjər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd]

Mogens	turned	away	from	them	and	looked	at	the	dark	figure	by	his	side	.	:	.
莫根斯	转向	离开	从	他们	和	看起来	在	这	黑暗的	数字	经过	他的	边	.	:	.

莫根斯转过身去，看向身旁的黑影。

[haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] ['gloʊɪŋ] ['splendər] ; [hiː; hi] [said] ,

How	insignificant	it	looked	in	comparison	with	all	this	glowing	splendor	;	he	sighed	,
如何	微不足道	它	看起来	在	比较	和	全部	这	发光	辉煌	;	他	叹了口气	,

与这般辉煌灿烂的景象相比，它显得多么微不足道啊；他叹了口气。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəsli] ['kʌlərd] [klaʊdz] .

and	looked	up	again	at	the	gorgeously	colored	clouds	.
和	看起来	向上	再次	在	这	美极了	有色	云	.

然后他又抬头望向色彩斑斓的云朵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [veɪg] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] ,

It	was	not	like	a	real	thought	,	but	it	came	vague	and	fleeting	,
它	曾是	不是	喜欢	一个	真实的	想法	,	但	它	来了	模糊的	和	转瞬即逝	,

那不像是一个真正的想法，而是一个模糊而转瞬即逝的念头。

[ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ;

existed	for	a	second	and	disappeared	;
存在	为了	一个	第二	和	消失	;

存在了一秒钟就消失了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	as	if	it	had	been	the	eye	that	thought	it	.
它	曾是	作为	如果	它	有	到过	这	眼睛	那	想法	它	.

仿佛是那只眼睛想出了这个主意。

“ [ðə; ði] [elvz] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [hɪl] [ɑːr; ər] ['hæpi] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] ,

“	The	elves	in	the	green	hill	are	happy	now	that	the	sun	has	gone	down	,
“	这	精灵	在	这	绿色的	爬坡道	是	快乐的	现在	那	这	太阳	有	已消失	向下	,

“太阳落山后，绿山上的精灵们都很高兴。”

" [sed] ['θɔrə] .
" said Thora .
" 说 索拉 .

索拉说道。

" [oʊ] — [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" Oh — are they ? "
" 哦 — 是 他们 ? "

"哦——是吗？"

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [elvz] [lʌv] ['dɑːrknəs] ?
" Don't you know that elves love darkness ?
" 不 你 知道 那 精灵 爱 黑暗 ?

难道你不知道精灵们热爱黑暗吗?

" ['moʊgənz] [smaɪld] .
" Mogens smiled .
" 莫根斯 微笑 .

莫根斯笑了。

" [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [elvz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .
" You don't believe in elves , but you should .
" 你 不 相信 在 精灵 , 但 你 应该 .

"你不相信有精灵，但你应该相信。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ɔːl] [ðæt] , [ɪn] [nəʊmz] [ænd; ənd] [elvz] .
It is beautiful to believe in all that , in gnomes and elves .
它 是 美丽的 到 相信 在 全部 那 , 在 地精 和 精灵 .

相信这一切，相信小矮人和精灵，真是太美好了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɜːˌmeɪdz] [tuː] , [ænd; ənd] ['eldər] - ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] ['gɔblɪnz] !
I believe in mermaids too , and elder - women , but goblins !
我 相信 在 美人鱼 也 , 和 长老 - 女性 , 但 哥布林 !

我也相信美人鱼和老妇人，但我相信小妖精!

[wʌt] [kæn; kən][wʌn][duː][wɪð; wɪθ] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd] [θriː] - [legd] ['hɔːrsɪz] ?
What can one do with goblins and three - legged horses ?
什么 能 一 做 和 哥布林 和 三 - 腿 马匹 ?

能拿妖精和三条腿的马做什么呢?

[oʊld] ['meri] [gets] ['æŋgri] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] ; [fɔːr; fər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] ,
Old Mary gets angry when I tell her this ; for to believe what I believe ,
老的 玛丽 获得 生气的 什么时候 我 告诉 她 这 ; 为了 到 相信 什么 我 相信 ,

老玛丽听到这话很生气，因为她要相信我所相信的。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪz][nɑːt][gɑːd] - [fiərɪŋ] .
she says is not God - fearing .
她 说道 是 不是 上帝 - 害怕 .

她说她不敬畏上帝。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər]
Such things have nothing to do with people , but warnings and spirits are
这样的 事物 有 没有什么 到 做 和 人们 , 但 警告 和 烈酒 是
[ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [tuː] .
in the gospel , too .
在 这 福音 , 也 .

这些事与人无关，但福音中也有关于警告和灵体的内容。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说? "

“ [aɪ] , [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] ? ”
“ I , oh , I don't know — what do you really mean ? ”
“ 我 , 哦 , 我 不 知道 — 什么 做 你 真的 意思是 ? ”

“我，哦，我不知道——你到底是什么意思？”

“ [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [lʌv] ['neɪtʃər] ? ”
“ You surely don't love nature ? ”
“ 你 一定 不 爱 自然 ? ”

“你肯定不喜欢大自然吧？”

“ [bʌt; bət] , [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] . ”
“ But , quite the contrary . ”
“ 但 , 相当 这 相反 . ”

“但恰恰相反。”

“ [aɪ][dəunt] [miːn] ['neɪtʃər] ,
“ I don't mean nature ,
“ 我 不 意思是 自然 ,

我指的不是自然，

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [bentʃiz] [pleɪst] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɑːn] [hɪlz] [ʌp]
as you see it from benches placed where there is a fine view on hills up
作为 你 看 它 从 长椅 放置 在哪里 那里 是 一个 美好的 看法 在 丘陵 向上
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [steps] ;
which they have built steps ;
哪个 他们 有 建造 步骤 ;

从山顶修建的台阶上，可以欣赏到山坡上优美景色的长椅上看到的景象；

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [set] [siːn] , [bʌt; bət] ['neɪtʃər] ['evri] [deɪ] , ['ɔːlweɪz] . ”
where it is like a set scene , but nature every day , always . ”
在哪里 它 是 喜欢 一个 放 场景 , 但 自然 每一个 天 , 总是 . ”

这里就像一个精心布置的场景，但每天、每时每刻都是大自然。

“ [dʒʌst][soʊ] !
“ Just so !
“ 只是 所以 !

“正是如此！”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [dʒɔɪ][ɪn] ['evri] [liːf] , ['evri] [twɪg] , ['evri] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] , ['evri] ['ʃædoʊ] .
I can take joy in every leaf , every twig , every beam of light , every shadow .
我 能 拿 喜悦 在 每一个 叶子 , 每一个 枝条 , 每一个 光束 的 光 , 每一个 阴影 .

我能从每一片叶子、每一根树枝、每一束光线、每一道阴影中获得快乐。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [hɪl] [soʊ] ['bærən] , [nɔːr][ə; eɪ][tɜːrf] - [pɪt][soʊ] [skwer] , [nɔːr][ə; eɪ][roʊd][soʊ]
There isn't a hill so barren , nor a turf - pit so square , nor a road so
那里 不是 一个 爬坡道 所以 荒芜 , 也不 一个 草皮 - 坑 所以 正方形 , 也不 一个 路 所以
[mə'nɑːtənəs] ,
monotonous ,
单调 ,

没有哪座山丘比它更荒芜，没有哪个泥炭坑比它更方正，也没有哪条路比它更单调。

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
that I cannot for a moment fall in love with it . ”
那 我 不能 为了 一个 片刻 落下 在 爱 和 它 . ”

我一刻也无法爱上它。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dʒɔɪ][kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ɔːr][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
“ But what joy can you take in a tree or a bush ,
“ 但 什么 喜悦 能 你 拿 在 一个 树 或者 一个 衬套 ,

“但是，你从一棵树或一丛灌木中能得到什么快乐呢？”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [dwelz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	you	don't	imagine	that	a	living	being	dwells	within	it	,
如果	你	不	想象	那	一个	活的	存在	居住地	之内	它	,

如果你不去想象里面居住着一个生命体，

[ðæt] ['əupənz][ænd; ənd][kləuziz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['smuːðz] [ðə; ði] [liːvz] ?

that	opens	and	closes	the	flowers	and	smooths	the	leaves	?
那	打开	和	关闭	这	花朵	和	平滑	这	树叶	?

是什么让花朵开放闭合，并使叶片光滑?

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [leɪk] , [ə; eɪ] [diːp] , [klɪr] [leɪk] , [dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

When	you	see	a	lake	,	a	deep	,	clear	lake	,	don't	you	love	it	for	this	reason	,
什么时候	你	看	一个	湖	,	一个	深的	,	清除	湖	,	不	你	爱	它	为了	这	原因	,

当你看到一个湖泊，一个深邃清澈的湖泊时，难道你不会因为这个原因而爱上它吗?

[ðæt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['kriːtʃərz] ['lɪvɪŋ] [diːp] , [diːp] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ðæt] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [dʒɔɪz]

that	you	imagine	creatures	living	deep	,	deep	down	below	,	that	have	their	own	joys
那	你	想象	生物	活的	深的	,	深的	向下	以下	,	那	有	他们的	自己的	喜悦

[ænd; ənd] ['sɔrəuz] ,

and	sorrows	,
和	悲伤	,

你想象着生活在地底深处的生物，它们也有自己的喜怒哀乐。

[ðæt] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [streɪndʒ] [laɪf][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['jɜːrnɪŋ] ?

that	have	their	own	strange	life	with	strange	yearnings	?
那	有	他们的	自己的	奇怪的	生活	和	奇怪的	渴望	?

拥有自己奇特的生活和奇特的渴望?

[ænd; ənd] [wʌt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [griːn] [hɪl] [ʌv; əv] - ,

And	what	,	for	instance	,	is	there	beautiful	about	the	green	hill	of	Berdbjerg	,
和	什么	,	为了	实例	,	是	那里	美丽的	关于	这	绿色的	爬坡道	的	-	,

例如，贝尔德比约的绿色山丘究竟美在哪里?

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [ˌɪn'saɪd] ['veri] ['taɪni] ['kriːtʃərz] [swɔːrm] [ænd; ənd] [bʌz] ,

if	you	don't	imagine	,	that	inside	very	tiny	creatures	swarm	and	buzz	,
如果	你	不	想象	,	那	里面	非常	微小的	生物	蜂群	和	嗡嗡声	,

如果你不去想象，在里面有许多微小的生物嗡嗡作响、四处游荡，

[ænd; ənd] [saɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] , [bʌt; bət] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	sigh	when	the	sun	rises	,	but	begin	to	dance	and	play	with	their
和	叹	什么时候	这	太阳	上升	,	但	开始	到	舞蹈	和	玩	和	他们的

['bjuːtɪf(ə)l] ['treʒər] - [tɹoʊvz] ,

beautiful	treasure	-	troves	,
美丽的	宝藏	-	宝库	,

当太阳升起时，它们会叹息，但随后又会开始跳舞玩耍，展示它们美丽的宝藏。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] . ”

as	soon	as	evening	comes	.	”
作为	很快	作为	晚上	来	.	”

“夜幕降临之时。”

“ [haʊ] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ɪz] !

“	How	wonderfully	beautiful	that	is	!
”	如何	太棒了	美丽的	那	是	!

“真是太美了！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? ”

And	you	see	that	?	”
和	你	看	那	?	”

你看到了吗?

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ? ”

“	But	you	?	”
”	但	你	?	”

“但是你呢？”

“ [jes] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌlər] , [ɪn] [ðə; ði] ['muːvmənts]

“	Yes	,	I	can't	explain	it	,	but	there	is	something	in	the	color	,	in	the	movements
”	是的	,	我	不能	解释	它	,	但	那里	是	某物	在	这	颜色	,	在	这	移动

,

,

,

“是的，我无法解释，但色彩中、运动中确实蕴含着某种东西。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðem; ðəm] ;

and	in	the	shapes	,	and	then	in	the	life	which	lives	in	them	;
和	在	这	形状	,	和	然后	在	这	生活	哪个	生活	在	他们	;

并且体现在形状中，然后体现在蕴含其中的生命中；

[ɪn] [ðə; ði] [sæp] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ɪn] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

in	the	sap	which	rises	in	trees	and	flowers	,
在	这	树液	哪个	上升	在	树木	和	花朵	,

在树木和花朵中上升的树液中，

[ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm] [groʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [wɪtʃ] [bloʊz] [tə'geðər] [ɪn] [hɪlz] ,

in	the	sun	and	rain	that	make	them	grow	,	in	the	sand	which	blows	together	in	hills	,
在	这	太阳	和	雨	那	制作	他们	生长	,	在	这	沙	哪个	打击	一起	在	丘陵	,

在阳光和雨水的滋养下生长，在风吹沙砾堆积成山的沙丘中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [reɪn] [ðæt] ['fɜːroʊ] [ænd; ənd] ['fɪʃər] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

and	in	the	showers	of	rain	that	furrow	and	fissure	the	hillsides	.
和	在	这	淋浴	的	雨	那	畦	和	裂缝	这	山坡	.

以及倾盆大雨在山坡上冲刷出沟壑和裂缝。

[oʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] , [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Oh	,	I	cannot	understand	this	at	all	,	when	I	am	to	explain	it	.	”
哦	,	我	不能	理解	这	在	全部	,	什么时候	我	是	到	解释	它	.	”

哦，我完全不明白，如果我要解释的话。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? ”

“	And	that	is	enough	for	you	?	”
”	和	那	是	足够的	为了	你	?	”

“这就足够了吗？”

“ [oʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['sʌmtaɪmz] — [mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] !

“	Oh	,	more	than	enough	sometimes	—	much	too	much	!
”	哦	,	更多的	比	足够的	有时	—	很多	也	很多	!

“哦，有时候太多了——简直太多了！”

[ænd; ənd] [wen] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ɑːr; ər] [soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [soʊ] ['fliːtɪŋ]

And	when	shape	and	color	and	movement	are	so	lovely	and	so	fleeting
和	什么时候	形状	和	颜色	和	移动	是	所以	迷人的	和	所以	转瞬即逝

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] [laɪz] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪz] [ænd; ənd]

and	a	strange	world	lies	behind	all	this	and	lives	and	rejoices	and
和	一个	奇怪的	世界	谎言	在后面	全部	这	和	生活	和	欢欣鼓舞	和

[dɪ'zaɪɝz] [ænd; ənd] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,

desires	and	can	express	all	this	in	voice	and	song	,
欲望	和	能	表达	全部	这	在	嗓音	和	歌曲	,

当形状、色彩和动作如此美丽，如此转瞬即逝，而这一切背后又隐藏着一个奇异的世界，它鲜活地存在着，欢欣雀跃，充满欲望，并能用声音和歌声表达这一切时，

[ðen] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] ['loʊnli] , [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kʌm] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] ,

then	you	feel	so	lonely	,	that	you	cannot	come	closer	to	this	world	,
然后	你	感觉	所以	孤独	,	那	你	不能	来	更近	到	这	世界	,

那时你会感到无比孤独，觉得无法融入这个世界。

[ænd; ənd] [laɪf] [grəuz] ['lʌstərlɪs] [ænd; ənd] ['bɜːd(ə)nsəm] . ”

and	life	grows	lusterless	and	burdensome	.	”
和	生活	生长	黯淡无光	和	负担	.	”

生活变得黯淡无光，令人不堪重负。

“ [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌfiːɑːn'seɪ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] . ”

“	No	,	no	,	you	must	not	think	of	your	fiancee	in	that	way	.	”
“	不	,	不	,	你	必须	不是	思考	的	你的	未婚妻	在	那	方式	.	”

“不，不，你绝对不能那样想你的未婚妻。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

“	Oh	,	I	am	not	thinking	of	her	.
“	哦	,	我	是	不是	思维	的	她	.

“哦，我没有想到她。”

” ['wɪljəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː]

”	William	and	his	sister	came	up	to	them	,	and	together	they	went	into
”	威廉	和	他的	姐姐	来了	向上	到	他们	,	和	一起	他们	去	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

威廉和他的妹妹走到他们跟前，一起进了房子。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] ['moʊgənz] [ænd; ənd] ['θɔrə] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

On	a	morning	several	days	later	Mogens	and	Thora	were	walking	in	the	garden	.
在	一个	早晨	一些	天	之后	莫根斯	和	索拉	是	步行	在	这	花园	.

几天后的一个早晨，莫根斯和索拉在花园里散步。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] ['nɜːrsəri] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪn] .

He	was	to	look	at	the	grape	-	vine	nursery	,	where	he	had	not	yet	been	.
他	曾是	到	看	在	这	葡萄	-	藤	苗圃	,	在哪里	他	有	不是	然而	到过	.

他要去看看葡萄苗圃，他之前还没有去过那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræðər] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['veri] [haɪ] ['hɑːthaʊs] .

It	was	a	rather	long	,	but	not	very	high	hothouse	.
它	曾是	一个	相当	长的	,	但	不是	非常	高的	温室	.

这是一个比较长但不是很高的温室。

[ðə; ði] [sʌn] ['spɑːkld] [ænd; ənd] [pleɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [glæs] - [ruːf] .

The	sun	sparkled	and	played	over	the	glass	-	roof	.
这	太阳	闪闪发光	和	玩	超过	这	玻璃	-	屋顶	.

阳光在玻璃屋顶上闪烁跳跃。

[ðeɪ] ['entərd] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [mɔɪst] ,

They	entered	,	the	air	was	warm	and	moist	,
他们	进入	,	这	空气	曾是	温暖的	和	潮湿	,

他们走了进去，空气温暖潮湿。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['hevi] [ˌærə'mætɪk] ['oʊdər] [æz; əz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn]

and	had	a	peculiar	heavy	aromatic	odor	as	of	earth	that	has	just	been
和	有	一个	奇特	重的	芳香	气味	作为	的	地球	那	有	只是	到过

[tɜːrnd] .

turned	.
转向	.

并散发出一种类似刚翻过的泥土的浓烈气味。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn'saɪzd] [li:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['du:i] [greɪps] [wɜ:r; wər] [rɪ'splendənt] [ænd; ənd]

The	beautiful	incised	leaves	and	the	heavy	dewy	grapes	were	resplendent	and
这	美丽的	切开	树叶	和	这	重的	露水	葡萄	是	灿烂	和

['lu:mɪnəs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

luminous	under	the	sunlight	.
发光的	在下面	这	阳光	.

阳光下，美丽的裂叶和沾满露水的沉甸甸的葡萄显得光彩夺目。

[ðeɪ] [spred] [aʊt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [glæs] - ['kʌvər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [gri:n] [fi:ld] [ʌv; əv] ['blesɪdnəs] .

They	spread	out	beneath	the	glass	-	cover	in	a	great	green	field	of	blessedness	.
他们	传播	出去	下面	这	玻璃	-	覆盖	在	一个	伟大的	绿色的	场地	的	幸福	.

它们在玻璃罩下舒展开来，宛如一片幸福的绿色田野。

['θɔrə] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['hæpɪli] [lʊkt] ['ʌpwərd] ;

Thora	stood	there	and	happily	looked	upward	;
索拉	站立	那里	和	快乐地	看起来	向上	;

索拉站在那里，高兴地抬头望着天空；

['moʊgənz][wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd][stɛərd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌn'hæpɪli] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]

Mogens	was	restless	and	stared	now	and	then	unhappily	at	her	,	and
莫根斯	曾是	不安	和	凝视	现在	和	然后	不幸地	在	她	,	和

[ðen] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]['foʊlɪdʒ] .

then	up	into	the	foliage	.
然后	向上	进入	这	叶子	.

莫根斯焦躁不安，时不时地不高兴地盯着她，然后又抬头看向树叶。

“ ['lɪs(ə)n] , ” ['θɔrə] [sed] ['geili] , “ [aɪ] [θɪŋk] ,

“	Listen	,	”	Thora	said	gayly	,	“	I	think	,
“	听	,	”	索拉	说	同性恋地	,	“	我	思考	,

“听着，”索拉高兴地说，“我认为，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ə'baʊt]

I	am	now	beginning	to	understand	what	you	said	the	other	day	on	the	hill	about
我	是	现在	开始	到	理解	什么	你	说	这	其他	天	在	这	爬坡道	关于

[fɔ:rm][ænd; ənd]['kʌlər] . ”

form	and	color	.	”
形式	和	颜色	.	”

我现在开始明白你前几天在山上说的关于形状和色彩的话了。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ?

“	And	you	understood	nothing	besides	?
“	和	你	理解	没有什么	除了	?

“除此之外，你什么都不懂吗？”

” ['moʊgənz] [æskt] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] .

”	Mogens	asked	softly	and	seriously	.
”	莫根斯	问	轻轻	和	严重地	.

“莫根斯轻声而严肃地问道。”

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [drɑ:pt] [ðə; ði] [glæns] , [ænd; ənd] [gru:]

“	No	,	”	she	whispered	,	looked	quickly	at	him	,	dropped	the	glance	,	and	grew
“	不	,	”	她	低声说道	,	看起来	迅速地	在	他	,	掉落	这	瞥一眼	,	和	生长

[red] , “ [nɑ:t] [ðen] . ”

red	,	“	not	then	.	”
红色的	,	“	不是	然后	.	”

“不，”她低声说道，迅速看了他一眼，又移开目光，脸涨得通红，“那时候不行。”

“ [nɑːt] [ðen] , ” ['moʊgənz] [rɪ'piːtɪd] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [niːld] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , “ [bʌt; bət] [naʊ] ,

“	**Not**	**then**	**,**	”	**Mogens**	**repeated**	**softly**	**and**	**kneeled**	**down**	**before**	**her**	**,**	“	**but**	**now**	**,**
”	不是	然后	,	”	莫根斯	重复	轻轻	和	跪着	向下	前	她	,	“	但	现在	,

['θɔrə] ?

Thora	**?**
索拉	?

“那时不是，”莫根斯轻声重复道，并在她面前跪了下来，“但现在呢，索拉？”

” [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] ,

”	**She**	**bent**	**down**	**toward**	**him**	**,**	**gave**	**him**	**one**	**of**	**her**	**hands**	**,**
”	她	弯曲	向下	朝向	他	,	给予	他	一	的	她	双手	,

她弯下腰，向他伸出一只手，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wept] .

and	**covered**	**her**	**eyes**	**with**	**the**	**other**	**and**	**wept**	**.**
和	涵盖	她	眼睛	和	这	其他	和	哭泣	.

她用另一只手捂住眼睛，哭了起来。

['moʊgənz] [prest] [ðə; ði] [hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] , [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] ; [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] ,

Mogens	**pressed**	**the**	**hand**	**against**	**his**	**breast**	**,**	**as**	**he**	**rose**	**;**	**she**	**lifted**	**her**	**head**	**,**
莫根斯	按下	这	手	反对	他的	胸部	,	作为	他	玫瑰	;	她	抬起	她	头	,

莫根斯起身时，将手按在胸前；她抬起头，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrhed] .

and	**he**	**kissed**	**her**	**on**	**the**	**forehead**	**.**
和	他	亲吻	她	在	这	前额	.

他吻了吻她的额头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['reɪdiənt] , [mɔɪst] [aɪz] , [smaɪld] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : “

She	**looked**	**up**	**at**	**him**	**with**	**radiant**	**,**	**moist**	**eyes**	**,**	**smiled**	**and**	**whispered**	**:**	**“**
她	看起来	向上	在	他	和	辐射状	,	潮湿	眼睛	,	微笑	和	低声说道	:	“

['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !

Heaven	**be**	**praised**	**!**
天堂	是	赞扬	!

她抬起头，用明亮湿润的眼睛望着他，微笑着低声说道：“感谢上天！”

” ['moʊgənz] [steɪd] [ə'nʌðər] [wiːk] .

”	**Mogens**	**stayed**	**another**	**week**	**.**
”	莫根斯	入住	其他	星期	.

“莫根斯又待了一周。”

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] .

The	**arrangement**	**was**	**that**	**the**	**wedding**	**was**	**to**	**take**	**place**	**in**	**midsummer**	**.**
这	安排	曾是	那	这	婚礼	曾是	到	拿	地方	在	盛夏	.

双方约定婚礼将在仲夏举行。

[ðen] [hiː; hi] [left] , [ænd; ənd] ['wɪntər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [deɪz] , [lɔːŋ] [naɪts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Then	**he**	**left**	**,**	**and**	**winter**	**came**	**with**	**dark**	**days**	**,**	**long**	**nights**	**,**	**and**	**a**
然后	他	左边	,	和	冬天	来了	和	黑暗的	天	,	长的	夜晚	,	和	一个

['snoʊstɔːrm] [ʌv; əv] ['letərz] .

snowstorm	**of**	**letters**	**.**
暴风雪	的	信件	.

然后他离开了，冬天来了，带来了漫长的黑夜和如雪般堆积如山的信件。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] - [haʊs] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] , [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜːr; wər]

All	**the**	**windows**	**of**	**the**	**manor**	**-**	**house**	**were**	**lighted**	**,**	**leaves**	**and**	**flowers**	**were**
全部	这	视窗	的	这	庄园	-	房子	是	照明	,	树叶	和	花朵	是

[ə'bʌv] ['evri] [dɔːr] ,

above	**every**	**door**	**,**
多于	每一个	门	,

庄园里的所有窗户都亮着灯，每扇门上方都装饰着树叶和鲜花。

[frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [kraʊd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [stoʊn] ['sterweɪ] ,

friends	and	acquaintances	in	a	dense	crowd	stood	on	the	large	stone	stairway	,
朋友们	和	熟人	在	一个	稠密	人群	站立	在	这	大的	石头	楼梯	,

朋友和熟人挤在宽大的石阶上，人群熙熙攘攘。

[ɔːl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] . — ['moʊgənz][hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] .

all	looking	out	into	the	dusk	.	—	Mogens	had	driven	off	with	his	bride	.
全部	寻找	出去	进入	这	黄昏	.	—	莫根斯	有	驱动	离开	和	他的	新娘	.

所有人都望着暮色。——莫根斯已经带着他的新娘开车离开了。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['rʌmbld] [ænd; ənd] ['rʌmbld] .

The	carriage	rumbled	and	rumbled	.
这	运输	隆隆声	和	隆隆声	.

马车隆隆作响。

[ðə; ði] [kloʊzd] ['wɪndoʊz] ['rætld] .

The	closed	windows	rattled	.
这	关闭	视窗	摇晃	.

紧闭的窗户发出嘎嘎声。

['θɔrə] [sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

Thora	sat	and	looked	out	of	one	of	them	,	at	the	ditch	of	the	highway	,
索拉	卫星	和	看起来	出去	的	一	的	他们	,	在	这	沟	的	这	公路	,

索拉坐在车里，望着路边的沟渠。

[æt; ət][ðə; ði] ['smɪθs] [hɪl] [wer] ['prɪmrəʊz] ['blɔsəmd] [ɪn] [sprɪŋ] , [æt; ət]['bɜːrtəl] ['niːlsənz] [hjuːdʒ]

at	the	smith's	hill	where	primroses	blossomed	in	spring	,	at	Bertel	Nielsen's	huge
在	这	史密斯	爬坡道	在哪里	报春花	盛开	在	春天	,	在	贝尔特尔	尼尔森	巨大的

['eldərberi] [bʊʃɪz] ,

elderberry	bushes	,
接骨木	灌木丛	,

在铁匠山上，春天报春花盛开；在贝尔特·尼尔森巨大的接骨木灌木丛旁。

[æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlɚz] [giːs] ,

at	the	mill	and	the	miller's	geese	,
在	这	磨	和	这	米勒的	鹅	,

在磨坊和磨坊主的鹅群里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] - [wer] [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['wɪljəm] [slɪd] [daʊn]

and	the	hill	of	Dalum	where	not	many	years	ago	she	and	William	slid	down
和	这	爬坡道	的	-	在哪里	不是	许多	年	前	她	和	威廉	滑行	向下

[ɑːn] [sleɪ] ,

on	sleighs	,
在	雪橇	,

还有达鲁姆山，就在几年前，她和威廉还曾在那里乘雪橇滑下来。

[æt; ət][ðə; ði] - [medəuz] , [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] , [ʌn'nætʃrəl] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðæt]

at	the	Dalum	meadows	,	at	the	long	,	unnatural	shadows	of	the	horses	that
在	这	-	草地	,	在	这	长的	,	不自然	阴影	的	这	马匹	那

[rʌʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['græv(ə)l] - [hiːps] ,

rushed	over	the	gravel	-	heaps	,
匆忙	超过	这	碎石	-	堆积如山	,

在达鲁姆草甸，在马匹飞奔过砾石堆时投下的长长的、不自然的影子处，

['oʊvər][ðə; ði][tɜːrf] - [pɪts][ænd; ənd] [raɪ] - [fiːld] .

over	the	turf	-	pits	and	rye	-	field	.
超过	这	草皮	-	坑	和	黑麦	-	场地	.

越过草皮坑和黑麦田。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [wept] ['veri] ['sɔːftli] ;

She	sat	there	and	wept	very	softly	;
她	卫星	那里	和	哭泣	非常	轻轻	;

她坐在那里，轻轻地哭泣；

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wen] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [duː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪn] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stelθɪli]

from	time	to	time	when	wiping	the	dew	from	the	pane	,	she	looked	stealthily
从	时间	到	时间	什么时候	擦拭	这	露	从	这	窗格	,	她	看起来	悄悄地

['oʊvər] [tɔːrdz] ['moʊgənz] .

over	towards	Mogens	.
超过	向	莫根斯	.

她时不时地擦拭窗玻璃上的露水，偷偷地朝莫根斯那边看去。

[hiː; hi] [sæt] [boʊd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] - [kloʊk] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [hɪz; ɪz] [hæt] [leɪ] [ænd; ənd]

He	sat	bowed	forward	,	his	traveling	-	cloak	was	open	,	his	hat	lay	and
他	卫星	鞠躬	向前	,	他的	旅行	-	披风	曾是	打开	,	他的	帽子	躺	和

[rɔkt] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ;

rocked	on	the	front	seat	;
摇滚	在	这	正面	座位	;

他弓着背坐在那里，旅行斗篷敞开着，帽子放在前座上摇晃；

[hɪz; ɪz] [hændz] [hiː; hi] [held] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	hands	he	held	in	front	of	his	face	.
他的	双手	他	握住	在	正面	的	他的	脸	.

他双手捂在脸前。

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] !

All	the	things	he	had	to	think	of	!
全部	这	事物	他	有	到	思考	的	!

他得考虑多少事啊！

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [rɔbd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

It	had	almost	robbed	him	of	his	courage	.
它	有	几乎	被抢劫	他	的	他的	勇气	.

它几乎夺走了他的勇气。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd]

She	had	had	to	say	good	-	by	to	all	her	relatives	and	friends	and
她	有	有	到	说	好的	-	经过	到	全部	她	亲属	和	朋友们	和

[tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] ,

to	an	infinity	of	places	,
到	一个	无穷大	的	地方	,

她不得不和所有亲戚朋友告别，还要和无数个地方告别。

[wer] ['memərɪz] [leɪ] [reɪndʒd] [ɪn] ['streɪtə] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,

where	memories	lay	ranged	in	strata	,	one	above	the	other	,	right	up	to	the	sky	,
在哪里	回忆	躺	范围	在	地层	,	一	多于	这	其他	,	正确的	向上	到	这	天空	,

记忆层层叠叠，一直延伸到天空。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	all	this	so	that	she	might	go	away	with	him	.
和	全部	这	所以	那	她	可能	去	离开	和	他	.

这一切都是为了让她能跟他一起离开。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [pleɪs] [ɔːl] [wʌnz] [trʌst] [ɪn] ,

And	was	he	the	right	sort	of	a	man	to	place	all	one's	trust	in	,
和	曾是	他	这	正确的	种类	的	一个	男人	到	地方	全部	一个人的	相信	在	,

他是否是那种值得完全信任的人？

[hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pæst] [ʌv; əv] [bruː'tælɪtiːz] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃ(ə)rɪ] !

he	with	his	past	of	brutalities	and	debaucheries	!
他	和	他的	过去的	的	暴行	和	放荡行为	!

他过去劣迹斑斑，行为残暴放荡！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [hɪz; ɪz] [pæst] .

It	was	not	even	certain	that	all	this	was	merely	his	past	.
它	曾是	不是	甚至	肯定	那	全部	这	曾是	仅仅	他的	过去的	.

甚至无法确定这一切是否仅仅是他的过去。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

He	had	changed	,	it	is	true	,
他	有	已更改	,	它	是	真的	,

他的确变了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] .

and	he	found	it	difficult	to	understand	what	he	himself	had	been	.
和	他	成立	它	难的	到	理解	什么	他	他自己	有	到过	.

他发现自己很难理解自己曾经是什么。

[bʌt; bət][wʌn] ['nevər] [kæn; kən] ['hoʊlli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [wʌnz] [self] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

But	one	never	can	wholly	escape	from	one's	self	,	and	what	had	been
但	一	绝不	能	完全	逃脱	从	一个人的	自己	,	和	什么	有	到过

['ʃʊrli] [stɪl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

surely	still	was	there	.
一定	仍然	曾是	那里	.

但人永远无法完全摆脱自我，过去的一切肯定仍然存在。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd] [prə'tekt] .

And	now	this	innocent	child	had	been	given	him	to	guard	and	protect	.
和	现在	这	清白的	孩子	有	到过	给定	他	到	警卫	和	保护	.

现在，这个无辜的孩子被托付给了他，让他守护和保护。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪər] [tɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	had	managed	to	get	himself	into	the	mire	till	over	his	head	,
他	有	管理	到	得到	他自己	进入	这	沼泽	直到	超过	他的	头	,

他不知不觉地陷入了泥潭，泥水没过了他的头顶。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hiː; hi] [wʊd] ['iːzəli] [sək'siːd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

and	doubtless	he	would	easily	succeed	in	drawing	her	down	into	it	too	.
和	毫无疑问	他	会	容易地	成功	在	绘画	她	向下	进入	它	也	.

毫无疑问，他也能轻易地把她也拉下水。

[noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ðʌs] — [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [klɪr] ,

No	,	no	,	it	shall	not	be	thus	—	no	,	she	is	to	go	on	living	her	clear	,
不	,	不	,	它	将	不是	是	因此	—	不	,	她	是	到	去	在	活的	她	清除	,

不，不，不能这样——不，她要继续过她原本的生活，

[braɪt] ['gɜːlz] [laɪf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

bright	girl's	life	in	spite	of	him	.
明亮的	女孩们	生活	在	尽管如此	的	他	.

尽管有他，这个阳光女孩的生活依然精彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['rætld] [ænd; ənd] ['rætld] .

And	the	carriage	rattled	and	rattled	.
和	这	运输	摇晃	和	摇晃	.

马车嘎嘎作响。

['dɑːrknəs] [hæd; həd][set][ɪn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkli]

Darkness	had	set	in	,	and	here	and	there	he	saw	through	the	thickly
黑暗	有	放	在	,	和	这里	和	那里	他	锯	通过	这	浓密

['kʌvərd] [peɪnz] ,

covered	panes	,
涵盖	窗格	,

夜幕降临，他透过厚厚的玻璃窗，偶尔能看到一些景象。

[laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ja:dz] [pæst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [droʊv] .

lights	in	the	houses	and	yards	past	which	they	drove	.
灯	在	这	房屋	和	码	过去的	哪个	他们	驾驶	.

他们驾车经过的房屋和院落里的灯光。

['θɔrə]	['slʌmbərd]	.
Thora	**slumbered**	**.**
索拉	沉睡	.

索拉睡着了。

[tɔːrd]	['mɔːrnɪŋ]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[nuː]	[hoʊm]	,	[æn; ən]	[ɪ'steɪt]	[ðæt]	['moʊgənz]	[hæd; həd]
Toward	**morning**	**they**	**came**	**to**	**their**	**new**	**home**	**,**	**an**	**estate**	**that**	**Mogens**	**had**
朝向	早晨	他们	来了	到	他们的	新的	家	,	一个	财产	那	莫根斯	有

[bɔːt]	.
bought	**.**
买	.

临近清晨，他们来到了他们的新家，那是莫根斯买下的一处庄园。

[ðə; ði]	['hɔːrsɪz]	[stiːmd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɪl]	['mɔːrnɪŋ]	[er]	;
The	**horses**	**steamed**	**in**	**the**	**chill**	**morning**	**air**	**;**
这	马匹	蒸	在	这	寒意	早晨	空气	;

马匹在清晨寒冷的空气中冒着热气；

[ðə; ði]	['spæroʊz; 'speroʊz]	['twɪtə]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	['lɪndən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	,
the	**sparrows**	**twittered**	**on**	**the**	**huge**	**linden**	**in**	**the**	**court**	**,**
这	麻雀	推特	在	这	巨大的	菩提树	在	这	法庭	,

麻雀在庭院里那棵巨大的菩提树上叽叽喳喳地叫着。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[smoʊk]	[roʊz]	['sloʊli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['tʃimniz]	.
and	**the**	**smoke**	**rose**	**slowly**	**from**	**the**	**chimneys**	**.**
和	这	抽烟	玫瑰	缓慢地	从	这	烟囱	.

烟雾缓缓从烟囱里升起。

['θɔrə]	[lʊkt]	['smaɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	[kən'tentɪd]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ðɪs]	['æftər]	['moʊgənz]	[hæd; həd]	[helpt]	[hɜːr; hər]
Thora	**looked**	**smiling**	**and**	**contented**	**at**	**all**	**this**	**after**	**Mogens**	**had**	**helped**	**her**
索拉	看起来	微笑	和	满足	在	全部	这	后	莫根斯	有	帮助	她

[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	;
out	**of**	**the**	**carriage**	**;**
出去	的	这	运输	;

莫根斯扶索拉下马车后，索拉面带微笑，对这一切感到很满足；

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['ʌðər]	[wei]	[ə'baʊt]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['sliːpi]	[ænd; ənd]	[tuː]	['taɪərd]	[tuː; tə]
but	**there**	**was**	**no**	**other**	**way**	**about**	**,**	**she**	**was**	**sleepy**	**and**	**too**	**tired**	**to**
但	那里	曾是	不	其他	方式	关于	,	她	曾是	困	和	也	疲劳的	到

[kən'siːl]	[ˌaɪ 'tiː]	.
conceal	**it**	**.**
隐藏	它	.

但她别无选择，她太困太累了，根本无法掩饰。

['moʊgənz]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[ðen]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	,	[sæt]	[daʊn]
Mogens	**took**	**her**	**to**	**her**	**room**	**and**	**then**	**went**	**into**	**the**	**garden**	**,**	**sat**	**down**
莫根斯	采取	她	到	她	房间	和	然后	去	进入	这	花园	,	卫星	向下

[ɑːn]	[ə; eɪ]	[bentʃ]	,
on	**a**	**bench**	**,**
在	一个	长椅	,

莫根斯带她回了房间，然后去了花园，坐在长椅上。

[ænd; ənd]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['sʌnraɪz]	,
and	**imagined**	**that**	**he**	**was**	**watching**	**the**	**sunrise**	**,**
和	想象	那	他	曾是	观看	这	日出	,

他想象自己正在观看日出，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[tuː]	['vaɪələntli]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ʌp]	[ðə; ði]	[dɪ'sepʃ(ə)n]	.
but	**he**	**nodded**	**too**	**violently**	**to**	**keep**	**up**	**the**	**deception**	**.**
但	他	点头	也	暴力	到	保持	向上	这	欺骗	.

但他点头的力度太大，无法继续掩饰真相。

[ə'baʊt] [nuːn] [hiː; hi][ænd; ənd] ['θɔrə] [met] [ə'gen] , ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] .

About	noon	he	and	Thora	met	again	,	happy	and	refreshed	.
关于	中午	他	和	索拉	遇见	再次	,	快乐的	和	焕然一新	.

中午时分，他和索拉再次相遇，两人都心情愉快，精神焕发。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [sər'praɪz] ; [ðeɪ] [kən'sʌltid] [ænd; ənd] [meɪd] [dɪ'sɪʒənz] ;

They	had	to	look	at	things	and	express	their	surprise	;	they	consulted	and	made	decisions	;
他们	有	到	看	在	事物	和	表达	他们的	惊喜	;	他们	咨询	和	制成	决策	;

他们需要观察事物并表达他们的惊讶；他们进行磋商并做出决定；

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [əb'sɜːrdɪst] [sə'dʒestʃənz] ;

they	made	the	absurdest	suggestions	;
他们	制成	这	最荒谬的	建议	;

他们提出了最荒谬的建议；

[ænd; ənd] [haʊ] ['θɔrə] ['strʌgld] [tuː; tə] [lʊk] [waɪz] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [wen] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

and	how	Thora	struggled	to	look	wise	and	interested	when	the	cows	were	introduced	to	her	;
和	如何	索拉	挣扎	到	看	明智的	和	感兴趣的	什么时候	这	牛	是	介绍	到	她	;

当人们把牛介绍给索拉时，她努力装出一副睿智而感兴趣的样子；

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [tuː] [ˌʌn'præktɪkəl] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃægi] [jʌŋ] [dɔːg] ;

and	how	difficult	it	was	not	to	be	all	too	unpractically	enthusiastic	over	a	small	shaggy	young	dog	;
和	如何	难的	它	曾是	不是	到	是	全部	也	不切实际	热情的	超过	一个	小的	毛茸茸	年轻的	狗	;

要克制住对一只毛茸茸的小狗过于热情的冲动是多么困难啊；

[ænd; ənd] [haʊ] ['moʊgənz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['dreɪnɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [greɪn] ,

and	how	Mogens	talked	of	drainage	and	the	price	of	grain	,
和	如何	莫根斯	谈话	的	引流	和	这	价格	的	粮食	,

莫根斯还谈到了排水问题和粮食价格，

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['wʌndɚd] [haʊ] ['θɔrə] [wʊd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [red] ['pɔpiːz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] !

while	he	stood	there	and	in	his	heart	wondered	how	Thora	would	look	with	red	poppies	in	her	hair	!
尽管	他	站立	那里	和	在	他的	心	想知道	如何	索拉	会	看	和	红色的	罂粟花	在	她	头发	!

他站在那里，心里想着索拉头发上戴着红色罂粟花会是什么样子！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

And	in	the	evening	,
和	在	这	晚上	,

到了晚上，

[wen] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðer; ðər] [kən'sɜːrvətɔːri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn] [soʊ] ['klɪrli] [druː] [ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

when	they	sat	in	their	conservatory	and	the	moon	so	clearly	drew	the	outline	of	the	windows	on	the	floor	,
什么时候	他们	卫星	在	他们的	温室	和	这	月亮	所以	清楚地	画	这	大纲	的	这	视窗	在	这	地面	,

当他们坐在温室里，月光清晰地在地板上勾勒出窗户的轮廓时，

[wʌt] [ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ðeɪ] [pleɪd] ,

what	a	comedy	they	played	,
什么	一个	喜剧	他们	玩	,

他们演了一出多么滑稽的戏啊!

[hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ['sɪriəsli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

he	on	his	part	seriously	representing	to	her	that	she	should	go	to	sleep	,
他	在	他的	部分	严重地	代表	到	她	那	她	应该	去	到	睡觉	,

他一本正经地向她示意她应该去睡觉了。

['riːəli] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] ,

really	go	to	sleep	,	since	she	must	be	tired	,
真的	去	到	睡觉	,	自从	她	必须	是	疲劳的	,

她肯定累了，应该好好睡一觉了。

[ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

the	while	he	continued	to	hold	her	hand	in	his	;	and	she	on	her	part	,
这	尽管	他	持续	到	抓住	她	手	在	他的	;	和	她	在	她	部分	,

他始终握着她的手；而她，则

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

when	she	declared	he	was	disagreeable	and	wanted	to	be	rid	of	her	,
什么时候	她	声明	他	曾是	令人不快的	和	通缉	到	是	摆脱	的	她	,

当她宣称他令人讨厌并想摆脱她时，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [waɪf] .

that	he	regretted	having	taken	a	wife	.
那	他	后悔	拥有	已采取	一个	妻子	.

他后悔娶了妻子。

[ðen] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər]

Then	a	reconciliation	,	of	course	,	followed	,	and	they	laughed	,	and	the	hour
然后	一个	和解	,	的	课程	,	随后	,	和	他们	笑了	,	和	这	小时

[gruː] [leɪt] .

grew	late	.
生长	晚的	.

当然，之后他们和解了，他们笑了，时间也渐渐晚了。

['faɪnəli] ['θɔrə] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [bʌt; bət]['moʊgənz] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri]

Finally	Thora	went	to	her	room	,	but	Mogens	remained	sitting	in	the	conservatory
最后	索拉	去	到	她	房间	,	但	莫根斯	剩余	坐着	在	这	温室

,

,

,

最后，索拉回了自己的房间，但莫根斯仍然坐在温室里。

['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] .

miserable	that	she	had	gone	.
悲惨的	那	她	有	已消失	.

她走了，我感到非常难过。

[hiː; hi] [druː] [blæk] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

He	drew	black	imaginings	for	himself	,	that	she	was	dead	and	gone	,
他	画	黑色的	想象	为了	他自己	,	那	她	曾是	死的	和	已消失	,

他脑海中浮现出一片黑暗的景象，觉得她已经死了，离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]

and	that	he	was	sitting	here	all	alone	in	the	world	and	weeping	over	her
和	那	他	曾是	坐着	这里	全部	独自的	在	这	世界	和	哭泣	超过	她

,

,

,

他孤身一人坐在这里，为她哭泣。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːəli] [wept] .

and	then	he	really	wept	.
和	然后	他	真的	哭泣	.

然后他真的哭了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] [æt; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

At	length	he	became	angry	at	himself	and	stalked	up	and	down	the
在	长度	他	成为	生气的	在	他自己	和	跟踪	向上	和	向下	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

最后他对自己感到愤怒，在房间里来回踱步。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] .

and	wanted	to	be	sensible	.
和	通缉	到	是	明智的	.

并且想做一个理智的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] , [pjʊr] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɔːrs] , ['ɜːrθli] ['pæʃ(ə)n] ; [jes] ,

There	was	a	love	,	pure	and	noble	,	without	any	coarse	,	earthly	passion	;	yes	,
那里	曾是	一个	爱	,	纯的	和	高贵	,	没有	任何	粗	,	尘世的	热情	;	是的	,

那是一种纯洁高尚的爱，没有任何粗俗世俗的激情；是的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

there	was	,	and	if	there	was	not	,	there	was	going	to	be	one	.
那里	曾是	,	和	如果	那里	曾是	不是	,	那里	曾是	去	到	是	一	.

确实存在，如果没有，将来也会出现。

['pæʃ(ə)n] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ʌn'hjʊmən] .

Passion	spoiled	everything	,	and	it	was	very	ugly	and	unhuman	.
热情	被宠坏了	一切	,	和	它	曾是	非常	丑陋的	和	非人	.

激情毁了一切，这非常丑陋，毫无人性。

[haʊ] [hiː; hi] [heitid] ['evriθɪŋ] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['tendər] [ænd; ənd] [pjʊr] , [faɪn]

How	he	hated	everything	in	human	nature	that	was	not	tender	and	pure	,	fine
如何	他	憎恨	一切	在	人类	自然	那	曾是	不是	投标	和	纯的	,	美好的

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] !

and	gentle	!
和	温和的	!

他多么憎恨人性中一切不温柔、不纯洁、不美好、不温柔的事物啊！

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌbdʒəˌgeɪtid] , [weid] [daʊn] , ['tɔːmentid] , [baɪ] [ðɪs] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l]

He	had	been	subjugated	,	weighed	down	,	tormented	,	by	this	ugly	and	powerful
他	有	到过	被征服	,	称重	向下	,	饱受折磨	,	经过	这	丑陋的	和	强大的

[fɔːrs] ;

force	;
力量	;

他曾被这股丑陋而强大的力量征服、压垮、折磨；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['pɔɪznd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

it	had	lain	in	his	eyes	and	ears	,	it	had	poisoned	all	his	thoughts	.
它	有	莱恩	在	他的	眼睛	和	耳朵	,	它	有	中毒	全部	他的	想法	.

它已经进入了他的眼睛和耳朵，毒害了他的所有思想。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	went	to	his	room	.
他	去	到	他的	房间	.

他回到了自己的房间。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] ; [hiː; hi] [riːd] ,

He	intended	to	read	and	took	a	book	;	he	read	,
他	故意的	到	读	和	采取	一个	书	;	他	读	,

他打算读书，于是拿了一本书；他读了起来。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊʃ(ə)n] [wʌt] — [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]

but	had	not	the	slightest	notion	what	—	could	anything	have	happened	to
但	有	不是	这	丝毫	概念	什么	—	可以	任何事物	有	发生	到

[hɜːr; hər] !

her	!
她	!

但他丝毫没有意识到——她究竟发生了什么事！

[noʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ?

No	,	how	could	it	?
不	,	如何	可以	它	?

不，怎么可能呢?

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] , ['pɑːsəbli] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] — [noʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd]

But	nevertheless	he	was	afraid	,	possibly	there	might	have	—	no	,	he	could
但	尽管如此	他	曾是	害怕的	,	可能	那里	可能	有	—	不	,	他	可以

[noʊ][lɔːŋgər][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

no	longer	stand	it	.
不	更长	站立	它	.

但他仍然感到害怕，或许已经——不，他再也无法忍受了。

[hiː; hi] [stoʊl] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] ; [noʊ] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

He	stole	softly	to	her	door	;	no	,	everything	was	still	and	peaceful	.
他	偷窃	轻轻	到	她	门	;	不	,	一切	曾是	仍然	和	和平	.

他蹑手蹑脚地走到她的门前；不，一切都静谧安宁。

[wen] [hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] —

When	he	listened	intently	it	seemed	as	if	he	could	hear	her	breathing	—
什么时候	他	听着	专注地	它	似乎	作为	如果	他	可以	听到	她	呼吸	—

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] ,

how	his	heart	throbbed	,
如何	他的	心	悸动	,

他全神贯注地听着，仿佛能听到她的呼吸——他的心跳也随之加速。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

it	seemed	,	he	could	hear	it	too	.
它	似乎	,	他	可以	听到	它	也	.

似乎他也听到了。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] .

He	went	back	to	his	room	and	his	book	.
他	去	后退	到	他的	房间	和	他的	书	.

他回到房间，继续看书。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [haʊ] ['vɪvɪdli] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

He	closed	his	eyes	;	how	vividly	he	saw	her	;	he	heard	her	voice	,
他	关闭	他的	眼睛	;	如何	生动地	他	锯	她	;	他	听到	她	嗓音	,

他闭上眼睛；她仿佛就在眼前；她的声音仿佛就在耳边响起。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] — [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

she	bent	down	toward	him	and	whispered	—	how	he	loved	her	,	loved	her	,
她	弯曲	向下	朝向	他	和	低声说道	—	如何	他	喜爱	她	,	喜爱	她	,

[lʌvd] [hɜːr; hər] !

loved	her	!
喜爱	她	!

她俯下身，对着他低声说——他多么爱她，多么爱她，多么爱她！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tʊk] [ɑːn]

It	**was**	**like**	**a**	**song**	**within**	**him**	**;**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**his**	**thoughts**	**took**	**on**
它	曾是	喜欢	一个	歌曲	之内	他	;	它	似乎	作为	如果	他的	想法	采取	在

['rɪðmɪk] [fɔːrm] ,

rhythmic	**form**	**,**
节奏	形式	,

那感觉就像他内心深处有一首歌；他的思绪似乎都变得有节奏了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['klɪrli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] !

and	**how**	**clearly**	**he**	**could**	**see**	**everything**	**of**	**which**	**he**	**thought**	**!**
和	如何	清楚地	他	可以	看	一切	的	哪个	他	想法	!

他能多么清晰地看到他所想的一切！

[stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] [slept] , [hɜːr; hər][ɑːrm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [nek] , [hɜːr; hər] [her]

Still	**and**	**silent**	**she**	**lay**	**and**	**slept**	**,**	**her**	**arm**	**beneath**	**the**	**neck**	**,**	**her**	**hair**
仍然	和	沉默的	她	躺	和	睡着了	,	她	手臂	下面	这	脖子	,	她	头发

['luːsnd] ,

loosened	**,**
松动	,

她静静地躺着睡觉，一只手臂枕在脖子下，头发散乱着。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ʃiː; ʃi] [briːðd] ['veri] ['sɔːftli] — [ðə; ði] [er] ['trembld] [wɪ'ðɪn] ,

her	**eyes**	**were**	**closed**	**,**	**she**	**breathed**	**very**	**softly**	**—**	**the**	**air**	**trembled**	**within**	**,**
她	眼睛	是	关闭	,	她	呼吸	非常	轻轻	—	这	空气	颤抖	之内	,

她双眼紧闭，呼吸轻柔——空气在她体内颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['roʊziz] .

it	**was**	**red**	**like**	**the**	**reflection**	**of**	**roses**	**.**
它	曾是	红色的	喜欢	这	反射	的	玫瑰	.

它像玫瑰花的倒影一样是红色的。

[laɪk] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [fɔːn] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪmfs] ,

Like	**a**	**clumsy**	**faun**	**,**	**imitating**	**the**	**dance**	**of**	**the**	**nymphs**	**,**
喜欢	一个	笨拙	牧神	,	模仿	这	舞蹈	的	这	若虫	,

像个笨拙的牧神，模仿着仙女们的舞蹈，

[soʊ][ðə; ði][bed] - ['kʌvər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔːkwərd] [foʊldz] ['autlaind] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [fɔːrm] .

so	**the**	**bed**	**-**	**cover**	**with**	**its**	**awkward**	**folds**	**outlined**	**her**	**delicate**	**form**	**.**
所以	这	床	-	覆盖	和	它是	尴尬的	折叠	概述	她	精美的	形式	.

于是，床罩褶皱怪异地勾勒出她纤细的身形。

[noʊ] , [noʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [nɑːt][ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

No	**,**	**no**	**,**	**he**	**did**	**not**	**want**	**to**	**think**	**of**	**her**	**,**	**not**	**in**	**that**	**way**	**,**
不	,	不	,	他	做过	不是	想	到	思考	的	她	,	不是	在	那	方式	,

不，不，他不想想起她，不想以那种方式想起她。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [noʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,

for	**nothing**	**in**	**all**	**the**	**world**	**,**	**no**	**;**	**and**	**now**	**it**	**all**	**came**	**back**	**again**	**,**
为了	没有什么	在	全部	这	世界	,	不	;	和	现在	它	全部	来了	后退	再次	,

这一切都毫无意义，不；而现在，一切又回来了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kept] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] !

it	**could**	**not**	**be**	**kept**	**away**	**,**	**but**	**he**	**would**	**keep**	**it**	**away**	**,**	**away**	**!**
它	可以	不是	是	保留	离开	,	但	他	会	保持	它	离开	,	离开	!

它无法被阻止，但他会阻止它，阻止它！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ʌn'tɪl] [sliːp] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

And	**it**	**came**	**and**	**went**	**,**	**came**	**and**	**went**	**,**	**until**	**sleep**	**seized**	**him**	**,**	**and**
和	它	来了	和	去	,	来了	和	去	,	直到	睡觉	查获	他	,	和

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] .

the	**night**	**passed**	**.**
这	夜晚	通过了	.

它来来去去，直到睡意袭来，夜幕降临。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

When	**the**	**sun**	**had**	**set**	**on**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**next**	**day**	**,**
什么时候	这	太阳	有	放	在	这	晚上	的	这	下一个	天	,

第二天傍晚太阳落山时，

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

they	**walked**	**about**	**together**	**in**	**the**	**garden**	**.**
他们	步行	关于	一起	在	这	花园	.

他们在花园里一起散步。

[ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] [ðeɪ] [wɔːkt] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['veri] ['saɪləntli] [ʌp] [wʌn] [pæθ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

Arm	**in**	**arm**	**they**	**walked**	**very**	**slowly**	**and**	**very**	**silently**	**up**	**one**	**path**	**and**	**down**	**the**
手臂	在	手臂	他们	步行	非常	缓慢地	和	非常	默默	向上	一	小路	和	向下	这

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

他们手挽着手，非常缓慢、非常安静地沿着一条小路走上去，又沿着另一条小路走下去。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] [θruː] [ðæt] [ʌv; əv] ['roʊziz] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] ['dʒæzmɪn] .

out	**of**	**the**	**fragrance**	**of**	**mignonettes**	**through**	**that**	**of**	**roses**	**into**	**that**	**of**	**jasmine**	**.**
出去	的	这	香味	的	小酒馆	通过	那	的	玫瑰	进入	那	的	茉莉花	.

从木犀草的香气，到玫瑰的香气，再到茉莉的香气。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔθs] ['flʌtəd] [pæst] [ðem; ðəm] ; [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪn] - [fiːld] [ə; eɪ] [waɪld] [dʌk] [kɔːld] ,

A	**few**	**moths**	**fluttered**	**past**	**them**	**;**	**out**	**in**	**the**	**grain**	**-**	**field**	**a**	**wild**	**duck**	**called**	**,**
一个	很少	蛾子	飘动	过去的	他们	;	出去	在	这	粮食	-	场地	一个	荒野	鸭子	称为	,

几只飞蛾从他们身边飞过；麦田里，一只野鸭叫着，

['ʌðərwaɪz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm] [θɔrəz] [sɪlk] [dres] .

otherwise	**most**	**of**	**the**	**sounds**	**came**	**from**	**Thora's**	**silk**	**dress**	**.**
否则	最多	的	这	声音	来了	从	索拉的	丝绸	裙子	.

否则，大部分声音都来自索拉的丝绸裙子。

“ [haʊ] ['saɪlənt] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] , ” [ɪk'skleɪmd] ['θɔrə] .

“	**How**	**silent**	**we**	**can**	**be**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Thora**	**.**
“	如何	沉默的	我们	能	是	,	”	惊呼	索拉	.

“我们竟然可以如此沉默，”索拉惊叹道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɔːk] !

“	**And**	**how**	**we**	**can**	**walk**	**!**
“	和	如何	我们	能	走	!

“我们还能走路吗！”

” ['moʊgənz] [kən'tɪnjuːd] , “ [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [baɪ] [naʊ] .

”	**Mogens**	**continued**	**,**	**“**	**we**	**must**	**have**	**walked**	**about**	**four**	**miles**	**by**	**now**	**.**
”	莫根斯	持续	,	“	我们	必须	有	步行	关于	四	英里	经过	现在	.

莫根斯继续说道：“到现在为止，我们应该已经走了大约四英里了。”

” [ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] .

”	**Then**	**they**	**walked**	**again**	**for**	**a**	**while**	**and**	**were**	**silent**	**.**
”	然后	他们	步行	再次	为了	一个	尽管	和	是	沉默的	.

“然后他们又走了一会儿，一路沉默不语。”

“ [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	**Of**	**what**	**are**	**you**	**thinking**	**now**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**.**
“	的	什么	是	你	思维	现在	?	”	她	问	.

“你现在在想什么？”她问。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ'self] . ”

“	**I**	**am**	**thinking**	**of**	**myself**	**.**	**”**
“	我	是	思维	的	我	.	”

“我在想我自己。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] . ”

“	That's	just	what	I	am	doing	.	”
”	那就是	只是	什么	我	是	正在做	.	”

“我就是这么做的。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ? ”

“	Are	you	also	thinking	of	yourself	?	”
”	是	你	还	思维	的	你自己	?	”

“你也在考虑自己吗？”

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [jɔːr'self] — [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['moʊgənz] .

“	No	,	of	yourself	—	of	you	,	Mogens	.
”	不	,	的	你自己	—	的	你	,	莫根斯	.

“不，我说的是你自己——莫根斯，你。”

” [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər]['kloʊzər] .

”	He	drew	her	closer	.
”	他	画	她	更近	.

他把她拉得更近了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] .

They	were	going	up	to	the	conservatory	.
他们	是	去	向上	到	这	温室	.

他们正要去温室。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	door	was	open	;	it	was	very	light	in	there	,	and	the	table	with	the
这	门	曾是	打开	;	它	曾是	非常	光	在	那里	,	和	这	桌子	和	这

['snoʊi] - [waɪt] [klɔːθ] ,

snowy	-	white	cloth	,
下雪的	-	白色的	布	,

门开着；里面光线很亮，桌子上铺着雪白的桌布。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [red] ['strɔːberɪz] ,

the	silver	dish	with	the	dark	red	strawberries	,
这	银	盘子	和	这	黑暗的	红色的	草莓	,

盛着深红色草莓的银盘

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] [pɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] [geɪv] [kwaɪt][ə; eɪ] ['festɪv] [ɪm'preʃ(ə)n] .

the	shining	silver	pot	and	the	chandelier	gave	quite	a	festive	impression	.
这	灼灼	银	锅	和	这	枝形吊灯	给予	相当	一个	节日	印象	.

闪亮的银锅和枝形吊灯给人一种喜庆的感觉。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['feri] - [teɪl] ,

“	It	is	as	in	the	fairy	-	tale	,
”	它	是	作为	在	这	仙女	-	故事	,

“就像童话故事里那样，

[wer] ['hænsəl][ænd; ənd] ['grɛtəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪk] - [haʊs] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ” ['θɔrə] [sed]

where	Hansel	and	Gretel	come	to	the	cake	-	house	out	in	the	wood	,	”	Thora	said
在哪里	汉塞尔	和	格雷特尔	来	到	这	蛋糕	-	房子	出去	在	这	木头	,	”	索拉	说

.

:
.

“汉塞尔和格蕾特来到森林里的蛋糕屋，”索拉说。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn] ? ”

“	Do	you	want	to	go	in	?	”
”	做	你	想	到	去	在	?	”

“你想进去吗？”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [kwaɪt] [fərˈget] , [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [dwelz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
“ Oh , you quite forget , that in there dwells a witch ,
“ 哦 , 你 相当 忘记 , 那 在 那里 居住地 一个 巫婆 ,

“哦，你完全忘了，那里住着一个女巫。”

[huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː ˈes] [ʌnˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈʌv(ə)n][ænd; ənd] [iːt] [ˌjuː ˈes] .
who wants to put us unhappy little children into an oven and eat us .
WHO 想要 到 放 我们 不开心 小的 孩子们 进入 一个 烤箱 和 吃 我们 .

谁想把我们这些不快乐的小孩放进烤箱里吃掉?

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæt] [wiː; wi] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] - [peɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpænkeɪk] - [ruːf] ,
No , it is much better that we resist the sugar - panes and the pancake - roof ,
不 , 它 是 很多 更好的 那 我们 抵抗 这 糖 - 窗格 和 这 饼子 - 屋顶 ,

不，我们最好抵制糖霜和煎饼屋顶。

[teɪk] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] , [dɑːrk] [wʊd] .
take each other by the hand , and go back into the dark , dark wood .
拿 每个 其他 经过 这 手 , 和 去 后退 进入 这 黑暗的 , 黑暗的 木头 .

他们手牵着手，回到了漆黑的树林里。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] .
” They walked away from the conservatory .
” 他们 步行 离开 从 这 温室 .

他们离开了温室。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈkloʊsli] [tɔːrd] [ˈmoʊgənz][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] :
She leaned closely toward Mogens and continued :
她 倾斜 密切 朝向 莫根斯 和 持续 :

她凑近莫根斯，继续说道:

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [tɜːrk] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈærəb]
“ It may also be the palace of the Grand Turk and you are the Arab
“ 它 可能 还 是 这 宫殿 的 这 盛大 土耳其人 和 你 是 这 阿拉伯
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdezərt] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] [ɔːf] ,
from the desert who wants to carry me off ,
从 这 沙漠 WHO 想要 到 携带 我 离开 ,

“这里也可能是土耳其大帝的宫殿，而你就是那个想把我掳走的来自沙漠的阿拉伯人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [ɪz] [pərˈsʊ] [ˌjuː ˈes] ; [ðə; ði] [kɜːrvd] [ˈseɪbər] [flæʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rʌn] [ænd; ənd]
and the guard is pursuing us ; the curved sabers flash , and we run and
和 这 警卫 是 追求 我们 ; 这 弯曲 光剑 闪光 , 和 我们 跑步 和
[rʌn] ,
run ,
跑步 ,

卫兵正在追赶我们；弯刀闪烁，我们拼命奔跑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][jʊr; jər] [hɔːrs] ,
but they have taken your horse ,
但 他们 有 已采取 你的 马 ,

但他们把你的马带走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪg][bæg] ,
and then they take us along and put us into a big bag ,
和 然后 他们 拿 我们 沿着 和 放 我们 进入 一个 大的 包 ,

然后他们把我们带走，装进一个大袋子里。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [siː] . — [let] [ˌem ˈiː] [siː] ,
and we are in it together and are drowned in the sea . — Let me see ,
和 我们 是 在 它 一起 和 是 溺水 在 这 海 . — 让 我 看 ,

我们同舟共济，一同沉入大海。——让我想想，

[ɔːr] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] . . . ? ″
or might it be . . . ? ″
或者 可能 它 是 . . . ? ″

或者会不会是……?

“ [waɪ] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ″
“ Why might it not be , what it is ? ″
″ 为什么 可能 它 不是 是 , 什么 它 是 ? ″

“为什么它可能不是它本来的样子呢?″

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] . . . .
“ Well , it might be that , but it is not enough . . . .
″ 出色地 , 它 可能 是 那 , 但 它 是 不是 足够的 . . . .

“嗯，也许是这样，但这还不够……”

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
If you knew how I love you ,
如果 你 知道 如何 我 爱 你 ,

如果你知道我有多爱你，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ʌn'hæpi] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt]
but I am so unhappy — I don't know what it is — there is such a great
但 我 是 所以 不开心 — 我 不 知道 什么 它 是 — 那里 是 这样的 一个 伟大的
['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — [noʊ] —
distance between us — no —
距离 之间 我们 — 不 —

但我很不开心——我不知道为什么——我们之间有这么大的距离——不——

″ [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] [ænd; ənd]
″ She flung her arms round his neck and kissed him passionately and
″ 她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 和 亲吻 他 热情地 和
[prest] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] :
pressed her burning cheek against his :
按下 她 燃烧 脸颊 反对 他的 :

她一把搂住他的脖子，热情地吻了他，并将滚烫的脸颊贴在他的脸上：

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
“ I don't know how it is ,
″ 我 不 知道 如何 它 是 ,

我不知道情况如何，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ,
but sometimes I almost wish that you beat me — I know it is childish ,
但 有时 我 几乎 希望 那 你 打 我 — 我 知道 它 是 幼稚 ,

但有时我几乎希望你打我——我知道这很幼稚，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] , ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] [soʊ] [ʌn'hæpi] !
and that I am very happy , very happy , and yet I feel so unhappy !
和 那 我 是 非常 快乐的 , 非常 快乐的 , 和 然而 我 感觉 所以 不开心 !

我非常高兴，非常高兴，然而我又感到非常不快乐!

″ [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [wept] ,
″ She laid her head on his breast and wept ,
″ 她 铺设 她 头 在 他的 胸部 和 哭泣 ,

她把头靠在他的胸膛上哭泣，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [waɪl] [hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['striːmɪŋ] , [tuː; tə] [sɪŋ] , [æt; ət][fɜːrst]
and then she began while her tears were still streaming , to sing , at first
和 然后 她 开始 尽管 她 眼泪 是 仍然 流媒体 , 到 唱歌 , 在 第一的
['veri] ['dʒentli] ,
very gently ,
非常 轻轻地 ,

然后，她一边流着泪，一边开始唱歌，起初声音很轻柔。

[bʌt; bət] [ðen] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] :

but	then	louder	and	louder	:
但	然后	更大声	和	更大声	:

但声音却越来越大：

“ [ɪn] ['lɔːŋɪŋ]

“	In	longing
”	在	渴望

“在渴望中

[ɪn] ['lɔːŋɪŋ] ! [lɪv; laɪv] ! ”

In	longing	!	live	!	”
在	渴望	!	居住	!	”

在渴望中！活着！

“ [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [waɪf] !

“	My	own	little	wife	!
”	我的	自己的	小的	妻子	!

“我自己的小妻子！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][ɪn] .

”	and	he	lifted	her	up	in	his	arms	and	carried	her	in	.
”	和	他	抬起	她	向上	在	他的	武器	和	携带	她	在	.

“他把她抱起来，带了进去。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][bed] .

In	the	morning	he	stood	beside	her	bed	.
在	这	早晨	他	站立	旁	她	床	.

清晨，他站在她的床边。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] ['feɪntli] [ænd; ənd] [səb'duːd] [θruː] [ðə; ði] [drɔːn] [blaɪndz] .

The	light	came	faintly	and	subdued	through	the	drawn	blinds	.
这	光	来了	淡淡的	和	低沉的	通过	这	绘制	百叶窗	.

微弱的光线透过拉下的百叶窗照射进来。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɔfənd] [ɔːl][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [siːm] ['seɪtɪd][ænd; ənd]

It	softened	all	the	lines	in	the	room	and	made	all	the	colors	seem	sated	and
它	软化	全部	这	线条	在	这	房间	和	制成	全部	这	颜色	似乎	满足	和

['piːsf(ə)l] .

peaceful	.
和平	.

它柔化了房间里所有的线条，使所有颜色都显得柔和而宁静。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['moʊgənz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [er] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ɪn]

It	seemed	to	Mogens	as	if	the	air	rose	and	fell	with	her	bosom	in
它	似乎	到	莫根斯	作为	如果	这	空气	玫瑰	和	跌倒	和	她	怀	在

['dʒent(ə)l] .

gentle	rarifications	.
温和的	稀有化	.

莫根斯觉得，空气仿佛随着她的胸脯微微起伏，变得轻柔而稀薄。

[hɜːr; hər] [hed] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪdˌwaɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [hɜːr; hər] [her] [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər] [waɪt]

Her	head	rested	a	little	sidewise	on	the	pillow	,	her	hair	fell	over	her	white
她	头	休息	一个	小的	横向	在	这	枕头	,	她	头发	跌倒	超过	她	白色的

[braʊ] ,

brow	,
眉头	,

她的头微微侧放在枕头上，头发垂落在她白皙的额头上。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braitə] [red] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	of	her	cheeks	was	a	brighter	red	than	the	other	,
一	的	她	脸颊	曾是	一个	更亮	红色的	比	这	其他	,

她一侧脸颊比另一侧更红。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:mli] - [ɑ:rtʃt] ['aɪˌlɪdz] ,

now	and	then	there	was	a	faint	quivering	in	the	calmly	-	arched	eyelids	,
现在	和	然后	那里	曾是	一个	头晕的	颤抖	在	这	平静地	-	拱形	眼睑	,

偶尔，那平静拱起的眼睑会微微颤动一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] ['ʌndjuleitid] [ˌɪmpər'septəbli] [bɪ'twi:n] [ʌn'kɑ:nʃəs]

and	the	lines	of	her	mouth	undulated	imperceptibly	between	unconscious
和	这	线条	的	她	嘴	起伏的	不易察觉地	之间	无意识

['sɪriəsnəs] [ænd; ənd] ['slʌmbɜ-ɪŋ] [smaɪlz] .

seriousness	and	slumbering	smiles	.
严肃	和	沉睡	微笑	.

她的嘴角线条在无意识的严肃和睡意朦胧的微笑之间悄然起伏。

['moʊgənz] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['hæpi] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

Mogens	stood	for	a	long	time	and	looked	at	her	,	happy	and	quiet	.
莫根斯	站立	为了	一个	长的	时间	和	看起来	在	她	,	快乐的	和	安静的	.

莫根斯站了很久，平静而幸福地看着她。

[ðə; ði] [læst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	last	shadow	of	his	past	had	disappeared	.
这	最后的	阴影	的	他的	过去的	有	消失	.

他过去的最后一个阴影也消失了。

[ðen] [hi:; hi] [stoʊl] [ə'weɪ] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]

Then	he	stole	away	softly	and	sat	down	in	the	living	-	room	and	waited	for
然后	他	偷窃	离开	轻轻	和	卫星	向下	在	这	活的	-	房间	和	等待	为了

[hɜ:r; hər][ɪn] ['saɪləns] .

her	in	silence	.
她	在	沉默	.

然后他悄悄溜走，坐在客厅里，默默地等着她。

[hi:; hi][hæd; həd][sæt][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

He	had	sat	there	for	a	while	,
他	有	卫星	那里	为了	一个	尽管	,

他已经在那儿坐了一会儿了。

[wen] [hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .

when	he	felt	her	head	on	his	shoulder	and	her	cheek	against	his	.
什么时候	他	毛毡	她	头	在	他的	肩膀	和	她	脸颊	反对	他的	.

当他感觉到她的头靠在他的肩膀上，她的脸颊贴着他的脸颊时。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

They	went	out	together	into	the	freshness	of	the	morning	.
他们	去	出去	一起	进入	这	新鲜	的	这	早晨	.

他们一起走到了清晨的空气中。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz]['dʒu:bɪlənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] [du:] ['spɑ:kld] , ['flaʊərz] [ðæt] [hæd; həd]

The	sunlight	was	jubilant	above	the	earth	,	the	dew	sparkled	,	flowers	that	had
这	阳光	曾是	喜庆	多于	这	地球	,	这	露	闪闪发光	,	花朵	那	有

[ə'weɪkənd] ['ɜ:rli] [gli:md] ,

awakened	early	gleamed	,
觉醒	早期的	闪闪发光	,

阳光灿烂地照耀着大地，露珠闪闪发光，早起的花朵也熠熠生辉。

[ə; eɪ][lɑ:rk] [sæŋ] [haɪ] [ʌp] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][skaɪ] , ['swɔləuz] [flu:] ['swɪftli] [θru:] [ðə; ði] [er] .

a	lark	sang	high	up	beneath	the	sky	,	swallows	flew	swiftly	through	the	air	.
一个	云雀	唱	高的	向上	下面	这	天空	,	燕子	飞翔	迅速地	通过	这	空气	.

云雀在高空歌唱，燕子在空中飞翔。

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [griːn] [fiːld] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraɪpənɪŋ] [raɪ]

He	and	she	walked	across	the	green	field	toward	the	hill	with	the	ripening	rye
他	和	她	步行	穿过	这	绿色的	场地	朝向	这	爬坡道	和	这	成熟	黑麦

;
;
;

他和她穿过绿油油的田野，走向长满成熟黑麦的小山；

[ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈfʊtpæθ] [wɪtʃ] [led][ˈoʊvər][ðer; ðər] .

they	followed	the	footpath	which	led	over	there	.
他们	随后	这	人行道	哪个	引领	超过	那里	.

他们沿着小路走了过去。

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈhed] , [ˈveri] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

She	went	ahead	,	very	slowly	and	looked	back	over	her	shoulder	toward	him	,
她	去	前方	,	非常	缓慢地	和	看起来	后退	超过	她	肩膀	朝向	他	,

她走在前面，走得很慢，不时回头看向他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] .

and	they	talked	and	laughed	.
和	他们	谈话	和	笑了	.

他们边说边笑。

[ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [greɪn] [ˌɪntəˈviːnd] ,

The	further	they	descended	the	hill	,	the	more	the	grain	intervened	,
这	更远	他们	下降	这	爬坡道	,	这	更多的	这	粮食	介入	,

他们越往山下走，遇到的谷物就越多。

[suːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [siːn] .

soon	they	could	no	longer	be	seen	.
很快	他们	可以	不	更长	是	已见	.

很快，他们就消失不见了。

[ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] [ˈbeə^əməu]

THE	PLAGUE	IN	BERGAMO
这	瘟疫	在	贝加莫

贝加莫的瘟疫

[oʊld][ˈbeə^əməu] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [hedʒ] [ɪn][baɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd]

Old	Bergamo	lay	on	the	summit	of	a	low	mountain	,	hedged	in	by	walls	and
老的	贝加莫	躺	在	这	首脑	的	一个	低的	山	,	对冲	在	经过	墙壁	和

[geɪts] ,

gates	,
大门	,

老贝加莫坐落在低矮山顶上，四周环绕着城墙和城门。

[ænd; ənd] [nuː] [ˈbeə^əməu] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ɔːl][ˈwaɪndz] .

and	New	Bergamo	lay	at	the	foot	of	the	mountain	,	exposed	to	all	winds	.
和	新的	贝加莫	躺	在	这	脚	的	这	山	,	裸露	到	全部	风	.

新贝加莫位于山脚下，暴露在各种风力之下。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [pleɪg] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [taʊn] [ænd; ənd] [spred] [æt; ət][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [spiːd] ;

One	day	the	plague	broke	out	in	the	new	town	and	spread	at	a	terrific	speed	;
一	天	这	瘟疫	打破	出去	在	这	新的	镇	和	传播	在	一个	了不起	速度	;

有一天，瘟疫在新城爆发，并以惊人的速度蔓延开来；

[ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [daɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [fled] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːr]

a	multitude	of	people	died	and	the	others	fled	across	the	plains	to	all	four
一个	民众	的	人们	死亡	和	这	其他的	逃亡	穿过	这	平原	到	全部	四

[ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

corners	of	the	world	.
角落	的	这	世界	.

许多人丧生，其余的人逃过平原，流落到世界各地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪn][oʊld]['beə^əməu][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [taʊn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

And	the	citizens	in	Old	Bergamo	set	fire	to	the	deserted	town	in	order	to
和	这	公民	在	老的	贝加莫	放	火	到	这	荒凉的	镇	在	命令	到

['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [er] ,

purify	the	air	,
净化	这	空气	,

为了净化空气，老贝加莫的居民放火烧毁了这座废弃的城镇。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [gʊd] .

but	it	did	no	good	.
但	它	做过	不	好的	.

但这并没有什么用。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] ['daɪɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [tuː] , [æt; ət][fɜːrst][wʌn][ə; eɪ] [deɪ] , [ðen] [faɪv] ,

People	began	dying	up	there	too	,	at	first	one	a	day	,	then	five	,
人们	开始	垂死	向上	那里	也	,	在	第一的	一	一个	天	,	然后	五	,

那里也开始有人死亡，起初一天一人，后来增加到五人。

[ðen] [ten] , [ðen] ['twenti] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] , [ə; eɪ] [greɪt]

then	ten	,	then	twenty	,	and	when	the	plague	had	reached	its	height	,	a	great
然后	十	,	然后	二十	,	和	什么时候	这	瘟疫	有	达到	它是	高度	,	一个	伟大的

['meni] [mɔːr] .

many	more	.
许多	更多的	.

然后是十个，然后是二十个，当瘟疫达到顶峰时，人数更是大幅增加。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fliː] [æz; əz] [ðoʊz] [hæd; həd] [dʌn] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [taʊn] .

And	they	could	not	flee	as	those	had	done	,	who	lived	in	the	new	town	.
和	他们	可以	不是	逃跑	作为	那些	有	完毕	,	WHO	居住地	在	这	新的	镇	.

他们无法像那些住在新城里的人那样逃离。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] , [huː] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [led][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l]

There	were	some	,	who	tried	it	,	but	they	led	the	life	of	a	hunted	animal
那里	是	一些	,	WHO	尝试	它	,	但	他们	引领	这	生活	的	一个	猎杀	动物

,

,

,

有些人尝试过，但他们过着像猎物一样的生活。

[hɪd][ɪn] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['suːərz] , ['ʌndər] [hedʒz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]

hid	in	ditches	and	sewers	,	under	hedges	,	and	in	the	green	fields	;	for	the
隐藏	在	沟渠	和	下水道	,	在下面	对冲	,	和	在	这	绿色的	字段	;	为了	这

['pesnts] ,

peasants	,
农民	,

藏身于沟渠和下水道中，篱笆下，以及绿油油的田野里；对于农民来说，

['ɪntuː] [huːz] ['hoʊmz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ði][fɜːrst] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [pleɪg] ,

into	whose	homes	in	many	places	the	first	fugitives	had	brought	the	plague	,
进入	谁	房屋	在	许多	地方	这	第一的	逃犯	有	带来	这	瘟疫	,

在许多地方，第一批逃亡者将瘟疫带入了这些人的家中。

[stoʊnd] ['evri] ['streɪndʒər] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] , [droʊv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər][lændz] ,

stoned	every	stranger	they	came	across	,	drove	him	from	their	lands	,
吸食大麻	每一个	陌生人	他们	来了	穿过	,	驾驶	他	从	他们的	土地	,

他们用石头砸死遇到的每一个陌生人，并将他赶出了自己的土地。

[ɔːr] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [dɔːg] [wɪˈðaʊt] [ˈmɜːrsi] [ɔːr] [ˈpɪti] , [ɪn] [ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [self] -

or	struck	him	down	like	a	mad	dog	without	mercy	or	pity	,	in	justifiable	self	-
或者	击	他	向下	喜欢	一个	疯狂的	狗	没有	怜悯	或者	遗憾	,	在	合理的	自己	-

[dɪˈfens] ,

defense	,
防御	,

或者像疯狗一样毫不留情地将他击倒，这是正当防卫。

[æz; əz] [ðeɪ] [biˈliːvd] .

as	they	believed	.
作为	他们	相信	.

正如他们所相信的那样。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈbeə^əməu] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

The	people	of	Old	Bergamo	had	to	stay	where	they	were	,
这	人们	的	老的	贝加莫	有	到	停留	在哪里	他们	是	,

老贝加莫的居民不得不留在原地。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ˈhɔtə(r)] ;

and	day	by	day	it	grew	hotter	;
和	天	经过	天	它	生长	更热	;

天气一天比一天热；

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈgruːsəm] [dɪˈziːz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [vəˈreɪʃəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈgræspɪŋ] .

and	day	by	day	the	gruesome	disease	became	more	voracious	and	more	grasping	.
和	天	经过	天	这	令人毛骨悚然	疾病	成为	更多的	贪婪的	和	更多的	抓握	.

这种可怕的疾病日复一日地变得更加肆虐、更加贪婪。

[ˈterər] [gruː] [tuː; tə] [ˈmædnəs] .

Terror	grew	to	madness	.
恐怖	生长	到	疯狂	.

恐惧逐渐演变成疯狂。

[wʌt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈɔːrdər] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈgʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ]

What	there	had	been	of	order	and	good	government	was	as	if	the	earth
什么	那里	有	到过	的	命令	和	好的	政府	曾是	作为	如果	这	地球

[hæd; həd] [ˈswɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

had	swallowed	it	,
有	吞咽	它	,

曾经的秩序和良好的政府仿佛被大地吞噬了一般。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrst] [ɪn] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [keɪm] [ɪn] [ɪts] [sted] .

and	what	was	worst	in	human	nature	came	in	its	stead	.
和	什么	曾是	最差	在	人类	自然	来了	在	它是	坚定	.

取而代之的是人性中最丑恶的一面。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈgɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [pleɪg] [broʊk] [aʊt] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːrkt] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈhɑːrməni]

At	the	very	beginning	when	the	plague	broke	out	people	worked	together	in	harmony
在	这	非常	开始	什么时候	这	瘟疫	打破	出去	人们	工作	一起	在	和谐

[ænd; ənd] [ˈkɑːnkɔːrd] .

and	concord	.
和	和睦	.

瘟疫爆发之初，人们团结一致，和谐共处。

[ðeɪ] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [wɜːr; wər] [ˈduːli] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərli] [ˈberid] ,

They	took	care	that	the	corpses	were	duly	and	properly	buried	,
他们	采取	关心	那	这	尸体	是	正式地	和	适当地	埋葬	,

他们确保尸体得到妥善安葬。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [sɔ:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [bɪg] ['bɔnˌfaiəz] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [ɪn] [skwer] [ænd; ənd]['oʊpən]

and	every	day	saw	to	it	that	big	bonfires	were	lighted	in	squares	and	open
和	每一个	天	锯	到	它	那	大的	篝火	是	照明	在	正方形	和	打开

['pleɪsɪz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['helθf(ə)l] [smoʊk] [maɪt] [drɪft] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] .

places	so	that	the	healthful	smoke	might	drift	through	the	streets	.
地方	所以	那	这	健康的	抽烟	可能	漂移	通过	这	街道	.

每天都要在广场和空地上点燃大篝火，让有益健康的烟雾飘过街道。

['dʒu:nɪpər][ænd; ənd] ['vɪnɪgər] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [els] ,

Juniper	and	vinegar	were	distributed	among	the	poor	,	and	above	all	else	,
杜松	和	醋	是	分布式	之中	这	贫穷的	,	和	多于	全部	别的	,

杜松子和醋被分发给穷人，最重要的是，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sɔ:t] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [leɪt] , [ə'loʊn][ænd; ənd][ɪn] [prə'seʃənz] .

the	people	sought	the	churches	early	and	late	,	alone	and	in	processions	.
这	人们	寻求	这	教堂	早期的	和	晚的	,	独自的	和	在	游行	.

人们早晚都去教堂，有时独自一人，有时结伴而行。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prerz] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d][ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn]

Every	day	they	went	with	their	prayers	before	God	and	every	day	when	the	sun
每一个	天	他们	去	和	他们的	祈祷	前	上帝	和	每一个	天	什么时候	这	太阳

[wʌz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

was	setting	behind	the	mountains	,
曾是	环境	在后面	这	山脉	,

他们每天都带着祷告来到上帝面前，每天当太阳落山的时候，

[ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:ld] [weɪlɪŋli:] [tɔ:rdz] ['hev(ə)n] [frʌm; frəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ]

all	the	churchbells	called	wailingly	towards	heaven	from	hundreds	of	swinging
全部	这	教堂钟声	称为	哀嚎地	向	天堂	从	数百	的	摇摆

[θroʊt] .

throats	.
喉咙	.

数百个教堂的钟声从数百个摇摆的喉咙中发出哀鸣，直冲云霄。

['fæsts][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['hoʊli]['relɪks][wɜ:r; wər][set] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:ltəz] .

Fasts	were	ordered	and	every	day	holy	relics	were	set	out	on	the	altars	.
斋戒	是	订购	和	每一个	天	圣	遗物	是	放	出去	在	这	祭坛	.

下令斋戒，每天都在祭坛上摆放圣物。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [els] [tu:; tə][du:] ,

At	last	one	day	when	they	did	not	know	what	else	to	do	,
在	最后的	一	天	什么时候	他们	做过	不是	知道	什么	别的	到	做	,

最后有一天，当他们不知道还能做什么的时候，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] , [ə'mɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ænd; ənd][hɔ:rnz]

from	the	balcony	of	the	town	hall	,	amid	the	sound	of	trumpets	and	horns
从	这	阳台	的	这	镇	大厅	,	之中	这	声音	的	小号	和	角

,

,

,

从市政厅的阳台上，伴着号角和喇叭声，

[ðeɪ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði]['hoʊli]['vɜ:rdʒɪn] , [ˌpoʊdes'tɑ:; 'poʊdesˌtɑ:][ɔ:r] - [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

they	proclaimed	the	Holy	Virgin	,	podesta	or	lordmayor	of	the	town
他们	宣布	这	圣	处女	,	波德斯塔	或者	-	的	这	镇

[naʊ] [ænd; ənd] [fər'evər] .

now	and	forever	.
现在	和	永远	.

他们宣布圣母玛利亚为该镇的市长，永远如此。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [help] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [helpt] .

But	all	this	did	not	help	;	there	was	nothing	that	helped	.
但	全部	这	做过	不是	帮助	;	那里	曾是	没有什么	那	帮助	.

但这一切都无济于事；没有任何办法能帮到你。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [felt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [gruː] [strɔːŋgər] [ðæt] ['hev(ə)n] ['iːðər]

And	when	the	people	felt	this	and	the	belief	grew	stronger	that	heaven	either
和	什么时候	这	人们	毛毡	这	和	这	信仰	生长	更强	那	天堂	任何一个

[wʊd] [nɑːt] [ɔːr] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ,

would	not	or	could	not	help	,
会	不是	或者	可以	不是	帮助	,

当人们感受到这一点，并且越来越相信上天要么不愿要么不能提供帮助时，

[ðeɪ] [nɑːt] ['oʊnli] [let] [ðer; ðər] [hændz] [laɪ] ['aɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [læp] , ['seɪɪŋ] , “ [let] [ðer; ðər] [kʌm] [wʌt] [meɪ] .

they	not	only	let	their	hands	lie	idly	in	the	lap	,	saying	,	“	Let	there	come	what	may	.
他们	不是	仅有的	让	他们的	双手	说谎	闲散地	在	这	膝	,	说	,	“	让	那里	来	什么	可能	.

他们不仅让双手闲放在膝盖上，还说：“顺其自然吧。”

” [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æz; əz] [ɪf] [sɪn] [hæd; həd] [groʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['siːkrət] , ['stelθi] [dɪ'ziːz]

”	Nay	,	it	seemed	,	as	if	sin	had	grown	from	a	secret	,	stealthy	disease
”	不	,	它	似乎	,	作为	如果	罪	有	生长	从	一个	秘密	,	隐秘的	疾病

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ,

into	a	wicked	,
进入	一个	邪恶	,

“不，似乎罪恶已经从一种隐秘的、悄无声息的疾病发展成了一种邪恶的……”

['oʊpən] , ['reɪdʒɪŋ] [pleɪg] ,

open	,	raging	plague	,
打开	,	愤怒	瘟疫	,

肆虐的瘟疫，

[wɪtʃ] [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'teɪdʒən] [sɔːt] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [soʊl] [æz; əz] [ðə; ði]

which	hand	in	hand	with	the	physical	contagion	sought	to	slay	the	soul	as	the
哪个	手	在	手	和	这	身体的	传染	寻求	到	杀戮	这	灵魂	作为	这

['ʌðər] [stroʊv] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

other	strove	to	destroy	the	body	,
其他	努力	到	破坏	这	身体	,

一方面，一种传染病试图摧毁人的灵魂；另一方面，另一种传染病则试图摧毁人的肉体。

[soʊ] [ɪn'kredəb(ə)l] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [diːdz] , [soʊ] [ɪ'nɔːrməs] [ðer; ðər] [dɪ'prævəti] !

so	incredible	were	their	deeds	,	so	enormous	their	depravity	!
所以	极好的	是	他们的	契约	,	所以	巨大的	他们的	堕落	!

他们的所作所为令人难以置信，他们的堕落令人发指！

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['blæsfəmi] [ænd; ənd] [ɪm'paɪəti] ,

The	air	was	filled	with	blasphemy	and	impiety	,
这	空气	曾是	已填	和	亵渎神明	和	不敬神	,

空气中弥漫着亵渎神明和不敬神的言语。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glʌtnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['drʌŋkədz] .

with	the	groans	of	the	gluttons	and	the	howling	of	drunkards	.
和	这	呻吟	的	这	贪食者	和	这	嚎叫	的	醉汉	.

伴随着贪食者的呻吟和醉汉的嚎叫。

[ðə; ði] ['waɪldɪst] [naɪt] [hɪd] [nɑːt] ['greɪtər] [dɪ'bɔːtʃəri] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [hɪr] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

The	wildest	night	hid	not	greater	debauchery	than	was	here	committed	in	broad	daylight	.
这	最狂野的	夜晚	隐藏	不是	更大的	放荡	比	曾是	这里	坚定的	在	广阔	日光	.

即使是最疯狂的夜晚，也掩盖不了这里在光天化日之下发生的更加放荡不羁的罪行。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [iːt] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][daɪ] !

“	To	-	day	we	shall	eat	,	for	to	-	morrow	we	die	!
”	到	-	天	我们	将	吃	,	为了	到	-	明天	我们	死	!

“今天我们要吃饭，因为明天我们要死了！”

” — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

”	—	It	was	as	if	they	had	set	these	words	to	music	,
”	—	它	曾是	作为	如果	他们	有	放	这些	字	到	音乐	,

——仿佛他们把这些话谱成了曲子，

[ænd; ənd] [pleɪd] [ɑːn]['mænɪfoʊld] ['ɪnstrʊmənts] [ə; eɪ]['nevər] - ['endɪŋ] ['helɪʃ] ['kɑːnsərt] .

and	played	on	manifold	instruments	a	never	-	ending	hellish	concert	.
和	玩	在	歧管	仪器	一个	绝不	-	结束	地狱般的	音乐会	.

并用多种乐器演奏了一场永无止境的地狱般的音乐会。

[jeɪ] , [ɪf] [ɔːl] [sɪnz][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn'ventɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [hɪr]

Yea	,	if	all	sins	had	not	already	been	invented	,	they	would	have	been	invented	here
是的	,	如果	全部	罪孽	有	不是	已经	到过	发明	,	他们	会	有	到过	发明	这里

,

,

,

是啊，如果所有的罪恶还没有被发明出来，它们也会在这里被发明出来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][roʊd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] .

for	there	was	no	road	they	would	not	have	followed	in	their	wickedness	.
为了	那里	曾是	不	路	他们	会	不是	有	随后	在	他们的	邪恶	.

因为在作恶的过程中，他们无所不用其极。

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'nætʃrəl] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ['flʌrɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [rer] [sɪnz]

The	most	unnatural	vices	flourished	among	them	,	and	even	such	rare	sins
这	最多	不自然	恶习	繁荣	之中	他们	,	和	甚至	这样的	稀有的	罪孽

[æz; əz]['nekroʊmænsi] ,

as	necromancy	,
作为	死灵术	,

他们当中滋生了最反常的恶习，甚至包括像招魂术这样罕见的罪行。

['mædʒɪk] , [ænd; ənd]['eksɔːrsɪzəm][wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

magic	,	and	exorcism	were	familiar	to	them	,
魔法	,	和	驱魔	是	熟悉的	到	他们	,

他们熟悉魔法和驱魔仪式。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [hoʊpt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ðə; ði]

for	there	were	many	who	hoped	to	obtain	from	the	powers	of	evil	the
为了	那里	是	许多	WHO	希望	到	获得	从	这	权力	的	邪恶的	这

[prə'tekʃn] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [vaʊtʃ'seɪft] [ðem; ðəm] .

protection	which	heaven	had	not	vouchsafed	them	.
保护	哪个	天堂	有	不是	担保	他们	.

因为有许多人希望从邪恶势力那里获得上天没有赐予他们的保护。

[wət'evər] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl] [ə'sɪstəns] [ɔːr] ['pɪti] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]

Whatever	had	to	do	with	mutual	assistance	or	pity	had	vanished	from
任何	有	到	做	和	相互的	协助	或者	遗憾	有	消失了	从

[ðer; ðər][maɪndz] ;

their	minds	;
他们的	思想	;

他们心中所有的互助和怜悯之心都已荡然无存；

[iːtʃ] [wʌn][hæd; həd] [θɔːts] ['oʊnli][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

each	one	had	thoughts	only	for	himself	.
每个	一	有	想法	仅有的	为了	他自己	.

每个人都只想着自己。

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [sɪk] [wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [foʊ] ,

He	who	was	sick	was	looked	upon	as	a	common	foe	,
他	WHO	曾是	生病的	曾是	看起来	之上	作为	一个	常见的	敌人	,

病人被视为共同的敌人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ɑːn]

and	if	it	happened	that	any	one	was	unfortunate	enough	to	fall	down	on
和	如果	它	发生	那	任何	一	曾是	不幸	足够的	到	落下	向下	在

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

如果有人不幸摔倒在街上，

[ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ˈfiːvər] - [ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɔːr] [ðæt]

exhausted	by	the	first	fever	-	paroxysm	of	the	plague	,	there	was	no	door	that
筋疲力尽的	经过	这	第一的	发烧	-	发作	的	这	瘟疫	,	那里	曾是	不	门	那

[ˈoʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

opened	to	him	,
打开	到	他	,

他被瘟疫的第一波高烧折磨得精疲力竭，没有一扇门向他敞开。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [læns] - [prɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæstɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ðeɪ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dræg]

but	with	lance	-	pricks	and	the	casting	of	stones	they	forced	him	to	drag
但	和	槊	-	刺痛	和	这	铸件	的	石头	他们	强制	他	到	拖

[hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈhelθi] .

himself	out	of	the	way	of	those	who	were	still	healthy	.
他自己	出去	的	这	方式	的	那些	WHO	是	仍然	健康	.

但他们用长矛刺伤他，并投掷石块，迫使他挣扎着爬开，以免伤到那些仍然健康的人。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪnˈkriːst] , [ðə; ði] [ˈsʌmɝz] [sʌn] [bleizd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði]

And	day	by	day	the	plague	increased	,	the	summer's	sun	blazed	down	upon	the
和	天	经过	天	这	瘟疫	增加	,	这	夏季	太阳	燃烧的	向下	之上	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

瘟疫日益蔓延，夏日的烈日炙烤着这座城镇。

[nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn] [fel] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [briːz] [stɜːrd] .

not	a	drop	of	rain	fell	,	not	the	faintest	breeze	stirred	.
不是	一个	降低	的	雨	跌倒	,	不是	这	最微弱	微风	搅拌	.

一滴雨也没下，一丝微风也没有吹动。

[frʌm; frəm] [kɔːpsiz] [ðæt] [leɪ] [ˈrɔtiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [kɔːpsiz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈoʊnli]

From	corpses	that	lay	rotting	in	the	houses	and	from	corpses	that	were	only
从	尸体	那	躺	腐烂	在	这	房屋	和	从	尸体	那	是	仅有的

[hæf] - [ˈberid] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

half	-	buried	in	the	earth	,
一半	-	埋葬	在	这	地球	,

从房屋里腐烂的尸体，到只埋在土里的半截尸体，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [enˈdʒendəd] [ə; eɪ] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [stentʃ] [wɪtʃ] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstægnənt] [er]

there	was	engendered	a	suffocating	stench	which	mingled	with	the	stagnant	air
那里	曾是	产生的	一个	令人窒息的	恶臭	哪个	混合	和	这	停滞不前	空气

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [əˈtræktɪd] [swɔːmz] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv][ˈrævənz][ænd; ənd][krəuz] [ʌnˈtɪl]

of	the	streets	and	attracted	swarms	and	clouds	of	ravens	and	crows	until
的	这	街道	和	吸引	蜂群	和	云	的	渡鸦	和	乌鸦	直到

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːfs] [wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the	walls	and	roofs	were	black	with	them	.
这	墙壁	和	屋顶	是	黑色的	和	他们	.

一股令人窒息的恶臭与街道上污浊的空气混合在一起，吸引了成群的渡鸦和乌鸦，直到墙壁和屋顶都被它们遮蔽得漆黑一片。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [taʊn] [sæt] [streɪndʒ] , [lɑːrdʒ] ,

And	round	about	the	wall	encircling	the	town	sat	strange	,	large	,
和	圆形的	关于	这	墙	包围	这	镇	卫星	奇怪的	,	大的	,

城镇周围的城墙周围坐落着一个奇怪而庞大的物体，

[aʊt'lændɪʃ] [bɜːrdz][frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [biːks] ['iːgər] [fɔːr; fər] [spɔɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spektəntli]

outlandish	birds	from	far	away	with	beaks	eager	for	spoil	and	expectantly
古怪的	鸟类	从	远的	离开	和	喙	渴望的	为了	剧透	和	满怀期待地

['krʊkɪd] [klɔːz] ;

crooked	claws	;
歪	爪子	;

来自远方的奇异鸟类，长着渴望掠夺的喙和充满期待的弯曲爪子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['træŋkwɪl] ['griːdi] [aɪz] [æz; əz] [ɪf]

and	they	sat	there	and	looked	down	with	their	tranquil	greedy	eyes	as	if
和	他们	卫星	那里	和	看起来	向下	和	他们的	宁静	贪婪的	眼睛	作为	如果

['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [taʊn] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][wʌn][hjuːdʒ] ['kæriən] - [pɪt] .

only	waiting	for	the	unfortunate	town	to	turn	into	one	huge	carrion	-	pit	.
仅有的	等待	为了	这	不幸	镇	到	转动	进入	一	巨大的	腐肉	-	坑	.

他们坐在那里，用平静而贪婪的眼神向下看着，仿佛只是在等待这个不幸的小镇变成一个巨大的腐肉坑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪ'levə)n] [wiːks] [sɪns] [ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] ,

It	was	just	eleven	weeks	since	the	plague	had	broken	out	,
它	曾是	只是	十一	周	自从	这	瘟疫	有	破碎的	出去	,

瘟疫爆发至今才十一周。

[wen] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [haɪ]

when	the	watchman	in	the	tower	and	other	people	who	were	standing	in	high
什么时候	这	守望者	在	这	塔	和	其他	人们	WHO	是	常设	在	高的

['pleɪsɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

places	saw	a	strange	procession	wind	from	the	plain	into	the	streets	of	the
地方	锯	一个	奇怪的	游行	风	从	这	清楚的	进入	这	街道	的	这

[nuː] [taʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [smoʊk] - ['blækənd] [stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [æʃ] - [hiːps] [ʌv; əv]

new	town	between	the	smoke	-	blackened	stone	walls	and	the	black	ash	-	heaps	of
新的	镇	之间	这	抽烟	-	变黑	石头	墙壁	和	这	黑色的	灰	-	堆积如山	的

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] .

the	wooden	houses	.
这	木制的	房屋	.

当塔楼上的守望者和站在高处的其他人看到一个奇怪的队伍从平原蜿蜒进入新城的街道，在被烟熏黑的石墙和木屋的黑色灰烬堆之间。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] !

A	multitude	of	people	!
一个	民众	的	人们	!

很多人！

[æt; ət] [liːst] , [sɪks] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

At	least	,	six	hundred	or	more	,	men	and	women	,	old	and	young	,
在	至少	,	六	百	或者	更多的	,	男人	和	女性	,	老的	和	年轻的	,

至少有六百人，男女老少都有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [bɪg] [blæk] [krɔsiz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ['floʊtɪd]

and	they	carried	big	black	crosses	between	them	and	above	their	heads	floated
和	他们	携带	大的	黑色的	十字架	之间	他们	和	多于	他们的	头部	漂浮

[waɪd] ['bænərz] ,

wide	banners	,
宽的	横幅	,

他们肩扛巨大的黑色十字架，头顶上飘扬着宽大的旗帜。

[red] [æz; əz]['faɪər][ænd; ənd] [blʌd] .

red	as	fire	and	blood	.
红色的	作为	火	和	血	.

红得像火和血。

[ðeɪ] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] ['ɑːnwərd][ænd; ənd] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [raɪz] [ʌp]

They	sing	as	they	are	moving	onward	and	heartrending	notes	of	despair	rise	up
他们	唱歌	作为	他们	是	移动	向前	和	令人心碎	笔记	的	绝望	上升	向上

['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt] ['sʌltri] [er] .

into	the	silent	sultry	air	.
进入	这	沉默的	闷热	空气	.

他们边走边唱，令人心碎的绝望之音在寂静闷热的空气中升腾。

[braʊn] , [greɪ] , [ænd; ənd] [blæk] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [kloʊðz] , [bʌt; bət][ɔːl] [wer] [ə; eɪ] [red] [bædʒ] [ɑːn]

Brown	,	gray	,	and	black	are	their	clothes	,	but	all	wear	a	red	badge	on
棕色的	,	灰色的	,	和	黑色的	是	他们的	衣服	,	但	全部	穿	一个	红色的	徽章	在

[ðer; ðər] [brest] .

their	breast	.
他们的	胸部	.

他们的衣服是棕色、灰色和黑色，但所有人的胸前都佩戴着红色徽章。

[ə; eɪ] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz] [ðeɪ] [drɔː] ['nɪrər] .

A	cross	it	proves	to	be	,	as	they	draw	nearer	.
一个	叉	它	证明	到	是	,	作为	他们	画	更近	.

随着他们越来越近，这果然成了一场十字路口之战。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] .

For	all	the	time	they	are	drawing	nearer	.
为了	全部	这	时间	他们	是	绘画	更近	.

他们一直在不断靠近。

[ðeɪ] [pres] ['ʌpwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stiːp] [roʊd] , ['flæŋkt] [baɪ] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [liːdz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

They	press	upward	along	the	steep	road	,	flanked	by	walls	,	which	leads	up	to	the
他们	按	向上	沿着	这	陡	路	,	侧翼	经过	墙壁	,	哪个	线索	向上	到	这

[oʊld] [taʊn] .

old	town	.
老的	镇	.

他们沿着两侧是围墙的陡峭道路向上攀登，这条路通往老城区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [waɪt] ['feɪsɪz] ; [ðeɪ] ['kæri] [skɜːdʒz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

It	is	a	throng	of	white	faces	;	they	carry	scourges	in	their	hands	.
它	是	一个	人群	的	白色的	面孔	;	他们	携带	灾祸	在	他们的	双手	.

这是一群白人面孔；他们手里拿着鞭子。

[ɑːn][ðer; ðər] [red] ['bænərz] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv]['faɪər][ɪz] ['piktʃəd] .

On	their	red	banners	a	rain	of	fire	is	pictured	.
在	他们的	红色的	横幅	一个	雨	的	火	是	如图所示	.

他们的红色旗帜上绘有火雨图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [krɔsiz] [sweɪ] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

And	the	black	crosses	sway	from	one	side	to	the	other	in	the	crowd	.
和	这	黑色的	十字架	摇摆	从	一	边	到	这	其他	在	这	人群	.

人群中，黑色的十字架左右摇摆。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dens] [mæs] [ðer; ðər]['raɪzɪz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [swet] , [ʌv; əv] ['æʃɪz] ,

From	the	dense	mass	there	rises	a	smell	of	sweat	,	of	ashes	,
从	这	稠密	大量的	那里	上升	一个	闻	的	汗	,	的	灰烬	,

从那团浓密的灰烬中升起一股汗臭味和灰烬味。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [steɪl] ['ɪnsens] .

of	the	dust	of	the	roadway	,	and	of	stale	incense	.
的	这	灰尘	的	这	道路	,	和	的	陈旧	香	.

道路的尘土和陈旧的香料味。

[ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [sɪŋ] , ['niːðər] [duː] [ðeɪ] [spiːk] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['ɔːdəbl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] ,

They	no	longer	sing	,	neither	do	they	speak	,	nothing	is	audible	but	the	tramping	,
他们	不	更长	唱歌	,	两者都不	做	他们	说话	,	没有什么	是	可听见的	但	这	徒步旅行	,

他们不再唱歌，也不再说话，除了脚步声，什么也听不到。

[hɜːrd] - [laɪk] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪkɪd] [fiːt] .

herd	-	like	sound	of	their	naked	feet	.
一群	-	喜欢	声音	的	他们的	裸	脚	.

赤脚踩在地上发出如同羊群般的声响。

[feɪs] ['æftər] [feɪs] [plʌndʒz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] - [geɪt] ,

Face	after	face	plunges	into	the	darkness	of	the	tower	-	gate	,
脸	后	脸	暴跌	进入	这	黑暗	的	这	塔	-	门	,

一张张面孔跌入塔门的黑暗中，

[ænd; ənd] [iˈməːdʒz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [deɪzd] , ['taɪərd] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

and	emerges	into	the	light	on	the	other	side	with	a	dazed	,	tired	expression
和	出现	进入	这	光	在	这	其他	边	和	一个	茫然	,	疲劳的	表达

[ænd; ənd] [hæf] - [kloʊzd] [lɪdz] .

and	half	-	closed	lids	.
和	一半	-	关闭	盖子	.

然后，他从另一边的光线中走了出来，脸上带着茫然疲惫的表情，双眼半闭着。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] : [ə; eɪ] [ˌmɪzə'reəri] ;

Then	the	singing	begins	again	:	a	miserere	;
然后	这	歌唱	开始	再次	:	一个	怜悯	;

然后歌声再次响起：一首哀歌；

[ðeɪ] [græsp] [ðer; ðər] [skɜːdʒz] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brɪskər] [step] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

they	grasp	their	scourges	more	firmly	and	walk	with	a	brisker	step	as	if	to
他们	抓牢	他们的	灾祸	更多的	牢牢	和	走	和	一个	更轻快	步	作为	如果	到

[ə; eɪ] [wɔːr] - [sɔːŋ] .

a	war	-	song	.
一个	战争	-	歌曲	.

他们更加紧紧地握住鞭子，迈着轻快的步伐，仿佛在唱着战歌。

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fæmɪʃt] ['sɪti] , [ðer; ðər] [tʃiːks] [ɑːr; ər] ['hɑːloʊ] ,

They	look	as	if	they	came	from	a	famished	city	,	their	cheeks	are	hollow	,
他们	看	作为	如果	他们	来了	从	一个	饥饿	城市	,	他们的	脸颊	是	空洞的	,

他们看起来像是从饥荒中的城市来的人，脸颊凹陷。

[ðer; ðər] [boʊnz] [stænd] [aʊt] , [ðer; ðər] [lɪps] [ɑːr; ər] ['blʌdləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɑːrk] [rɪŋz]

their	bones	stand	out	,	their	lips	are	bloodless	,	and	they	have	dark	rings
他们的	骨头	站立	出去	,	他们的	嘴唇	是	无血	,	和	他们	有	黑暗的	戒指

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [aɪz] .

beneath	their	eyes	.
下面	他们的	眼睛	.

他们的骨骼突出，嘴唇苍白无血色，眼下有黑眼圈。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['beə^əməu] [hæv; həv] [flɑːkt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

The	people	of	Bergamo	have	flocked	together	and	watch	them	with
这	人们	的	贝加莫	有	成群结队的	一起	和	手表	他们	和

[ə'meɪzmənt] — [ænd; ənd] [ʌn'iːzinis] .

amazement	—	and	uneasiness	.
惊愕	—	和	不安	.

贝加莫的人们聚集在一起，惊奇而又不安地看着他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫根斯和其他故事(Mogens, and Other Stories)
第4/5页

[red] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['feɪsɪz] [stænd] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [peɪl] [waɪt] [wʌnz] ;
Red dissipated faces stand contrasted with these pale white ones ;
红色的 消散 面孔 站立 对比 和 这些 苍白 白色的 一个 ;

那些面色潮红、神情憔悴的脸庞与这些苍白的脸庞形成了鲜明的对比；

[dʌl] [glɑːnsiz] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [dɪ'bɔːtʃəri] [ɑːr; ər] ['loʊɝd] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['pɪrsɪŋ] , ['fleɪmɪŋ] [aɪz] ;
dull glances exhausted by debauchery are lowered before these piercing , flaming eyes ;
乏味的 眼神 筋疲力尽的 经过 放荡 是 降低 前 这些 冲孔 , 炽盛 眼睛 ;

饱经放荡之苦的呆滞目光，在这双锐利炽热的眼睛前黯然失色；

['mɑːkɪŋ] [blæs'fiːmər] [stænd]['oʊpən] - [maʊðd] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [hɪmz] .
mocking blasphemers stand open - mouthed before these hymns .
嘲讽 亵渎者 站立 打开 - 嘴巴 前 这些 赞美诗 .

那些嘲笑亵渎神明的人，面对这些赞美诗也目瞪口呆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [blʌd] [ɑːn][ðer; ðər] [skɜːdʒz] .
And there is blood on their scourges .
和 那里 是 血 在 他们的 灾祸 .

他们的鞭笞物上沾满了鲜血。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ʌn'iːzinis] [fɪld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [st'reɪndʒəz]
A feeling of strange uneasiness filled the people at the sight of these strangers
.
:
.

看到这些陌生人，人们心中涌起一股莫名的不安感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ʃʊk] [ɔːf] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] .
But it did not take long , however , before they shook off this impression .
但 它 做过 不是 拿 长的 , 然而 , 前 他们 摇晃 离开 这 印象 .

然而，他们很快就摆脱了这种印象。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ][hæf] - ['kreɪzi] ['ʃuːmeɪkər] [frʌm; frəm] ['breʃə] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]
Some of them recognized a half - crazy shoemaker from Brescia among those
[huː] [bɔːr] [krɔsiz] ,
who bore crosses ,
WHO 钻孔 十字架 ,

在那些扛着十字架的人当中，有些人认出了一位来自布雷西亚、精神有些失常的鞋匠。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [hoʊl] [mɑːb] [θruː] [hɪm; ɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['læfɪŋstɑːk] .
and immediately the whole mob through him became a laughingstock .
和 立即地 这 所有的 暴民 通过 他 成为 一个 笑柄 .

立刻，他成了全场的笑柄。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [ə; eɪ][dɪ'strækʃ(ə)n] [ə'mɪd][ðə; ði] ['evrideɪ] ,
Anyhow , it was something new , a distraction amid the everyday ,
无论如何 , 它 曾是 某物 新的 , 一个 分心 之中 这 每天 ,

总之，这算是一种新鲜事物，能让人在日常生活中暂时忘却烦恼。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ['mɑːtʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
and when the strangers marched toward the cathedral ,
和 什么时候 这 陌生人 行军 朝向 这 大教堂 ,

当陌生人向大教堂进发时，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['dʒʌglərz]

everybody	followed	behind	as	they	would	have	followed	a	band	of	jugglers
大家	随后	在后面	作为	他们	会	有	随后	一个	乐队	的	杂耍演员

[ɔːr][ə; eɪ] [teɪm] [ber] .

or	a	tame	bear	.
或者	一个	驯服	熊	.

大家跟在后面，就像跟在一群杂耍艺人或一头驯服的熊后面一样。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] ['fɔːrwərd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪm'bɪtərd] ;

But	as	they	pushed	their	way	forward	they	became	embittered	;
但	作为	他们	推动	他们的	方式	向前	他们	成为	愤懑	;

但随着他们不断前进，他们变得越来越愤懑；

[ðeɪ] [felt] [soʊ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

they	felt	so	matter	-	of	-	fact	in	comparison	with	the	solemnity	of	these	people	.
他们	毛毡	所以	事情	-	的	-	事实	在	比较	和	这	严肃	的	这些	人们	.

与这些人庄严肃穆的气氛相比，他们显得如此淡然自若。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] , [ðæt] [ðoʊz] ['ʃuːmeɪkər] [ænd; ənd] ['teiləz] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]

They	understood	very	well	,	that	those	shoemakers	and	tailors	had	come	here	to
他们	理解	非常	出色地	,	那	那些	鞋匠	和	裁缝	有	来	这里	到

[kən'vɜːrt] [ðem; ðəm] ,

convert	them	,
转变	他们	,

他们非常清楚，那些鞋匠和裁缝来这里是为了让他们皈依基督教。

[tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]

to	pray	for	them	,	and	to	utter	the	words	which	they	did	not	wish	to
到	祈祷	为了	他们	,	和	到	说出	这	字	哪个	他们	做过	不是	希望	到

[hɪr] .

hear	.
听到	.

为他们祈祷，并说出他们不想听到的话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [liːn] , [greɪ] - ['herd] [fɪ'lɒsəfəz] [huː] [hæd; həd] [i'læbəreitid] [ɪm'paɪəti]['ɪntuː]

There	were	two	lean	,	gray	-	haired	philosophers	who	had	elaborated	impiety	into
那里	是	二	倾斜	,	灰色的	-	头发	哲学家	WHO	有	详细说明	不敬神	进入

[ə; eɪ] ['sɪstəm] ;

a	system	;
一个	系统	;

有两位身材瘦削、头发花白的哲学家，他们将不敬神明的行为发展成了一个体系；

[ðeɪ] [in'saitid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] [stɜːrd] [ðer; ðər]

they	incited	the	people	,	and	out	of	the	malice	of	their	hearts	stirred	their
他们	煽动	这	人们	,	和	出去	的	这	恶意	的	他们的	心	搅拌	他们的

['pæʃnz] ,

passions	,
激情	,

他们煽动民众，出于心中的恶意，煽动民众的情绪。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [step] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]

so	that	with	each	step	as	they	neared	the	church	the	attitude	of	the	crowd
所以	那	和	每个	步	作为	他们	接近	这	教会	这	态度	的	这	人群

[bɪ'keɪm] [mɔːr] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kraɪz] [ʌv; əv]['æŋgər] ['wɪldər] .

became	more	threatening	and	their	cries	of	anger	wilder	.
成为	更多的	威胁	和	他们的	哭泣	的	愤怒	更狂野	.

因此，随着他们越来越靠近教堂，人群的态度也越来越具有威胁性，愤怒的叫喊声也越来越狂野。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [leɪ] ['vaɪələnt][hændz][ɑːn] [ðoʊz]

It	would	not	have	taken	much	to	have	made	them	lay	violent	hands	on	those
它	会	不是	有	已采取	很多	到	有	制成	他们	躺	暴力	双手	在	那些

[ˌʌn'noʊn] ['flædʒələnt; flə'dʒelənt] .

unknown	flagellants	.
未知	鞭笞者	.

只要稍加劝说，他们就会对那些身份不明的鞭笞者施以暴行。

[nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['entrəns] , [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tævərn][wʌz; wəz]

Not	a	hundred	steps	from	the	church	entrance	,	the	door	of	a	tavern	was
不是	一个	百	步骤	从	这	教会	入口	,	这	门	的	一个	酒馆	曾是

[θroʊn] ['oʊpən] ,

thrown	open	,
抛掷	打开	,

离教堂入口不到一百步，一家酒馆的门就敞开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv] [kə'raʊzərz] ['tʌmbld] [aʊt] , [wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

and	a	whole	flock	of	carousers	tumbled	out	,	one	on	top	of	the	other	.
和	一个	所有的	群	的	狂欢者	翻滚	出去	,	一	在	顶部	的	这	其他	.

一大群狂欢者跌跌撞撞地走了出来，一个叠着一个。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][led][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

They	placed	themselves	at	the	head	of	the	procession	and	led	the	way	,
他们	放置	他们自己	在	这	头	的	这	游行	和	引领	这	方式	,

他们走在队伍的最前面，引领着队伍前进。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [wɪð; wɪθ] [groʊ'teskli] ['sɑːləm] ['dʒestʃərz] — [ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] [huː] [tɜːrnd]

singing	and	bellowing	with	grotesquely	solemn	gestures	—	all	except	one	who	turned
歌唱	和	咆哮	和	怪诞地	庄严	手势	—	全部	除了	一	WHO	转向

['hændsprɪŋ] [raɪt] [ʌp][ðə; ðɪ] [græs] - [groʊn] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] - [steps] .

handsprings	right	up	the	grass	-	grown	stones	of	the	church	-	steps	.
手翻	正确的	向上	这	草	-	生长	石头	的	这	教会	-	步骤	.

众人一边唱歌一边高声呐喊，姿态怪诞庄严——只有一个例外，他直接在教堂台阶上长满草的石头上翻起了跟头。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kɔːzd] ['læftər] , [ænd; ənd][soʊ][ɔːl] ['entərd] ['piːsfəli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sæŋktʃueri]

This	,	of	course	,	caused	laughter	,	and	so	all	entered	peacefully	into	the	sanctuary
这	,	的	课程	,	导致	笑声	,	和	所以	全部	进入	和平地	进入	这	避难所

.

:
.

这自然引起了一阵哄笑，于是大家都平静地进入了圣殿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ə'gen] , [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðɪs] [greɪt] [kuːl] [speɪs] ,

It	seemed	strange	to	be	here	again	,	to	pass	through	this	great	cool	space	,
它	似乎	奇怪的	到	是	这里	再次	,	到	经过	通过	这	伟大的	凉爽的	空间	,

再次来到这里，穿过这片凉爽宜人的空间，感觉很奇妙。

[ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪr] ['pʌndʒənt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv][oʊld] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][wæks] ['kændlz] —

in	this	atmosphere	pungent	with	the	smell	of	old	drippings	from	wax	candles	—
在	这	气氛	泼辣	和	这	闻	的	老的	滴落物	从	蜡	蜡烛	—

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['sʌŋkən] [flæg] - [stoʊnz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [fiːt] [nuː] [soʊ] [wel] [ænd; ənd]['oʊvər] [ðiːz]

across	the	sunken	flag	-	stones	which	their	feet	knew	so	well	and	over	these
穿过	这	凹陷	旗帜	-	石头	哪个	他们的	脚	知道	所以	出色地	和	超过	这些

[stoʊnz] [huːz] [wɔːrn] - [daʊn] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪnsk'rɪpʃnz] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [kɔːzd]

stones	whose	worn	-	down	designs	and	bright	inscriptions	had	so	often	caused
石头	谁	磨损	-	向下	设计	和	明亮的	铭文	有	所以	经常	导致

[ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə] [groʊ] ['wɪri] .

their	thoughts	to	grow	weary	.
他们的	想法	到	生长	厌倦	.

空气中弥漫着旧蜡烛滴落物刺鼻的气味——他们走过他们无比熟悉的下沉式石板路，走过这些石头，石头上磨损的图案和鲜艳的铭文常常让他们感到疲惫。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [hæf] - ['kjʊriəsli] ,

And	while	their	eyes	half	-	curiously	,
和	尽管	他们的	眼睛	一半	-	奇怪的是	,

他们的眼神带着一丝好奇，

[hæf] - [ʌn'wɪlɪŋli] [sɔ:t] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒentli] [səb'du:d] [laɪt] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [vɔ:lts] [ɔ:r] [glaidid]

half	-	unwillingly	sought	rest	in	the	gently	subdued	light	underneath	the	vaults	or	glided
一半	-	不情愿地	寻求	休息	在	这	轻轻地	低沉的	光	下	这	金库	或者	滑翔

['oʊvər] [ðə; ði] [dɪm] ['mænɪfəʊldnes] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] - [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] - [steɪnd] ['kʌlɚz] ,

over	the	dim	manifoldness	of	the	gold	-	dust	and	smoke	-	stained	colors	,
超过	这	暗淡	多样性	的	这	金子	-	灰尘	和	抽烟	-	染色	颜色	,

半不情愿地在拱顶下柔和的光线中寻求休息，或者掠过金粉和烟熏色斑斓的昏暗景象。

[ɔ:r] [lɔ:st] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] ,

or	lost	themselves	in	the	strange	shadows	of	the	altar	,
或者	丢失的	他们自己	在	这	奇怪的	阴影	的	这	坛	,

或者迷失在祭坛奇异的阴影中，

[ðer; ðər] [roʊz] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [sə'prest] .

there	rose	in	their	hearts	a	longing	which	could	not	be	suppressed	.
那里	玫瑰	在	他们的	心	一个	渴望	哪个	可以	不是	是	被抑制	.

他们心中升起了一种无法抑制的渴望。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tævərn] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] ['skændələs] [bɪ'heɪvjər] [ə'pɑ:n]

In	the	meantime	those	from	the	tavern	continued	their	scandalous	behavior	upon
在	这	与此同时	那些	从	这	酒馆	持续	他们的	丑闻	行为	之上

[ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:ltər] .

the	high	altar	.
这	高的	坛	.

与此同时，酒馆里的那些人继续在圣坛上做出不雅行为。

[ə; eɪ] [hju:dʒ] , ['mæsɪv] ['bʊtʃər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

A	huge	,	massive	butcher	among	them	,	a	young	man	,
一个	巨大的	,	大量的	屠夫	之中	他们	,	一个	年轻的	男人	,

其中有一个身材魁梧的年轻屠夫，

[hæd; həd] ['teɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['eɪprən] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

had	taken	off	his	white	apron	and	tied	it	around	his	neck	,
有	已采取	离开	他的	白色的	围裙	和	系	它	大约	他的	脖子	,

他脱下白色围裙，系在脖子上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rpləs] ,

so	that	it	hung	down	his	back	like	a	surplice	,
所以	那	它	悬挂	向下	他的	后退	喜欢	一个	圣衣	,

所以它像一件圣袍一样垂在他的背上。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['selɪbreɪtɪd] [mæs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ænd; ənd] ['mædɪst] [wɜ:rdz] , [fʊl] [ʌv; əv]

and	he	celebrated	mass	with	the	wildest	and	maddest	words	,	full	of
和	他	著名	大量的	和	这	最狂野的	和	最疯狂的	字	,	满的	的

[əb'senəti] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] .

obscenity	and	blasphemy	.
淫秽	和	亵渎神明	.

他用最狂野、最疯狂的言语主持弥撒，充满了淫秽和亵渎之语。

[æn; ən] ['oʊldɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fæt] ['beli] , ['æktɪv] [ænd; ənd] ['nɪmb(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

An	oldish	little	fellow	with	a	fat	belly	,	active	and	nimble	in	spite	of	his
一个	有点老了	小的	同伴	和	一个	胖的	腹部	,	积极的	和	灵活	在	尽管如此	的	他的

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

一个年纪稍长、肚子圆滚滚的小个子男人，尽管体型肥胖，却依然活跃敏捷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [skɪnd] ['pʌmpkɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sækrɪstən][ænd; ənd] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ]

with	a	face	like	a	skinned	pumpkin	was	the	sacristan	and	responded	with
和	一个	脸	喜欢	一个	去皮	南瓜	曾是	这	司事	和	回应	和

[ðə; ði][moʊst] ['frɪvələs] [ri'freinz] .

the	most	frivolous	refrains	.
这	最多	轻浮	副歌	.

教堂司事面容呆滞，像个剥了皮的南瓜，他的回应也充满了轻浮的玩笑。

[hiː; hi] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] ['dʒenjəˌflektid] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd]

He	kneeled	down	and	genuflected	and	turned	his	back	to	the	altar	and
他	跪着	向下	和	屈膝	和	转向	他的	后退	到	这	坛	和

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒɛstɚz][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði]['sensər] [raʊnd] [laɪk]

rang	the	bell	as	though	it	were	a	jester's	and	swung	the	censer	round	like
响铃	这	钟	作为	尽管	它	是	一个	小丑的	和	摇摆	这	香炉	圆形的	喜欢

[ə; eɪ] [wiːl] .

a	wheel	.
一个	车轮	.

他跪下，屈膝行礼，背对祭坛，摇响了铃铛，就像小丑摇铃铛一样，然后像转动车轮一样转动香炉。

[ðə; ði] ['ʌðər] [leɪ] [drʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [beˈləuɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd]

The	others	lay	drunk	on	the	steps	at	full	length	,	bellowing	with	laughter	and
这	其他的	躺	醉	在	这	步骤	在	满的	长度	,	咆哮	和	笑声	和

['hɪkʌp] [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkənnəs] .

hiccoughing	with	drunkenness	.
打嗝	和	酒醉	.

其他人醉醺醺地躺在台阶上，四肢摊开，大笑着，打着嗝，醉得厉害。

[ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [læft] [ænd; ənd] [hauld] [ænd; ənd] [mɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

The	whole	church	laughed	and	howled	and	mocked	at	the	strangers	.
这	所有的	教会	笑了	和	嚎叫	和	嘲笑	在	这	陌生人	.

整个教堂的人都哄堂大笑，嘲笑这些陌生人。

[ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]

They	called	out	to	them	to	pay	close	attention	so	that	they	might	know	what	the
他们	称为	出去	到	他们	到	支付	关闭	注意力	所以	那	他们	可能	知道	什么	这

['piːp(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd] ,

people	thought	of	their	God	,
人们	想法	的	他们的	上帝	,

他们呼唤人们仔细聆听，以便了解人们对他们上帝的看法。

[hɪr] [ɪn][oʊld]['beə^əməu] .

here	in	Old	Bergamo	.
这里	在	老的	贝加莫	.

这里是老贝加莫。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][gɑːd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm]

For	it	was	not	so	much	their	wish	to	insult	God	that	made	them
为了	它	曾是	不是	所以	很多	他们的	希望	到	侮辱	上帝	那	制成	他们

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['tuːmʌlt] ;

rejoice	in	the	tumult	;
麾	在	这	骚乱	;

让他们在骚乱中欢欣鼓舞的，与其说是他们想要侮辱上帝，不如说是他们想要侮辱上帝；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['blæsfəmiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪŋ]

but	they	felt	satisfaction	in	knowing	that	each	of	their	blasphemies	was	a	sting
但	他们	毛毡	满意	在	会心	那	每个	的	他们的	亵渎神明	曾是	一个	蜇

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hoʊli]['piːp(ə)l] .

in	the	hearts	of	these	holy	people	.
在	这	心	的	这些	圣	人们	.

但他们感到欣慰的是，他们的每一次亵渎都刺痛了这些圣人的心。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] [groʊn] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

They	stopped	in	the	center	of	the	nave	and	groaned	with	pain	,
他们	停止	在	这	中心	的	这	中殿	和	呻吟	和	疼痛	,

他们停在教堂中殿中央，痛苦地呻吟着。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['vendʒəns] .

their	hearts	boiling	with	hatred	and	vengeance	.
他们的	心	沸腾	和	仇恨	和	复仇	.

他们心中充满了仇恨和复仇的怒火。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][hændz][tuː; tə][gɑːd] ,

They	lifted	their	eyes	and	hands	to	God	,
他们	抬起	他们的	眼睛	和	双手	到	上帝	,

他们举目向神祈祷，双手合十。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [maɪt] [fɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːk] [dʌn] [tuː; tə]

and	prayed	that	His	vengeance	might	fall	because	of	the	mock	done	to
和	祈祷	那	他的	复仇	可能	落下	因为	的	这	嘲笑	完毕	到

[hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

Him	here	in	His	own	house	.
他	这里	在	他的	自己的	房子	.

他祈求上帝惩罚祂，因为祂在自己的家中受到了嘲弄。

[ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [goʊ][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fuːl] - ['hɑːrdi] , [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi]

They	would	gladly	go	to	destruction	together	with	these	fool	-	hardy	,	if	only	He
他们	会	乐意	去	到	破坏	一起	和	这些	傻子	-	耐寒的	,	如果	仅有的	他

[wʊd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

would	show	His	might	.
会	展示	他的	可能	.

他们宁愿与这些鲁莽之徒一同走向毁灭，只要祂能展现祂的力量。

['dʒɔɪəsli] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hiːl] , [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [wʊd]

Joyously	they	would	let	themselves	be	crushed	beneath	His	heel	,	if	only	He	would
欣喜地	他们	会	让	他们自己	是	碎	下面	他的	脚跟	,	如果	仅有的	他	会

['traɪʌmf] ,

triumph	,
胜利	,

他们甘愿被祂的脚踩在脚下，只要祂能得胜。

[ðæt] [kraɪz] [ʌv; əv] ['terər] , [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] , [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] ,

that	cries	of	terror	,	despair	,	and	repentance	,	that	were	too	late	,
那	哭泣	的	恐怖	,	绝望	,	和	悔改	,	那	是	也	晚的	,

那些恐惧、绝望和悔恨的呼喊，都为时已晚。

[maɪt] [raɪz] [ʌp] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs][lɪps] .

might	rise	up	toward	Him	from	these	impious	lips	.
可能	上升	向上	朝向	他	从	这些	不敬	嘴唇	.

也许会从这亵渎的嘴唇间升起，向祂靠近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ][ˌmɪzə'reəri] .

And	they	struck	up	a	miserere	.
和	他们	击	向上	一个	怜悯	.

于是他们开始唱起了《吝啬鬼之歌》。

['evri] [noʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [ˌoʊvər'welmd]

Every	note	of	it	sounded	like	a	cry	for	the	rain	of	fire	that	overwhelmed
每一个	笔记	的	它	听起来	喜欢	一个	哭	为了	这	雨	的	火	那	不堪重负

['sɔdəm] ,

Sodom	,
所多玛	,

每一个音符都像是在呼唤倾泻而下、吞噬索多玛的烈火之雨。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] ['sæmsən] [pə'zest] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ɪn][ðə; ði]

for	the	strength	which	Samson	possessed	when	he	pulled	down	the	columns	in	the
为了	这	力量	哪个	参孙	拥有	什么时候	他	拉	向下	这	列	在	这

[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

house	of	the	Philistines	.
房子	的	这	非利士人	.

参孙力大无穷，他能推倒非利士人房屋的柱子。

[ðeɪ] [preɪd] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] ; [ðeɪ] [dɪ'nuːdid] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

They	prayed	with	song	and	with	words	;	they	denuded	their	shoulders	and
他们	祈祷	和	歌曲	和	和	字	;	他们	赤裸裸的	他们的	肩膀	和

[preɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skɜːdʒz] .

prayed	with	their	scourges	.
祈祷	和	他们的	灾祸	.

他们用歌声和言语祈祷；他们脱去肩上的衣物，用鞭子祈祷。

[ðeɪ] [leɪ] ['niːlɪŋ] [roʊ] ['æftər] [roʊ] , [strɪpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [weɪst] ,

They	lay	kneeling	row	after	row	,	stripped	to	their	waist	,
他们	躺	跪着	排	后	排	,	脱衣舞	到	他们的	腰部	,

她们一排排跪在地上，赤裸着上身，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [kɔːrdz] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] ['bliːdɪŋ] [bæks]

and	swung	the	sharp	-	pointed	and	knotted	cords	down	on	their	bleeding	backs
和	摇摆	这	锋利的	-	尖	和	打结的	绳索	向下	在	他们的	出血	背部

.

:

.

然后把尖锐的、打结的绳子甩到他们流血的背上。

['waɪldli] [ænd; ənd] ['mædli] [ðeɪ] [biːt] [ðəm'selvz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [klʌŋ] [ɪn][drɑːps][ɑːn][ðer; ðər]

Wildly	and	madly	they	beat	themselves	so	that	the	blood	clung	in	drops	on	their
疯狂地	和	疯狂地	他们	打	他们自己	所以	那	这	血	紧紧抓住	在	滴	在	他们的

[hɪsɪŋ] [wɪps] .

hissing	whips	.
嘶嘶声	鞭子	.

他们疯狂地鞭打自己，鲜血滴滴落在嘶嘶作响的鞭子上。

['evri] [bloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][gɑːd] .

Every	blow	was	a	sacrifice	to	God	.
每一个	吹	曾是	一个	牺牲	到	上帝	.

每一次打击都是献给神的祭品。

[wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biːt] [ðəm'selvz] [ɪn] [stɪl] [ə'nʌðər] [wei] ,

Would	that	they	might	beat	themselves	in	still	another	way	,
会	那	他们	可能	打	他们自己	在	仍然	其他	方式	,

但愿他们能以另一种方式自取其辱。

[wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ter; tɪ(ə)r] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blʌdi] [ʃredz] [hɪr] [bɪ'fɔːr]

would	that	they	might	tear	themselves	into	a	thousand	bloody	shreds	here	before
会	那	他们	可能	撕	他们自己	进入	一个	千	血腥	碎屑	这里	前

[hɪz; ɪz] [aɪz] !

His	eyes	!
他的	眼睛	!

但愿他们能在祂眼前将自己撕成碎片，血肉模糊！

[ðɪs] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sind] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] [hæd; həd][tuː; tə]

This	body	with	which	they	had	sinned	against	His	commandments	had	to
这	身体	和	哪个	他们	有	罪过	反对	他的	诫命	有	到

[biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,

be	punished	,
是	受到惩罚	,

他们用这具身体违背了祂的诫命，这具身体必须受到惩罚。

['tɔːrtʃərd] , [ə'naɪəleɪtɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [haʊ] ['heɪtfl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

tortured	,	annihilated	,	that	He	might	see	how	hateful	it	was	to	them	,
受折磨	,	彻底消灭	,	那	他	可能	看	如何	可恶	它	曾是	到	他们	,

让他们遭受酷刑，被彻底消灭，好让他看到这对他们来说是多么可憎。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][dɔːgz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,

that	He	might	see	how	they	became	like	unto	dogs	in	order	to	please	Him	,
那	他	可能	看	如何	他们	成为	喜欢	到	狗	在	命令	到	请	他	,

好让他看到他们为了取悦他，变得像狗一样。

['loʊər] [ðæn; ðən][dɔːgz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

lower	than	dogs	before	His	will	,
降低	比	狗	前	他的	将要	,

在祂的旨意面前，他们甚至不如狗。

[ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [ʌv; əv]['vɜːrmɪn] [ðæt] [eɪt] [ðə; ði] [dʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] !

the	lowliest	of	vermin	that	ate	the	dust	beneath	the	soles	of	His	feet	!
这	最低级	的	害虫	那	吃	这	灰尘	下面	这	鞋底	的	他的	脚	!

卑微的害虫，竟敢啃食祂脚下的尘土！

[bloʊ] [ə'pɑːn] [bloʊ] — [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɑːrmz] [drɑːpt] [ɔːr] [ʌn'tɪl] [kræmps] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nɑːts] .

Blow	upon	blow	—	until	their	arms	dropped	or	until	cramps	turned	them	to	knots	.
吹	之上	吹	—	直到	他们的	武器	掉落	或者	直到	痉挛	转向	他们	到	绳结	.

一下又一下，直到他们的手臂垂了下来，或者直到肌肉抽筋把手臂打成了结。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] [roʊ] [ɑːn] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mædnəs] , [wɪð; wɪθ] [foʊm] [raʊnd]

There	they	lay	row	on	row	with	eyes	gleaming	with	madness	,	with	foam	round
那里	他们	躺	排	在	排	和	眼睛	闪闪发光	和	疯狂	,	和	泡沫	圆形的

[ðer; ðər] [maʊðz] ,

their	mouths	,
他们的	嘴	,

他们一排排地躺着，双眼闪烁着疯狂的光芒，嘴角流着泡沫。

[ðə; ði] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [fleʃ] .

the	blood	trickling	down	their	flesh	.
这	血	涓涓细流	向下	他们的	肉	.

鲜血顺着他们的皮肤缓缓流下。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] [ðɪs] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [θrɑːb] ,

And	those	who	watched	this	suddenly	felt	their	hearts	throb	,
和	那些	WHO	观看	这	突然	毛毡	他们的	心	搏动	,

目睹这一切的人突然感到心跳加速。

['noʊtɪst] [haʊ] ['hɑːtnɪs] [roʊz]['ɪntuː][ðer; ðər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] ['briːðɪŋ] [gruː] ['dɪfɪkəlt] .

noticed	how	hotness	rose	into	their	cheeks	and	how	their	breathing	grew	difficult	.
注意到	如何	火辣	玫瑰	进入	他们的	脸颊	和	如何	他们的	呼吸	生长	难的	.

注意到他们的脸颊开始发烫，呼吸也变得困难起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [koʊld][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər][skælps] , [ænd; ənd]

It	seemed	as	if	something	cold	was	growing	out	beneath	their	scalps	,	and
它	似乎	作为	如果	某物	寒冷的	曾是	生长	出去	下面	他们的	头皮	,	和

[ðer; ðər] [niːz] [gruː] [wiːk] .

their	knees	grew	weak	.
他们的	膝盖	生长	虚弱的	.

他们感觉头皮下好像长出了什么冰冷的东西，双腿也开始发软。

[ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

It	seized	hold	of	them	;
它	查获	抓住	的	他们	;

它抓住了他们；

[ɪn][ðer; ðər] [breɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] ['mædnəs] [wɪtʃ] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ['frenzi] .

in	their	brains	was	a	little	spot	of	madness	which	understood	this	frenzy	.
在	他们的	大脑	曾是	一个	小的	点	的	疯狂	哪个	理解	这	狂热	.

他们的脑海中有一丝疯狂，这疯狂让他们理解了这种狂热。

[tuː; tə] [fiːl] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['deɪəti; 'diːəti] ,

To	feel	themselves	the	slaves	of	a	harsh	and	powerful	deity	,
到	感觉	他们自己	这	奴隶	的	一个	残酷的	和	强大的	神	,

感觉自己成了严酷强大神明的奴隶，

[tuː; tə] [θrʌst] [ðəm'selvz] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] , [nɑːt][ɪn]['dʒent(ə)l]['paɪəti] ,

to	thrust	themselves	down	before	His	feet	;	to	be	His	,	not	in	gentle	piety	,
到	推力	他们自己	向下	前	他的	脚	;	到	是	他的	,	不是	在	温和的	虔诚	,

他们俯伏在祂脚前；他们要归于祂，并非出于温顺的虔诚，

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˌɪnæk'tɪvəti][ʌv; əv]['saɪlənt] [prer] , [bʌt; bət]['mædli] , [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv][self] -

not	in	the	inactivity	of	silent	prayer	,	but	madly	,	in	a	frenzy	of	self	-
不是	在	这	不活动	的	沉默的	祷告	,	但	疯狂地	,	在	一个	狂热	的	自己	-

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

humiliation	,
屈辱	,

不是在默默祈祷的无所作为中，而是在疯狂的、自我贬低的狂热中。

[ɪn] [blʌd] , [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , [bɪ'niːθ] [wet] ['gliːmɪŋ] [skɜːdʒz] — [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l]

in	blood	,	and	wailing	,	beneath	wet	gleaming	scourges	—	this	they	were	capable
在	血	,	和	哀嚎	,	下面	湿的	闪闪发光	灾祸	—	这	他们	是	有能力的

[ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

of	understanding	.
的	理解	.

在鲜血和哀嚎中，在湿漉漉、闪闪发光的鞭笞下——这是他们能够理解的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bʊtʃər] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] ,

Even	the	butcher	became	silent	,
甚至	这	屠夫	成为	沉默的	,

就连屠夫也沉默了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tuːθləs] [fɪ'lɒsəfəz] ['loʊɝd] [ðer; ðər] [greɪ] ['hedz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [rəʊvd]

and	the	toothless	philosophers	lowered	their	gray	heads	before	the	eyes	that	roved
和	这	无牙	哲学家	降低	他们的	灰色的	头部	前	这	眼睛	那	漫游

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

那些牙齿脱落的哲学家们低下了灰白的头颅，面对着四处游移的眼睛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [weɪv] - [laɪk] ['moʊʃ(ə)n]

And	it	became	quite	still	within	the	church	;	only	a	slight	wave	-	like	motion
和	它	成为	相当	仍然	之内	这	教会	;	仅有的	一个	轻微	海浪	-	喜欢	运动

[swept] [θruː] [ðə; ði][mɑːb] .

swept	through	the	mob	.
扫荡	通过	这	暴民	.

教堂内一片寂静，只有人群中传来轻微的波浪状波动。

[ðen] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mʌŋk] , [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [spoʊk] .

Then	one	from	among	the	strangers	,	a	young	monk	,	rose	up	and	spoke	.
然后	一	从	之中	这	陌生人	,	一个	年轻的	僧	,	玫瑰	向上	和	辐	.

这时，陌生人中一位年轻的僧人站起来说话了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [gləud] [laɪk] [koʊl] ,

He	was	pale	as	a	sheet	of	linen	,	his	black	eyes	glowed	like	coals	,
他	曾是	苍白	作为	一个	床单	的	亚麻布	,	他的	黑色的	眼睛	发光	喜欢	煤炭	,

他脸色苍白如纸，黑色的眼睛像煤炭一样闪着光。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gluːmi] ,

which	are	just	going	to	die	out	,	and	the	gloomy	,
哪个	是	只是	去	到	死	出去	,	和	这	阴沉	,

它们终将消亡，而阴郁的，

[peɪn] - ['hɑrdnd] [laɪnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪf] ['kɑːvən][ɪn] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf]

pain	-	hardened	lines	around	his	mouth	were	as	if	carven	in	wood	with	a	knife
疼痛	-	硬化	线条	大约	他的	嘴	是	作为	如果	卡文	在	木头	和	一个	刀

,

,

,

他嘴周因疼痛而形成的纹路，就像是用刀在木头上刻出来的一样。

[ænd; ənd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][foʊldz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

and	not	like	the	folds	in	the	face	of	a	human	being	.
和	不是	喜欢	这	折叠	在	这	脸	的	一个	人类	存在	.

不像人类脸上的皱纹。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [θɪn] , ['sɪkli] [hændz] [tɔːrd] ['hev(ə)n] [ɪn] [prer] ,

He	raised	his	thin	,	sickly	hands	toward	heaven	in	prayer	,
他	提高	他的	薄的	,	病弱的	双手	朝向	天堂	在	祷告	,

他举起瘦弱病态的双手向天祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb] [slɪpt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [liːn] , [waɪt] [ɑːrmz] .

and	the	sleeves	of	his	robe	slipped	down	over	his	lean	,	white	arms	.
和	这	袖子	的	他的	长袍	滑倒了	向下	超过	他的	倾斜	,	白色的	武器	.

长袍的袖子滑落到他精瘦白皙的手臂上。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] .

Then	he	spoke	.
然后	他	辐	.

然后他开口说话了。

[ʌv; əv] [hel] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfɪnət] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪz] ['ɪnfɪnət] ,

Of	hell	he	spoke	,	that	it	is	infinite	as	heaven	is	infinite	,
的	地狱	他	辐	,	那	它	是	无限	作为	天堂	是	无限	,

他谈到地狱时说，地狱和天堂一样，都是无限的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['tɔːments] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] [mʌst; məst]

of	the	lonely	world	of	torments	which	each	one	of	the	condemned	must
的	这	孤独	世界	的	折磨	哪个	每个	一	的	这	谴责	必须

[ɪn'dʊr] [ænd; ənd] [fɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weilz] .

endure	and	fill	with	his	wails	.
忍受	和	充满	和	他的	哀嚎	.

那是孤独的折磨世界，每个被判刑的人都必须忍受，并发出凄厉的哀嚎。

['siːz] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [fiːldz] [ʌv; əv] [s'kɔːpɪənz] ,

Seas	of	sulphur	were	there	,	fields	of	scorpions	,
海域	的	硫	是	那里	,	字段	的	蝎子	,

那里有硫磺海，有蝎子田，

[fleɪmz] [ðæt] [ræp] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [kloʊk] ,

flames	that	wrap	themselves	round	a	person	like	a	cloak	,
火焰	那	裹	他们自己	圆形的	一个	人	喜欢	一个	披风	,

火焰像斗篷一样包裹住人，

[ænd; ənd]['saɪlənt] [fleɪmz] [ðæt] [hæv; həv] ['hɑrdnd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi] [laɪk] [ə; eɪ] [spɪr]

and	silent	flames	that	have	hardened	and	plunged	into	the	body	like	a	spear
和	沉默的	火焰	那	有	硬化	和	暴跌	进入	这	身体	喜欢	一个	矛

['twɪstɪd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [wuːnd] .

twisted	round	in	a	wound	.
扭曲	圆形的	在	一个	伤口	.

以及无声的火焰，它们凝固后像长矛一样刺入伤口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] ; ['breθləsli] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

It	was	quite	still	;	breathlessly	they	listened	to	his	words	,
它	曾是	相当	仍然	;	气喘吁吁	他们	听着	到	他的	字	,

周围一片寂静；他们屏息凝神地听着他的话。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,

for	he	spoke	as	if	he	had	seen	it	with	his	own	eyes	,
为了	他	辐	作为	如果	他	有	已见	它	和	他的	自己的	眼睛	,

因为他说话的口气就好像亲眼所见一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ðəm'selvz] : [ɪz][hiː; hi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [kən'demd] ,

and	they	asked	themselves	:	is	he	one	of	the	condemned	,
和	他们	问	他们自己	:	是	他	一	的	这	谴责	,

他们不禁自问：他是不是被判死刑的人之一?

[sent] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ðiː]['kævərnz][ʌv; əv] [hel] [tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ?

sent	up	to	us	from	the	caverns	of	hell	to	bear	witness	before	us	?
发送	向上	到	我们	从	这	洞穴	的	地狱	到	熊	证人	前	我们	?

从地狱深处被派到我们面前作证?

[ðen] [hiː; hi] [priːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðiː] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['paʊər] [ʌv; əv]

Then	he	preached	for	a	long	time	concerning	the	law	and	the	power	of
然后	他	布道	为了	一个	长的	时间	有关	这	法律	和	这	力量	的

[ðə; ðiː] [lɔː] ,

the	law	,
这	法律	,

然后他长时间宣讲律法和律法的权能，

[ðæt] [ɪts] ['evri] ['taɪt(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [fʊl'fɪld] ,

that	its	every	title	must	be	fulfilled	,
那	它是	每一个	标题	必须	是	已完成	,

它的每一项头衔都必须得到履行，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [trænz'greʃn,træns'greʃn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪlti] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊntɪd]

and	that	every	transgression	of	which	they	were	guilty	would	be	counted
和	那	每一个	越轨行为	的	哪个	他们	是	有罪的	会	是	计数

[ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ] [greɪn] [ænd; ənd] [aʊns] .

against	them	by	grain	and	ounce	.
反对	他们	经过	粮食	和	盎司	.

他们所犯的每一项罪行，都将按谷物和盎司来计算。

“ [bʌt; bət] [kraɪst] [daɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] , [seɪ] [jiː; ji] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]['sʌbdʒekt]

“	But	Christ	died	for	our	sins	,	say	ye	,	and	we	are	no	longer	subject
“	但	基督	死亡	为了	我们的	罪孽	,	说	是的	,	和	我们	是	不	更长	主题

[tuː; tə][ðə; ðiː] [lɔː] .

to	the	law	.
到	这	法律	.

“但是基督为我们的罪死了，我们不再受律法的约束。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] , [hel] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

But	I	say	unto	you	,	hell	will	not	be	cheated	of	a	single	one	of	you	,
但	我	说	到	你	,	地狱	将要	不是	是	作弊	的	一个	单身的	一	的	你	,

但我告诉你们，地狱休想从你们中间得到任何一个。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aɪərn] [tuːθ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['tɔːrtʃər] [wiːl] [ʌv; əv] [hel] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [bɪ'saɪd]

and	not	a	single	iron	tooth	of	the	torture	wheel	of	hell	shall	pass	beside
和	不是	一个	单身的	铁	齿	的	这	酷刑	车轮	的	地狱	将	经过	旁

[jʊr; jər] [fleʃ] .

your	flesh	.
你的	肉	.

地狱刑轮的一丝一毫都不会经过你的血肉。

[juː; jʊ] [bɪld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [ˈgɔlgəθə] , [kʌm] , [kʌm] !

You	build	upon	the	cross	of	Golgotha	,	come	,	come	!
你	建造	之上	这	叉	的	墓地	,	来	,	来	!

你们在各各他的十字架上建造，来吧，来吧!

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] !

Come	and	look	at	it	!
来	和	看	在	它	!

快来看看!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːd] [juː; jʊ] [streɪt] [tuː; tə][ɪts] [fʊt] .

I	shall	lead	you	straight	to	its	foot	.
我	将	带领	你	直的	到	它是	脚	.

我将带你直达它的脚下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈfraɪdeɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

It	was	on	a	Friday	,	as	you	know	,
它	曾是	在	一个	星期五	,	作为	你	知道	,

你知道，那天是星期五。

[ðæt] [ðeɪ] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [geɪts] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [ˈhevɪərðənˈer] [end]

that	they	thrust	Him	out	of	one	of	their	gates	and	laid	the	heavier	end
那	他们	推力	他	出去	的	一	的	他们的	大门	和	铺设	这	较重	结尾

[ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈ[ʃəuldəz] .

of	a	cross	upon	His	shoulders	.
的	一个	叉	之上	他的	肩膀	.

他们将他推出城门外，把十字架较重的一端放在他的肩上。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbærən] [ænd; ənd] [ʌnˈfrʊtfəl] [hɪl] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

They	made	Him	bear	it	to	a	barren	and	unfruitful	hill	without	the	city	,
他们	制成	他	熊	它	到	一个	荒芜	和	毫无成果	爬坡道	没有	这	城市	,

他们让他把东西背到城外一座荒芜贫瘠的山上。

[ænd; ənd][ɪn] [kraʊdz] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

and	in	crowds	they	followed	Him	,
和	在	人群	他们	随后	他	,

他们成群结队地跟随他，

[ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈmeni] [fiːt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [red] [klaʊd]

whirling	up	the	dust	with	their	many	feet	so	that	it	seemed	a	red	cloud
旋转	向上	这	灰尘	和	他们的	许多	脚	所以	那	它	似乎	一个	红色的	云

[wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

was	over	the	place	.
曾是	超过	这	地方	.

它们众多的脚扬起尘土，仿佛到处都笼罩着一层红色的云雾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈgɑːrmənts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈbɛrd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,

And	they	tore	the	garments	from	Him	and	bared	His	body	,
和	他们	撕裂	这	服装	从	他	和	裸露	他的	身体	,

他们撕开祂的衣服，露出祂的身体。

[æz; əz][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmælɪfæktər] [ɪkˈspoʊzd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ,

as	the	lords	of	the	law	have	a	malefactor	exposed	before	the	eyes	of	all	,
作为	这	领主们	的	这	法律	有	一个	作恶者	裸露	前	这	眼睛	的	全部	,

当法律的权威人士将作恶者当众揭露时，

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] .

so	that	all	may	see	the	flesh	that	is	to	be	committed	to	torture	.
所以	那	全部	可能	看	这	肉	那	是	到	是	坚定的	到	酷刑	.

好让所有人都能看到即将遭受酷刑的肉体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv]

And	they	flung	Him	on	the	cross	and	stretched	Him	out	and	they	drove
和	他们	扔	他	在	这	叉	和	拉伸	他	出去	和	他们	驾驶

[ə; eɪ] [neɪl] [ʌv; əv]['aɪərn] [θruː] [iːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstənt] [hændz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [neɪl] [θruː] [hɪz; ɪz]

a	nail	of	iron	through	each	of	His	resistant	hands	and	a	nail	through	His
一个	指甲	的	铁	通过	每个	的	他的	抵抗的	双手	和	一个	指甲	通过	他的

[krɔːst] [fiːt] .

crossed	feet	.
交叉	脚	.

他们把他扔到十字架上，把他拉开，用一根铁钉钉穿他反抗的双手，又用一根铁钉钉穿他交叉的双脚。

[wɪð; wɪθ] [klʌbz] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [neɪlz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['hedz] .

With	clubs	they	struck	the	nails	till	they	were	in	to	the	heads	.
和	俱乐部	他们	击	这	指甲	直到	他们	是	在	到	这	头部	.

他们用棍棒敲打钉子，直到钉子钉入钉头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪzd] ['ʌpraɪt] [ðə; ði] [krɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

And	they	raised	upright	the	cross	in	a	hole	in	the	ground	,
和	他们	提高	直立	这	叉	在	一个	洞	在	这	地面	,

他们将十字架竖立在地上的一个洞里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][stænd][fɜːrm][ænd; ənd] [streɪt] ,

but	it	would	not	stand	firm	and	straight	,
但	它	会	不是	站立	公司	和	直的	,

但它无法稳固笔直地立住。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [droʊv] [wedʒz]

and	they	moved	it	from	one	side	to	the	other	,	and	drove	wedges
和	他们	已搬	它	从	一	边	到	这	其他	,	和	驾驶	楔形

[ænd; ənd][poʊsts][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

and	posts	all	around	,
和	帖子	全部	大约	,

他们把它从一边移到另一边，并在周围钉上楔子和木桩。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪd] [ðɪs] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [brimz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hæts][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd]

and	those	who	did	this	pulled	down	the	brims	of	their	hats	so	that	the	blood
和	那些	WHO	做过	这	拉	向下	这	帽檐	的	他们的	帽子	所以	那	这	血

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] [maɪt] [nɑːt][drɑːp]['ɪntuː][ðer; ðər] [aɪz] .

from	His	hands	might	not	drop	into	their	eyes	.
从	他的	双手	可能	不是	降低	进入	他们的	眼睛	.

那些这样做的人都拉低了帽檐，以免祂手上的血滴进他们的眼睛里。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

And	He	on	the	cross	looked	down	on	the	soldiers	,
和	他	在	这	叉	看起来	向下	在	这	士兵	,

祂在十字架上俯视着士兵们，

[huː] [wɜːr; wər] ['kæstɪŋ] [lɑːts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'stɪtʃt] ['gɑːrmənt][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]

who	were	casting	lots	for	His	unstitched	garment	and	down	on	the	whole
WHO	是	铸件	很多	为了	他的	未缝合	服装	和	向下	在	这	所有的

['tɜːrbjələnt] [mɑːb] ,

turbulent	mob	,
湍流	暴民	,

他们为祂未缝制的衣服摇签，并压制着整个骚乱的暴民。

[fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [hiː; hi] ['sʌfərd] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] ;

for	whose	sake	He	suffered	,	that	they	might	be	saved	;
为了	谁	清酒	他	遭受	,	那	他们	可能	是	已保存	;

祂为他们的缘故受苦，使他们得救；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn]['pɪtɪf(ə)l] [aɪ] .

and	in	all	the	multitude	there	was	not	one	pitiful	eye	.
和	在	全部	这	民众	那里	曾是	不是	一	可怜	眼睛	.

在众人之中，竟没有一双怜悯的眼睛。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [huː] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [wiːk] ;

"	And	those	below	looked	up	toward	Him	,	who	hung	there	suffering	and	weak	;
"	和	那些	以下	看起来	向上	朝向	他	,	WHO	悬挂	那里	痛苦	和	虚弱的	;

"下面的人抬头望着他，他悬挂在那里，痛苦而虚弱；

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['tæblət] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [wer'ɑːn] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] - [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	looked	at	the	tablet	above	His	head	,	whereon	was	written	'	King	of	the
他们	看起来	在	这	药片	多于	他的	头	,	其中	曾是	书面	-	国王	的	这

[dʒuːz] ,

Jews	,
犹太人	,

他们看着祂头顶上的石板，上面写着"犹太人的王"，

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'vaɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [ðaʊ] [ðæt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

'	and	they	reviled	Him	and	called	out	to	Him	:	'	Thou	that	destroyest	the
-	和	他们	被唾弃	他	和	称为	出去	到	他	:	-	你	那	最毁灭者	这

['temp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

他们辱骂他，呼喊他说："你这拆毁圣殿的，

[ænd; ənd] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [deɪz] , [seɪv] [ðaɪ'self] .

and	buildest	it	in	three	days	,	save	thyself	.
和	最强	它	在	三	天	,	节省	你自己	.

三日内建成，保全自身。

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] .

If	thou	be	the	Son	of	God	,	come	down	from	the	cross	.
如果	你	是	这	儿子	的	上帝	,	来	向下	从	这	叉	.

如果你是上帝之子，就从十字架上下来吧。

- [ðen] [hiː; hi] , [ðə; ði]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

'	Then	He	,	the	only	begotten	Son	of	God	was	taken	with	anger	,
-	然后	他	,	这	仅有的	所生的	儿子	的	上帝	曾是	已采取	和	愤怒	,

"那时，神的独生子就发怒了。"

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] , [ðiːz] [mɑːbz] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	saw	that	they	were	not	worthy	of	salvation	,	these	mobs	that	fill	the	earth	.
和	锯	那	他们	是	不是	值得	的	救恩	,	这些	怪物	那	充满	这	地球	.

他们看到，遍布大地的这些乌合之众，不配得救赎。

[hiː; hi] [tɔːr] [friː] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪlz] ,

He	tore	free	His	feet	over	the	heads	of	the	nails	,
他	撕裂	自由的	他的	脚	超过	这	头部	的	这	指甲	,

他挣脱了钉子的束缚，双脚越过了钉头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [raʊnd] [ðə; ði] [neɪlz] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

and	He	clenched	His	hands	round	the	nails	and	tore	them	out	,
和	他	紧握	他的	双手	圆形的	这	指甲	和	撕裂	他们	出去	,

祂用双手紧紧抓住钉子，把它们拔了出来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [bent] [laɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

so	that	the	arms	of	the	cross	bent	like	a	bow	.
所以	那	这	武器	的	这	叉	弯曲	喜欢	一个	弓	.

十字架的臂膀弯曲成弓形。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

Then	He	leaped	down	upon	the	earth	and	snatched	up	His	garment	so	that	the
然后	他	跳跃	向下	之上	这	地球	和	抢夺	向上	他的	服装	所以	那	这

[daɪs] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] ['gɔlgəθə] ,

dice	rolled	down	the	slope	of	Golgotha	,
骰子	滚动	向下	这	坡	的	墓地	,

然后祂跳到地上，抓住自己的衣服，骰子便顺着各各他山的斜坡滚了下去。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] ['ɪntuː]

and	flung	it	round	himself	with	the	wrath	of	a	king	and	ascended	into
和	扔	它	圆形的	他自己	和	这	愤怒	的	一个	国王	和	上升	进入

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

他像君王般愤怒地将宝物抛向自己，然后升天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] [stʊd] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['nevər]

And	the	cross	stood	empty	,	and	the	great	work	of	redemption	was	never
和	这	叉	站立	空的	,	和	这	伟大的	工作	的	赎回	曾是	绝不

[fʊl'fɪld] .

fulfilled	.
已完成	.

十字架空空如也，伟大的救赎工程从未完成。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['miːdieɪtər] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd][ˌjuː 'es] ;

There	is	no	mediator	between	God	and	us	;
那里	是	不	调解员	之间	上帝	和	我们	;

上帝与我们之间没有中介；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dʒiːzəs] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ;

there	is	no	Jesus	who	died	for	us	on	the	cross	;
那里	是	不	耶稣	WHO	死亡	为了	我们	在	这	叉	;

没有一个为我们死在十字架上的耶稣；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dʒiːzəs] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,

there	is	no	Jesus	who	died	for	us	on	the	cross	,
那里	是	不	耶稣	WHO	死亡	为了	我们	在	这	叉	,

没有一个为我们死在十字架上的耶稣，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dʒiːzəs] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] !

there	is	no	Jesus	who	died	for	us	on	the	cross	!
那里	是	不	耶稣	WHO	死亡	为了	我们	在	这	叉	!

根本没有为我们死在十字架上的耶稣！

〞 [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

〞	He	was	silent	.
〞	他	曾是	沉默的	.

他沉默不语。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd]['oʊvər][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ænd; ənd]

As	he	uttered	the	last	words	he	leaned	forward	over	the	multitude	and
作为	他	说出	这	最后的	字	他	倾斜	向前	超过	这	民众	和

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hændz] [həːld] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

with	his	lips	and	hands	hurled	the	last	words	over	their	heads	.
和	他的	嘴唇	和	双手	投掷	这	最后的	字	超过	他们的	头部	.

当他说出最后的话时，他俯身向前，越过众人，用嘴唇和双手将最后的话语抛向他们的头顶。

[ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] ['ægəni] [went] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ðeɪ] [hæd; həd]

A	groan	of	agony	went	through	the	church	,	and	in	the	corners	they	had
一个	呻吟	的	痛苦	去	通过	这	教会	,	和	在	这	角落	他们	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌes oʊ 'biː] .

begun	to	sob	.
开始	到	哭泣	.

教堂里响起一阵痛苦的呻吟，角落里的人开始啜泣起来。

[ðen] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] , ['θretnɪŋ] [hændz] , [peɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːrps]

Then	the	butcher	pushed	forward	with	raised	,	threatening	hands	,	pale	as	a	corpse
然后	这	屠夫	推动	向前	和	提高	,	威胁	双手	,	苍白	作为	一个	尸体

,

,

,

然后，屠夫抬起双手，摆出威胁的姿态，脸色苍白如死人，向前推了上来。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : “ [mʌŋk] , [mʌŋk] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [neɪl] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] [ə'gen] , [juː; jʊ]

and	shouted	:	“	Monk	,	monk	,	you	must	nail	Him	on	the	cross	again	,	you
和	喊叫	:	“	僧	,	僧	,	你	必须	指甲	他	在	这	叉	再次	,	你

[mʌst; məst] !

must	!
必须	!

然后喊道：“和尚，和尚，你必须再次把他钉在十字架上，你必须！”

” [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [hɪsɪŋ] [saʊnd] : “ [jeɪ] , [jeɪ] , ['kruːsɪfaɪ] ,

”	and	behind	him	there	was	a	hoarse	,	hissing	sound	:	“	Yea	,	yea	,	crucify	,
”	和	在后面	他	那里	曾是	一个	嘶哑	,	嘶嘶声	声音	:	“	是的	,	是的	,	钉死	,

['kruːsɪfaɪ] [hɪm; ɪm] !

crucify	Him	!
钉死	他	!

“他身后传来沙哑的嘶嘶声：‘是啊，是啊，钉死他，钉死他！’

” [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [maʊðz] , ['θretnɪŋ] , [bɪ'siːtʃɪŋ] , [pə'remptəri] , [roʊz] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv]

”	And	from	all	mouths	,	threatening	,	beseeching	,	peremptory	,	rose	a	storm	of
”	和	从	全部	嘴	,	威胁	,	恳求	,	蛮横	,	玫瑰	一个	风暴	的

[kraɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] :

cries	up	to	the	vaulted	roof	:
哭泣	向上	到	这	拱形	屋顶	:

“于是，从四面八方传来威胁的、恳求的、专横的叫喊声，如同风暴般直冲拱形屋顶：

“ ['kruːsɪfaɪ] , ['kruːsɪfaɪ] [hɪm; ɪm] !

“	Crucify	,	crucify	Him	!
“	钉死	,	钉死	他	!

“钉死他，钉死他！”

” [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [sə'riːn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] : “ ['kruːsɪfaɪ] [hɪm; ɪm] !

”	And	clear	and	serene	a	single	quivering	voice	:	“	Crucify	Him	!
”	和	清除	和	安详	一个	单身的	颤抖	嗓音	:	“	钉死	他	!

“然后，一个清晰而平静的颤抖的声音响起：‘钉死他！’

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [mʌŋk] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,

”	But	the	monk	looked	down	over	this	wave	of	outstretched	hands	,
”	但	这	僧	看起来	向下	超过	这	海浪	的	伸展	双手	,

但僧人低头看着这群伸出的手，

[ə'pɑːn] [ðiːz] [dɪ'stɔːrtɪd] ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑːrk] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv] ['skriːmɪŋ] [lɪps] ,

upon	these	distorted	faces	with	the	dark	openings	of	screaming	lips	,
之上	这些	扭曲	面孔	和	这	黑暗的	开口	的	尖叫	嘴唇	,

这些扭曲的面孔上，张开着发出尖叫的黑暗嘴唇，

[wer] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tiːθ] [gliːmd] [waɪt] [laɪk][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ɪn'reɪdʒd] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] ,

where	**rows**	**of**	**teeth**	**gleamed**	**white**	**like**	**the**	**teeth**	**of**	**enraged**	**beasts**	**of**	**prey**	**,**
在哪里	行	的	牙齿	闪闪发光	白色的	喜欢	这	牙齿	的	愤怒	野兽	的	猎物	,

那里一排排牙齿闪着白光，就像愤怒的猛兽的牙齿一样。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['ekstəsi] [hiː; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

and	**in**	**a**	**moment**	**of**	**ecstasy**	**he**	**spread**	**out**	**his**	**arms**	**toward**	**heaven**	**and**
和	在	一个	片刻	的	狂喜	他	传播	出去	他的	武器	朝向	天堂	和

[læft] .

laughed	**.**
笑了	.

在极度兴奋的瞬间，他张开双臂面向天空，大笑起来。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [daʊn] ,

Then	**he**	**stepped**	**down**	**,**
然后	他	步	向下	,

然后他走下了台阶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [reɪzd] [ðer; ðər] ['bænərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][ðer; ðər]

and	**his**	**people**	**raised**	**their**	**banners**	**with**	**the**	**rain**	**of**	**fire**	**and**	**their**
和	他的	人们	提高	他们的	横幅	和	这	雨	的	火	和	他们的

['empti] [blæk] [krɔsiz] ,

empty	**black**	**crosses**	**,**
空的	黑色的	十字架	,

他的人民高举着旗帜，旗帜上飘扬着火雨和空荡荡的黑色十字架。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ə'gen] [pæst] ['sɪŋɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	**crowded**	**their**	**way**	**out**	**of**	**the**	**church**	**and**	**again**	**passed**	**singing**	**across**	**the**
和	挤	他们的	方式	出去	的	这	教会	和	再次	通过了	歌唱	穿过	这

[skwer] [ænd; ənd] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] - [geɪt] .

square	**and**	**again**	**through**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**tower**	**-**	**gate**	**.**
正方形	和	再次	通过	这	开幕	的	这	塔	-	门	.

他们挤出教堂，又唱着歌穿过广场，再次穿过塔楼大门。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][oʊld]['beə^əməu][stɛərd]['æftər][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði]

And	**those**	**of**	**Old**	**Bergamo**	**stared**	**after**	**them**	**,**	**as**	**they**	**went**	**down**	**the**
和	那些	的	老的	贝加莫	凝视	后	他们	,	作为	他们	去	向下	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	**.**
山	.

老贝加莫的人们目送着他们下山。

[ðə; ði] [stiːp] [roʊd] , [laɪnd] [baɪ] [wɔːlz] ,

The	**steep**	**road**	**,**	**lined**	**by**	**walls**	**,**
这	陡	路	,	衬里	经过	墙壁	,

陡峭的道路，两侧是围墙，

[wʌz; wəz] ['mɪsti] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['setɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pleɪn] ,

was	**misty**	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**	**sun**	**setting**	**beyond**	**the**	**plain**	**,**
曾是	蒙蒙	在	这	光	的	这	太阳	环境	超过	这	清楚的	,

夕阳西下，平原上笼罩着一层薄雾。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [red] [wɔːl] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [krɔsiz] [wɪtʃ]

but	**on**	**the**	**red**	**wall**	**encircling**	**the**	**city**	**the**	**shadows**	**of**	**the**	**great**	**crosses**	**which**
但	在	这	红色的	墙	包围	这	城市	这	阴影	的	这	伟大的	十字架	哪个

[swei] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] [aʊt] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] ['autlaind] .

swayed	**from**	**side**	**to**	**side**	**in**	**the**	**crowd**	**stood**	**out**	**black**	**and**	**sharply**	**outlined**	**.**
摇摆	从	边	到	边	在	这	人群	站立	出去	黑色的	和	尖锐地	概述	.

但是，在环绕城市的红色城墙上，人群中左右摇摆的巨大十字架的影子显得漆黑而轮廓分明。

['fɜːrðər] [ə'weɪ] ['saʊndɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] ;
Further away sounded the singing ;
更远 离开 听起来 这 歌唱 ;

歌声从更远处传来;

[wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bænərz] [stɪl] [gliːmd] [red] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['taʊnz] [smoʊk] -
one or another of the banners still gleamed red out of the new town's smoke -
一 或者 其他 的 这 横幅 仍然 闪闪发光 红色的 出去 的 这 新的 镇上的 抽烟 -
['blækənd] [vɔɪd] ;
blackened void ;
变黑 空白 ;

在新城被烟雾笼罩的空旷地带，仍有一面或几面旗帜闪耀着红色的光芒;

[ðen] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] - [lɪt] [pleɪn] .
then they disappeared in the sun - lit plain .
然后 他们 消失 在 这 太阳 - 点燃 清楚的 .

然后，他们消失在阳光普照的平原上。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['roʊziz]
THERE SHOULD HAVE BEEN ROSES
那里 应该 有 到过 玫瑰

那里本该有玫瑰

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['roʊziz]
There should have been roses
那里 应该 有 到过 玫瑰

应该放些玫瑰花。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] , [peɪl] ['jeloʊ] [wʌnz] .
Of the large , pale yellow ones .
的 这 大的 , 苍白 黄色的 一个 .

那些个头大、颜色淡黄色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ɪn] [ə'bʌndənt] ['klʌstərz] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] - [wɔːl] ,
And they should hang in abundant clusters over the garden - wall ,
和 他们 应该 悬挂 在 丰富 集群 超过 这 花园 - 墙 ,

它们应该成簇地悬挂在花园围墙上，

['skætərɪŋ] [ðer; ðər] ['tendər] [liːvz] ['kerləsli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wægən] - [træks] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] :
scattering their tender leaves carelessly down into the wagon - tracks on the road :
散射 他们的 投标 树叶 粗心大意 向下 进入 这 车皮 - 轨道 在 这 路 :

它们将嫩叶随意地散落在路上的车辙里:

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['glɪmər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][ɪg'zuːbərənt] [welθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪ'ðɪn] .
a distinguished glimmer of all the exuberant wealth of flowers within .
一个 杰出的 微光 的 全部 这 旺盛 财富 的 花朵 之内 .

花朵间闪烁着耀眼的光芒，展现出其中繁花似锦的绚丽景象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['delɪkət] , ['fliːtɪŋ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv]['roʊziz] ,
And they should have the delicate , fleeting fragrance of roses ,
和 他们 应该 有 这 精美的 , 转瞬即逝 香味 的 玫瑰 ,

它们应该具有玫瑰般清淡、转瞬即逝的香气。

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd][ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [fruːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sensɪz]
which cannot be seized and is like that of unknown fruits of which the senses
哪个 不能 是 查获 和 是 喜欢 那 的 未知 水果 的 哪个 这 感官
[tel] ['ledʒəndz][ɪn][ðer; ðər] [driːmz] .
tell legends in their dreams .
告诉 传说 在 他们的 梦境 .

它无法被掌控，就像那些未知的果实，感官在梦中诉说着它们的传说。

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [red] , [ðə; ði] ['roʊziz] ?

Or	**should**	**they**	**have**	**been**	**red**	**,**	**the**	**roses**	**?**
或者	应该	他们	有	到过	红色的	,	这	玫瑰	?

或者，这些玫瑰应该是红色的吗?

[pər'hæps] .

Perhaps	**.**
也许	.

也许。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] , [raʊnd] , ['hɑːrdi] ['roʊziz] ,

They	**might**	**be**	**of**	**the**	**small**	**,**	**round**	**,**	**hardy**	**roses**	**,**
他们	可能	是	的	这	小的	,	圆形的	,	耐寒的	玫瑰	,

它们可能是小型、圆形、耐寒的玫瑰，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæŋ] [daʊn] [ɪn] ['slendər] ['twaɪnɪŋ] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ] [smuːð]

and	**they**	**would**	**have**	**to**	**hang**	**down**	**in**	**slender**	**twining**	**branches**	**with**	**smooth**
和	他们	会	有	到	悬挂	向下	在	苗条	缠绕	分支	和	光滑的

[liːvz] ,

leaves	**,**
树叶	,

它们必须垂挂在纤细缠绕的枝条上，叶片光滑。

[red] [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ə; eɪ] [kɪs] [θroʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɑːndərər] ,

red	**and**	**fresh**	**,**	**and**	**like**	**a**	**salutation**	**or**	**a**	**kiss**	**thrown**	**to**	**the**	**wanderer**	**,**
红色的	和	新鲜的	,	和	喜欢	一个	问候	或者	一个	吻	抛掷	到	这	流浪者	,

红润鲜亮，如同向流浪者抛出的问候或吻。

[huː] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] , ['taɪərd] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

who	**is**	**walking**	**,**	**tired**	**and**	**dusty**	**,**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**,**
WHO	是	步行	,	疲劳的	和	尘土飞扬	,	在	这	中间	的	这	路	,

一个疲惫不堪、满身尘土的人走在路中央。

[glæd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [roʊm] .

glad	**that**	**he**	**now**	**is**	**only**	**half**	**a**	**mile**	**from**	**Rome**	**.**
高兴的	那	他	现在	是	仅有的	一半	一个	英里	从	罗马	.

很高兴他现在离罗马只有半英里远了。

[ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [hiː; hi] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ?

Of	**what**	**may**	**he**	**be**	**thinking**	**?**
的	什么	可能	他	是	思维	?

他在想什么呢?

[wʌt] [meɪ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [laɪf] ?

What	**may**	**be**	**his**	**life**	**?**
什么	可能	是	他的	生活	?

他的人生会是怎样的?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [haɪd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [haɪd] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .

And	**now**	**the**	**houses**	**hide**	**him**	**,**	**they**	**hide**	**everything**	**on**	**that**	**side**	**.**
和	现在	这	房屋	隐藏	他	,	他们	隐藏	一切	在	那	边	.

现在，那些房子把他藏了起来，把那边的一切都藏了起来。

[ðeɪ] [haɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

They	**hide**	**one**	**another**	**and**	**the**	**road**	**and**	**the**	**city**	**,**
他们	隐藏	一	其他	和	这	路	和	这	城市	,

他们互相掩藏，也掩藏道路和城市。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [vjuː] .

but	**on**	**the**	**other**	**side**	**there**	**is**	**still**	**a**	**distant**	**view**	**.**
但	在	这	其他	边	那里	是	仍然	一个	遥远	看法	.

但另一边仍然可以看到远处的景色。

[ðer; ðər][ðə; ði][roʊd] [swɪŋz] [ɪn][æn; ən]['ɪndələnt] , [sloʊ] [kɜːrv] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] ,

There	the	road	swings	in	an	indolent	,	slow	curve	down	toward	the	river	,
那里	这	路	摇摆	在	一个	懒惰的	,	慢的	曲线	向下	朝向	这	河	,

道路在那里缓缓地、慵懒地弯曲着向下延伸到河边。

[daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['mɔːrnf(ə)l] [brɪdʒ] .

down	toward	the	mournful	bridge	.
向下	朝向	这	悲哀	桥	.

向下走到那座悲伤的桥边。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [laɪz][ðə; ði] [ɪ'mens] [kæm'pɑːnjə] .

And	behind	this	lies	the	immense	Campagna	.
和	在后面	这	谎言	这	巨大	坎帕尼亚	.

而在这背后，便是广袤的坎帕尼亚地区。

[ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [pleɪnz] . . . .

The	gray	and	the	green	of	such	large	plains	.	.	.	.
这	灰色的	和	这	绿色的	的	这样的	大的	平原	.	.	.	.

如此广袤的平原，灰色与绿色交织……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] ['meni] ['tiːdiəs] [maɪlz] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

It	is	as	if	the	weariness	of	many	tedious	miles	rose	out	of	them	and
它	是	作为	如果	这	疲劳	的	许多	乏味	英里	玫瑰	出去	的	他们	和

['setld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ə'pɑːn][wʌn] ,

settled	with	a	heavy	weight	upon	one	,
定居	和	一个	重的	重量	之上	一	,

仿佛长途跋涉的疲惫感从他们身上涌起，沉重地压在他们身上。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [fiːl] ['loʊnli] [ænd; ənd] [fər'seɪkən] , [ænd; ənd] [fɪld] [wʌn][wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪɜ-z] [ænd; ənd]

and	made	one	feel	lonely	and	forsaken	,	and	filled	one	with	desires	and
和	制成	一	感觉	孤独	和	被遗弃的	,	和	已填	一	和	欲望	和

['jɜːrnɪŋ] .

yearning	.
渴望	.

使人感到孤独和被遗弃，并使人充满欲望和渴望。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wʌnz] [iːz] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [bɪ'twiːn] [haɪ]

So	it	is	much	better	that	one	should	take	one's	ease	here	in	a	corner	between	high
所以	它	是	很多	更好的	那	一	应该	拿	一个人的	舒适	这里	在	一个	角落	之间	高的

['gɑːrdn] - [wɔːlz] ,

garden	-	walls	,
花园	-	墙壁	,

所以，最好还是待在花园高墙之间的角落里放松一下。

[wer] [ðə; ði] [er] [laɪz] ['tepɪd][ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] [stɪl] — [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] ,

where	the	air	lies	tepid	and	soft	and	still	—	to	sit	on	the	sunny	side	,
在哪里	这	空气	谎言	温热	和	柔软的	和	仍然	—	到	坐	在	这	阳光明媚	边	,

空气温暖、柔和、静谧——坐在阳光充足的地方，

[wer] [ə; eɪ] [bentʃ] ['kɜ˞ːvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [niːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

where	a	bench	curves	into	a	niche	of	the	wall	,
在哪里	一个	长椅	曲线	进入	一个	小众市场	的	这	墙	,

长凳弯曲嵌入墙壁的壁龛中，

[tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][end] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [griːn] [ə'kænθəs] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdsaɪd]

to	sit	there	end	gaze	upon	the	shimmering	green	acanthus	in	the	roadside
到	坐	那里	结尾	目光	之上	这	闪闪发光	绿色的	莨苕	在	这	路边

['dɪtʃɪz] ,

ditches	,
沟渠	,

坐在那里，凝视着路边沟渠里闪闪发光的绿色莨苕花，

[ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪlvər] - ['spɑːtɪd] ['θɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] - ['jeloʊ] ['ɔːtəm] ['flaʊərz] .

upon	the	silver	-	spotted	thistles	,	and	the	pale	-	yellow	autumn	flowers	.
之上	这	银	-	斑	蓟	,	和	这	苍白	-	黄色的	秋天	花朵	.

在银斑蓟和淡黄色秋花上。

[ðə; ði]['roʊziz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪ] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] ,

The	roses	should	have	been	on	the	long	gray	wall	opposite	,
这	玫瑰	应该	有	到过	在	这	长的	灰色的	墙	对面的	,

玫瑰花原本应该挂在对面那面长长的灰色墙上。

[ə; eɪ] [wɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪzərd] [hoʊlz] [ænd; ənd] [tʃɪŋks] [wɪð; wɪθ] ['wɪðərd] [græs] ;

a	wall	full	of	lizard	holes	and	chinks	with	withered	grass	;
一个	墙	满的	的	蜥蜴	孔	和	裂缝	和	干枯	草	;

墙上布满了蜥蜴洞和长满枯草的缝隙;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [piːpt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

and	they	should	have	peeped	out	at	the	very	spot	where	the	long	,
和	他们	应该	有	偷窥	出去	在	这	非常	点	在哪里	这	长的	,

他们本应该从长长的.....那里往外窥视。

[mə'nɑːtənəs] ['flætnəs] [ɪz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['swelɪŋ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [rɔːt]

monotonous	flatness	is	broken	by	a	large	,	swelling	basket	of	beautiful	old	wrought
单调	平坦	是	破碎的	经过	一个	大的	,	肿胀	篮子	的	美丽的	老的	锻

['aɪərn] ,

iron	,
铁	,

单调的平坦被一个硕大、蓬松的精美老式锻铁篮子打破了。

[ə; eɪ] ['lætɪst] [ɪk'stenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɔːrmz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['bælkəni] , [riːtʃɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

a	latticed	extension	,	which	forms	a	spacious	balcony	,	reaching	higher	than	the
一个	晶格状	扩大	,	哪个	表格	一个	宽敞	阳台	,	到达	更高	比	这

[brest] .

breast	.
胸部	.

格子状的延伸部分形成一个宽敞的阳台，高度超过胸部。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər] [wen] [wʌn][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv]

It	must	have	been	refreshing	to	go	up	there	when	one	was	weary	of
它	必须	有	到过	令人耳目一新	到	去	向上	那里	什么时候	一	曾是	厌倦	的

[ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['gɑːrdn] .

the	enclosed	garden	.
这	内	花园	.

当人们厌倦了封闭式花园时，到那里去走走一定令人神清气爽。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][wɜːr; wər] .

And	this	they	often	were	.
和	这	他们	经常	是	.

而事实往往的确如此。

[ðeɪ] [heitid] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][oʊld] ['vɪlə] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ,

They	hated	the	magnificent	old	villa	,	which	is	said	to	be	within	,
他们	憎恨	这	壮丽	老的	别墅	,	哪个	是	说	到	是	之内	,

他们讨厌那座宏伟的老别墅，据说它位于.....之内。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['mɑːrb(ə)l] [ster] - ['keɪsɪz][ænd; ənd][ɪts] ['tæpɪstriːz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːv] ;

with	its	marble	stair	-	cases	and	its	tapestries	of	coarse	weave	;
和	它是	大理石	楼梯	-	案例	和	它是	挂毯	的	粗	编织	;

有大理石楼梯和粗织挂毯;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [praʊd] [lɑːrdʒ] [kraʊnz] , [paɪnz] [ænd; ənd] ['lɔrəlz] , ['æʃɪz]

and	the	ancient	trees	with	their	proud	large	crowns	,	pines	and	laurels	,	ashes
和	这	古老的	树木	和	他们的	自豪的	大的	皇冠	,	松树	和	月桂树	,	灰烬

, ['saɪprɪsiz] , [ænd; ənd] [oʊks] .

,	cypresses	,	and	oaks	.
,	柏树	,	和	橡树	.

还有那些树冠硕大、姿态优美的古树，如松树、月桂树、白蜡树、柏树和橡树。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [groʊθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [heitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ]

During	all	the	period	of	their	growth	they	were	hated	with	the	hatred	which
期间	全部	这	时期	的	他们的	生长	他们	是	憎恨	和	这	仇恨	哪个

['restləs] ['hɑːrts] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmənpleɪs] ,

restless	hearts	feel	for	that	which	is	commonplace	,
不安	心	感觉	为了	那	哪个	是	平凡	,

在他们成长的整个过程中，他们都遭受着不安分的心对平庸之物的憎恨。

['trɪviəl] , [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [stændz] [stɪl] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [siːmz] ['hɑːst(ə)l] .

trivial	,	uneventful	,	for	that	which	stands	still	and	therefore	seems	hostile	.
琐碎的	,	平静无事	,	为了	那	哪个	站立	仍然	和	所以	似乎	敌对的	.

琐碎的、无事生非的，因为静止不动，所以显得具有敌意。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [wʌn][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [reɪndʒ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [aɪz] ,

But	from	the	balcony	one	could	at	least	range	outside	with	one's	eyes	,
但	从	这	阳台	一	可以	在	至少	范围	外部	和	一个人的	眼睛	,

但至少从阳台上可以眺望外面的景色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	that	is	why	they	stood	there	,	one	generation	after	the	other	,
和	那	是	为什么	他们	站立	那里	,	一	一代	后	这	其他	,

这就是为什么他们一代又一代地站在那里的原因。

[ænd; ənd][ɔːl][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , [iːtʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][proʊ][ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	all	stared	into	the	distance	,	each	one	with	pro	and	each	one	with	his
和	全部	凝视	进入	这	距离	,	每个	一	和	专业	和	每个	一	和	他的

[kɑːn] .

con	.
康	.

所有人都凝视着远方，每个人都有自己的理由，也有自己的理由。

[ɑːrmz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['breɪsləts] [hæv; həv] [leɪn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] ['reɪlɪŋ]

Arms	adorned	with	golden	bracelets	have	lain	on	the	edge	of	the	iron	railing
武器	装饰	和	金的	手镯	有	莱恩	在	这	边缘	的	这	铁	栏杆

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [sɪlk] - ['kʌvərd] [niː] [hæz; həz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [ˌærə'besks] ,

and	many	a	silk	-	covered	knee	has	pressed	against	the	black	arabesques	,
和	许多	一个	丝绸	-	涵盖	膝盖	有	按下	反对	这	黑色的	阿拉伯式花纹	,

戴着金手镯的手臂搭在铁栏杆边缘，许多裹着丝绸的膝盖抵着黑色的阿拉伯式花纹。

[ðə; ði] [waɪl] ['kʌlərd] ['rɪbənz] [weɪvd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ɪts] [pɔɪnts] [æz; əz] ['signəlz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

the	while	colored	ribbons	waved	from	all	its	points	as	signals	of	love	and
这	尽管	有色	丝带	挥手	从	全部	它是	积分	作为	信号	的	爱	和

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

rendezvous	.
会合	.

白色丝带从各个角落飘扬，象征着爱情和约会。

['hevi] , ['pregnənt] ['hauswaivz] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [stʊd] [hɪr] [ænd; ənd] [sent] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

Heavy	,	pregnant	housewives	have	also	stood	here	and	sent	impossible
重的	,	孕	家庭主妇	有	还	站立	这里	和	发送	不可能的

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

messages	out	into	the	distance	.
消息	出去	进入	这	距离	.

曾经，身怀六甲、体态沉重的家庭主妇们也曾站在这里，向远方发出不可能的信息。

[lɑːrdʒ] , ['ɑːpjələnt] , [dɪ'zɜːrtɪd] ['wɪmɪn] , [peɪl] [æz; əz] ['heɪtrɪd] . . .

Large	,	opulent	,	deserted	women	,	pale	as	hatred	.	.	.
大的	,	奢华	,	荒凉的	女性	,	苍白	作为	仇恨	.	.	.

身材高大、衣着华丽、孤苦伶仃的女人，脸色苍白如仇恨……

[kʊd; kəd][wʌn][bʌt; bət] [kɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt] [ɔːr]['oʊpən] [hel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] ! . . .

could	one	but	kill	with	a	thought	or	open	hell	with	a	wish	!	.	.	.
可以	一	但	杀	和	一个	想法	或者	打开	地狱	和	一个	希望	!	.	.	.

难道人们只能用意念杀人，用愿望开启地狱吗?

['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] !

Women	and	men	!
女性	和	男人	!

女士们和男士们!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] ,

It	is	always	women	and	men	,
它	是	总是	女性	和	男人	,

总是男女都有。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [waɪt] ['vɜːrdʒɪn] [soʊlz] [wɪtʃ] [pres] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['lætɪswɜːrk] [laɪk]

even	these	emaciated	white	virgin	souls	which	press	against	the	black	latticework	like
甚至	这些	瘦弱	白色的	处女	灵魂	哪个	按	反对	这	黑色的	格子状	喜欢

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [lɔːst] [dʌvz; doʊvz][ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] ,

a	flock	of	lost	doves	and	cry	out	,
一个	群	的	丢失的	鸽子	和	哭	出去	,

即使是这些骨瘦如柴的纯洁灵魂，像一群迷路的鸽子一样挤在黑色的格子窗前，发出哭喊声，

“ [teɪk] [ˌjuː 'es] !

“	Take	us	!
“	拿	我们	!

“带我们走吧！”

” [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪnd] , ['noʊb(ə)l][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] .

”	to	imagined	,	noble	birds	of	prey	.
”	到	想象	,	高贵	鸟类	的	猎物	.

“致想象中的高贵猛禽。”

[wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [prɑːvɝb] [hɪr] .

One	might	imagine	a	proverbe	here	.
一	可能	想象	一个	谚语	这里	.

这里或许可以引用一句谚语。

[ðə; ði] ['siːnəri] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɑːvɝb] .

The	scenery	would	be	very	suitable	for	a	proverbe	.
这	风景	会	是	非常	合适的	为了	一个	谚语	.

这里的景色很适合用来写一句谚语。

[ðə; ði] [wɔːl] [ðer; ðər] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

The	wall	there	,	just	as	it	is	;
这	墙	那里	,	只是	作为	它	是	;

那堵墙，就保持原样;

['oʊnli][ðə; ði] [roʊd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['waɪdər][ænd; ənd][ɪk'spænd]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [speɪs] .

only	the	road	would	have	to	be	wider	and	expand	into	a	circular	space	.
仅有的	这	路	会	有	到	是	更广泛	和	扩张	进入	一个	圆	空间	.

只需要把道路拓宽，并扩展成圆形空间即可。

[ɪn] [ɪts] ['sentər] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] ,

In	its	center	there	would	have	to	be	an	old	,
在	它是	中心	那里	会	有	到	是	一个	老的	,

它的中心必须有一个古老的，

['mɑːdɪst] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] [tʌf] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['broʊkən] ['pɔːrfəri] .

modest	fountain	of	yellowish	tuff	and	with	a	bowl	of	broken	porphyry	.
谦虚的	喷泉	的	淡黄色	硬木	和	和	一个	碗	的	破碎的	斑岩	.

一座由淡黄色凝灰岩制成的简朴喷泉，配有一个由碎斑岩制成的碗。

[æz; əz] ['fɪgjər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] - [ɔːf] [teɪl] ,

As	figure	for	the	fountain	a	dolphin	with	a	broken	-	off	tail	,
作为	数字	为了	这	喷泉	一个	海豚	和	一个	破碎的	-	离开	尾巴	,

喷泉的造型是一条断尾的海豚。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nɒstrəlz] [stɑːpt] [ʌp] .

and	one	of	the	nostrils	stopped	up	.
和	一	的	这	鼻孔	停止	向上	.

其中一个鼻孔堵住了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [faɪn] [dʒet][ʌv; əv]['wɔːtər]['raɪzɪz] .

From	the	other	the	fine	jet	of	water	rises	.
从	这	其他	这	美好的	喷射	的	水	上升	.

另一侧喷出一股细细的水柱。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ə; eɪ][ˌsemi'sɜːrkjələr] [bentʃ] [ʌv; əv] [tʌf] [ænd; ənd] [ˌterə'kɑːtə] .

On	one	side	of	the	fountain	a	semicircular	bench	of	tuff	and	terracotta	.
在	一	边	的	这	喷泉	一个	半圆形	长椅	的	硬木	和	红陶	.

喷泉的一侧是一个由凝灰岩和陶土制成的半圆形长凳。

[ðə; ði] [luːs] , ['greɪɪʃ] [waɪt] [dʌst] ; [ðə; ði] ['redɪʃ] , [moʊldɪd] [stoʊn] , [ðə; ði] [hjuːn] , ['jeloʊɪʃ] ,

The	loose	,	grayish	white	dust	;	the	reddish	,	molded	stone	,	the	hewn	,	yellowish	,
这	松动的	,	灰蒙蒙的	白色的	灰尘	;	这	微红	,	模制	石头	,	这	凿	,	淡黄色	,

['pɔːrəs] [tʌf] ;

porous	tuff	;
多孔	硬木	;

松散的灰白色粉尘；红色的模制石头；凿刻过的黄色多孔凝灰岩；

[ðə; ði][dɑːrk] , ['pɑːlɪʃt] ['pɔːrfəri] , ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['taɪni] ,

the	dark	,	polished	porphyry	,	gleaming	with	moisture	,	and	the	living	,	tiny	,
这	黑暗的	,	抛光	斑岩	,	闪闪发光	和	水分	,	和	这	活的	,	微小的	,

['sɪlvəri] [dʒet][ʌv; əv]['wɔːtər] :

silvery	jet	of	water	:
银色	喷射	的	水	:

深色光滑的斑岩，在水汽的映照下闪闪发光；还有那股鲜活的、细小的、银色的水柱：

[mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] ['hɑːrmənaɪz] ['ræðər] [wel] .

material	and	colors	harmonize	rather	well	.
材料	和	颜色	协调	相当	出色地	.

材质和颜色搭配得相当不错。

[ðə; ði] ['kærəktərz] : [tuː] ['peɪdʒɪz] .

The	characters	:	two	pages	.
这	人物	:	二	页面	.

人物介绍：两页。

[nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɪriəd] ,

Not	of	a	definite	,	historical	period	,
不是	的	一个	定	,	历史	时期	,

并非指某个确定的历史时期，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ri'æləti] [ɪn][noʊ] [weɪ] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] .

for	the	pages	of	reality	in	no	way	correspond	with	the	pages	of	the	ideal	.
为了	这	页面	的	现实	在	不	方式	对应	和	这	页面	的	这	理想的	.

因为现实的篇章与理想的篇章完全不符。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] [hɪr] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər]['peɪdʒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [driːm] [ɪn] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [bʊks] .

The	pages	here	,	however	,	are	pages	such	as	dream	in	pictures	and	books	.
这	页面	这里	,	然而	,	是	页面	这样的	作为	梦	在	图片	和	图书	.

然而，这里的页面就像是图画书里的梦境。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'fekt] .

Accordingly	it	is	merely	the	costume	which	has	a	historical	effect	.
因此	它	是	仅仅	这	戏服	哪个	有	一个	历史	影响	.

因此，具有历史意义的仅仅是服饰。

[ðə; ði] ['æktrəs] [huː] [ɪz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [werz] [θɪn] [sɪlk] [wɪtʃ]

The	actress	who	is	to	represent	the	youngest	of	the	pages	wears	thin	silk	which
这	演员	WHO	是	到	代表	这	最小的	的	这	页面	穿着	薄的	丝绸	哪个

[klɪŋz] ['kloʊsli] [ænd; ənd][ɪz] [peɪl] - [bluː] ,

clings	closely	and	is	pale	-	blue	,
黏附	密切	和	是	苍白	-	蓝色的	,

扮演最年轻侍童的女演员身穿一件贴身的浅蓝色薄丝绸连衣裙。

[ænd; ənd][hæz; həz][he'rældɪk] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪləst][goʊld]['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	has	heraldic	lilies	of	the	palest	gold	woven	into	it	.
和	有	纹章学	百合花	的	这	最浅色	金子	编织	进入	它	.

上面织有淡金色的纹章百合花。

[ðɪs] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [leɪs] [æz; əz][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]

This	and	as	much	lace	as	can	possibly	be	employed	are	the	most
这	和	作为	很多	蕾丝	作为	能	可能	是	受雇	是	这	最多

[dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstuːm] .

distinctive	feature	of	the	costume	.
独特的	特征	的	这	戏服	.

这一点以及尽可能多的蕾丝是这套服装最显著的特点。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][eɪm][æt; ət] ['eni] ['defɪnət] ['sentʃəri] ,

It	does	not	aim	at	any	definite	century	,
它	做	不是	目的	在	任何	定	世纪	,

它并非针对任何特定的世纪，

[bʌt; bət] [siːks] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['juːθfl] [və'lʌptʃuəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] , [ðə; ði]

but	seeks	to	emphasize	the	youthful	voluptuousness	of	the	figure	,	the
但	寻找	到	强调	这	青春	性感	的	这	数字	,	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][blɑːnd] [her] ,

magnificent	blond	hair	,
壮丽	金发	头发	,

但旨在强调人物年轻丰满的身材和迷人的金发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [kəm'plekʃ(ə)n] .

and	the	clear	complexion	.
和	这	清除	肤色	.

还有那光滑透亮的肤色。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['læstɪd]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

She	is	married	,	but	it	lasted	only	a	year	and	a	half	,
她	是	已婚	,	但	它	持续	仅有的	一个	年	和	一个	一半	,

她已婚，但婚姻只维持了一年半。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

when	she	was	divorced	from	her	husband	,
什么时候	她	曾是	离婚	从	她	丈夫	,

当她与丈夫离婚时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd][ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['prɑːpər] ['fæʃ(ə)n] [tɔːrdz]

and	she	is	said	to	have	acted	in	anything	but	a	proper	fashion	towards
和	她	是	说	到	有	行动	在	任何事物	但	一个	恰当的	时尚	向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

据说她对他的行为举止非常不妥。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] ,

And	that	may	well	be	,
和	那	可能	出色地	是	,

很有可能就是这样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

but	it	is	impossible	to	imagine	anything	more	innocent	in	appearance	than	she	.
但	它	是	不可能的	到	想象	任何事物	更多的	清白的	在	外貌	比	她	.

但你很难想象还有比她外表更天真无邪的人。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ˌelɪ'mentl] ['ɪnəsns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sʌtʃ]

That	is	to	say	,	it	is	not	the	gracious	elemental	innocence	which	has	such
那	是	到	说	,	它	是	不是	这	亲切	元素	无辜	哪个	有	这样的

[ə'træktɪv] ['kwɑːlətiz] ;

attractive	qualities	;
吸引人的	品质	;

也就是说，并非是那种纯真无邪的天真烂漫才具有如此吸引人的特质；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɑðər] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] , [mə'tʃʊr] ['ɪnəsns] , [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi]

but	it	is	rather	the	cultivated	,	mature	innocence	,	in	which	no	one	can	be
但	它	是	相当	这	栽培	,	成熟	无辜	,	在	哪个	不	一	能	是

[mɪ'steɪkən] ,

mistaken	,
错误	,

但这更像是一种经过精心培养的、成熟的纯真，在这种纯真中，任何人都不会犯错。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [goʊz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

and	which	goes	straight	to	the	heart	.
和	哪个	去	直的	到	这	心	.

它直击人心。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæptəˌveɪts] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [riːtʃt] [kəm'pliːʃ(ə)n]

It	captivates	one	with	all	the	power	which	something	that	has	reached	completion
它	引人入胜	一	和	全部	这	力量	哪个	某物	那	有	达到	完成

['oʊnli][kæn; kən][hæv; həv] .

only	can	have	.
仅有的	能	有	.

它拥有只有完美之作才具备的全部力量，深深吸引着人们。

[ðə; ði] ['sekənd] ['æktrəs] [ɪn][ðə; ði] [prɑːvɝb] [ɪz] ['slendər] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] .

The	second	actress	in	the	proverbe	is	slender	and	melancholy	.
这	第二	演员	在	这	谚语	是	苗条	和	忧郁	.

谚语中的第二个女演员身材苗条，气质忧郁。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌʌn'mærid] [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][pæst] , [ˌæbsə'luːtli] [nʌn] .

She	is	unmarried	and	has	no	past	,	absolutely	none	.
她	是	未婚	和	有	不	过去的	,	绝对地	没有任何	.

她未婚，也没有过去，绝对没有任何过去。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

There	is	no	one	who	knows	the	least	thing	about	her	.
那里	是	不	一	WHO	知道	这	至少	事物	关于	她	.

没有人对她有任何了解。

[jet] [ðiːz] ['faɪnli] [dɪ'lɪniːˌeɪtɪd] , ['ɔːlmoʊst] [liːn] [lɪmz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['æmbər] - [peɪl] , ['regjələr]

Yet	these	finely	delineated	,	almost	lean	limbs	,	and	these	amber	-	pale	,	regular
然而	这些	精细地	划定	,	几乎	倾斜	四肢	,	和	这些	琥珀色	-	苍白	,	常规的

[fɪtʃər] [ɑːr; ər]['voʊk(ə)l] .

features	are	vocal	.
特征	是	声乐	.

然而，这些线条分明、近乎纤细的四肢，以及这些琥珀色的、轮廓分明的五官，却能发出声音。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ]['reɪv(ə)n] - [blæk] [kəːlz] , [ænd; ənd] [bɔːrn] [ɑːn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mæskjəlɪn] [nek] .

The	face	is	shaded	by	raven	-	black	curls	,	and	borne	on	a	strong	masculine	neck	.
这	脸	是	阴影	经过	乌鸦	-	黑色的	卷发	,	和	出生	在	一个	强的	男性	脖子	.

乌黑的卷发遮住了脸庞，粗壮的脖颈支撑着这张脸。

[ɪts] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['hʌŋgri] [dɪ'zaɪər] , [ə'ljuəz] .

Its	mocking	smile	,	in	which	there	is	also	hungry	desire	,	allures	.
它是	嘲讽	微笑	,	在	哪个	那里	是	还	饥饿的	欲望	,	诱惑	.

它那嘲讽的笑容中也蕴含着强烈的欲望，令人着迷。

[ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] [ʌn'fæðəməbl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [depθs] [ɑːr; ər][æz; əz][sɔːft][ænd; ənd] ['luːmɪnəs]

The	eyes	are	unfathomable	and	their	depths	are	as	soft	and	luminous
这	眼睛	是	深不可测	和	他们的	深度	是	作为	柔软的	和	发光的

[æz; əz][ðə; ði][dɑːrk] [petlz] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænzi] .

as	the	dark	petals	in	the	flower	of	the	pansy	.
作为	这	黑暗的	花瓣	在	这	花	的	这	三色堇	.

这双眼睛深不可测，它们的深邃如同三色堇花朵中深色的花瓣般柔和明亮。

[ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ɪz][ʌv; əv] [peɪl] - ['jeloʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɔːrsə'let][wɪð; wɪθ][waɪd] ,

The	costume	is	of	pale	-	yellow	,	in	the	manner	of	a	corselet	with	wide	,
这	戏服	是	的	苍白	-	黄色的	,	在	这	方式	的	一个	紧身胸衣	和	宽的	,

这套服装是浅黄色的，款式类似紧身胸衣，带有宽大的……

[ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [straɪps] , [ə; eɪ] [stɪf] [rʌf] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ʌv; əv]['toʊpæz] .

up	-	and	-	down	stripes	,	a	stiff	ruff	and	buttons	of	topaz	.
向上	-	和	-	向下	条纹	,	一个	僵硬的	粗糙	和	按钮	的	黄玉	.

上下条纹，硬挺的褶边和黄玉纽扣。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['næroʊ] [frɪld] [straɪp] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlər] ,

There	is	a	narrow	frilled	stripe	on	the	edge	of	the	collar	,
那里	是	一个	狭窄的	褶边	条纹	在	这	边缘	的	这	衣领	,

领口边缘有一条窄窄的褶边条纹。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [sliːvz] .

and	also	on	the	close	-	fitting	sleeves	.
和	还	在	这	关闭	-	配件	袖子	.

以及紧身的袖子上。

[ðə; ði] [trʌŋks] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] , [waɪd] - [slæʃt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] - [griːn] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ] [peɪl]

The	trunks	are	short	,	wide	-	slashed	,	and	of	a	dead	-	green	color	with	pale
这	树干	是	短的	,	宽的	-	削减	,	和	的	一个	死的	-	绿色的	颜色	和	苍白

['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['slæʃɪz] .

purple	in	the	slashes	.
紫色的	在	这	斜杠	.

树干短小，有宽阔的裂口，呈枯绿色，裂口处有淡紫色。

[ðə; ði] [hoʊz] [ɪz] [greɪ] . — [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [peɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər] [pjʊr] [waɪt] . — [bəuθ]

The	hose	is	gray	.	—	Those	of	the	blue	page	,	of	course	,	are	pure	white	.	—	Both
这	软管	是	灰色的	.	—	那些	的	这	蓝色的	页	,	的	课程	,	是	纯的	白色的	.	—	两个都

[wer] ['bærɪt] .

wear	barrets	.
穿	巴雷特	.

软管是灰色的。——当然，蓝色页面上的软管是纯白色的。——两人都戴着发夹。

[sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

Such	is	their	appearance	.
这样的	是	他们的	外貌	.

它们的外观就是这样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [wʌn][ɪz] ['stændɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,

And	now	the	yellow	one	is	standing	up	on	the	balcony	,	leaning	over	the	edge	,
和	现在	这	黄色的	一	是	常设	向上	在	这	阳台	,	倾斜	超过	这	边缘	,

现在，那只黄色的树干站在阳台上，身体倚在边缘。

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [bluː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

the	while	the	blue	is	sitting	on	the	bench	down	by	the	fountain	,
这	尽管	这	蓝色的	是	坐着	在	这	长椅	向下	经过	这	喷泉	,

当蓝色的身影坐在喷泉旁的椅子上时，

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['liːnɪŋ] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪŋ] - ['kʌvərd] [hændz] [klɑːspt] [ə'raʊnd] [wʌn] [niː]

comfortably	leaning	back	,	with	his	ring	-	covered	hands	clasped	around	one	knee
舒适地	倾斜	后退	,	和	他的	戒指	-	涵盖	双手	紧握	大约	一	膝盖

.

:

.

他舒适地向后靠着，戴着戒指的双手环抱着一只膝盖。

[hiː; hi] [stɛəz] ['driːmɪli] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] .

He	stares	dreamily	out	upon	the	Campagna	.
他	凝视	梦幻般地	出去	之上	这	坎帕尼亚	.

他眼神迷离地凝视着坎帕尼亚山谷。

[naʊ] [hiː; hi] [spiːks] :

Now	he	speaks	:
现在	他	说话	:

现在他开口说话了：

“ [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] ['wɪmɪn] ! — [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . . .

“	No	,	nothing	exists	in	the	world	but	women	!	—	I	don't	understand	it	.	.	.
“	不	,	没有什么	存在	在	这	世界	但	女性	!	—	我	不	理解	它	.	.	.

“不，这世上除了女人什么都不存在！——我不明白……”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði][laɪnz] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] ,

there	must	be	a	magic	in	the	lines	out	of	which	they	are	created	,
那里	必须	是	一个	魔法	在	这	线条	出去	的	哪个	他们	是	创建	,

它们是由某种魔力构成的线条。

['mɪrli] [wen] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [pæs] : [ˌɪ'zɔːrə] , ['roʊzəmənd] , [ænd; ənd] ['dɑːnə] ['liːsə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

merely	when	I	see	them	pass	:	Isaura	,	Rosamond	,	and	Donna	Lisa	,	and	the
仅仅	什么时候	我	看	他们	经过	:	伊莎拉	,	罗莎蒙德	,	和	唐娜	丽莎	,	和	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

只是当我看到她们经过时：伊莎乌拉、罗莎蒙德、唐娜·丽莎和其他人。

[wen] [aɪ] [siː] [haʊ] [ðer; ðər]['gɑːrmənt] [klɪŋz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dreɪps] [æz; əz]

When	I	see	how	their	garment	clings	around	their	figure	and	how	it	drapes	as
什么时候	我	看	如何	他们的	服装	黏附	大约	他们的	数字	和	如何	它	窗帘	作为

[ðeɪ] [wɔːk] ,

they	walk	,
他们	走	,

当我看到她们的衣服如何贴合她们的身材，以及她们走路时衣服如何飘逸垂落时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [dræŋk][ðə; ði] [blʌd] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['ɑːrtɘ-iːz] ,

it	is	as	if	my	heart	drank	the	blood	out	of	all	my	arteries	,
它	是	作为	如果	我的	心	喝	这	血	出去	的	全部	我的	动脉	,

感觉就像我的心脏把所有动脉里的血都吸干了一样。

[ænd; ənd] [left] [maɪ] [hed] ['empti] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [maɪ] [lɪmz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd]

and	left	my	head	empty	and	without	thoughts	and	my	limbs	trembling	and
和	左边	我的	头	空的	和	没有	想法	和	我的	四肢	发抖	和

[wɪ'ðaʊt] [streŋθ] .

without	strength	.
没有	力量	.

我的脑袋一片空白，什么也想不起来；我的四肢颤抖，无力气。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] , ['tremjələs] , [ʌn'i:zi]

It	is	as	though	my	whole	being	were	gathered	into	a	single	,	tremulous	,	uneasy
它	是	作为	尽管	我的	所有的	存在	是	聚集	进入	一个	单身的	,	颤抖的	,	不安

[breθ] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] .

breath	of	desire	.
气息	的	欲望	.

仿佛我的整个身心都凝聚成一股颤抖、不安的欲望之息。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

Why	is	it	?
为什么	是	它	?

为什么会这样?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] ['hæpinəs] [went] [ɪn'vɪzəbli] [pæst] [maɪ] [dɔ:r] ,

It	is	as	if	happiness	went	invisibly	past	my	door	,
它	是	作为	如果	幸福	去	隐形地	过去的	我的	门	,

仿佛幸福无形地从我家门前擦肩而过。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] [kloʊz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ] [oʊn]

and	I	had	to	snatch	it	and	hold	it	close	,	and	make	it	my	own
和	我	有	到	抢夺	它	和	抓住	它	关闭	,	和	制作	它	我的	自己的

.

:
.

我必须把它抢过来，紧紧抱在怀里，让它成为我自己的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑ:t] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

It	is	so	wonderful	—	and	yet	I	cannot	seize	it	,	for	I	cannot	see	it	.
它	是	所以	精彩的	—	和	然而	我	不能	抢占	它	,	为了	我	不能	看	它	.

它如此美好——然而我无法拥有它，因为我看不见它。

" [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [peɪdʒ] [spi:ks] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bælkəni] :

"	Then	the	other	page	speaks	from	his	balcony	:
"	然后	这	其他	页	说话	从	他的	阳台	:

“然后，另一页纸从阳台上说道：”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [naʊ] [ju:; jʊ] [sæt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] ,

“	And	if	now	you	sat	at	her	feet	,	Lorenzo	,
“	和	如果	现在	你	卫星	在	她	脚	,	洛伦佐	,

“而如果你现在坐在她脚边，洛伦佐，

[ænd; ənd] [lɔ:st] [ɪn] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] ,

and	lost	in	her	thoughts	she	had	forgotten	why	she	had	called	you	,
和	丢失的	在	她	想法	她	有	被遗忘的	为什么	她	有	称为	你	,

她沉浸在自己的思绪中，忘记了自己为什么给你打电话。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [sæt] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,

and	you	sat	silent	and	waiting	,
和	你	卫星	沉默的	和	等待	,

你静静地坐着，等待着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] [wɜːr; wər] [bent] ['oʊvər][juː; jʊ] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz]

and	her	lovely	face	were	bent	over	you	further	from	you	in	the	clouds
和	她	迷人的	脸	是	弯曲	超过	你	更远	从	你	在	这	云

[ʌv; əv][ɪts] [driːmz] [ðæn; ðən][ðə; ði][stɑːr][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

of	its	dreams	than	the	star	in	the	heavens	,
的	它是	梦境	比	这	星星	在	这	天	,

她那美丽的脸庞俯身在你上方，比天上的星星还要遥远，隐没在梦境的云端。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [nɪr] [juː; jʊ] [ðæt] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sə'rendərd] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and	yet	so	near	you	that	every	expression	was	surrendered	to	your	admiration
和	然而	所以	靠近	你	那	每一个	表达	曾是	投降	到	你的	钦佩

, ['evri] ['bjuːti] - [en'dʒendəd] [laɪn] ,

,	every	beauty	-	engendered	line	,
,	每一个	美丽	-	产生的	线	,

然而，她离你如此之近，以至于她的每一个表情、每一道优美的线条都献给了你的欣赏。

['evri] [tɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ɪn][ɪts] [waɪt] ['stɪlnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɪts][sɔːft]['roʊzi] [gloʊ] —

every	tint	of	the	skin	in	its	white	stillness	as	well	as	in	its	soft	rosy	glow	—
每一个	着色	的	这	皮肤	在	它是	白色的	寂静	作为	出色地	作为	在	它是柔软的		红润	辉光	—

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðen] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld]

would	it	not	then	be	as	if	she	who	is	sitting	there	belonged	to	another	world
会	它	不是	然后	是	作为	如果	她	WHO	是	坐着	那里	属于	到	其他	世界

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [niːl] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n] !

than	the	one	in	which	you	kneel	in	adoration	!
比	这	一	在	哪个	你	下跪	在	崇拜	!

她肌肤的每一丝色调，无论是洁白静谧的，还是柔和的玫瑰色光泽——难道坐在那里的她不像是来自另一个世界，而不是你跪拜膜拜的世界吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][æz; əz] [ɪf] [hɜːrz][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] [wɜːrld] , [æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðər] [wɜːrld]

Would	it	not	be	as	if	hers	were	another	world	,	as	if	another	world
会	它	不是	是	作为	如果	她的	是	其他	世界	,	作为	如果	其他	世界

[sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] ,

surrounded	her	,
包围	她	,

难道她的世界不是另一个世界吗？难道她不感觉被另一个世界包围着吗?

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɛstɪvli] [gɑːrbd] [θɔːts] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [goʊl] [wɪtʃ] [ɪz]

in	which	her	festively	garbed	thoughts	are	going	out	to	meet	some	goal	which	is
在	哪个	她	欢庆地	盛装	想法	是	去	出去	到	见面	一些	目标	哪个	是

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

unknown	to	you	?
未知	到	你	?

她盛装打扮的思绪正朝着你所不知道的某个目标前进?

[hɜːr; hər] [lʌv] [ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [jɔːrz] , [frʌm; frəm][jʊr; jər][wɜːrld] , [frʌm; frəm]

Her	love	is	far	away	from	all	that	is	yours	,	from	your	world	,	from
她	爱	是	远的	离开	从	全部	那	是	你的	,	从	你的	世界	,	从

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

她的爱与你的一切、你的世界、所有事物都相距甚远。

[ʃiː; ʃi] [driːmz] [ʌv; əv][fɑːr] ['distənsiz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪɚz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][fɑːr] ['distənsiz] .

She	dreams	of	far	distances	and	her	desires	are	of	far	distances	.
她	梦境	的	远的	距离	和	她	欲望	是	的	远的	距离	.

她梦想着遥远的地方，她的愿望也指向遥远的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [speɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn]

And	it	seems	as	if	not	the	slightest	space	could	be	found	for	you	in
和	它	似乎	作为	如果	不是	这	丝毫	空间	可以	是	成立	为了	你	在

[hɜːr; hər] [θɔːts] ,

her	thoughts	,
她	想法	,

似乎在她的脑海里，根本没有给你留一丝一毫的位置。

[haʊˈevər] ['ɑːrdntli] [juː; jʊ] [maɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [jʊr; jər][laɪf] , [jʊr; jər]

however	ardently	you	might	desire	to	sacrifice	yourself	for	her	,	your	life	,	your
然而	热切地	你	可能	欲望	到	牺牲	你自己	为了	她	,	你的	生活	,	你的

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

然而，无论你多么渴望为她牺牲自己、牺牲你的生命、牺牲你的一切，

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ][feɪnt]

to	the	end	that	that	might	be	between	her	and	you	which	is	hardly	a	faint
到	这	结尾	那	那	可能	是	之间	她	和	你	哪个	是	几乎	一个	头晕的

['glɪmər] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] ,

glimmer	of	companionship	,
微光	的	友谊	,

最终，这可能只存在于你和她之间，而这几乎算不上友谊的微弱光芒。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tə'geðər] . ”

much	less	a	belonging	together	.	”
很多	较少的	一个	属于	一起	.	”

更别提归属感了。

“ [jes] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] .

“	Yes	,	you	know	that	it	is	thus	.
“	是的	,	你	知道	那	它	是	因此	.

“是的，你知道事实就是这样。”

[bʌt; bət] . . . .

But	.	.	.	.
但	.	.	.	.

但....

” [naʊ] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] - ['jeloʊ] ['lɪzərd] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] .

”	Now	a	greenish	-	yellow	lizard	runs	along	the	edge	of	the	balcony	.
”	现在	一个	绿绿色	-	黄色的	蜥蜴	跑步	沿着	这	边缘	的	这	阳台	.

“现在，一只黄绿色的蜥蜴沿着阳台边缘跑来跑去。”

[ˌaɪ ˈtiː]['stɑːps][ænd; ənd] [lʊks] [ə'baʊt][ðə; ði][teɪl] [muːvz] . . . .

It	stops	and	looks	about	The	tail	moves	.	.	.	.
它	停止	和	看起来	关于	这	尾巴	移动	.	.	.	.

它停下来环顾四周，尾巴动了动.....

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ə; eɪ][stoʊn] . . .

If	one	could	only	find	a	stone	.	.	.
如果	一	可以	仅有的	寻找	一个	石头	.	.	.

如果能找到一块石头就好了.....

[lʊk] [aʊt] , [maɪ] [fɔːr] - [legd] [frend] .

Look	out	,	my	four	-	legged	friend	.
看	出去	,	我的	四	-	腿	朋友	.

小心，我的四条腿朋友。

[noʊ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hɪt][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [stoʊn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ['riːtʃɪz] [ðem; ðəm] .

No	,	you	cannot	hit	them	,	they	hear	the	stone	long	before	it	reaches	them	.
不	,	你	不能	打	他们	,	他们	听到	这	石头	长的	前	它	到达	他们	.

不，你打不到他们，他们在石头砸到他们之前很久就能听到石头的声音。

['enihaʊ] [hiː; hi][gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] .

Anyhow	**he**	**got**	**frightened**	**.**
无论如何	他	得到	害怕	.

总之，他被吓到了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

But	**the**	**pages**	**disappeared**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**.**
但	这	页面	消失	在	这	相同的	片刻	.

但就在同一时刻，这些书页消失了。

[ðə; ði] [bluː] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][soʊ] ['prɪtɪli] .

The	**blue**	**one**	**had**	**been**	**sitting**	**there**	**so**	**prettily**	**.**
这	蓝色的	一	有	到过	坐着	那里	所以	漂亮	.

那只蓝色的摆在那里真漂亮。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [leɪ] [ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs]

And	**in**	**her**	**eyes**	**lay**	**a**	**yearning**	**which**	**was**	**genuine**	**and**	**unconscious**
和	在	她	眼睛	躺	一个	渴望	哪个	曾是	真的	和	无意识

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ə; eɪ] ['nɜːrvəsnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [prɪ'zentɪmənt] .

and	**in**	**her**	**movements**	**a**	**nervousness**	**that**	**was**	**full**	**of**	**presentiment**	**.**
和	在	她	移动	一个	紧张	那	曾是	满的	的	预感	.

她的眼中流露出真挚而无意识的渴望，她的举止中流露出充满预感的紧张。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

Around	**her**	**mouth**	**was**	**a**	**faint**	**expression**	**of**	**pain**	**,**	**when**	**she**	**spoke**	**,**
大约	她	嘴	曾是	一个	头晕的	表达	的	疼痛	,	什么时候	她	辐	,

她说话时，嘴角泛起一丝痛苦的神色。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] , ['sʌmwʌt] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**even**	**more**	**when**	**she**	**listened**	**to**	**the**	**soft**	**,**	**somewhat**	**low**	**voice**	**of**	**the**
和	甚至	更多的	什么时候	她	听着	到	这	柔软的	,	有些	低的	嗓音	的	这

['jeloʊ] [peɪdʒ] ,

yellow	**page**	**,**
黄色的	页	,

尤其是当她聆听黄页上柔和、略带低沉的声音时，更是如此。

[wɪtʃ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [ɪn] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [prə'vɑːkətɪv] [ænd; ənd]

which	**spoke**	**to**	**her**	**from**	**the**	**balcony**	**in**	**words**	**that**	**were**	**provocative**	**and**
哪个	辐	到	她	从	这	阳台	在	字	那	是	挑衅	和

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kə'resɪŋ] ,

at	**the**	**same**	**time**	**caressing**	**,**
在	这	相同的	时间	爱抚	,

那人从阳台上对她说话，言语既挑衅又温柔。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

that	**had**	**a**	**note**	**of**	**mockery**	**and**	**a**	**note**	**of**	**sympathy**	**.**
那	有	一个	笔记	的	嘲讽	和	一个	笔记	的	同情	.

语气中既有嘲讽，又有同情。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [bəuθ][wɜːr; wər] [stɪl] [hɪr] !

And	**doesn't**	**it**	**seem**	**now**	**as**	**if**	**both**	**were**	**still**	**here**	**!**
和	不	它	似乎	现在	作为	如果	两个都	是	仍然	这里	!

现在看来，他们俩好像都还在这里呢！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɑːvɝb] , [waɪl] [ðeɪ]

They	**are**	**there**	**,**	**and**	**have**	**carried**	**on**	**the**	**action**	**of**	**the**	**proverbe**	**,**	**while**	**they**
他们	是	那里	,	和	有	携带	在	这	行动	的	这	谚语	,	尽管	他们

[wɜːr; wər] [gɔːn] .

were	**gone**	**.**
是	已消失	.

他们就在那里，并且在他们离开的这段时间里，继续着这句谚语所描述的行为。

[ðeɪ] [hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] [ðæt] [veɪg] [jʌŋ] [lʌv] [wɪtʃ] ['nevər][faindz] [piːs] [bʌt; bət]

They	have	spoken	of	that	vague	young	love	which	never	finds	peace	but
他们	有	说	的	那	模糊的	年轻的	爱	哪个	绝不	发现	和平	但

[ʌn'siːsɪŋli] [flits] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['hevəns]

unceasingly	flits	through	all	the	lands	of	foreboding	and	through	all	the	heavens
不停地	飞掠	通过	全部	这	土地	的	不祥的预感	和	通过	全部	这	天

[ʌv; əv][hoʊp] ;

of	hope	;
的	希望	;

他们谈论的是那种模糊的青春爱情，它永远无法获得平静，而是不断地穿梭于所有充满不祥预感的土地和所有充满希望的天堂；

[ðɪs] [lʌv] [ðæt] [ɪz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ,

this	love	that	is	dying	to	satisfy	itself	in	the	powerful	,
这	爱	那	是	垂死	到	满足	本身	在	这	强大的	,

这种渴望在强大的力量中得到满足的爱，

['fɜːrvənt] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] !

fervent	glow	of	a	single	great	emotion	!
热切	辉光	的	一个	单身的	伟大的	情感	!

炽热的情感，源自于一种伟大的情感！

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [spoʊk] ; [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn][ɪn] ['bɪtər] [kəm'pleɪnt] , [ðə; ði]['eldər][wʌn][wɪð; wɪθ]

Of	this	they	spoke	;	the	younger	one	in	bitter	complaint	,	the	elder	one	with
的	这	他们	辐	;	这	年轻	一	在	苦的	抱怨	,	这	长老	一	和

[rɪ'gretfl] ['tendərnəs] .

regretful	tenderness	.
遗憾	压痛	.

他们谈论此事；年幼的带着愤懑的抱怨，年长的带着遗憾的温柔。

[naʊ] [ðə; ði] ['lætər] [sed] — [ðə; ði] ['jeloʊ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] — [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][soʊ]

Now	the	latter	said	—	the	yellow	one	to	the	blue	—	that	he	should	not	so
现在	这	后者	说	—	这	黄色的	一	到	这	蓝色的	—	那	他	应该	不是	所以

[ɪm'peɪʃntli] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm]

impatiently	demand	the	love	of	a	woman	to	capture	him	and	hold	him
不耐烦地	要求	这	爱	的	一个	女士	到	捕获	他	和	抓住	他

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

现在，后者——黄皮肤的那个对蓝皮肤的那个说——他不应该如此急切地要求一个女人爱他，好让他被俘虏并束缚。

“ [fɔːr; fər] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	For	believe	me	,	”	he	said	,
“	为了	相信	我	,	”	他	说	,

“相信我，”他说。

“ [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv] [tuː] [waɪt] [ɑːrmz] ,

“	the	love	that	you	will	find	in	the	clasp	of	two	white	arms	,
“	这	爱	那	你	将要	寻找	在	这	搭扣	的	二	白色的	武器	,

“你会在两只白皙手臂的拥抱中找到爱，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [aɪz] [æz; əz][jʊr; jər] [ɪ'miːdiət] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [blɪs] [ʌv; əv] [tuː] [lɪps] —

with	two	eyes	as	your	immediate	heaven	and	the	certain	bliss	of	two	lips	—
和	二	眼睛	作为	你的	即时	天堂	和	这	肯定	极乐	的	二	嘴唇	—

[ðɪs] [lʌv] [laɪz] [naɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [dʌst] .

this	love	lies	nigh	unto	the	earth	and	unto	the	dust	.
这	爱	谎言	夜	到	这	地球	和	到	这	灰尘	.

以双眼为眼前的天堂，以双唇为确凿的幸福——这份爱贴近尘土，与大地为伴。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ikˈstʃeindʒd] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [driːmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhæpinəs] [wɪtʃ] [ɪz]

It	has	exchanged	the	eternal	freedom	of	dreams	for	a	happiness	which	is
它	有	交换	这	永恒	自由	的	梦境	为了	一个	幸福	哪个	是

['meʒərd] [baɪ] ['aʊərz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['aʊərli] [grəuz] ['oʊldər] .

measured	by	hours	and	which	hourly	grows	older	.
测量	经过	小时	和	哪个	每小时	生长	老	.

它用梦想的永恒自由换来了以小时为单位衡量的幸福，而且这种幸福每过一小时就会衰老一小时。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [grəuz] [jʌŋ] [ə'gen] ,

For	even	if	it	always	grows	young	again	,
为了	甚至	如果	它	总是	生长	年轻的	再次	,

即使它总能再次焕发青春，

[jet] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪz] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['heɪloʊ] [sə'raʊnd] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]

yet	each	time	it	loses	one	of	the	rays	which	in	a	halo	surround	the	eternal
然而	每个	时间	它	失败	一	的	这	射线	哪个	在	一个	光环	环绕	这	永恒

[juːθ] [ʌv; əv] [driːmz] .

youth	of	dreams	.
青年	的	梦境	.

然而，每一次它都会失去一道光芒，这道光芒如同光环般环绕着梦想的永恒青春。

[noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] . ”

No	,	you	are	happy	.	”
不	,	你	是	快乐的	.	”

不，你很开心。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bluː] [wʌn] , “ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [wɜːrld] ,

“	No	,	you	are	happy	,	”	answered	the	blue	one	,	“	I	would	give	a	world	,
“	不	,	你	是	快乐的	,	”	回答	这	蓝色的	一	,	“	我	会	给	一个	世界	,

“不，你很幸福，”蓝色的那只回答说，“我愿意付出一切，

[wɜːr; wər][aɪ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

were	I	as	you	are	.
是	我	作为	你	是	.

如果我像你一样。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [wʌn]['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

”	And	the	blue	one	rises	,	and	begins	to	walk	down	the	road	to	the
”	和	这	蓝色的	一	上升	,	和	开始	到	走	向下	这	路	到	这

[kæm'pɑːnjə] ,

Campagna	,
坎帕尼亚	,

“然后，那个蓝皮肤的人站了起来，开始沿着通往坎帕尼亚的道路走去。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [wʌn] [lʊks] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self]

and	the	yellow	one	looks	after	him	with	a	sad	smile	and	says	to	himself
和	这	黄色的	一	看起来	后	他	和	一个	伤心	微笑	和	说道	到	他自己

:
:
:

而那只黄毛虫带着一丝悲伤的微笑看着他，自言自语道：

“ [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['hæpi] !

“	No	,	he	is	happy	!
“	不	,	他	是	快乐的	!

“不，他很高兴！”

” [bʌt; bət][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [bluː] [wʌn] [tɜːrnz] [raʊnd] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bælkəni] ,

”	But	far	down	the	road	the	blue	one	turns	round	once	more	toward	the	balcony	,
”	但	远的	向下	这	路	这	蓝色的	一	转弯	圆形的	一次	更多的	朝向	这	阳台	,

“但沿着路走远，那辆蓝色的车又一次转向阳台，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bærɪt] [kɔ:lz] : “ [noʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hæpi] !

and	raising	his	barret	calls	:	“	No	,	you	are	happy	!
和	提高	他的	巴雷特	呼叫	:	“	不	,	你	是	快乐的	!

他举起巴雷特步枪喊道：“不，你很开心！”

” [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['roʊziz] .

”	There	should	have	been	roses	.
”	那里	应该	有	到过	玫瑰	.

“原本应该有玫瑰花的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [roʊz] - [li:vz]

And	now	a	breath	of	wind	might	come	and	shake	a	rain	of	rose	-	leaves
和	现在	一个	气息	的	风	可能	来	和	摇	一个	雨	的	玫瑰	-	树叶

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leɪdn] ['bræntʃɪz] ,

from	the	laden	branches	,
从	这	满载	分支	,

此刻，一阵微风吹来，可能会吹落玫瑰枝头的落叶，如同雨点般落下。

[ænd; ənd] [wɜ:rl] [ðem; ðəm] ['æftər] [ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] [peɪdʒ] .

and	whirl	them	after	the	departing	page	.
和	旋转	他们	后	这	离开	页	.

然后将它们甩向即将离开的那一页。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

-

FONSS

-

方斯

[ɪn] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['pleʒər] - ['ga:dnz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['poʊps] ['eɪnʃənt] ['pæləs] [ɪn] [,ævi:n'jəuŋ] [stændz]

In	the	graceful	pleasure	-	gardens	behind	the	Pope's	ancient	palace	in	Avignon	stands
在	这	优美	乐趣	-	花园	在后面	这	教皇的	古老的	宫殿	在	阿维尼翁	站立

[ə; eɪ] [bentʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [kæn; kən] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [roʊn] ,

a	bench	from	which	one	can	overlook	the	Rhone	,
一个	长椅	从	哪个	一	能	俯瞰	这	罗纳河	,

在阿维尼翁教皇古老宫殿后面的优雅花园里，有一张长椅，从那里可以俯瞰罗纳河。

[ðə; ði] ['flaʊəri] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʊrəns] , [hɪlz] [ænd; ənd] [fi:ldz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	flowery	banks	of	the	Durance	,	hills	and	fields	,	and	a	part	of	the
这	如花	银行	的	这	杜兰斯	,	丘陵	和	字段	,	和	一个	部分	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

杜朗斯河两岸鲜花盛开，山丘和田野，以及城镇的一部分。

[wʌn] [ɑ:k'toʊbər] [ˌæftər'nu:n] [tu:] ['deɪnɪʃ] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [bentʃ] , ['mɪsɪz] . - ,

One	October	afternoon	two	Danish	ladies	were	seated	on	this	bench	,	Mrs	.	Fonss	,
一	十月	下午	二	丹麦语	女士们	是	坐着	在	这	长椅	,	太太	.	-	,

十月的一个下午，两位丹麦女士坐在这张长椅上，其中一位是冯斯夫人。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['elinə; -,nɔ:] .

a	widow	,	and	her	daughter	Elinor	.
一个	寡妇	,	和	她	女儿	埃莉诺	.

一位寡妇和她的女儿埃莉诺。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Although	**they**	**had**	**been**	**here**	**several**	**days**	**and**	**were**	**already**	**familiar**	**with**	**the**
虽然	他们	有	到过	这里	一些	天	和	是	已经	熟悉的	和	这

[vjuː] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

view	**before**	**them**	**,**
看法	前	他们	,

虽然他们已经在这里待了好几天，对眼前的景色也十分熟悉，

[ðeɪ] [ˌnevərðəˈles] [sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [prɔˈvɔŋs]

they	**nevertheless**	**sat**	**there**	**and**	**marveled**	**that**	**this**	**was**	**the**	**way**	**the**	**Provence**
他们	尽管如此	卫星	那里	和	惊叹	那	这	曾是	这	方式	这	普罗旺斯

[lʊkt] .

looked	**.**
看起来	.

尽管如此，他们还是坐在那里，惊叹于普罗旺斯的这般美景。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɔˈvɔŋs] !

And	**this**	**really**	**was**	**the**	**Provence**	**!**
和	这	真的	曾是	这	普罗旺斯	!

这才是真正的普罗旺斯！

[ə; eɪ] ['kleɪi] ['rɪvər][wɪð; wɪθ] [fleɪks] [ʌv; əv] ['mʌdi] [sænd] , [ænd; ənd] ['endləs] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [stoʊn] - [greɪ]

A	**clayey**	**river**	**with**	**flakes**	**of**	**muddy**	**sand**	**,**	**and**	**endless**	**shores**	**of**	**stone**	**-**	**gray**
一个	粘土	河	和	薄片	的	浑	沙	,	和	无尽的	海岸	的	石头	-	灰色的

['grævə(ə)l] ;

gravel	**;**
碎石	;

河水由黏土构成，夹杂着泥沙碎片，两岸是无尽的灰色砾石；

[peɪl] - [braʊn] [fiːldz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] , [peɪl] - [braʊn] [sloʊps] , [peɪl] - [braʊn] [hɪlz]

pale	**-**	**brown**	**fields**	**without**	**a**	**blade**	**of**	**grass**	**,**	**pale**	**-**	**brown**	**slopes**	**,**	**pale**	**-**	**brown**	**hills**
苍白	-	棕色的	字段	没有	一个	刀刃	的	草	,	苍白	-	棕色的	连续下坡	,	苍白	-	棕色的	丘陵

[ænd; ənd] [dʌst] - ['kʌlərd] [roʊdz] ,

and	**dust**	**-**	**colored**	**roads**	**,**
和	灰尘	-	有色	道路	,

光秃秃的浅褐色田野，寸草不生；浅褐色的山坡；浅褐色的山丘；尘土飞扬的道路。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] , [gruːps] [ʌv; əv] [blæk] [triːz] , [ˌæbsəˈluːtli]

and	**here**	**and**	**there**	**near**	**the**	**white**	**houses**	**,**	**groups**	**of**	**black**	**trees**	**,**	**absolutely**
和	这里	和	那里	靠近	这	白色的	房屋	,	团体	的	黑色的	树木	,	绝对地

[blæk] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] .

black	**bushes**	**and**	**trees**	**.**
黑色的	灌木丛	和	树木	.

在白色房屋附近，零星分布着成片的黑色树木，以及完全漆黑的灌木和树木。

['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [skaɪ] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [wɪtʃ] [meɪd] ['evriθɪŋ] [stɪl]

Over	**all**	**this**	**hung**	**a**	**whitish**	**sky**	**,**	**quivering**	**with**	**light**	**,**	**which**	**made**	**everything**	**still**
超过	全部	这	悬挂	一个	白色	天空	,	颤抖	和	光	,	哪个	制成	一切	仍然

['peɪlər] ,

paler	**,**
肤色较浅	,

笼罩着这一切的，是一片泛白的天空，闪烁着光芒，使万物显得更加苍白。

[stɪl] ['draɪər][ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪrəli] [laɪt] ; ['nevər] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [lʌgˈʒʊriənt] , ['seɪʃieɪtɪd] [hjuːz] ,

still	**dryer**	**and**	**more**	**wearily**	**light**	**;**	**never**	**a**	**glimmer**	**of**	**luxuriant**	**,**	**satiated**	**hues**	**,**
仍然	烘干机	和	更多的	疲劳	光	;	绝不	一个	微光	的	茂盛的	,	饱足	色调	,

更加干燥，也更加黯淡无光；丝毫没有浓郁饱满的色彩。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hʌŋgri] , [sʌn] - [pɑːrtʃt] ['kʌlɚz] ; [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

nothing	**but**	**hungry**	**,**	**sun**	**-**	**parched**	**colors**	**;**	**not**	**a**	**sound**	**in**	**the**	**air**	**,**
没有什么	但	饥饿的	,	太阳	-	干渴	颜色	;	不是	一个	声音	在	这	空气	,

除了饥渴难耐、被烈日炙烤的色彩，什么也没有；空气中一片寂静。

[nɑːt][ə; eɪ] [saɪð] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [græs] , [nɑːt][ə; eɪ]['wægən] ['rætlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊdz] ;

not	a	scythe	passing	through	the	grass	,	not	a	wagon	rattling	over	the	roads	;
不是	一个	镰	通过	通过	这	草	,	不是	一个	车皮	嘎嘎作响	超过	这	道路	;

没有镰刀划过草地，也没有马车在道路上隆隆驶过；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ['stretʃiŋ] [aʊt][ɑːn][bəuθ][saɪdz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æz; əz] [ɪf] [bɪlt] [ʌv; əv]['saɪləns]

and	the	town	stretching	out	on	both	sides	was	also	as	if	built	of	silence
和	这	镇	伸展	出去	在	两个都	侧面	曾是	还	作为	如果	建造	的	沉默

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [striːts] [stɪl] [æz; əz][æt; ət] [nuːn] [taɪm] ,

with	all	the	streets	still	as	at	noon	time	,
和	全部	这	街道	仍然	作为	在	中午	时间	,

两岸绵延的城镇也仿佛由寂静构成，所有街道都像正午时分一样静谧无声。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] , ['evri] ['ʃʌtər] [kloʊzd] , ['evri] [blaɪnd] [drɔːn] ,

with	all	the	houses	deaf	and	dumb	,	every	shutter	closed	,	every	blind	drawn	,
和	全部	这	房屋	聋	和	哑的	,	每一个	快门	关闭	,	每一个	瞎的	绘制	,

所有房屋都鸦雀无声，所有百叶窗都紧闭，所有窗帘都拉上。

[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ; ['haʊzɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] .

each	and	every	one	;	houses	that	could	neither	see	nor	hear	.
每个	和	每一个	一	;	房屋	那	可以	两者都不	看	也不	听到	.

每一座房子；那些既看不见也听不见的房子。

['mɪsɪz] . - [vjuːd] [ðɪs] ['laɪfləs] [mə'nɑːtəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [smaɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

Mrs	.	Fonss	viewed	this	lifeless	monotony	with	a	resigned	smile	,	but	it	made
太太	.	-	已查看	这	无生命	单调	和	一个	辞职	微笑	,	但	它	制成

['elinə; -ˌnɔː] ['vɪzəbli] ['nɜːrvəs] ;

Elinor	visibly	nervous	;
埃莉诺	明显地	紧张的	;

方斯太太带着一丝无奈的微笑看着这死气沉沉的单调景象，但这却让埃莉诺明显感到紧张不安；

[nɑːt] ['æktɪvli] ['nɜːrvəs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] , [bʌt; bət] ['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪri] ,

not	actively	nervous	as	in	the	case	of	annoyance	,	but	mournful	and	weary	,
不是	积极	紧张的	作为	在	这	案件	的	烦恼	,	但	悲哀	和	厌倦	,

不是像恼怒那样焦躁不安，而是悲伤和疲惫。

[æz; əz][wʌn]['ɔːf(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['æftər] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv][reɪn] ,

as	one	often	becomes	after	many	days	of	rain	,
作为	一	经常	变成	后	许多	天	的	雨	,

就像连续下雨后人们常常会变成的那样，

[wen] [ɔːl] [wʌnz] ['gluːmi] [θɔːts] [siːm] [tuː; tə] [pɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ;

when	all	one's	gloomy	thoughts	seem	to	pour	down	upon	one	with	the	rain	;
什么时候	全部	一个人的	阴沉	想法	似乎	到	倒	向下	之上	一	和	这	雨	;

当所有阴郁的思绪都像雨水一样倾泻而下时；

[ɔːr][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪdi'ɑːtɪkli] [kən'səuliŋ] [tɪk] - [tæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] ,

or	as	at	the	idiotically	consoling	tick	-	tack	of	a	clock	,
或者	作为	在	这	愚蠢地	安慰	打钩	-	钉	的	一个	钟	,

或者就像时钟那愚蠢却又令人感到安慰的滴答声一样，

[wen] [wʌn] [sɪts] [ænd; ənd] [grəuz] [ɪn'kjʊrəbli] ['taɪərd][ʌv; əv] [wʌnz] [self] ;

when	one	sits	and	grows	incurably	tired	of	one's	self	;
什么时候	一	坐着	和	生长	无可救药	疲劳的	的	一个人的	自己	;

当一个人坐着，并且对自己感到无比厌倦时；

[ɔːr][æt; ət] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpər] ,

or	at	watching	the	flowers	of	the	wall	-	paper	,
或者	在	观看	这	花朵	的	这	墙	-	纸	,

或者欣赏墙纸上的花朵，

[wen] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [wɔːrn] - [aʊt] [driːmz] [klæŋks] [ə'baʊt] [ə'genst] [wʌnz] [wɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ]

when	the	same	chain	of	worn	-	out	dreams	clanks	about	against	one's	will	in	the
什么时候	这	相同的	链	的	磨损	-	出去	梦境	叮当声	关于	反对	一个人的	将要	在	这

[breɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɪŋks] [ɑːr; ər] [dʒɔɪnd] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['staɪflɪŋ]

brain	and	the	links	are	joined	and	come	apart	and	in	a	stifling
脑	和	这	链接	是	加入	和	来	除	和	在	一个	令人窒息

['endləsnəs] [ɑːr; ər] [ju'naɪtɪd] [ə'gen] .

endlessness	are	united	again	.
无尽	是	团结的	再次	.

当同样的陈旧梦想链条在脑海中不由自主地叮当作响，各个环节连接、分离，然后在令人窒息的无尽循环中再次连接起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , [ðɪs] ['lændskeɪp] , ['ɔːlmoʊst] ['kɔːzɪŋ]

It	actually	had	a	physical	effect	upon	her	,	this	landscape	,	almost	causing
它	实际上	有	一个	身体的	影响	之上	她	,	这	景观	,	几乎	导致

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [feɪnt] .

her	to	faint	.
她	到	头晕的	.

这片景色对她产生了生理上的影响，几乎让她晕倒。

[tuː; tə] - [deɪ] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['meməriz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊp]

To	-	day	everything	seemed	to	have	conspired	with	the	memories	of	a	hope
到	-	天	一切	似乎	到	有	密谋	和	这	回忆	的	一个	希望

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [swiːt] [ænd; ənd] ['laɪvli] [driːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

which	was	dead	and	of	sweet	and	lively	dreams	which	had	become
哪个	曾是	死的	和	的	甜的	和	热闹	梦境	哪个	有	变得

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['nɔːʃəs] ;

disagreeable	and	nauseous	;
令人不快的	和	恶心	;

今天的一切似乎都与那些已经破灭的希望和那些曾经甜蜜而生动的梦想的回忆产生了冲突，而这些梦想如今却变得令人不快和恶心。

[driːmz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['red(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

dreams	which	caused	her	to	redden	when	she	thought	of	them	and	which
梦境	哪个	导致	她	到	变红	什么时候	她	想法	的	他们	和	哪个

[jet] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fər'get] .

yet	she	could	not	forget	.
然而	她	可以	不是	忘记	.

那些令她每次想起都会脸红，却又让她无法忘记的梦境。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['riːdʒən] [hɪr] ?

And	what	had	all	that	to	do	with	the	region	here	?
和	什么	有	全部	那	到	做	和	这	地区	这里	?

这一切又和这个地区有什么关系呢?

[ðə; ðɪ] [bloʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪr] [ə'mɪd] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv]

The	blow	had	fallen	upon	her	far	from	here	amid	the	surroundings	of
这	吹	有	倒下	之上	她	远的	从	这里	之中	这	周围环境	的

[hɜːr; hər] [hoʊm] ,

her	home	,
她	家	,

打击发生在远离家乡的地方，就在她家附近。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['wɔːtərz] , ['ʌndər] [peɪl] [griːn] [biːtʃ] - [triːz] .

by	the	edge	of	a	sound	with	changing	waters	,	under	pale	green	beech	-	trees	.
经过	这	边缘	的	一个	声音	和	变化	水	,	在下面	苍白	绿色的	山毛榉	-	树木	.

在水流变幻的海湾边缘，在淡绿色的山毛榉树下。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [lɪps] [ʌv; əv] ['evri] [peɪl] [braʊn] [hɪl] ,

Yet	it	hovered	on	the	lips	of	every	pale	brown	hill	,
然而	它	悬停	在	这	嘴唇	的	每一个	苍白	棕色的	爬坡道	,

然而，它却徘徊在每一座浅褐色山丘的边缘。

[ænd; ənd] ['evri] [griːn] - ['ʃʌtərd] [haʊs] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [held] ['saɪləns] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**every**	**green**	**-**	**shuttered**	**house**	**stood**	**there**	**and**	**held**	**silence**	**concerning**	**it**	**.**
和	每一个	绿色的	-	百叶窗	房子	站立	那里	和	握住	沉默	有关	它	.

那里每一栋绿色百叶窗的房子都静静地伫立着，对此事保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['hɑːrts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .

It	**was**	**the**	**old**	**sorrow**	**for**	**young**	**hearts**	**which**	**had**	**touched**	**her**	**.**
它	曾是	这	老的	悲哀	为了	年轻的	心	哪个	有	感动	她	.

是那份对年轻心灵的古老哀伤触动了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

She	**had**	**loved**	**a**	**man**	**and**	**believed**	**in**	**his**	**love**	**for**	**her**	**,**
她	有	喜爱	一个	男人	和	相信	在	他的	爱	为了	她	,

她爱过一个男人，并且相信他也爱她。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [sʌm; səm][wʌn] [els] .

and	**suddenly**	**he**	**had**	**chosen**	**some**	**one**	**else**	**.**
和	突然	他	有	选定	一些	一	别的	.

突然间，他选择了别人。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ?

For	**what**	**reason**	**?**
为了	什么	原因	?

为什么?

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What	**had**	**she**	**done**	**to**	**him**	**?**
什么	有	她	完毕	到	他	?

她对他做了什么?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ?

Had	**she**	**changed**	**?**
有	她	已更改	?

她变了吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [seɪm] ?

Was	**she**	**no**	**longer**	**the**	**same**	**?**
曾是	她	不	更长	这	相同的	?

她不再是以前的她了吗?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kwestʃənz] ['oʊvər] [ə'gen] .

And	**all**	**the**	**eternal**	**questions**	**over**	**again**	**.**
和	全部	这	永恒	问题	超过	再次	.

所有那些永恒的问题又重新浮现出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	**had**	**not**	**said**	**a**	**word**	**about**	**it**	**to**	**her**	**mother**	**,**
她	有	不是	说	一个	单词	关于	它	到	她	母亲	,

她没跟母亲提起过这件事。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['veri]

but	**her**	**mother**	**had**	**understood**	**every**	**bit**	**of**	**it**	**,**	**and**	**had**	**been**	**very**
但	她	母亲	有	理解	每一个	少量	的	它	,	和	有	到过	非常

[kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

concerned	**about**	**her**	**.**
担心的	关于	她	.

但她的母亲完全理解了这一切，并且非常关心她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [skriːmd] [æt; ət] [ðɪs] ['θɔːtflnəs] [wɪtʃ] [nuː] [ænd; ənd] [jet] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

She	could	have	screamed	at	this	thoughtfulness	which	knew	and	yet	should	not
她	可以	有	尖叫	在	这	深思熟虑	哪个	知道	和	然而	应该	不是

[hæv; həv] [noʊn] ;

have	known	;
有	已知	;

她本可以对这种明知却不该知道的体贴大声斥责；

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn]

her	mother	understood	this	also	,	and	for	that	reason	they	had	gone
她	母亲	理解	这	还	,	和	为了	那	原因	他们	有	已消失

['trævlɪŋ] .

traveling	.
旅行	.

她的母亲也明白这一点，因此她们一起去旅行了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fər'get] .

The	whole	purpose	of	the	journey	was	only	that	she	might	forget	.
这	所有的	目的	的	这	旅行	曾是	仅有的	那	她	可能	忘记	.

这次旅行的全部目的就是为了让她忘记一切。

['mɪsɪz] . - [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [fiːl] [ʌn'iːzi] [baɪ] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Fonss	did	not	need	to	make	her	daughter	feel	uneasy	by	scrutinizing	her
太太	.	-	做过	不是	需要	到	制作	她	女儿	感觉	不安	经过	仔细审查	她

[feɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [noʊ] [wer] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] .

face	in	order	to	know	where	her	thoughts	were	.
脸	在	命令	到	知道	在哪里	她	想法	是	.

冯斯太太无需仔细观察女儿的脸来了解她在想什么，从而让女儿感到不安。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l][hænd] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'saɪd]

All	she	had	to	do	was	to	watch	the	nervous	little	hand	which	lay	beside
全部	她	有	到	做	曾是	到	手表	这	紧张的	小的	手	哪个	躺	旁

[hɜːr; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fjuːt(ə)l] [dɪ'sper] [stroʊkt] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] ;

her	and	with	such	futile	despair	stroked	the	bars	of	the	bench	;
她	和	和	这样的	徒劳	绝望	抚摸	这	酒吧	的	这	长椅	;

她所要做的就是看着那只紧张的小手放在她旁边，徒劳地绝望地抚摸着长凳的栏杆；

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['evri] ['moʊmənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fiːvər] - ['peɪʃ(ə)nt] ['tɔːsɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd]

they	changed	their	position	every	moment	like	a	fever	-	patient	tossing	from	side
他们	已更改	他们的	位置	每一个	片刻	喜欢	一个	发烧	-	病人	抛掷	从	边

[tuː; tə][saɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːt][bed] .

to	side	in	his	hot	bed	.
到	边	在	他的	热的	床	.

他们每时每刻都在变换姿势，就像发烧的病人躺在滚烫的床上翻来覆去一样。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hænd] ,

When	she	did	this	and	looked	at	the	hand	,
什么时候	她	做过	这	和	看起来	在	这	手	,

当她这样做并看向那只手时，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [haʊ] [laɪf] - ['wɪri] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [stɛərd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

she	also	knew	how	life	-	weary	the	young	eyes	were	that	stared	out	into	the
她	还	知道	如何	生活	-	厌倦	这	年轻的	眼睛	是	那	凝视	出去	进入	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

她也知道，那双凝视远方的年轻眼睛里充满了对生活的厌倦。

[haʊ] [peɪn] ['kwivəd] [θruː] ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [feɪs] , [haʊ] [peɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

how	pain	quivered	through	every	feature	of	the	delicate	face	,	how	pale	it	was
如何	疼痛	颤抖	通过	每一个	特征	的	这	精美的	脸	,	如何	苍白	它	曾是

[bɪ'niːθ] [ɪts] ['sʌfərɪŋ] ,

beneath	its	suffering	,
下面	它是	痛苦	,

痛苦是如何颤抖着渗入那张娇嫩的脸庞的每一处，在痛苦的折磨下，她的脸色是多么苍白。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [bluː] [veɪnz] [ʃoʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɔːft] [skɪn] .

and	how	the	blue	veins	showed	at	the	temples	beneath	the	soft	skin	.
和	如何	这	蓝色的	静脉	显示	在	这	寺庙	下面	这	柔软的	皮肤	.

以及太阳穴处柔软皮肤下隐约可见的蓝色血管。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

She	was	very	sorry	for	her	little	girl	,
她	曾是	非常	对不起	为了	她	小的	女孩	,

她非常同情她的小女儿。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [liːn] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] ,

and	would	have	loved	to	have	had	her	lean	against	her	breast	,
和	会	有	喜爱	到	有	有	她	倾斜	反对	她	胸部	,

而且我很想让她靠在自己的胸前，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪspər] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk]

and	to	whisper	down	to	her	all	the	words	of	comfort	she	could	think
和	到	耳语	向下	到	她	全部	这	字	的	舒适	她	可以	思考

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

然后轻声在她耳边说出她能想到的所有安慰话语，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɔrəuz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][daɪ] [ə'weɪ]

but	she	had	the	conviction	that	there	were	sorrows	which	could	only	die	away
但	她	有	这	定罪	那	那里	是	悲伤	哪个	可以	仅有的	死	离开

[ɪn] ['siːkrət] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [laʊd] [wɜːrdz] ,

in	secret	and	which	must	not	be	expressed	in	loud	words	,
在	秘密	和	哪个	必须	不是	是	表达	在	大声	字	,

但她坚信，有些悲伤只能在秘密中消散，绝不能大声说出来。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

not	even	between	a	mother	and	daughter	.
不是	甚至	之间	一个	母亲	和	女儿	.

甚至在母女之间也不例外。

['ʌðərwaɪz] [sʌm; səm] [deɪ] ['ʌndər] [nuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ]

Otherwise	some	day	under	new	circumstances	,	when	everything	is	building	for	joy
否则	一些	天	在下面	新的	情况	,	什么时候	一切	是	建筑	为了	喜悦

[ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

and	happiness	,
和	幸福	,

否则，或许有一天，在新的环境下，当一切都朝着喜悦和幸福的方向发展时，

[ðiːz] [wɜːrdz] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [weɪz] ['hevɪli] [ænd; ənd] [teɪks]

these	words	may	become	an	obstacle	,	something	that	weighs	heavily	and	takes
这些	字	可能	变得	一个	障碍	,	某物	那	重量	重度	和	需要

[ə'weɪ] ['friːdəm] .

away	freedom	.
离开	自由	.

这些话可能会成为一种障碍，一种沉重的负担，剥夺自由。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['spoʊkən] ['hiːrz] [ðer; ðər] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	person	who	has	spoken	hears	their	whisper	in	the	soul	of	the	other	,
这	人	WHO	有	说	听到	他们的	耳语	在	这	灵魂	的	这	其他	,

说话的人会在对方的灵魂深处听到自己的低语。

[ɪ'mædʒɪnz][ðem; ðəm] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

imagines	them	turned	over	and	judged	in	the	thoughts	of	the	other	.
想象	他们	转向	超过	和	评判	在	这	想法	的	这	其他	.

想象着他们被对方翻过来评判。

[ðen] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]['duːɪŋ]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd]

Then	,	too	,	she	was	afraid	of	doing	injury	to	her	daughter	if	she	made
然后	,	也	,	她	曾是	害怕的	的	正在做	受伤	到	她	女儿	如果	她	制成

['kɔnfɪdənsɪz] [tuː] ['iːzi] .

confidences	too	easy	.
秘密	也	简单的	.

此外，她也担心如果轻易向女儿吐露心声，会伤害到女儿。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv]['elɪnə; -ˌnɔː] [blʌʃ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][wɑːnt] ,

She	did	not	wish	to	have	Elinor	blush	before	her	;	she	did	want	,
她	做过	不是	希望	到	有	埃莉诺	脸红	前	她	;	她	做过	想	,

她不想让埃莉诺在她面前脸红；她确实想，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [tuː; tə][help][hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

however	much	of	a	relief	it	might	be	,	to	help	her	over	the	humiliation	,
然而	很多	的	一个	宽慰	它	可能	是	,	到	帮助	她	超过	这	屈辱	,

无论这能让她感到多么轻松，都能帮助她摆脱羞辱的阴影。

[wɪtʃ] [laɪz][ɪn] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [wʌnz] [soʊl][tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

which	lies	in	opening	the	inmost	recesses	of	one's	soul	to	the	gaze	of	another	.
哪个	谎言	在	开幕	这	最	凹陷处	的	一个人的	灵魂	到	这	目光	的	其他	.

其真谛在于向他人敞开自己灵魂深处的秘密。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [fɔːr; fər][bəuθ] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

On	the	contrary	the	more	difficult	it	became	for	both	,	the	more	she	was
在	这	相反	这	更多的	难的	它	成为	为了	两个都	,	这	更多的	她	曾是

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

相反，对两人来说越艰难，她就越高兴。

[ðæt] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv][soʊl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [pə'zest] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər]

that	the	aristocracy	of	soul	which	she	herself	possessed	was	repeated	in	her
那	这	贵族	的	灵魂	哪个	她	她自己	拥有	曾是	重复	在	她

[jʌŋ] ['dɔːtər] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['helθi] [ɪnˌfleksə'bɪləti] .

young	daughter	in	a	certain	healthy	inflexibility	.
年轻的	女儿	在	一个	肯定	健康	缺乏灵活性	.

她自身所拥有的那种高贵的灵魂，在她年幼的女儿身上以一种健康的固执表现出来。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Once	upon	a	time	—	it	was	a	time	many	,	many	years	ago	,
一次	之上	一个	时间	—	它	曾是	一个	时间	许多	,	许多	年	前	,

很久很久以前——那是在很久很久以前，

[wen] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] - [jɪr] [oʊld][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [wɪð; wɪθ]

when	she	herself	had	been	an	eighteen	-	year	old	girl	,	she	had	loved	with
什么时候	她	她自己	有	到过	一个	十八	-	年	老的	女孩	,	她	有	喜爱	和

[ɔːl][hɜːr; hər][soʊl] ,

all	her	soul	,
全部	她	灵魂	,

她十八岁的时候，曾全心全意地爱过。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [sens] [ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] , ['evri] ['lɪvɪŋ] [hoʊp] , ['evri] [θɔːt] .

with	every	sense	in	her	body	,	every	living	hope	,	every	thought	.
和	每一个	感觉	在	她	身体	,	每一个	活的	希望	,	每一个	想法	.

她全身的每一个感官，每一个活着的希望，每一个念头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .

It	was	not	to	be	,	could	not	be	.
它	曾是	不是	到	是	,	可以	不是	是	.

这事终究没能发生，也不可能发生。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'vɑːlvd]

He	had	had	nothing	to	offer	except	his	loyalty	which	would	have	involved
他	有	有	没有什么	到	提供	除了	他的	忠诚	哪个	会	有	涉及

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv][æn; ən] ['endləsli] [lɔːŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

the	test	of	an	endlessly	long	engagement	,
这	测试	的	一个	不休	长的	订婚	,

他除了忠诚之外一无所有，而忠诚意味着要经受一场永无止境的考验。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] .

and	there	were	circumstances	in	her	home	which	could	not	wait	.
和	那里	是	情况	在	她	家	哪个	可以	不是	等待	.

她家里有些事情刻不容缓。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][wʌn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

So	she	had	taken	the	one	whom	they	had	given	her	,
所以	她	有	已采取	这	一	谁	他们	有	给定	她	,

于是她收下了他们送给她的那个人。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['mæstər]['oʊvər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

the	one	who	was	master	over	these	circumstances	.
这	一	WHO	曾是	掌握	超过	这些	情况	.

掌控这一切的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ðen] [keɪm] ['tʃɪldrən] : ['tɑːgə] , [ðə; ði][sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [ˌævi:n'jəuŋ] ,

They	were	married	,	then	came	children	:	Tage	,	the	son	,	who	was	with	her	in	Avignon	,
他们	是	已婚	,	然后	来了	孩子们	:	标签	,	这	儿子	,	WHO	曾是	和	她	在	阿维尼翁	,

他们结婚后有了孩子：儿子塔格，他当时和她一起住在阿维尼翁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

and	the	daughter	,	who	sat	beside	her	,
和	这	女儿	,	WHO	卫星	旁	她	,

女儿就坐在她旁边，

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ,

Everything	had	turned	out	so	much	better	than	she	could	have	hoped	for	,
一切	有	转向	出去	所以	很多	更好的	比	她	可以	有	希望	为了	,

一切都比她预想的要好得多。

[bəuθ] ['iziə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['frendli] .

both	easier	and	more	friendly	.
两个都	更轻松	和	更多的	友好的	.

更简单、更友好。

[eɪt] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] , [ðen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [daɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mɔːnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Eight	years	it	lasted	,	then	the	husband	died	,	and	she	mourned	him	with	a	sincere	heart	.
八	年	它	持续	,	然后	这	丈夫	死亡	,	和	她	哀悼	他	和	一个	真诚	心	.

这段婚姻持续了八年，后来丈夫去世了，她真心实意地哀悼他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [faɪn] , [θɪn] - ['blʌdɪd] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tens] ,

She	had	learned	to	love	his	fine	,	thin	-	blooded	nature	which	with	a	tense	,
她	有	学习	到	爱	他的	美好的	,	薄的	-	血腥	自然	哪个	和	一个	紧张	,

她已经学会了喜爱他那细腻而脆弱的性格，这种性格带着一种紧张感，

[,i:gə'tistik, ,eg-,-kəl] , ['ɔ:lmoʊst]['mɔ:rbɪd] [lʌv] [lʌvd] [wət'evər] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][taɪz][ʌv; əv]

egotistic	,	almost	morbid	love	loved	whatever	belonged	to	it	by	ties	of
自负	,	几乎	病态的	爱	喜爱	任何	属于	到	它	经过	领带	的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɔ:r]['fæməli] ,

relationship	or	family	,
关系	或者	家庭	,

这种自私的、近乎病态的爱，爱上了所有与它有血缘或家庭关系的东西。

[ænd; ənd] [kɛəd] [nɔ:t] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [wʌt]

and	cared	nought	for	anything	in	all	the	great	world	outside	,	except	for	what
和	关心	零	为了	任何事物	在	全部	这	伟大的	世界	外部	,	除了	为了	什么

[ðeɪ] [θɔ:t] ,

they	thought	,
他们	想法	,

除了自己的想法之外，他们对外界的一切漠不关心。

[wʌt] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] — ['nʌθɪŋ] [els] .

what	their	opinion	was	—	nothing	else	.
什么	他们的	观点	曾是	—	没有什么	别的	.

他们只是表达了自己的观点——仅此而已。

['æftər][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] ['tʃi:fli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,

After	her	husband's	death	she	had	lived	chiefly	for	her	children	,
后	她	丈夫的	死亡	她	有	居住地	主要	为了	她	孩子们	,

丈夫去世后，她主要的生活重心都放在了孩子身上。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'voʊtɪd] [hɜ:r'self] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt]

but	she	had	not	devoted	herself	exclusively	to	them	;	she	had	taken	part
但	她	有	不是	奉献	她自己	只	到	他们	;	她	有	已采取	部分

[ɪn]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] ,

in	social	life	,
在	社会的	生活	,

但她并没有完全投入到他们身上；她也参与了社交生活。

[æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wel] - [tu:; tə] - [du:][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ;

as	was	natural	for	so	young	and	well	-	to	-	do	a	widow	;
作为	曾是	自然的	为了	所以	年轻的	和	出色地	-	到	-	做	一个	寡妇	;

对于一位如此年轻富裕的寡妇来说，这很正常；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:r; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lækt] [nɑ:t] ['meni] [deɪz]

and	now	her	son	was	twenty	-	one	years	old	and	she	lacked	not	many	days
和	现在	她	儿子	曾是	二十	-	一	年	老的	和	她	缺乏	不是	许多	天

[ʌv; əv] ['fɔ:rti] .

of	forty	.
的	四十	.

现在她的儿子二十一岁了，她离四十岁也不远了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['bju:tɪf(ə)l] .

But	she	was	still	beautiful	.
但	她	曾是	仍然	美丽的	.

但她依然很漂亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪ] [θred] [ɪn][hɜːr; hər] ['hevi] [dɑːrk] - [blɑːnd] [her] , [nɑːt][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l]

There	was	not	a	gray	thread	in	her	heavy	dark	-	blonde	hair	,	not	a	wrinkle
那里	曾是	不是	一个	灰色的	线	在	她	重的	黑暗的	-	金发	头发	,	不是	一个	皱纹

[raʊnd] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ,

round	her	large	,
圆形的	她	大的	,

她浓密的深金色头发里没有一根灰白的发丝，她丰满的脸上也没有一丝皱纹。

[kə'reɪdʒəs] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['slendər] [wɪð; wɪθ] [wel] - ['bælənst] ['fʊlnəs] .

courageous	eyes	,	and	her	figure	was	slender	with	well	-	balanced	fullness	.
勇敢	眼睛	,	和	她	数字	曾是	苗条	和	出色地	-	均衡	饱腹感	.

她眼神勇敢，身材苗条，体态匀称丰满。

[ðə; ði] [strɔːŋ] ,

The	strong	,
这	强的	,

强者，

[faɪn] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːrkər] [mɔːr] ['diːpli] ['kʌlərd]

fine	lines	of	her	features	were	accentuated	by	the	darker	more	deeply	colored
美好的	线条	的	她	特征	是	强调	经过	这	较暗	更多的	深	有色

[kəm'plekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ;

complexion	which	the	years	had	given	her	;
肤色	哪个	这	年	有	给定	她	;

岁月赋予她更深沉的肤色，更衬托出她精致的五官线条；

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['waɪdli] ['swiːpɪŋ] [lɪps] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] ;

the	smile	of	her	widely	sweeping	lips	was	very	sweet	;
这	微笑	的	她	广泛	扫荡	嘴唇	曾是	非常	甜的	;

她那咧开的嘴角露出了非常甜美的笑容；

[æn; ən]['ɔːlmoʊst] [enɪg'mætɪkəl] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] ['duːi] [ˌluːmɪ'nɑːsəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] ['sɔfənd]

an	almost	enigmatical	youth	in	the	dewy	luminosity	of	her	brown	eyes	softened
一个	几乎	神秘的	青年	在	这	露水	亮度	的	她	棕色的	眼睛	软化

[ænd; ənd] ['meləud] ['evriθɪŋ] [ə'gen] .

and	mellowed	everything	again	.
和	温和的	一切	再次	.

她那双棕色眼睛里闪烁着露珠般的光芒，带着一种近乎神秘的青春气息，让一切都再次变得柔和起来。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðə; ði] [raʊnd] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [tʃiːk] , [ðə; ði] [strɔːŋ] - [wɪld] [tʃɪn]

And	yet	she	also	had	the	round	fullness	of	cheek	,	the	strong	-	willed	chin
和	然而	她	还	有	这	圆形的	饱腹感	的	脸颊	,	这	强的	-	意志	下巴

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tʃʊr] ['wʊmən] .

of	a	mature	woman	.
的	一个	成熟	女士	.

然而，她也拥有成熟女性圆润饱满的脸颊和坚毅的下巴。

“ [ðæt] ['ʃʊrli] [ɪz]['tɑːgə] ['kʌmɪŋ] ,

“	That	surely	is	Tage	coming	,
“	那	一定	是	标签	未来	,

“那肯定是塔格来了。”

” [sed] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['læftər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['deɪnɪʃ]

”	said	Mrs	.	Fonss	to	her	daughter	when	she	heard	laughter	and	some	Danish
”	说	太太	.	-	到	她	女儿	什么时候	她	听到	笑声	和	一些	丹麦语

[ˌeksklə'meɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [hedʒ] [ʌv; əv] ['hɔːrnbiːm] .

exclamations	on	the	other	side	of	the	thick	hedge	of	hornbeam	.
感叹词	在	这	其他	边	的	这	厚的	对冲	的	角树	.

“当冯斯太太听到浓密的角树篱笆另一边传来笑声和一些丹麦语的惊叹声时，她对女儿说道。”

['elinə; -ˌnɔ:] [pʊld] [hɜ:r'self] [tə'geðər] .

Elinor	pulled	herself	together	.
埃莉诺	拉	她自己	一起	.

埃莉诺振作起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['tɑ:gə] , ['tɑ:gə][ænd; ənd] - , [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['mɜ:rtʃənt] [frʌm; frəm]

And	it	was	Tage	,	Tage	and	Kastager	,	a	wholesale	merchant	from
和	它	曾是	标签	,	标签	和	-	,	一个	批发的	商人	从

[ˌkəupən'heigən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd] ['dɔ:tər] ;

Copenhagen	,	with	his	sister	and	daughter	;
哥本哈根	,	和	他的	姐姐	和	女儿	;

那是来自哥本哈根的批发商 Tage, Tage 和 Kastager，以及他的妹妹和女儿；

['mɪsɪz] . - [leɪ] [ɪl] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .

Mrs	.	Kastager	lay	ill	at	home	in	the	hotel	.
太太	.	-	躺	患病的	在	家	在	这	酒店	.

卡斯塔格夫人卧病在床，住在酒店里。

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔ:] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] ;

Mrs	.	Fonss	and	Elinor	made	room	for	the	two	ladies	;
太太	.	-	和	埃莉诺	制成	房间	为了	这	二	女士们	;

方斯太太和埃莉诺给这两位女士腾出了地方；

[ðə; ði] [men] [traɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [kən'vɜ:rs] ['stændɪŋ] ,

the	men	tried	for	a	moment	to	converse	standing	,
这	男人	尝试	为了	一个	片刻	到	交谈	常设	,

两人站着试着交谈了一会儿。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['lʊrd] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][spɑ:t] .

but	were	lured	by	the	low	wall	of	stone	which	surrounded	the	spot	.
但	是	诱饵	经过	这	低的	墙	的	石头	哪个	包围	这	点	.

但他们被环绕该地点的低矮石墙所吸引。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [sed] ['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] ,

They	sat	there	and	said	only	what	was	absolutely	necessary	,
他们	卫星	那里	和	说	仅有的	什么	曾是	绝对地	必要的	,

他们坐在那里，只说了绝对必要的话。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] [wɜ:r; wər]['taɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['reɪlweɪ] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]

for	the	newcomers	were	tired	from	a	little	railway	excursion	they	had
为了	这	新来者	是	疲劳的	从	一个	小的	铁路	短途旅行	他们	有

['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] [prɔ'vɔŋs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['blu:mɪŋ] ['roʊziz] .

taken	into	the	Provence	with	its	blooming	roses	.
已采取	进入	这	普罗旺斯	和	它是	盛开	玫瑰	.

因为这些新来的人刚刚结束了一次前往普罗旺斯（那里玫瑰盛开）的短途火车旅行，他们都累了。

“ [hə'loʊ] ! ” [kraɪd]['tɑ:gə] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , “

“	Hello	!	”	cried	Tage	,	striking	his	light	trousers	with	the	flat	of	his	hand	,	“
“	你好	!	”	哭	标签	,	引人注目	他的	光	裤子	和	这	平坦的	的	他的	手	,	“

[lʊk] !

look	!
看	!

“你好！”塔格喊道，用手掌拍打着他浅色的裤子，“看！”

” [ðeɪ] [lʊkt] .

”	They	looked	.
”	他们	看起来	.

他们看了看。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['lændskeɪp] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv]

Out	**in**	**the**	**brown**	**landscape**	**appeared**	**a**	**cloud**	**of**	**dust**	**,**	**over**	**it**	**a**	**mantle**	**of**
出去	在	这	棕色的	景观	出现	一个	云	的	灰尘	,	超过	它	一个	地幔	的

[dʌst] ,

dust	**,**
灰尘	,

棕色的田野中出现了一团尘土，尘土之上又覆盖着一层尘土。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

and	**between**	**the**	**two**	**they**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**horse**	**.**
和	之间	这	二	他们	捕捉	视线	的	一个	马	.

两人之间，他们瞥见了一匹马。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] , [huː] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ” [sed] ['tɑːgə] ,

“	**That's**	**the**	**Englishman**	**,**	**I**	**told**	**you**	**about**	**,**	**who**	**came**	**the**	**other**	**day**	**,**	**”**	**said**	**Tage**	**,**
“	那就是	这	英国人	,	我	讲述	你	关于	,	WHO	来了	这	其他	天	,	”	说	标签	,

“那就是我跟你说过的那个英国人，前几天来的那个，”塔格说道。

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

turning	**toward**	**his**	**mother**	**.**
转弯	朝向	他的	母亲	.

转向他的母亲。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eni] [wʌn] [raɪd] [laɪk] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] - ,

“	**Did**	**you**	**ever**	**see**	**any**	**one**	**ride**	**like**	**that**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**turning**	**toward**	**Kastager**	**,**
“	做过	你	曾经	看	任何	一	骑	喜欢	那	?	”	他	问	,	转弯	朝向	-	,

“你见过有人那样骑马吗？”他转过身问卡斯塔格。

“ [hiː; hi][riˈmaindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['gaʊtʃoʊ] . ”

“	**he**	**reminds**	**me**	**of**	**a**	**gaucho**	**.**	**”**
“	他	提醒	我	的	一个	高乔人	.	”

“他让我想起了高乔人。”

“ [məˈzɛpə] ? ” [sed] - , ['kwestʃənɪŋli] .

“	**Mazeppa**	**?**	**”**	**said**	**Kastager**	**,**	**questioningly**	**.**
“	马泽帕	?	”	说	-	,	质疑地	.

“马泽帕？”卡斯塔格疑惑地问道。

[ðə; ði] ['hɔːrsmən] ['dɪsə'pɪrd] .

The	**horseman**	**disappeared**	**.**
这	骑手	消失	.

骑马的人消失了。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [roʊz] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊˈtel] .

Then	**they**	**all**	**rose**	**,**	**and**	**set**	**out**	**for**	**the**	**hotel**	**.**
然后	他们	全部	玫瑰	,	和	放	出去	为了	这	酒店	.

然后他们都起身，前往酒店。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] - [ɪn] [belˈfɔːr] ,

They	**had**	**met**	**the**	**Kastagers**	**in**	**Belfort**	**,**
他们	有	遇见	这	-	在	贝尔福特	,

他们在贝尔福特遇到了卡斯塔格一家。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pərˈsʊ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈtɪnəreri] [θruː] ['sʌðərn] [fræns] [ænd; ənd]

and	**since**	**they**	**were**	**pursuing**	**the**	**same**	**itinerary**	**through**	**southern**	**France**	**and**
和	自从	他们	是	追求	这	相同的	行程	通过	南部	法国	和

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˌrɪviˈerə] ,

along	**the**	**Riviera**	**,**
沿着	这	里维埃拉	,

由于他们计划沿着相同的路线穿越法国南部和里维埃拉，

[ðeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['trævld] [tə'geðər] .

they	for	the	time	being	traveled	together	.
他们	为了	这	时间	存在	旅行	一起	.

他们暂时结伴而行。

[hɪr] [ɪn][ˌæviːn'jəuŋ][bəuθ] ['fæməliz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][hɔːlt] ;

Here	in	Avignon	both	families	had	made	a	halt	;
这里	在	阿维尼翁	两个都	家庭	有	制成	一个	停止	;

两家人都在阿维尼翁停留了一段时间;

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['værɪˌkos] [veɪn] , [ðə; ði] - -

Kastager	because	his	wife	had	developed	a	varicose	vein	,	the	Fonss	'
-	因为	他的	妻子	有	发达	一个	静脉曲张	静脉	,	这	-	-

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['elinə; -ˌnɔː] ['ɑːbviəsli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [rest] .

because	Elinor	obviously	needed	a	rest	.
因为	埃莉诺	明显地	需要	一个	休息	.

卡斯塔格夫妇是因为他的妻子患上了静脉曲张，而方斯夫妇则是因为埃莉诺显然需要休息。

['tɑːgə][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] .

Tage	was	delighted	at	this	living	together	.
标签	曾是	高兴极了	在	这	活的	一起	.

塔格对这种共同生活感到非常高兴。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [fel] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'kjʊrəbli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['aɪdə] -

Day	by	day	he	fell	more	and	more	incurably	in	love	with	the	pretty	Ida	Kastager
天	经过	天	他	跌倒	更多的	和	更多的	无可救药	在	爱	和	这	漂亮的	艾达	-

.

:
.

他日复一日地无可救药地爱上了美丽的艾达·卡斯塔格。

['mɪsɪz] . - [dɪd][nɑːt] [ɪ'speʃəli] [laɪk] [ðɪs] .

Mrs	.	Fonss	did	not	especially	like	this	.
太太	.	-	做过	不是	尤其	喜欢	这	.

冯斯太太不太喜欢这样。

[ðoʊ] ['tɑːgə][wʌz; wəz] ['veri] [self] - [rɪ'laɪənt][ænd; ənd] [mə'tʃʊr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

Though	Tage	was	very	self	-	reliant	and	mature	for	his	age	,
尽管	标签	曾是	非常	自己	-	依赖	和	成熟	为了	他的	年龄	,

虽然塔格年纪轻轻就非常自立成熟，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪn'geɪdʒmənt] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] .

there	was	no	reason	for	a	hasty	engagement	—	and	there	was	Mr	.
那里	曾是	不	原因	为了	一个	仓促	订婚	—	和	那里	曾是	先生	.

- !

Kastager	!
-	!

没有理由仓促订婚——而且还有卡斯塔格先生!

['aɪdə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [bred] ['wʊmən]

Ida	was	a	splendid	little	girl	,	Mrs	.	Kastager	was	a	very	well	-	bred	woman
艾达	曾是	一个	灿烂	小的	女孩	,	太太	.	-	曾是	一个	非常	出色地	-	繁殖	女士

[ʌv; əv] ['eksələnt] ['fæməli] ,

of	excellent	family	,
的	出色的	家庭	,

艾达是个非常可爱的小女孩，卡斯塔格太太是一位出身名门、教养良好的女士。

[ænd; ənd] - [hɪm'self] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ,

and	Kastager	himself	was	capable	,	rich	,	and	honest	,
和	-	他自己	曾是	有能力的	,	富有的	,	和	诚实的	,

卡斯塔格本人能力出众、家境富裕、为人诚实。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][əb'sɜːrd][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

but	there	was	a	hint	of	the	absurd	about	him	.
但	那里	曾是	一个	暗示	的	这	荒诞	关于	他	.

但他身上却带着一丝荒诞的气息。

[ə; eɪ][smaɪl][keɪm][ə'pɑːn]['piːpəlz][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l]['ɪntuː][ðer; ðər][aɪz][wen]['eni][wʌn]

A	smile	came	upon	people's	lips	and	a	twinkle	into	their	eyes	when	any	one
一个	微笑	来了	之上	人们的	嘴唇	和	一个	闪烁	进入	他们的	眼睛	什么时候	任何	一

['menʃ(ə)nd]['mɪstər] . - .

mentioned	Mr	.	Kastager	.
提及	先生	.	-	.

每当有人提起卡斯塔格先生，人们脸上都会露出笑容，眼中也会闪过一丝光芒。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðɪs][wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

The	reason	for	this	was	that	he	was	full	of	fire	and	given	to
这	原因	为了	这	曾是	那	他	曾是	满的	的	火	和	给定	到

[ɪk'strɔːrdəneri][in'θjuːziæzəmz] ;

extraordinary	enthusiasms	;
非凡的	热情	;

原因在于他充满热情，而且极富激情；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['fræŋkli][ɪn'dʒenjuəs] , ['bɔɪstərəs] , [ænd; ənd][kə'mjuːnɪkeɪtɪv] ,

he	was	frankly	ingenuous	,	boisterous	,	and	communicative	,
他	曾是	坦率地说	天真无邪	,	喧闹的	,	和	沟通	,

他坦率真诚、热情奔放、健谈。

[ænd; ənd]['naʊədeɪz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪrz][ə; eɪ][greɪt][diːl][ʌv; əv][tækt][tuː; tə][biː; bi]['lævɪʃ][wɪð; wɪθ]

and	nowadays	it	requires	a	great	deal	of	tact	to	be	lavish	with
和	如今	它	需要	一个	伟大的	交易	的	策略	到	是	奢华的	和

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

如今，要热情洋溢地表达出来，需要非常讲究的技巧。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [kʊd; kəd][nɑːt][ber][ðə; ði][θɔːt][ðæt] - ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

But	Mrs	.	Fonss	could	not	bear	the	thought	that	Tage's	father	-	in	-	law	should	be
但	太太	.	-	可以	不是	熊	这	想法	那	-	父亲	-	在	-	法律	应该	是

['menʃ(ə)nd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][raʊnd][ðə; ði][maʊθ] ,

mentioned	with	a	twinkle	in	the	eye	and	a	smile	round	the	mouth	,
提及	和	一个	闪烁	在	这	眼睛	和	一个	微笑	圆形的	这	嘴	,

但冯斯太太一想到有人提起塔格的岳父时会露出狡黠的笑容，就无法忍受。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðæt]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi][ɪg'zɪbɪtɪd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['koʊldnəs][tɔːrd][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði]

and	for	that	reason	she	exhibited	a	certain	coldness	toward	the	family	to	the
和	为了	那	原因	她	展出	一个	肯定	寒冷	朝向	这	家庭	到	这

[greɪt]['sɑːroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'næmərd]['tɑːgə] .

great	sorrow	of	the	enamored	Tage	.
伟大的	悲哀	的	这	爱慕	标签	.

正因如此，她对这个家庭表现出某种冷漠，这令深爱她的塔格非常伤心。

[ɑːn][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːloʊɪŋ][deɪ]['tɑːgə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðər][hæd; həd][gɔːn][tuː; tə]

On	the	morning	of	the	following	day	Tage	and	his	mother	had	gone	to
在	这	早晨	的	这	下列的	天	标签	和	他的	母亲	有	已消失	到

[lʊk][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mju'ziːəm][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn] .

look	at	the	little	museum	of	the	town	.
看	在	这	小的	博物馆	的	这	镇	.

第二天早上，塔格和他的母亲去参观了镇上的小型博物馆。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [lɔkt] ; ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]

They	found	the	gate	open	,	but	the	doors	to	the	collection	locked	;	ringing	the
他们	成立	这	门	打开	,	但	这	门	到	这	收藏	已锁定	;	铃声	这

[bel] [pruːvd] ['fruːtləs] .

bell	proved	fruitless	.
钟	已证实	徒劳无功	.

他们发现大门开着，但藏书室的门却锁着；按门铃也无济于事。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [haʊ'evər] ,

The	gateway	,	however	,
这	网关	,	然而	,

然而，网关

[geɪv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][nɑːt] ['speʃəli] [lɑːrdʒ] [kɔːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['freʃli]

gave	admission	to	the	not	specially	large	court	which	was	surrounded	by	a	freshly
给予	入学	到	这	不是	特别	大的	法庭	哪个	曾是	包围	经过	一个	新鲜的

['hwaɪtˌwɔʃt] [ɑːr'keɪd] [huːz] [ʃɔːrt] [skwɑːt] ['kɑːləmz] [hæd; həd] [blæk] ['aɪərn][baːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

whitewashed	arcade	whose	short	squat	columns	had	black	iron	bars	between	them	.
粉刷过的	拱廊	谁	短的	蹲	列	有	黑色的	铁	酒吧	之间	他们	.

进入了并不算特别大的庭院，庭院周围环绕着粉刷一新的拱廊，矮胖的柱子之间有黑色的铁条。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [pleɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] : ['roʊmən]

They	walked	about	and	looked	at	the	objects	placed	along	the	wall	:	Roman
他们	步行	关于	和	看起来	在	这	对象	放置	沿着	这	墙	:	罗马

[sə'pʌlkrəl] ['mɔnjuməntz] ,

sepulchral	monuments	,
墓穴	纪念碑	,

他们四处走动，观看沿墙摆放的物品：罗马墓碑，

['piːsɪz] [ʌv; əv][sɑː'kɔfə^ai, -dʒai, -^iː] , [ə; eɪ] ['hedləs] [dreɪpt] ['fɪgjər] , [ðə; ði] ['dɔːrsl] ['vɜːrtɪbrə] [ʌv; əv][ə; eɪ]

pieces	of	sarcophagi	,	a	headless	draped	figure	,	the	dorsal	vertebra	of	a
件	的	石棺	,	一个	无头	垂坠的	数字	,	这	背侧	椎骨	的	一个

[weɪl] ,

whale	,
鲸	,

石棺碎片、一尊无头披风人像、鲸鱼的背椎骨

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['diːteɪlz] .

and	a	series	of	architectural	details	.
和	一个	系列	的	建筑	细节	.

以及一系列建筑细节。

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [freʃ] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsənz] - ['brʌʃɪz] .

On	all	the	objects	of	interest	there	were	fresh	traces	of	the	masons	'	brushes	.
在	全部	这	对象	的	兴趣	那里	是	新鲜的	痕迹	的	这	石匠	-	刷子	.

所有值得关注的物品上都留有石匠刷子的新鲜痕迹。

[baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] .

By	now	they	had	come	back	to	their	starting	point	.
经过	现在	他们	有	来	后退	到	他们的	开始	观点	.

此时，他们已经回到了出发点。

['tɑːgə][ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['piːp(ə)l] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]

Tage	ran	up	the	stairs	to	see	if	there	might	not	be	people	somewhere	in	the
标签	跑	向上	这	楼梯	到	看	如果	那里	可能	不是	是	人们	某处	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

泰格跑上楼，想看看房子里会不会有人。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ɑ:r'keɪd] .

and	Mrs	.	Fonss	in	the	meantime	walked	up	and	down	the	arcade	.
和	太太	.	-	在	这	与此同时	步行	向上	和	向下	这	拱廊	.

与此同时，方斯太太在拱廊里来回踱步。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ][tɔ:l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪrdɪd] ,

As	she	was	on	the	turn	toward	the	gate	a	tall	man	with	a	bearded	,
作为	她	曾是	在	这	转动	朝向	这	门	一个	高的	男人	和	一个	留着胡子的	,

当她转身走向大门时，一个身材高大、留着胡子的男人，

[tænd] [feɪs] , [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

tanned	face	,	appeared	at	the	end	of	the	passage	directly	in	front	of
晒黑的	脸	,	出现	在	这	结尾	的	这	通道	直接地	在	正面	的

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

一张晒成古铜色的脸出现在通道尽头，就在她正前方。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [hi:; hi] ['lisnd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]

He	had	a	guide	-	book	in	his	hand	;	he	listened	for	something	,	and
他	有	一个	指导	-	书	在	他的	手	;	他	听着	为了	某物	,	和

[ðen] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] ,

then	looked	forward	,
然后	看起来	向前	,

他手里拿着一本旅游指南；他侧耳倾听，然后向前望去。

[streɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

straight	at	her	.
直的	在	她	.

直直地盯着她。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ɪ'mi:diətli] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] .

The	Englishman	of	yesterday	immediately	came	to	her	mind	.
这	英国人	的	昨天	立即地	来了	到	她	头脑	.

她立刻想起了昨天遇到的那位英国人。

“ ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] ?

“	Pardon	me	?
“	赦免	我	?

“对不起?

” [hi:; hi][bɪ'gæn] [ˌɪntə'rɑ:gətɪvli] , [ænd; ənd] [boʊd] .

”	he	began	interrogatively	,	and	bowed	.
”	他	开始	疑问句	,	和	鞠躬	.

他开口问道，然后鞠了一躬。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] , ” ['mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪd] , “ ['noʊbɑ:di] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hoʊm] ,

“	I	am	a	stranger	,	”	Mrs	.	Fonss	replied	,	“	nobody	seems	to	be	at	home	,
“	我	是	一个	陌生人	,	”	太太	.	-	回复	,	“	无人	似乎	到	是	在	家	,

“我是个陌生人，”方斯太太回答说，“家里好像没人。”

[bʌt; bət][maɪ][sʌn][hæz; həz][dʒʌst][rʌn] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə] [si:] ['weðər] . . . .

but	my	son	has	just	run	upstairs	to	see	whether	.	.	.	.
但	我的	儿子	有	只是	跑步	楼上	到	看	无论	.	.	.	.

但我儿子刚才跑上楼去看.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

〞 [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [ɪn] [frentʃ] .
〞 These words were exchanged in French .
〞 这些 字 是 交换 在 法语 .

“这些话是用法语说的。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['tɑːgə] [ə'raɪvd] .
At this moment Tage arrived .
在 这 片刻 标签 到达的 .

这时，塔格到了。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['evriwer] , 〞 [hiː; hi] [sed] , “ ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] ,
“ I have been everywhere , 〞 he said , “ even in the living quarters ,
〞 我 有 到过 到处 , 〞 他 说 , “ 甚至 在 这 活的 四分之一 ,

“我到处都去过，”他说，“甚至包括居住区。”

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [faɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] . 〞
but didn't find as much as a cat . 〞
但 没有 寻找 作为 很多 作为 一个 猫 . 〞

但连只猫都没找到。

“ [aɪ] [hɪr] , 〞 [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['deɪnɪʃ] ,
“ I hear , 〞 said the Englishman , this time in Danish ,
〞 我 听到 , 〞 说 这 英国人 , 这 时间 在 丹麦语 ,

“我听说，”这位英国人这次用丹麦语说道。

“ [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] .
“ that I have the pleasure of being with fellow - countrymen .
〞 那 我 有 这 乐趣 的 存在 和 同伴 - 同胞们 .

“我很荣幸能与同胞们在一起。”

〞 [hiː; hi] [boʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ri'triːtid] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] ,
〞 He bowed again and retreated a couple of steps ,
〞 他 鞠躬 再次 和 撤退 一个 夫妻 的 步骤 ,

他再次鞠躬，后退了几步。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mɪrli] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]
as if to indicate that he had merely said this to let them know that he
[ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
understood what they were saying .
理解 什么 他们 是 说 .

仿佛在表示他这么说只是为了让他们知道他理解了他们的意思。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stept] ['kloʊzər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tent] , ['iːgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]
Suddenly he stepped closer than before with an intent , eager expression on
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

他突然走近了一步，脸上带着专注而急切的表情。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][oʊld]

and	said	to	Mrs	.	Fonss	,	“	is	it	possible	that	you	and	I	are	old
和	说	到	太太	.	-	,	“	是	它	可能的	那	你	和	我	是	老的

[əˈkweɪntəns] ? ”

acquaintances	?	”
熟人	?	”

他对方斯太太说：“你我之间会不会是老相识呢？”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɛˈmiːl] - ? ” [ɪkˈskleɪmd] ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

“	Are	you	Emil	Thorbrogger	?	”	exclaimed	Mrs	.	Fonss	,	and	held	out	her	hand	.
“	是	你	埃米尔	-	?	”	惊呼	太太	.	-	,	和	握住	出去	她	手	.

“你是埃米尔·索布罗格吗？”冯斯夫人惊呼道，并伸出了手。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	seized	it	.
他	查获	它	.

他抓住了它。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][hiː; hi] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈgeili] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʃiː; ʃi] ?

“	Yes	,	I	am	he	,	”	he	said	gayly	,	“	and	you	are	she	?
“	是的	,	我	是	他	,	”	他	说	同性恋地	,	“	和	你	是	她	?

“是的，我是他，”他高兴地说，“你是她吗？”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

”	His	eyes	almost	filled	with	tears	as	he	looked	at	her	.
”	他的	眼睛	几乎	已填	和	眼泪	作为	他	看起来	在	她	.

他看着她时，眼眶几乎盈满了泪水。

['mɪsɪz] - [ˌɪntrəˈduːst] ['tɑːgə][æz; əz][hɜːr; hər][sʌn] .

Mrs	Fonss	introduced	Tage	as	her	son	.
太太	-	介绍	标签	作为	她	儿子	.

方斯夫人把塔格介绍为她的儿子。

['tɑːgə][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hɜːrd] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]

Tage	had	never	in	his	life	heard	mention	of	Thorbrogger	,	but	that	was	not
标签	有	绝不	在	他的	生活	听到	提到	的	-	,	但	那	曾是	不是

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ;

his	thoughts	;
他的	想法	;

塔格一生中从未听说过索布罗格这个人，但他当时并没有想到这一点；

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['gaʊtʃoʊ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪn] ;

he	thought	only	of	the	fact	that	this	gaucho	turned	out	to	be	a	Dane	;
他	想法	仅有的	的	这	事实	那	这	高乔人	转向	出去	到	是	一个	丹恩	;

他当时满脑子想的都是，这个高乔人竟然是丹麦人；

[wen] [ə; eɪ] [pɔːz] [set] [ɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

when	a	pause	set	in	,	and	some	one	had	to	say	something	he	could	not
什么时候	一个	暂停	放	在	,	和	一些	一	有	到	说	某物	他	可以	不是

[help] [ikˈskleimɪŋ] ,

help	exclaiming	,
帮助	惊呼	,

当一阵沉默出现，似乎有人要开口说话时，他忍不住惊呼道：

“ [ænd; ənd][aɪ] [huː] [sed] ['jestərdeɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ]['gaʊtʃoʊ] ! ”

“	and	I	who	said	yesterday	that	you	reminded	me	of	a	gaucho	!	”
“	和	我	WHO	说	昨天	那	你	提醒	我	的	一个	高乔人	!	”

“而我昨天还说你让我想起了高乔人呢！”

“ [wel] , ” [rɪˈplaɪd] - , “ [ðæt] ['wɔznt] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] ;

“	Well	,	”	replied	Thorbrogger	,	“	that	wasn't	far	from	the	truth	;
“	出色地	,	”	回复	-	,	“	那	不是	远的	从	这	真相	;

“嗯，”索布罗格回答说，“这离事实也不算远；

[fɔːr; fər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][lɑː]['plɑːtɑː] ,

for	twenty	-	one	years	I	have	lived	in	the	plains	of	La	Plata	,
为了	二十	-	一	年	我	有	居住地	在	这	平原	的	拉	普拉塔	,

我在拉普拉塔平原生活了二十一年，

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['jɪrz] ['sɜːrt(ə)nli] [spent] [mɔːr] [taɪm] [ɑːn] [hɔːrs] - [bæk] [ðæn; ðən][ɑːn] [fʊt] .

and	in	those	years	certainly	spent	more	time	on	horse	-	back	than	on	foot	.
和	在	那些	年	当然	花费	更多的	时间	在	马	-	后退	比	在	脚	.

那些年里，他骑马的时间肯定比步行的时间多得多。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['jʊrəp] !

"	And	now	he	had	come	back	to	Europe	!
"	和	现在	他	有	来	后退	到	欧洲	!

“现在他回到了欧洲！”

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz][lænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hæv; həv]

he	had	sold	his	land	and	his	sheep	and	had	come	back	to	have
他	有	卖	他的	土地	和	他的	羊	和	有	来	后退	到	有

[ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [wer] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] ,

a	look	around	in	the	old	world	where	he	belonged	,
一个	看	大约	在	这	老的	世界	在哪里	他	属于	,

他卖掉了土地和羊群，回到了他原本所属的旧世界，想四处看看。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ]

but	to	his	shame	he	had	to	confess	that	he	often	found	it	very	much
但	到	他的	耻辱	他	有	到	承认	那	他	经常	成立	它	非常	很多

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːr] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'baʊt] ['mɪrli] [fɔːr; fər] ['pleʒər] .

of	a	bore	to	travel	about	merely	for	pleasure	.
的	一个	钻孔	到	旅行	关于	仅仅	为了	乐趣	.

但令他羞愧的是，他不得不承认，他常常觉得仅仅为了玩乐而四处旅行非常无聊。

[pər'hæps] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɛəriz] ?

Perhaps	,	he	was	homesick	for	the	prairies	?
也许	,	他	曾是	想家	为了	这	草原	?

或许，他是想念草原家乡了？

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] ;

No	,	he	had	never	had	any	special	feeling	for	places	and	countries	;
不	,	他	有	绝不	有	任何	特别的	感觉	为了	地方	和	国家	;

不，他从来没有对任何地方和国家有过任何特殊感情；

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mɪst] .

he	thought	it	was	only	his	daily	work	which	he	missed	.
他	想法	它	曾是	仅有的	他的	日常的	工作	哪个	他	错过	.

他以为自己只是怀念日常工作而已。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

In	that	way	they	went	on	talking	for	a	while	.
在	那	方式	他们	去	在	说	为了	一个	尽管	.

他们就这样聊了一会儿。

[æt; ət][læst][ðə; ði][kʌ'stoʊdiən] [ə'pɪrd] , [hɑːt][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,

At	last	the	custodian	appeared	,	hot	and	out	of	breath	,
在	最后的	这	保管人	出现	,	热的	和	出去	的	气息	,

最后，管理员出现了，他浑身是汗，气喘吁吁。

[wɪð; wɪθ] ['hedz] [ʌv; əv] ['letɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['skɑːrlət] [tə'meɪtoʊz] [ɪn]

with	heads	of	lettuce	under	his	arms	and	a	bunch	of	scarlet	tomatoes	in
和	头部	的	莴苣	在下面	他的	武器	和	一个	束	的	猩红	西红柿	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他腋下夹着几棵生菜，手里拿着一把鲜红的西红柿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] , ['stʌfi] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peintiŋz] ,

and	they	were	admitted	into	the	small	,	stuffy	collection	of	paintings	,
和	他们	是	承认	进入	这	小的	,	闷	收藏	的	绘画	,

于是，它们被允许进入那个狭小而沉闷的绘画收藏馆。

[wer] [ðeɪ] [geɪnd] ['oʊnli][ðə; ði] ['veɪgɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['θʌndər] - [klaʊdz] [ænd; ənd]

where	they	gained	only	the	vaguest	impression	of	the	yellow	thunder	-	clouds	and
在哪里	他们	获得	仅有的	这	最模糊	印象	的	这	黄色的	雷	-	云	和

[blæk] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][oʊld] [vɜːr'neɪ] ,

black	waters	of	old	Vernet	,
黑色的	水	的	老的	韦尔内	,

在那里，他们只对古老的韦尔内特的黄色雷云和黑色河水留下了最模糊的印象。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

but	on	the	contrary	told	each	other	with	considerable	detail	of	their	lives
但	在	这	相反	讲述	每个	其他	和	大量	细节	的	他们的	生活

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpəniŋz] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]['pɑːrtɪd] .

and	the	happenings	during	all	the	years	since	they	had	parted	.
和	这	事件	期间	全部	这	年	自从	他们	有	分手了	.

相反，他们却详细地向对方讲述了自己分开后的这些年里的生活和发生的事情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid]

For	it	was	he	whom	she	had	loved	,	at	the	time	when	she	married
为了	它	曾是	他	谁	她	有	喜爱	,	在	这	时间	什么时候	她	已婚

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

因为在她嫁给别人的时候，她爱的正是他。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [naʊ] ['fɑːloʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tə'geðər] ,

In	the	days	which	now	followed	they	were	much	together	,
在	这	天	哪个	现在	随后	他们	是	很多	一起	,

接下来的日子里，他们几乎形影不离。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [oʊld] [frendz] [mʌst; məst][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

and	the	others	thinking	that	such	old	friends	must	have	much	to	say	to
和	这	其他的	思维	那	这样的	老的	朋友们	必须	有	很多	到	说	到

[iːtʃ] ['ʌðər] [left] [ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] [ə'loʊn] .

each	other	left	them	often	alone	.
每个	其他	左边	他们	经常	独自的	.

其他人则认为这样的老朋友一定有很多话要说，所以常常让他们单独相处。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [bəuθ] [suːn] ['noʊtɪst] [ðæt] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['dʊrɪŋ]

In	those	days	both	soon	noticed	that	however	much	they	might	have	changed	during
在	那些	天	两个都	很快	注意到	那	然而	很多	他们	可能	有	已更改	期间

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ,

the	course	of	the	years	,
这	课程	的	这	年	,

那时，他们很快意识到，无论这些年来他们发生了多大的变化，

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['nʌθɪŋ] .

their	hearts	had	forgotten	nothing	.
他们的	心	有	被遗忘的	没有什么	.

他们的心中什么都没忘记。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti]

Perhaps	**it**	**was**	**he**	**who**	**first**	**became**	**aware**	**of**	**this**	**,**	**for**	**all**	**the**	**uncertainty**
也许	它	曾是	他	WHO	第一的	成为	意识到的	的	这	,	为了	全部	这	不确定

[ʌv; əv] [juːθ] ,

of	**youth**	**,**
的	青年	,

或许正是他最先意识到这一点，尽管年轻时充满迷茫。

[ɪts] [ˌsentɪmen'tæləti] [ænd; ənd][ɪts][ˌelɪ'dʒaɪək] [muːd] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ænd; ənd]

its	**sentimentality**	**and**	**its**	**elegiac**	**mood**	**came**	**upon**	**him**	**simultaneously**	**,**	**and**
它是	感伤	和	它是	挽歌	情绪	来了	之上	他	同时地	,	和

[hiː; hi] ['sʌfərd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**suffered**	**under**	**it**	**.**
他	遭受	在下面	它	.

它所蕴含的感伤和哀伤的情绪同时袭来，令他痛苦不堪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tʃʊr] [mæn] ,

It	**seemed**	**out**	**of**	**place**	**to**	**the**	**mature**	**man**	**,**
它	似乎	出去	的	地方	到	这	成熟	男人	,

在这位成熟男士看来，这似乎有些格格不入。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][self] -

that	**he**	**should**	**so**	**suddenly**	**be**	**robbed**	**of**	**his**	**peace**	**of**	**life**	**and**	**the**	**self**	**-**
那	他	应该	所以	突然	是	被抢劫	的	他的	和平	的	生活	和	这	自己	-

[pə'zeʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

possession	**which**	**he**	**had**	**acquired**	**during**	**the**	**course**	**of**	**time**	**,**
拥有	哪个	他	有	获得	期间	这	课程	的	时间	,

他竟然如此突然地失去了平静的生活和他多年来积累的自律。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stæmp] , [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

and	**he**	**wanted**	**his**	**love**	**to**	**bear**	**a**	**different**	**stamp**	**,**	**wished**	**it**	**to**	**be**
和	他	通缉	他的	爱	到	熊	一个	不同的	邮票	,	希望	它	到	是

['greɪvər] , [mɔːr] [səb'duːd] .

graver	**,**	**more**	**subdued**	**.**
刻刀	,	更多的	低沉的	.

他希望自己的爱情能有不同的印记，希望它更严肃、更内敛。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [hɜːr'self] ['jʌŋgər] ,

She	**did**	**not**	**feel**	**herself**	**younger**	**,**
她	做过	不是	感觉	她自己	年轻	,

她并不觉得自己更年轻了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [terz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

but	**it**	**seemed**	**to**	**her**	**as**	**if**	**a**	**fountain**	**of**	**tears**	**that**	**had**	**been**
但	它	似乎	到	她	作为	如果	一个	喷泉	的	眼泪	那	有	到过

[əb'strʌktid] [ænd; ənd] [dæmd] [hæd; həd][bɜːrst]['oʊpən] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [floʊ] .

obstructed	**and**	**dammed**	**had**	**burst**	**open**	**again**	**and**	**begun**	**to**	**flow**	**.**
受阻	和	被水坝	有	爆裂	打开	再次	和	开始	到	流动	.

但在她看来，仿佛有一股被堵塞的泪水之泉再次喷涌而出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ɪn] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [terz] [geɪv] [hɜːr; hər]

There	**was**	**great**	**happiness**	**and**	**relief**	**in**	**crying**	**,**	**and**	**these**	**tears**	**gave**	**her**
那里	曾是	伟大的	幸福	和	宽慰	在	哭泣	,	和	这些	眼泪	给予	她

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪtʃnəs] ;

a	**feeling**	**of**	**richness**	**;**
一个	感觉	的	丰富	;

哭泣让她感到无比的快乐和解脱，这些眼泪让她感到内心富足；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['preʃəs] ,

it	**was**	**as**	**if**	**she**	**had**	**become**	**more**	**precious**	**,**
它	曾是	作为	如果	她	有	变得	更多的	宝贵的	,

她仿佛变得更加珍贵了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['preʃəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ɪn] [ʃɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	everything	had	become	more	precious	to	her	—	in	short	it	was	a
和	一切	有	变得	更多的	宝贵的	到	她	—	在	短的	它	曾是	一个

['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ju:θ] ['æftər][ɔ:l] .

feeling	of	youth	after	all	.
感觉	的	青年	后	全部	.

一切都变得更加珍贵——简而言之，这是一种青春的感觉。

[ɑ:n][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] ['mɪsɪz] . - [sæt][ə'loʊn][æt; ət] [hoʊm] ,

On	an	evening	of	one	of	these	days	Mrs	.	Fonss	sat	alone	at	home	,
在	一个	晚上	的	一	的	这些	天	太太	.	-	卫星	独自的	在	家	,

其中一天晚上，福恩斯太太独自一人坐在家里。

['elinə; -ˌnɔ:][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd]['tɑ:gə][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər]

Elinor	had	gone	to	bed	early	,	and	Tage	had	gone	to	the	theater
埃莉诺	有	已消失	到	床	早期的	,	和	标签	有	已消失	到	这	剧院

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

with	the	Kastagers	.
和	这	-	.

埃莉诺早早就睡了，塔格和卡斯塔格一家去看戏了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [hoʊ'tel] - [ru:m] [ænd; ənd][hæd; həd] [dri:md] [ɪn][ðə; ði][hæf]

She	had	been	sitting	in	the	dull	hotel	-	room	and	had	dreamed	in	the	half
她	有	到过	坐着	在	这	乏味的	酒店	-	房间	和	有	梦见	在	这	一半

[laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kændlz] .

light	of	a	couple	of	candles	.
光	的	一个	夫妻	的	蜡烛	.

她一直坐在昏暗的酒店房间里，在几根蜡烛昏暗的光线下做梦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜ:r; hər] [dri:mz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p]['æftər][ðer; ðər] [ɪn'ses(ə)nt] ['kʌmɪŋ]

At	length	her	dreams	had	come	to	a	stop	after	their	incessant	coming
在	长度	她	梦境	有	来	到	一个	停止	后	他们的	不停歇	未来

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] ;

and	going	;
和	去	;

最终，她的梦境在不断来回出现之后停止了；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [maɪld][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['wɪrinəs] [wɪtʃ] [ræps]

she	had	grown	tired	,	but	with	that	mild	and	smiling	weariness	which	wraps
她	有	生长	疲劳的	,	但	和	那	温和的	和	微笑	疲劳	哪个	卷饼

[ɪt'self] [raʊnd] [ˌju: 'es] ,

itself	round	us	,
本身	圆形的	我们	,

她有些疲惫，但那是一种温和而带着微笑的疲惫，这种疲惫也笼罩着我们。

[wen] ['hæpi] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪnd] .

when	happy	thoughts	are	falling	asleep	in	our	mind	.
什么时候	快乐的	想法	是	坠落	睡着了	在	我们的	头脑	.

当快乐的思绪在脑海中渐渐沉睡。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][ɑ:n] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , ['sterɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

She	could	not	go	on	sitting	here	,	staring	in	front	of	her	,
她	可以	不是	去	在	坐着	这里	,	凝视	在	正面	的	她	,

她无法继续坐在这里，盯着前方发呆。

[ðə; ði] [hoʊl] ['i:vnɪŋ] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] .

the	whole	evening	long	without	so	much	as	a	book	.
这	所有的	晚上	长的	没有	所以	很多	作为	一个	书	.

整个晚上都没看书。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈoʊvər][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [let] [aʊt] .

It	was	still	over	an	hour	before	the	theater	let	out	.
它	曾是	仍然	超过	一个	小时	前	这	剧院	让	出去	.

离剧院散场还有一个多小时。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪrər] ,

So	she	began	to	walk	up	and	down	the	room	,	stood	in	front	of	the	mirror	,
所以	她	开始	到	走	向上	和	向下	这	房间	,	站立	在	正面	的	这	镜子	,

于是她开始在房间里来回踱步，站在镜子前，

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [hɜːr; hər] [her] .

and	arranged	her	hair	.
和	安排	她	头发	.

她帮她整理了头发。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpepərz] .

She	would	go	down	into	the	reading	-	room	,	and	look	over	the	illustrated	papers	.
她	会	去	向下	进入	这	阅读	-	房间	,	和	看	超过	这	插图	文件	.

她会下到阅览室，翻阅那些配有插图的报纸。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈempti] [ðer; ðər] .

At	this	time	of	the	evening	it	was	always	empty	there	.
在	这	时间	的	这	晚上	它	曾是	总是	空的	那里	.

傍晚这个时候，那里总是空无一人。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [blæk] [leɪs] [ʃɔːl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [went] [daʊn] .

She	threw	a	large	black	lace	shawl	over	her	head	and	went	down	.
她	扔	一个	大的	黑色的	蕾丝	披肩	超过	她	头	和	去	向下	.

她把一条黑色大蕾丝披肩披在头上，然后走了下去。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈempti] .

The	room	was	empty	.
这	房间	曾是	空的	.

房间空无一人。

[ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] , [ˈoʊvərˈfʊl][wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [wʌz; wəz] [ˈbrɪliəntli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][hæf][ə; eɪ]

The	small	room	,	overfull	with	furniture	,	was	brilliantly	illuminated	by	half	a
这	小的	房间	,	过满	和	家具	,	曾是	精彩	照明	经过	一半	一个

['dʌz(ə)n][lɑːrdʒ][gæs] - [fleɪmz] ;

dozen	large	gas	-	flames	;
打	大的	气体	-	火焰	;

小房间里摆满了家具，六盏大型煤气灯将房间照得明亮通透；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['peɪnfəli] [draɪ] .

it	was	hot	and	the	air	was	almost	painfully	dry	.
它	曾是	热的	和	这	空气	曾是	几乎	痛苦地	干燥	.

天气炎热，空气干燥得令人难受。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [ʃɔːl] [daʊn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] .

She	drew	the	shawl	down	around	the	shoulders	.
她	画	这	披肩	向下	大约	这	肩膀	.

她把披肩拉下来盖在肩上。

[ðə; ði] [waɪt] ['pepərz] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] [pɔːtˈfəʊliːˌəʊz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lɑːrdʒ] [gɪlt] ['letərz] ,

The	white	papers	there	on	the	table	,	the	portfolios	with	their	large	gilt	letters	,
这	白色的	文件	那里	在	这	桌子	,	这	投资组合	和	他们的	大的	镀金	信件	,

桌上的白纸，还有那些烫金大字的文件夹，

[ðə; ði] ['empti] [plʌʃ] [tʃerz] ,

the	empty	plush	chairs	,
这	空的	豪华的	椅子	,

空荡荡的毛绒椅子，

[ðə; ði] ['regjələr] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rpɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)n][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][rep] ['kɜ:tənz] —

the	regular	squares	of	the	carpet	and	the	even	folds	of	the	rep	curtains	—
这	常规的	正方形	的	这	地毯	和	这	甚至	折叠	的	这	代表	窗帘	—

[ɔ:l] [ðɪs] [lʊkt] [dʌl] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [laɪt] .

all	this	looked	dull	under	the	strong	light	.
全部	这	看起来	乏味的	在下面	这	强的	光	.

地毯规整的方格和帷幔均匀的褶皱——在强光下都显得黯然失色。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['dri:miŋ] , [ænd; ənd] ['dri:miŋ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] -

She	was	still	dreaming	,	and	dreaming	she	stood	,	and	listened	to	the	long	-
她	曾是	仍然	做梦	,	和	做梦	她	站立	,	和	听着	到	这	长的	-

[drɔ:n] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - [fleɪmz] .

drawn	singing	of	the	gas	-	flames	.
绘制	歌唱	的	这	气体	-	火焰	.

她仍在梦中，梦见自己站着，聆听着煤气火焰悠长的歌声。

[ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['dɪzi] .

The	heat	was	such	as	almost	to	make	one	dizzy	.
这	热	曾是	这样的	作为	几乎	到	制作	一	晕眩的	.

天气热得几乎让人头晕目眩。

[tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r'self] [ʃi:; ʃi] ['sloʊli] [ri:tʃt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,

To	support	herself	she	slowly	reached	out	for	a	large	,
到	支持	她自己	她	缓慢地	达到	出去	为了	一个	大的	,

为了支撑自己，她慢慢地伸手去拿一个大.....

['hevi] [brɑ:nz] [veɪs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['brækɪt] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði]

heavy	bronze	vase	which	stood	on	a	bracket	fixed	in	the	wall	,	and	grasped	the
重的	青铜	花瓶	哪个	站立	在	一个	括号	固定的	在	这	墙	,	和	抓住	这

['flaʊər] - ['dekəreɪtɪd] [edʒ] .

flower	-	decorated	edge	.
花	-	装饰	边缘	.

沉重的青铜花瓶，立于墙上的支架上，握住饰有花卉图案的边缘。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tu:; tə][stænd] [ðʌs] ,

It	was	comfortable	to	stand	thus	,
它	曾是	舒服的	到	站立	因此	,

这样站着很舒服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɑ:nz] [wʌz; wəz] ['greɪtfəli] [ku:l] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] .

and	the	bronze	was	gratefully	cool	to	the	touch	of	her	hand	.
和	这	青铜	曾是	感激不尽	凉爽的	到	这	触碰	的	她	手	.

青铜器触手上凉爽宜人。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðʌs] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] ['fi:lɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] .

But	as	she	stood	thus	,	there	came	another	feeling	also	.
但	作为	她	站立	因此	,	那里	来了	其他	感觉	还	.

但当她这样站着的时候，另一种感觉也随之而来。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [kən'tentmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [lɪmz] , [ɪn][hɜ:r; hər]['bɑ:di] ,

She	began	to	feel	a	contentment	in	her	limbs	,	in	her	body	,
她	开始	到	感觉	一个	满意	在	她	四肢	,	在	她	身体	,

她开始感到四肢舒畅，身体舒适。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [p'læstɪklɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'su:md] .

because	of	the	plastically	beautiful	position	which	she	had	assumed	.
因为	的	这	塑料	美丽的	位置	哪个	她	有	假定	.

因为她摆出了极具美感的姿势。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [haʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

She	was	conscious	of	how	becoming	it	was	to	her	,
她	曾是	有意识的	的	如何	成为	它	曾是	到	她	,

她意识到这件衣服很适合她。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːrz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

of	the	beauty	which	was	hers	at	the	moment	,	and	even	of	the	physical
的	这	美丽	哪个	曾是	她的	在	这	片刻	,	和	甚至	的	这	身体的

[sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːrməni] .

sensation	of	harmony	.
感觉	的	和谐	.

此刻她拥有的美丽，甚至是身体上感受到的和谐。

[ɔːl] [ðɪs] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] ['striːmd] [θruː] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ]

All	this	gathered	in	a	feeling	of	triumph	,	and	streamed	through	her	like	a
全部	这	聚集	在	一个	感觉	的	胜利	,	和	流媒体	通过	她	喜欢	一个

[streɪndʒ] ['festɪv] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

strange	festive	exultation	.
奇怪的	节日	大喜	.

这一切都汇聚成一种胜利的感觉，像一种奇异的节日欢欣雀跃般涌遍她的全身。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self][soʊ] [strɔːŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [ænd; ənd][laɪf] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ,

She	felt	herself	so	strong	at	this	hour	,	and	life	lay	before	her	like	a	great	,
她	毛毡	她自己	所以	强的	在	这	小时	,	和	生活	躺	前	她	喜欢	一个	伟大的	,

她感到自己此刻无比强大，生命就像一幅巨大的画卷在她面前展开。

['reɪdiənt] [deɪ] ; [noʊ][lɔːŋgər] [laɪk][ə; eɪ] [deɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːm] , ['meləŋkɑːli] ['aʊərz][ʌv; əv]

radiant	day	;	no	longer	like	a	day	declining	toward	the	calm	,	melancholy	hours	of
辐射状	天	;	不	更长	喜欢	一个	天	下降	朝向	这	冷静的	,	忧郁	小时	的

[dʌsk] .

dusk	.
黄昏	.

灿烂的一天；不再像往常那样逐渐走向平静、忧郁的黄昏。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪk][æn; ən]['oʊpən] , [waɪd] - [ə'weɪk] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][hɑːt]

It	seemed	to	her	like	an	open	,	wide	-	awake	space	of	time	,	with	hot
它	似乎	到	她	喜欢	一个	打开	,	宽的	-	醒	空间	的	时间	,	和	热的

['pʌlsɪz] [θrɑːbɪŋ] ['evri] ['sekənd] ,

pulses	throbbing	every	second	,
脉冲	悸动	每一个	第二	,

在她看来，那仿佛是一片开阔、清醒的时间空间，每秒都有灼热的脉搏跳动。

[wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [laɪt] , [wɪð; wɪθ]['enərdʒi][ænd; ənd] ['swɪftnəs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [wɪ'ðaʊt]

with	joyous	light	,	with	energy	and	swiftness	and	an	infinity	without
和	欢乐	光	,	和	活力	和	速度	和	一个	无穷大	没有

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] .

and	within	.
和	之内	.

带着欢快的光芒，带着活力和迅捷，带着内外无限。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][laɪf] ,

And	she	was	thrilled	with	the	fullness	of	life	,
和	她	曾是	激动不已	和	这	饱腹感	的	生活	,

她对充实的生活感到无比欣喜。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['trævələr] [sets]

and	longed	for	it	with	the	feverish	eagerness	with	which	a	traveler	sets
和	渴望	为了	它	和	这	发烧	渴望	和	哪个	一个	游客	套

[aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

out	on	a	journey	.
出去	在	一个	旅行	.

他渴望着它，就像旅行者怀着迫不及待的心情踏上旅程一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðʌs] , [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] , [fə'getiŋ] ['evriθɪŋ]

For	a	long	time	she	stood	thus	,	wrapped	in	her	thoughts	,	forgetting	everything
为了	一个	长的	时间	她	站立	因此	,	包装	在	她	想法	,	遗忘	一切

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

around	her	.
大约	她	.

她就这样站了很久，沉浸在自己的思绪中，忘记了周围的一切。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn]

Then	suddenly	as	if	she	heard	the	silence	in	the	room	and	the	long	-	drawn
然后	突然	作为	如果	她	听到	这	沉默	在	这	房间	和	这	长的	-	绘制

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - [fleɪmz] ,

singing	of	the	gas	-	flames	,
歌唱	的	这	气体	-	火焰	,

然后突然间，仿佛她听到了房间里的寂静和煤气火焰悠长的鸣叫声，

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər][hænd][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]

she	let	her	hand	drop	from	the	vase	and	sat	down	by	the	table	and
她	让	她	手	降低	从	这	花瓶	和	卫星	向下	经过	这	桌子	和

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːrn] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ] .

began	to	turn	over	the	leaves	of	a	portfolio	.
开始	到	转动	超过	这	树叶	的	一个	文件夹	.

她放下手中的花瓶，在桌旁坐下，开始翻阅文件夹里的内容。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [steps] , ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [hɜːrd] [ðem; ðəm][tɜːrn] [bæk] , [ænd; ənd] [sɔː]

She	heard	steps	,	passing	by	the	door	,	heard	them	turn	back	,	and	saw
她	听到	步骤	,	通过	经过	这	门	,	听到	他们	转动	后退	,	和	锯

- ['entər] .

Thorbrogger	enter	.
-	进入	.

她听到脚步声，从门口经过，听到脚步声转过身，然后看到索布罗格走了进来。

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

They	exchanged	a	few	words	but	as	she	seemed	occupied	with	the	pictures	,
他们	交换	一个	很少	字	但	作为	她	似乎	占领	和	这	图片	,

他们交谈了几句，但她似乎正全神贯注地看着照片。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mægəzinz] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	also	began	to	look	at	the	magazines	that	lay	in	front	of	him	.
他	还	开始	到	看	在	这	杂志	那	躺	在	正面	的	他	.

他也开始翻看摆在面前的杂志。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [lʊkt]

They	,	however	,	did	not	interest	him	very	much	for	when	a	little	later	she	looked
他们	,	然而	,	做过	不是	兴趣	他	非常	很多	为了	什么时候	一个	小的	之后	她	看起来

[ʌp] ,

up	,
向上	,

然而，这些话并没有引起他太大的兴趣，因为过了一会儿，当她抬起头时，

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] ['restɪd] ['sɜːrtʃɪŋli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

she	met	his	eyes	which	rested	searchingly	upon	her	.
她	遇见	他的	眼睛	哪个	休息	仔细地	之上	她	.

她迎上了他的目光，他的目光正审视着她。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	looked	as	if	he	were	just	about	to	speak	,	and	there	was	a
他	看起来	作为	如果	他	是	只是	关于	到	说话	,	和	那里	曾是	一个

['nɜːrvəs] ,

nervous	,
紧张的	,

他看起来像是要开口说话，语气中带着一丝紧张。

[dɪ'saɪdɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

decided	**expression**	**round**	**his**	**mouth**	**,**
决定	表达	圆形的	他的	嘴	,

他嘴角露出坚定的表情。

[wɪtʃ] [toʊld][hɜːr; hər][soʊ] ['defɪnətli] [wʌt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rednd] .

which	**told**	**her**	**so**	**definitely**	**what**	**his**	**words**	**would**	**be**	**that**	**she**	**reddened**	**.**
哪个	讲述	她	所以	确实	什么	他的	字	会	是	那	她	发红	.

这让她非常肯定地知道他会说什么，以至于她脸红了。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

Instinctively	**,**	**as**	**if**	**she**	**wished**	**to**	**hold**	**back**	**these**	**words**	**,**
本能地	,	作为	如果	她	希望	到	抓住	后退	这些	字	,

仿佛出于本能，她想把这些话憋在心里，

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][sʌm; səm] ['hɔːsmən] [frʌm; frəm]

she	**held**	**out**	**a**	**picture**	**across**	**the**	**table**	**and**	**pointed**	**at**	**some**	**horsemen**	**from**
她	握住	出去	一个	图片	穿过	这	桌子	和	尖	在	一些	骑兵	从

[ðə; ði]['pæmpəs,'pæmpəz] ,

the	**pampas**	**,**
这	潘帕斯草原	,

她把一张照片举过桌子，指着照片上几个来自潘帕斯草原的骑兵。

[huː] [wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] ['læsəʊz] ['oʊvər][waɪld] [stiəz] .

who	**were**	**throwing**	**lassoes**	**over**	**wild**	**steers**	**.**
WHO	是	投掷	套索	超过	荒野	牛	.

他们正在用套索套住野牛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['dʒestɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dræftsmənz] [naɪ'iːv]

He	**was**	**just**	**about**	**to**	**make**	**some**	**jesting**	**remark**	**about**	**the**	**draftsman's**	**naive**
他	曾是	只是	关于	到	制作	一些	开玩笑	评论	关于	这	绘图员的	幼稚的

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ]['læsoʊ] .

conception	**of**	**the**	**art**	**of**	**throwing**	**a**	**lasso**	**.**
概念	的	这	艺术	的	投掷	一个	套索	.

他正要对绘图员关于投掷套索的艺术的幼稚理解开个玩笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪsɪŋli] ['iːzi] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	**was**	**so**	**enticingly**	**easy**	**to**	**speak**	**of**	**this**	**rather**	**than**	**of**	**that**	**which**	**he**
它	曾是	所以	诱人地	简单的	到	说话	的	这	相当	比	的	那	哪个	他

[hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

had	**on**	**his**	**mind**	**.**
有	在	他的	头脑	.

谈论这件事比谈论他心中所想的事要容易得多。

['rezəluːtli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'saɪd] , [liːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Resolutely	**,**	**however**	**,**	**he**	**pushed**	**the**	**picture**	**aside**	**,**	**leaned**	**a**	**little**	**ways**	**across**	**the**
坚决地	,	然而	,	他	推动	这	图片	旁边	,	倾斜	一个	小的	方式	穿过	这

['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] ,

table	**and**	**said**	**,**
桌子	和	说	,

然而，他却果断地把画推到一边，身子微微前倾，越过桌子说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [sɪns] [wiː; wi] [met] [ə'gen] ;

“	**I**	**have**	**thought**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**you**	**since**	**we**	**met**	**again**	**;**
“	我	有	想法	一个	伟大的	交易	关于	你	自从	我们	遇见	再次	;

“自从我们再次见面以来，我一直在想念你；

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

I	**have**	**always**	**thought**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**you**	**,**
我	有	总是	想法	一个	伟大的	交易	关于	你	,

我一直都很想念你。

[bəuθ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ɪn] [ˈdenmɑːrk] [ænd; ənd][ˈoʊvər] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

both	**long**	**ago**	**in**	**Denmark**	**and**	**over**	**where**	**I**	**was**	**.**
两个都	长的	前	在	丹麦	和	超过	在哪里	我	曾是	.

很久以前在丹麦，以及我当时所在的地方。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

And	**I**	**have**	**always**	**loved**	**you**	**,**
和	我	有	总是	喜爱	你	,

我一直都爱你，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [lʌv] [juː; jʊ]

and	**if**	**it**	**sometimes**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**it**	**is**	**only**	**now**	**that**	**I**	**really**	**love**	**you**
和	如果	它	有时	似乎	到	我	那	它	是	仅有的	现在	那	我	真的	爱	你

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [əˈgen] ,

since	**we**	**have**	**met**	**again**	**,**
自从	我们	有	遇见	再次	,

如果有时我觉得，自从我们再次相遇之后，我才真正爱上你，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] , [haʊˈevər] [greɪt] [maɪ] [lʌv] [meɪ] [biː; bi] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

it	**is**	**not**	**true**	**,**	**however**	**great**	**my**	**love**	**may**	**be**	**,**	**for**	**I**	**have**	**always**	**loved**	**you**	**,**
它	是	不是	真的	,	然而	伟大的	我的	爱	可能	是	,	为了	我	有	总是	喜爱	你	,

这并非事实，无论我的爱多么深沉，因为我一直都爱你。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] .

I	**have**	**always**	**loved**	**you**	**.**
我	有	总是	喜爱	你	.

我一直都爱你。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪˈkʌm] [maɪn] — [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ɪˈmædʒɪn]

And	**if**	**it**	**should**	**happen**	**now**	**that**	**you**	**would**	**become**	**mine**	**—**	**you**	**cannot**	**imagine**
和	如果	它	应该	发生	现在	那	你	会	变得	矿	—	你	不能	想象

[wʌt] [ðæt] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

what	**that**	**would**	**mean**	**to**	**me**	**,**
什么	那	会	意思是	到	我	,

如果现在你真的成为了我的女人——你无法想象那对我来说意味着什么，

[ɪf] [juː; jʊ] , [huː] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm]

if	**you**	**,**	**who**	**were**	**taken**	**from**	**me**	**for**	**so**	**many**	**years**	**,**	**were**	**to**	**come**
如果	你	,	WHO	是	已采取	从	我	为了	所以	许多	年	,	是	到	来

[bæk] .

back	**.**
后退	.

如果你，那个与我分离多年的人，能够回来。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈkloʊzər][tuː; tə]

"	**He**	**was**	**silent**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**he**	**rose**	**,**	**and**	**came**	**closer**	**to**
"	他	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	然后	他	玫瑰	,	和	来了	更近	到

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

他沉默了一会儿，然后站起身，走到她身边。

“ [oʊ] , [duː] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] !

“	**Oh**	**,**	**do**	**say**	**a**	**word**	**!**
"	哦	,	做	说	一个	单词	!

“哦，请说句话吧！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈstændɪŋ] [hɪr] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈblaɪndli] .

I	**am**	**standing**	**here**	**talking**	**blindly**	**.**
我	是	常设	这里	说	盲目地	.

我站在这里，茫然地说话。

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

I	speak	to	you	as	to	an	interpreter	,	a	stranger	,
我	说话	到	你	作为	到	一个	翻译	,	一个	陌生人	,

我像跟翻译、像跟陌生人说话一样跟你说话，

[huː] [hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] . .

who	has	to	repeat	what	I	am	saying	to	the	heart	I	am	speaking	to	.	.
WHO	有	到	重复	什么	我	是	说	到	这	心	我	是	请讲	到	.	.

谁需要将我说的话重复给那颗我所倾诉的心灵呢?

[aɪ][dəunt] [noʊ] . . . [tuː; tə][stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪ] [maɪ][wɜːrdz] . . .

I	don't	know	.	.	.	to	stand	here	and	weigh	my	words	.	.	.
我	不	知道	.	.	.	到	站立	这里	和	称重	我的	字	.	.	.

我不知道……该站在这里斟酌我的言辞……

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [haʊ] [fɑːr][ɔːr] [haʊ] [nɪr] .

I	don't	know	,	how	far	or	how	near	.
我	不	知道	,	如何	远的	或者	如何	靠近	.

我不知道，有多远或有多近。

[aɪ] [der] [nɑːt][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz][ðə; ðɪ][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪlz] [ˌem 'iː] — [ɔːr] [der] [aɪ] ?

I	dare	not	put	into	words	the	adoration	which	fills	me	—	or	dare	I	?
我	敢	不是	放	进入	字	这	崇拜	哪个	填充	我	—	或者	敢	我	?

我不敢用言语表达我心中的崇拜之情——或者我敢吗?

" [hiː; hi][let] [hɪm'self] [sɪŋk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

"	He	let	himself	sink	down	on	a	chair	by	her	side	.
"	他	让	他自己	下沉	向下	在	一个	椅子	经过	她	边	.

他任由自己瘫坐在她身旁的椅子上。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] !

"	Oh	,	if	I	might	,	if	I	didn't	have	to	be	afraid	—	is	it	true	!
"	哦	,	如果	我	可能	,	如果	我	没有	有	到	是	害怕的	—	是	它	真的	!

"哦，如果我可以，如果我不必害怕——这是真的吗!

[oʊ] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['pɔːlə] . "

Oh	,	God	bless	you	,	Paula	.	"
哦	,	上帝	保佑	你	,	宝拉	.	"

哦，上帝保佑你，宝拉。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ðæt] [niːd] [kiːp] [ˌjuː 'es][ə'pɑːrt]['eni] [lɔːŋgər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	There	is	nothing	now	that	need	keep	us	apart	any	longer	,	"	said	she	,
"	那里	是	没有什么	现在	那	需要	保持	我们	除	任何	更长	,	"	说	她	,

"现在没有什么能再让我们分开了，"她说。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , " [wət'evər] [meɪ] ['hæpən] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]

with	her	hand	in	his	,	"	whatever	may	happen	I	have	the	right	to	be
和	她	手	在	他的	,	"	任何	可能	发生	我	有	这	正确的	到	是

['hæpi] [wʌns] ,

happy	once	,
快乐的	一次	,

她握着他的手说："无论发生什么，我都有权利快乐一次。"

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ['fʊli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['biːɪŋ] , [maɪ][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][maɪ] [driːmz] .

to	live	fully	in	accordance	with	my	being	,	my	desire	,	and	my	dreams	.
到	居住	完全	在	根据	和	我的	存在	,	我的	欲望	,	和	我的	梦境	.

活出真我，活出我的本性、我的欲望和我的梦想。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [rɪ'naunst] .

I	have	never	renounced	.
我	有	绝不	放弃	.

我从未放弃过。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [ʃer] ,

Even	though	happiness	was	not	my	share	,
甚至	尽管	幸福	曾是	不是	我的	分享	,

即使幸福并未属于我，

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bi'li:vd] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['greɪnəs] [ænd; ənd]['du:ti] .

I	have	never	believed	that	life	was	nothing	but	grayness	and	duty	.
我	有	绝不	相信	那	生活	曾是	没有什么	但	灰色	和	责任	.

我从来不认为生活只有灰暗和责任。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['hæpi] .

I	knew	that	there	are	people	who	are	happy	.
我	知道	那	那里	是	人们	WHO	是	快乐的	.

我知道有些人很幸福。

〞 ['saɪləntli] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd] .

〞	Silently	he	kissed	her	hand	.
〞	默默	他	亲吻	她	手	.

他默默地吻了吻她的手。

“ [aɪ] [noʊ] , 〞 [ʃi:; ʃi] [sed] ['sædli] ,

“	I	know	,	〞	she	said	sadly	,
〞	我	知道	,	〞	她	说	令人遗憾的是	,

“我知道，”她悲伤地说。

“ [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ˌem 'i:] [li:st] ['hɑ:rʃli] [wɪl] [nɑ:t] ['envi] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [aɪ]

“	that	those	who	will	judge	me	least	harshly	will	not	envy	me	the	happiness	which	I
〞	那	那些	WHO	将要	法官	我	至少	严厉地	将要	不是	嫉妒	我	这	幸福	哪个	我

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [lʌv] ,

shall	have	in	having	your	love	,
将	有	在	拥有	你的	爱	,

“愿那些对我评判最不苛刻的人，不会嫉妒我拥有你的爱所带来的幸福。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] . 〞

but	they	will	also	say	that	I	should	be	satisfied	.	〞
但	他们	将要	还	说	那	我	应该	是	使满意	.	〞

但他们也会说我应该感到满足。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

“	But	that	would	not	be	enough	for	me	,
〞	但	那	会	不是	是	足够的	为了	我	,

但这对我来说还不够，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [send] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] . 〞

and	you	have	not	the	right	to	send	me	away	.	〞
和	你	有	不是	这	正确的	到	发送	我	离开	.	〞

你没有权利把我赶走。

“ [noʊ] , 〞 [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [noʊ] .

“	No	,	〞	she	said	,	“	no	.
〞	不	,	〞	她	说	,	〞	不	.

“不，”她说，“不。”

〞 [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃi:; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə]['elinə; -ˌnɔ:] .

〞	A	little	later	she	went	upstairs	to	Elinor	.
〞	一个	小的	之后	她	去	楼上	到	埃莉诺	.

过了一会儿，她上楼去找埃莉诺。

['elinə; -ˌnɔ:] [slept] .

Elinor	slept	.
埃莉诺	睡着了	.

埃莉诺睡着了。

['mɪsɪz] . - [sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃaɪld] [huːz]

Mrs	.	Fonss	sat	down	by	her	bed	and	looked	at	her	pale	child	whose
太太	.	-	卫星	向下	经过	她	床	和	看起来	在	她	苍白	孩子	谁

[fitʃər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['dɪmli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [feɪnt] ['jeloʊ] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

features	she	could	only	dimly	distinguish	under	the	faint	yellow	glow	of	the	night
特征	她	可以	仅有的	依稀	区分	在下面	这	头晕的	黄色的	辉光	的	这	夜晚

[læmp] .

lamp	.
灯	.

福恩斯太太坐在床边，看着她脸色苍白的孩子，在夜灯微弱的黄色光芒下，她只能隐约辨认出孩子的五官。

[fɔːr; fər] ['ɛlɪnɔːrz] [seɪk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .

For	Elinor's	sake	they	would	have	to	wait	.
为了	埃莉诺的	清酒	他们	会	有	到	等待	.

为了埃莉诺，他们必须等待。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] ['seprət] [frʌm; frəm] - , [goʊ][tuː; tə] [naɪs] , [ænd; ənd] [steɪ]

In	a	few	days	they	would	separate	from	Thorbrogger	,	go	to	Nice	,	and	stay
在	一个	很少	天	他们	会	分离	从	-	,	去	到	好的	,	和	停留

[ðer; ðər][baɪ] [ðəm'selvz] .

there	by	themselves	.
那里	经过	他们自己	.

几天后，他们将与索布罗格分开，前往尼斯，并在那里独自待一段时间。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv]['oʊnli] [ðæt] ['elinə; -ˌnɔː] [maɪt] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [helθ] .

During	the	winter	she	would	live	only	that	Elinor	might	regain	her	health	.
期间	这	冬天	她	会	居住	仅有的	那	埃莉诺	可能	恢复	她	健康	.

整个冬天，她唯一的念头就是希望埃莉诺能够恢复健康。

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [wʌt]

But	to	-	morrow	she	would	tell	the	children	what	had	happened	and	what
但	到	-	明天	她	会	告诉	这	孩子们	什么	有	发生	和	什么

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

was	to	be	expected	.
曾是	到	是	预期的	.

但明天她会告诉孩子们发生了什么事以及将会发生什么事。

[haʊ'evər] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [nuːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv]

However	they	might	receive	the	news	it	was	impossible	for	her	to	live
然而	他们	可能	收到	这	消息	它	曾是	不可能的	为了	她	到	居住

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [deɪ] [ɪn] ,

with	them	day	in	,
和	他们	天	在	,

然而，无论他们最终如何得知，她都不可能和他们一起日复一日地生活下去。

[deɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['siːkrət] [laɪk] [ðɪs] .

day	out	,	and	yet	be	almost	separated	from	them	by	a	secret	like	this	.
天	出去	,	和	然而	是	几乎	分开	从	他们	经过	一个	秘密	喜欢	这	.

外出游玩一天，却几乎因为这样一个秘密而与他们隔绝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [taɪm] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

And	they	would	need	time	to	get	used	to	the	idea	,
和	他们	会	需要	时间	到	得到	用过的	到	这	主意	,

他们需要时间来接受这个想法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

because	it	would	mean	a	separation	between	them	,
因为	它	会	意思是	一个	分离	之间	他们	,

因为那将意味着他们之间的分离。

['weðər] ['greɪtər] [ɔːr] ['smɔːlər] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] .

whether	greater	or	smaller	would	depend	on	the	children	themselves	.
无论	更大的	或者	较小的	会	依赖	在	这	孩子们	他们自己	.

具体大小取决于孩子们自身。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

The	arrangement	of	their	lives	in	so	far	as	it	concerned	her	and
这	安排	的	他们的	生活	在	所以	远的	作为	它	担心的	她	和

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

him	was	to	be	left	entirely	to	them	.
他	曾是	到	是	左边	完全	到	他们	.

至于她和他之间的生活安排，完全由他们自己决定。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'mænd] ['nʌθɪŋ] .

She	would	demand	nothing	.
她	会	要求	没有什么	.

她什么要求都不会提出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] .

It	was	for	them	to	give	.
它	曾是	为了	他们	到	给	.

这是他们应该给予的。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] - [step] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	heard	Tage's	step	in	the	sitting	-	room	and	went	to	him	.
她	听到	-	步	在	这	坐着	-	房间	和	去	到	他	.

她听到塔格在客厅里的脚步声，便走了过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['reɪdiənt][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ] ['nɜːrvəs] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [nuː]

He	was	so	radiant	and	at	the	same	time	so	nervous	that	Mrs	.	Fonss	knew
他	曾是	所以	辐射状	和	在	这	相同的	时间	所以	紧张的	那	太太	.	-	知道

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

something	had	happened	,
某物	有	发生	,

他容光焕发，但同时又显得非常紧张，以至于方斯太太知道出事了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	she	had	an	intuition	of	what	it	was	.
和	她	有	一个	直觉	的	什么	它	曾是	.

她凭直觉就知道那是什么。

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'bɜːrdn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt]

He	sought	for	an	opening	to	unburden	his	heart	and	sat	and	talked
他	寻求	为了	一个	开幕	到	表白	他的	心	和	卫星	和	谈话

['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .

absent	-	mindedly	of	the	theater	.
缺席的	-	用心地	的	这	剧院	.

他想找个机会倾诉衷肠，于是坐下来，心不在焉地谈论起剧院来。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]

Not	until	his	mother	went	over	to	him	and	put	her	hand	on	his	forehead
不是	直到	他的	母亲	去	超过	到	他	和	放	她	手	在	他的	前额

,

,

,

直到他母亲走到他身边，把手放在他的额头上，

['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

forcing	him	to	look	at	her	,
强制	他	到	看	在	她	,

强迫他看着她，

[wʌz; wəz][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wuːd] ['aɪdə] - [ænd; ənd] [geɪnd]

was	he	able	to	tell	her	that	he	had	wooed	Ida	Kastager	and	gained
曾是	他	有能力的	到	告诉	她	那	他	有	追求	艾达	-	和	获得

[hɜːr; hər] “ [jes] .

her	“	yes	.
她	“	是的	.

他是否能够告诉她，他已经追求了艾达·卡斯塔格，并得到了她的“是”。

” [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

”	They	talked	about	it	for	a	long	time	,
”	他们	谈话	关于	它	为了	一个	长的	时间	,

他们为此讨论了很久，

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] ['mɪsɪz] . - [felt] [ə; eɪ] ['koʊldnəs] [ɪn] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

but	throughout	Mrs	.	Fonss	felt	a	coldness	in	whatever	she	said	,	which	she	could
但	自始至终	太太	.	-	毛毡	一个	寒冷	在	任何	她	说	,	哪个	她	可以

[nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] .

not	overcome	.
不是	克服	.

但无论她说什么，冯斯太太都感到一种冷漠，她无法克服这种冷漠。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ]['tɑːgə][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

She	was	afraid	of	being	too	sympathetic	with	Tage	on	account	of	her	own
她	曾是	害怕的	的	存在	也	交感神经	和	标签	在	帐户	的	她	自己的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

她害怕因为自己的情感而对塔格产生过多的同情。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt]

in	the	uncertain	state	of	her	mind	she	was	distrustful	of	the	idea	that
在	这	不确定	状态	的	她	头脑	她	曾是	不信任	的	这	主意	那

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

there	might	be	even	the	faintest	shadow	of	an	association	between	her
那里	可能	是	甚至	这	最微弱	阴影	的	一个	协会	之间	她

['kaɪndnəs] [ʌv; əv][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . .

kindness	of	to	-	night	and	what	she	was	to	tell	to	-	morrow	.	.
仁慈	的	到	-	夜晚	和	什么	她	曾是	到	告诉	到	-	明天	.	.

她心绪难平，不相信今晚她的善举和明天她要说的话之间会有哪怕一丝丝的联系。

['tɑːgə] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] ['eni] ['kuːlnəs] .

Tage	,	however	,	did	not	notice	any	coolness	.
标签	,	然而	,	做过	不是	注意	任何	凉爽	.

然而，塔格并没有感觉到任何凉意。

['mɪsɪz] . - [dɪd][nɑːt] [sliːp] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [θɔːts] [tuː; tə] [kiːp]

Mrs	.	Fonss	did	not	sleep	much	that	night	;	there	were	too	many	thoughts	to	keep
太太	.	-	做过	不是	睡觉	很多	那	夜晚	;	那里	是	也	许多	想法	到	保持

[hɜːr; hər] [ə'weɪk] .

her	awake	.
她	醒	.

那天晚上，福恩斯太太几乎没睡，她思绪万千，难以入眠。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [ænd; ənd]

She	thought	how	strange	it	was	that	he	and	she	should	have	met	and
她	想法	如何	奇怪的	它	曾是	那	他	和	她	应该	有	遇见	和

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [met] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

that	when	they	met	they	should	love	each	other	as	in	the	old	days	.
那	什么时候	他们	遇见	他们	应该	爱	每个	其他	作为	在	这	老的	天	.

她觉得很奇怪，她和他竟然会相遇，而且相遇后还会像过去那样彼此相爱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] , [kʊd; kəd][noʊ]

It	was	long	ago	,	especially	for	her	;	she	was	no	longer	,	could	no
它	曾是	长的	前	,	尤其	为了	她	;	她	曾是	不	更长	,	可以	不

[lɔːŋgər] , [biː; bi] [jʌŋ] .

longer	,	be	young	.
更长	,	是	年轻的	.

那已经是很久以前的事了，尤其对她来说更是如此；她不再年轻，也不可能再年轻了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [ʃoʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈθɔːtf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

And	this	would	show	;	and	he	would	be	thoughtful	with	her	,
和	这	会	展示	;	和	他	会	是	周到	和	她	,

这一点会体现出来；他会体贴她。

[ænd; ənd] [groʊ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	grow	used	to	the	fact	that	it	was	a	long	time	since	she	was
和	生长	用过的	到	这	事实	那	它	曾是	一个	长的	时间	自从	她	曾是

[ˌeɪˈtiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

eighteen	years	old	.
十八	年	老的	.

她渐渐习惯了自己已经离开十八岁很久的事实。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

But	she	felt	young	,	she	was	so	in	many	respects	,
但	她	毛毡	年轻的	,	她	曾是	所以	在	许多	尊重	,

但她觉得自己很年轻，在很多方面她确实很年轻。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jɪrz] .

and	yet	all	the	while	she	was	conscious	of	her	years	.
和	然而	全部	这	尽管	她	曾是	有意识的	的	她	年	.

然而，她始终都清楚自己的年龄。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['klɪrli] , [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈmuːvmənts] , [ɪn] [ɪkˈspreʃənz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] ,

She	saw	it	very	clearly	,	in	a	thousand	movements	,	in	expressions	and	gestures	,
她	锯	它	非常	清楚地	,	在	一个	千	移动	,	在	表达式	和	手势	,

她看得非常清楚，从千百个动作、表情和手势中都能看出来。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪnt] ,

in	the	way	in	which	she	would	respond	to	a	hint	,
在	这	方式	在	哪个	她	会	回应	到	一个	暗示	,

她对暗示的反应方式，

[ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl] [æt; ət][æn; ən] ['ænsər] .

in	the	fashion	in	which	she	would	smile	at	an	answer	.
在	这	时尚	在	哪个	她	会	微笑	在	一个	回答	.

她会以微笑回应答案的方式。

[ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

Ten	times	a	day	she	would	betray	her	age	,
十	时代	一个	天	她	会	背叛	她	年龄	,

她一天会十次泄露自己的真实年龄，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lækt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['aʊtwərdli] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

because	she	lacked	the	courage	to	be	outwardly	as	young	as	she	was
因为	她	缺乏	这	勇气	到	是	向外	作为	年轻的	作为	她	曾是

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

因为她缺乏勇气在外表上展现出与她内心一样的年轻。

[ænd; ənd] [θɔːts] [keɪm] [ænd; ənd] [θɔːts] [went] , [bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən]

And	thoughts	came	and	thoughts	went	,	but	through	it	all	the	same	question
和	想法	来了	和	想法	去	,	但	通过	它	全部	这	相同的	问题

['ɔːlweɪz] [roʊz] ,

always	rose	,
总是	玫瑰	,

思绪来来去去，但始终萦绕在我心头的同一个问题。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [seɪ] .

as	to	what	her	children	would	say	.
作为	到	什么	她	孩子们	会	说	.

至于她的孩子们会怎么说。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [test] .

On	the	forenoon	of	the	following	day	she	put	the	answer	to	the	test	.
在	这	午前	的	这	下列的	天	她	放	这	回答	到	这	测试	.

第二天上午，她对答案进行了检验。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

They	were	in	the	sitting	-	room	.
他们	是	在	这	坐着	-	房间	.

他们在客厅里。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,

She	said	that	she	had	something	important	to	tell	them	,
她	说	那	她	有	某物	重要的	到	告诉	他们	,

她说她有件重要的事情要告诉他们，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

something	that	would	mean	a	great	change	in	their	lives	,
某物	那	会	意思是	一个	伟大的	改变	在	他们的	生活	,

这将给他们的生活带来巨大的改变，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nuːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

something	that	would	be	unexpected	news	to	them	.
某物	那	会	是	意外	消息	到	他们	.

这对他们来说将是一个意想不到的消息。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

She	asked	them	to	listen	as	calmly	as	they	could	,
她	问	他们	到	听	作为	平静地	作为	他们	可以	,

她要求他们尽量冷静地听。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] ['ɪntuː]

and	not	to	let	themselves	be	carried	away	by	the	first	impression	into
和	不是	到	让	他们自己	是	携带	离开	经过	这	第一的	印象	进入

['θɔːtləsnəs] .

thoughtlessness	.
考虑不周	.

不要被第一印象冲昏头脑，变得不加思考。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['defɪnətli]

They	must	know	that	what	she	was	about	to	tell	them	was	definitely
他们	必须	知道	那	什么	她	曾是	关于	到	告诉	他们	曾是	确实

[dɪ'saɪdɪd] ,

decided	,
决定	,

他们一定知道，她接下来要告诉他们的事已经决定了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [seɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər]['ɔːltər][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	that	nothing	they	might	say	could	make	her	alter	her	decision	.
和	那	没有什么	他们	可能	说	可以	制作	她	改变	她	决定	.

而且无论别人说什么，都无法改变她的决定。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	am	going	to	marry	again	,	”	she	said	,
“	我	是	去	到	结婚	再次	,	”	她	说	,

“我要再婚了，”她说。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] - , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn]

and	told	them	of	how	she	had	loved	Thorbrogger	,	before	she	had	known
和	讲述	他们	的	如何	她	有	喜爱	-	,	前	她	有	已知

[ðer; ðər] ['fɑːðər] ;

their	father	;
他们的	父亲	;

她告诉他们，在她认识他们的父亲之前，她是如何爱上索布罗格的；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [met]

how	she	had	become	separated	from	him	,	and	how	they	had	now	met
如何	她	有	变得	分开	从	他	,	和	如何	他们	有	现在	遇见

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她是如何与他分离的，以及他们现在又是如何重逢的。

['elɪnə; -ˌnɔː] [kraɪd] , [bʌt; bət]['tɑːgə][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] .

Elinor	cried	,	but	Tage	had	risen	from	his	seat	,	utterly	bewildered	.
埃莉诺	哭	,	但	标签	有	升起	从	他的	座位	,	完全地	困惑	.

埃莉诺哭了起来，但塔格却从座位上站了起来，一脸茫然。

[hiː; hi] [ðen] [went] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [niːld] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər]

He	then	went	close	to	her	,	kneeled	down	before	her	,	and	seized	her
他	然后	去	关闭	到	她	,	跪着	向下	前	她	,	和	查获	她

[hænd] .

hand	.
手	.

然后他走到她跟前，跪在她面前，抓住她的手。

['sɔbiŋ] , [hæf] - ['staɪf(ə)ld][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ]

Sobbing	,	half	-	stifled	with	emotion	,	he	pressed	it	against	his	cheek	with
啜泣	,	一半	-	窒息	和	情感	,	他	按下	它	反对	他的	脸颊	和

['ɪnfɪnət] ['tendərnəs] ,

infinite	tenderness	,
无限	压痛	,

他哽咽着，情绪几乎被压抑住，无比温柔地将它贴在脸颊上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	an	expression	of	helplessness	in	every	line	of	his	face	.
和	一个	表达	的	无助	在	每一个	线	的	他的	脸	.

他脸上的每一道皱纹都透着无助的神情。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] ['mʌðər] , ['dɪrɪst] ['mʌðər] , [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hæv; həv][wiː; wi]

“	Oh	,	but	mother	,	dearest	mother	,	what	have	we	done	to	you	,	have	we
“	哦	,	但	母亲	,	亲爱的	母亲	,	什么	有	我们	完毕	到	你	,	有	我们

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

not	always	loved	you	,
不是	总是	喜爱	你	,

“哦，但是妈妈，我亲爱的妈妈，我们对你做了什么？我们难道不是一直都爱你吗？”

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ,

have	we	not	always	,
有	我们	不是	总是	,

难道我们不一直都是这样吗?

[bəuθ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][frʌm; frəm]

both	when	we	were	with	you	and	when	we	were	away	from	from
两个都	什么时候	我们	是	和	你	和	什么时候	我们	是	离开	从	从

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

无论我们和你在一起的时候，还是我们离开你的时候，

['wɑːntɪd] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi] [pəˈzest] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ?

wanted	you	as	the	best	thing	we	possessed	in	the	world	?
通缉	你	作为	这	最好的	事物	我们	拥有	在	这	世界	?

我们曾希望你成为我们在这个世界上拥有的最美好的事物?

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] ['fɑːðər] [ɪkˈsept] [θruː] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [tɔːt] [ˌjuː ˈes]

We	have	never	known	father	except	through	you	;	it	was	you	who	taught	us
我们	有	绝不	已知	父亲	除了	通过	你	;	它	曾是	你	WHO	教授	我们

[tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

to	love	him	,
到	爱	他	,

我们从未真正认识过父亲，只通过你；是你教会了我们爱他。

[ænd; ənd] [ɪf] ['elinə; -ˌnɔː][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	if	Elinor	and	I	are	so	close	to	each	other	,
和	如果	埃莉诺	和	我	是	所以	关闭	到	每个	其他	,

如果我和埃莉诺的关系如此亲密，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wʌt]

is	it	not	because	day	after	day	you	always	pointed	out	to	each	of	us	what
是	它	不是	因为	天	后	天	你	总是	尖	出去	到	每个	的	我们	什么

[wʌz; wəz] [best] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ?

was	best	in	the	other	?
曾是	最好的	在	这	其他	?

难道不是因为你日复一日地向我们每个人指出对方身上最好的品质吗?

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [bɪˈkeɪm]

And	has	it	not	been	thus	with	every	other	person	to	whom	we	became
和	有	它	不是	到过	因此	和	每一个	其他	人	到	谁	我们	成为

[əˈtætʃt] ,

attached	,
随附的	,

难道我们对其他所有依恋的人不也是如此吗?

[duː][wiː; wi][nɑːt] [oʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

do	we	not	owe	everything	to	you	?
做	我们	不是	欠	一切	到	你	?

难道我们的一切都不是归功于你吗?

[wiː; wi] [oʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː]

We	owe	everything	to	you	,	and	we	worship	you	,	mother	,	if	you	only	knew
我们	欠	一切	到	你	,	和	我们	崇拜	你	,	母亲	,	如果	你	仅有的	知道

. . . .

: : : :

. . . .

我们的一切都归功于您，母亲，我们敬爱您，您若知道的话.....

[oʊ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] , [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][wɑːnt][jʊr; jər] [lʌv] , [wɑːnt][juː; jʊ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [baʊndz]

Oh	,	you	cannot	imagine	,	how	much	we	want	your	love	,	want	you	beyond	all	bounds
哦	,	你	不能	想象	,	如何	很多	我们	想	你的	爱	,	想	你	超过	全部	界限

[ænd; ənd]['limits] ,

and	limits	,
和	限制	,

哦，你无法想象，我们多么渴望你的爱，多么想要你，超越一切界限。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'gen] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'streɪn] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] ,

but	there	again	you	have	taught	us	to	restrain	our	love	,
但	那里	再次	你	有	教授	我们	到	抑制	我们的	爱	,

但是，你又教导我们要克制自己的爱。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [der] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] .

and	we	never	dare	to	come	as	close	to	your	heart	as	we	should	like	.
和	我们	绝不	敢	到	来	作为	关闭	到	你的	心	作为	我们	应该	喜欢	.

我们始终不敢像我们渴望的那样靠近你的内心。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [ɪn'taɪərli] ,

And	now	you	say	that	you	are	going	to	leave	us	entirely	,
和	现在	你	说	那	你	是	去	到	离开	我们	完全	,

现在你说你要彻底离开我们了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

and	put	us	to	one	side	.
和	放	我们	到	一	边	.

把我们放到一边去。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	that	is	impossible	.
但	那	是	不可能的	.

但这不可能。

['oʊnli][wʌn] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][juː 'es][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [hɑːrm][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ]

Only	one	who	wanted	to	do	us	the	greatest	harm	in	the	world	could	do	anything
仅有的	一	WHO	通缉	到	做	我们	这	最	伤害	在	这	世界	可以	做	任何事物

[æz; əz] ['fraɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] ,

as	frightful	as	that	,
作为	可怕	作为	那	,

只有那些想要对我们造成世上最大伤害的人才会做出如此可怕的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː][juː 'es][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [hɑːrm] ,

and	you	don't	want	to	do	us	the	greatest	harm	,
和	你	不	想	到	做	我们	这	最	伤害	,

你也不想对我们造成最大的伤害，

[juː; jʊ][wɑːnt]['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ?

you	want	only	what	is	best	for	us	—	how	can	it	then	be	possible	?
你	想	仅有的	什么	是	最好的	为了	我们	—	如何	能	它	然后	是	可能的	?

你只想为我们好——那怎么可能呢?

[seɪ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] ; [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] , ['tɑːgə] ,

Say	quickly	that	it	is	not	true	;	say	it	is	not	true	,	Tage	,
说	迅速地	那	它	是	不是	真的	;	说	它	是	不是	真的	,	标签	,

快说这不是真的；说这不是真的，塔格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] , ['elinə; -ˌnɔː] . ”

it	is	not	true	,	Elinor	.	”
它	是	不是	真的	,	埃莉诺	.	”

“这不是真的，埃莉诺。”

“ ['tɑːgə] , ['tɑːgə] , [dəunt][biː; bi][soʊ] [dɪ'strest] , [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] ,

“	Tage	,	Tage	,	don't	be	so	distressed	,	and	don't	make	it	so	hard	,
”	标签	,	标签	,	不	是	所以	苦恼	,	和	不	制作	它	所以	难的	,

“塔格，塔格，别这么难过，也别把事情搞得这么复杂。”

[bəuθ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] ['ʌðər] .

both	for	yourself	and	us	others	.
两个都	为了	你自己	和	我们	其他的	.

既为了你自己，也为了我们其他人。

” ['tɑːgə][roʊz] .

”	Tage	rose	.
”	标签	玫瑰	.

“塔格升起了。”

“ [hɑːrd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hɑːrd] , [hɑːrd] , [oʊ][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

“	Hard	,	”	he	said	,	“	hard	,	hard	,	oh	were	it	nothing	but	that	,	but	it	is
”	难的	,	”	他	说	,	“	难的	,	难的	,	哦	是	它	没有什么	但	那	,	但	它	是

['hɔːrəb(ə)l] — [ʌn'nætʃrəl] ;

horrible	—	unnatural	;
可怕	—	不自然	;

“难，”他说，“难，难，哦，但愿只是难，但这太可怕了——不自然；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [wʌn] [ɪn'seɪn] , ['mɪrli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	enough	to	drive	one	insane	,	merely	to	think	of	it	.
它	是	足够的	到	驾驶	一	疯狂的	,	仅仅	到	思考	的	它	.

光是想想就足以让人发疯。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?

Have	you	any	idea	of	the	things	you	make	me	think	of	?
有	你	任何	主意	的	这	事物	你	制作	我	思考	的	?

你知道你让我想到了哪些事情吗?

[maɪ] ['mʌðər] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , [maɪ] ['mʌðər] [dɪ'zaɪrd] ,

My	mother	loved	by	a	strange	man	,	my	mother	desired	,
我的	母亲	喜爱	经过	一个	奇怪的	男人	,	我的	母亲	想要的	,

我的母亲爱上了一个陌生的男人，我的母亲渴望着，

[held] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːrz] .

held	in	the	arms	of	another	and	holding	him	in	hers	.
握住	在	这	武器	的	其他	和	保持	他	在	她的	.

被另一个人拥在怀里，也把他拥在怀里。

[naɪs] [θɔːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːrst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Nice	thoughts	for	a	son	,	worse	than	the	worst	insult	—	but	it	is
好的	想法	为了	一个	儿子	,	更糟	比	这	最差	侮辱	—	但	它	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

对儿子的好意，比最恶毒的侮辱还要糟糕——但这不可能。

[mʌst; məst][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [mʌst; məst][biː; bi] !

must	be	impossible	,	must	be	!
必须	是	不可能的	,	必须	是	!

这不可能，一定不可能!

[ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [prerz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['paʊərləs] [æz; əz][ðæt] !

Are	the	prayers	of	a	son	to	be	as	powerless	as	that	!
是	这	祈祷	的	一个	儿子	到	是	作为	无力	作为	那	!

儿子的祈祷难道就这么无力吗!

['elinə; -ˌnɔː] , [dəunt][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd][kraɪ] , [kʌm] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː][beg] ['mʌðər] [tuː; tə][hæv; həv]

Elinor	,	don't	sit	there	and	cry	,	come	and	help	me	beg	mother	to	have
埃莉诺	,	不	坐	那里	和	哭	,	来	和	帮助	我	求	母亲	到	有

['pɪti] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

pity	on	us	.
遗憾	在	我们	.

埃莉诺，别坐在那儿哭了，快来帮我求求妈妈可怜可怜我们。

" ['mɪsɪz] . - [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['dʒestʃər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] : " [let]

"	Mrs	.	Fonss	made	a	restraining	gesture	with	her	hand	and	said	:	"	Let
"	太太	.	-	制成	一个	限制	手势	和	她	手	和	说	:	"	让

['elinə; -ˌnɔː][ə'loʊn] ,

Elinor	alone	,
埃莉诺	独自的	,

方斯太太用手做了个阻止的手势，说道："别管埃莉诺了。"

[ʃiː; ʃi][ɪz]['prɑːbəbli]['taɪərd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]

she	is	probably	tired	enough	,	and	besides	I	have	told	you	that	nothing	can
她	是	大概	疲劳的	足够的	,	和	除了	我	有	讲述	你	那	没有什么	能

[biː; bi] [tʃeɪndʒd] . "

be	changed	.	"
是	已更改	.	"

她可能已经很累了，而且我也跟你说过，什么都改变不了了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] , " [bʌt; bət] , ['mʌðər] , ['evriθɪŋ] [ðæt] ['tɑːgə]

"	I	wish	I	were	dead	,	"	said	Elinor	,	"	but	,	mother	,	everything	that	Tage
"	我	希望	我	是	死的	,	"	说	埃莉诺	,	"	但	,	母亲	,	一切	那	标签

[hæz; həz] [sed] [ɪz] [truː] ,

has	said	is	true	,
有	说	是	真的	,

"我真希望自己死了，"埃莉诺说，"但是，母亲，塔格说的都是真的。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevər][kæn; kən][biː; bi] [raɪt] [ðæt][æt; ət]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

and	it	never	can	be	right	that	at	our	age	you	should	give	us	a
和	它	绝不	能	是	正确的	那	在	我们的	年龄	你	应该	给	我们	一个

[step] - ['fɑːðər] . "

step	-	father	.	"
步	-	父亲	.	"

"在我们这个年纪，你给我们安排一个继父，这绝对不合适。"

" [step] - ['fɑːðər] , " [kraɪd]['tɑːgə] , " [aɪ][hoʊp] [ðæt][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [der] . . . .

"	Step	-	father	,	"	cried	Tage	,	"	I	hope	that	he	does	not	for	one	moment	dare	.	.	.
"	步	-	父亲	,	"	哭	标签	,	"	我	希望	那	他	做	不是	为了	一	片刻	敢	.	.	.

"继父，"塔格喊道，"我希望他一刻也不敢……"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] .

You	are	mad	.
你	是	疯狂的	.

你疯了。

[wer] [hiː; hi]['entərz] , [wiː; wi][goʊ][aʊt] .

Where	he	enters	,	we	go	out	.
在哪里	他	进入	,	我们	去	出去	.

他进去的地方，我们就出去。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [kæn; kən] [fɔːrs] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]

There	isn't	any	power	on	earth	that	can	force	me	into	the	slightest	intimacy	with
那里	不是	任何	力量	在	地球	那	能	力量	我	进入	这	丝毫	亲密关系	和

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n] .

that	person	.
那	人	.

世界上没有任何力量能够强迫我与那个人产生哪怕一丝一毫的亲密关系。

['mʌðər] [mʌst; məst] [tʃuːz] — [hiː; hi][ɔːr][wiː; wi] !

Mother	must	choose	—	he	or	we	!
母亲	必须	选择	—	他	或者	我们	!

母亲必须做出选择——是他还是我们!

[ɪf] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] ['denmɑːrk] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] , [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eksaɪlz] ; [ɪf] [ðeɪ] [steɪ] [hɪr] ,

If	they	go	to	Denmark	after	their	marriage	,	then	we	are	exiles	;	if	they	stay	here	,
如果	他们	去	到	丹麦	后	他们的	婚姻	,	然后	我们	是	流亡者	;	如果	他们	停留	这里	,

如果他们婚后去丹麦，那我们就是流亡者；如果他们留在这里，

[wiː; wi] [liːv] . ”

we	leave	.	”
我们	离开	.	”

我们离开。

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] , ['tɑːgə] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . - .

“	And	those	are	your	intentions	,	Tage	?	”	asked	Mrs	.	Fonss	.
“	和	那些	是	你的	意图	,	标签	?	”	问	太太	.	-	.

“这就是你的意图吗，塔格？”方斯太太问道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [daʊt] [ðæt] ; [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][laɪf] .

“	I	don't	think	you	need	doubt	that	;	imagine	the	life	.
“	我	不	思考	你	需要	怀疑	那	;	想象	这	生活	.

“我想你无需对此表示怀疑；想象一下那样的生活。”

['aɪdə][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ɑːn][ə; eɪ] ['muːnlɪt] ['iːvnɪŋ] ,

Ida	and	I	are	sitting	out	there	on	the	terrace	on	a	moonlit	evening	,
艾达	和	我	是	坐着	出去	那里	在	这	阳台	在	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	晚上	,

在月光皎洁的夜晚，我和艾达坐在露台上。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lɔːrəl] - [bʊʃɪz] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['wɪspərɪŋ] .

and	behind	the	laurel	-	bushes	some	one	is	whispering	.
和	在后面	这	月桂树	-	灌木丛	一些	一	是	耳语	.

月桂树丛后有人在低语。

['aɪdə][æsks] [huː] [ɪz] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] ['hʌzbənd] . — [noʊ] ,

Ida	asks	who	is	whispering	,	and	I	reply	that	it	is	my	mother	and	her	new	husband	.	—	No	,
艾达	问	WHO	是	耳语	,	和	我	回复	那	它	是	我的	母亲	和	她	新的	丈夫	.	—	不	,

艾达问是谁在窃窃私语，我回答说是我母亲和她的新丈夫。——不，

[noʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ,

no	,	I	shouldn't	have	said	that	;	but	you	see	the	effect	of	it	already	,
不	,	我	不应该	有	说	那	;	但	你	看	这	影响	的	它	已经	,

不，我不该那样说；但你已经看到了后果。

[ðə; ði] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [help] ['ɛlɪnɔːrz]

the	pain	it	causes	me	,	and	you	may	be	sure	that	it	won't	help	Elinor's
这	疼痛	它	原因	我	,	和	你	可能	是	当然	那	它	惯于	帮助	埃莉诺的

[helθ] ['iːðər] .

health	either	.
健康	任何一个	.

它给我带来的痛苦，你完全可以肯定，它对埃莉诺的健康也没有好处。

" ['mɪsɪz] . - [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [hɪr] .

"	Mrs	.	Fonss	let	the	children	go	while	she	remained	sitting	here	.
"	太太	.	-	让	这	孩子们	去	尽管	她	剩余	坐着	这里	.

“方斯太太让孩子们走了，自己则继续坐在这里。”

[noʊ] , ['tɑːgə] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

No	,	Tage	was	right	,	it	had	not	been	good	for	them	.
不	,	标签	曾是	正确的	,	它	有	不是	到过	好的	为了	他们	.

不，塔格说得对，这对他们来说并不好。

[haʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] ['aʊər] !

How	far	from	her	they	had	already	gone	in	that	short	hour	!
如何	远的	从	她	他们	有	已经	已消失	在	那	短的	小时	!

短短一个小时，他们已经离她有多远了！

[haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [laɪk] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] !

How	they	looked	at	her	,	not	like	her	children	,	but	like	their	father's	!
如何	他们	看起来	在	她	,	不是	喜欢	她	孩子们	,	但	喜欢	他们的	父亲的	!

他们看她的眼神，不像看她的孩子，倒像看他们父亲的孩子！

[haʊ] [kwɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['dezərt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [nɑːt] ['evri]

How	quick	they	were	to	desert	her	as	soon	as	they	saw	that	not	every
如何	快的	他们	是	到	沙漠	她	作为	很快	作为	他们	锯	那	不是	每一个

['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ðerz] !

motion	of	her	heart	was	theirs	!
运动	的	她	心	曾是	他们的	!

他们一发现她的心跳并非完全属于他们，就立刻抛弃了她！

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] - [ænd; ənd] ['ɛlɪnɔːrz] ['mʌðər] [ə'loʊn] ;

But	she	was	not	only	Tage's	and	Elinor's	mother	alone	;
但	她	曾是	不是	仅有的	-	和	埃莉诺的	母亲	独自的	;

但她不仅仅是塔格和埃莉诺的母亲；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

she	was	also	a	human	being	on	her	own	account	,
她	曾是	还	一个	人类	存在	在	她	自己的	帐户	,

她本身也是一个人，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] , [kwaɪt] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm]

with	a	life	of	her	own	and	hopes	of	her	own	,	quite	apart	from
和	一个	生活	的	她	自己的	和	希望	的	她	自己的	,	相当	除	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她有自己的生活和希望，与他们完全无关。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bi'liːvd] [hɜːr'self]

But	she	was	,	perhaps	,	not	quite	as	young	as	she	had	believed	herself
但	她	曾是	,	也许	,	不是	相当	作为	年轻的	作为	她	有	相信	她自己

[tuː; tə] [biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

但她或许并没有她自己认为的那么年轻。

[ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

This	had	come	to	her	in	the	conversation	with	her	children	.
这	有	来	到	她	在	这	对话	和	她	孩子们	.

这是她在和孩子们谈话时想到的。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][sæt][ðer; ðər] , ['tɪmɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] ;

Had	she	not	sat	there	,	timid	,	in	spite	of	her	words	;
有	她	不是	卫星	那里	,	胆小	,	在	尽管如此	的	她	字	;

尽管她说了那些话，但她难道不是怯懦地坐在那里吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt]['ɔːlmoʊst][felt] [laɪk] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['trespæsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [juːθ]

had	she	not	almost	felt	like	one	who	was	trespassing	upon	the	rights	of	youth
有	她	不是	几乎	毛毡	喜欢	一	WHO	曾是	擅闯私人领地	之上	这	权利	的	青年

?

?
?

她难道不觉得自己几乎像是在侵犯青少年的权利吗?

[wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][ðə; ði][ɪgˈzɔːrbɪtənt] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [naɪ'iːv] ['tɪrəni] [ɪn]

Were	not	all	the	exorbitant	demands	of	youth	and	all	its	naive	tyranny	in
是	不是	全部	这	高昂	需求	的	青年	和	全部	它是	幼稚的	暴政	在

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ?

everything	they	had	said	?
一切	他们	有	说	?

他们所说的一切，不都是年轻人过分的要求和天真的专横吗?

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] , [laɪf] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

—	It	is	for	us	to	love	,	life	belongs	to	us	,
—	它	是	为了	我们	到	爱	,	生活	属于	到	我们	,

爱是我们的权利，生命属于我们。

[ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][tuː; tə][ɪgˈzɪst][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	your	life	it	is	but	to	exist	for	us	.
和	你的	生活	它	是	但	到	存在	为了	我们	.

你的生命存在的意义，不过是为了我们而存在。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['biːɪŋ] [kwaɪt][oʊld] ;

She	began	to	understand	that	there	might	be	a	satisfaction	in	being	quite	old	;
她	开始	到	理解	那	那里	可能	是	一个	满意	在	存在	相当	老的	;

她开始明白，年纪大了或许也有令人满足的地方；

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [jet] [oʊld][eɪdʒ] [smaɪld] ['feɪntli] [æt; ət][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ][fɑːr] -

not	that	she	wished	it	,	but	yet	old	age	smiled	faintly	at	her	like	a	far	-
不是	那	她	希望	它	,	但	然而	老的	年龄	微笑	淡淡的	在	她	喜欢	一个	远的	-

['dɪstənt] [piːs] ,

distant	peace	,
遥远	和平	,

她并不希望如此，但衰老却像遥远的宁静，对她微微一笑。

['kʌmɪŋ] ['æftər][ɔːl][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [taɪmz] ,

coming	after	all	the	agitation	of	recent	times	,
未来	后	全部	这	搅动	的	最近的	时代	,

在经历了近来种种动荡之后，

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪskɔːrd][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] .

and	now	when	the	prospect	of	so	much	discord	was	so	near	.
和	现在	什么时候	这	前景	的	所以	很多	Discord	曾是	所以	靠近	.

而现在，如此多的纷争似乎近在眼前。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['evər] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪnd] ,

For	she	did	not	believe	that	her	children	would	ever	change	their	mind	,
为了	她	做过	不是	相信	那	她	孩子们	会	曾经	改变	他们的	头脑	,

因为她不相信孩子们会改变主意。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [bɪ'fɔːr]

and	yet	she	had	to	discuss	it	with	them	over	and	over	again	before
和	然而	她	有	到	讨论	它	和	他们	超过	和	超过	再次	前

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [hoʊp] .

she	gave	up	hope	.
她	给予	向上	希望	.

然而，在她放弃希望之前，她不得不一遍又一遍地与他们讨论这件事。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [liːv] [ɪ'miːdiətli] .

The	best	thing	would	be	for	Thorbrogger	to	leave	immediately	.
这	最好的	事物	会	是	为了	-	到	离开	立即地	.

索布罗格最好立即离开。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [noʊ] [lɔːŋgər] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [biː; bi] [les] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,

With	his	presence	no	longer	here	the	children	might	be	less	irritable	,
和	他的	在场	不	更长	这里	这	孩子们	可能	是	较少的	易怒的	,

他不在身边，孩子们或许会少些烦躁。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [traɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['iːgər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz]

and	she	could	try	to	show	them	how	eager	she	was	to	be	as
和	她	可以	尝试	到	展示	他们	如何	渴望的	她	曾是	到	是	作为

[kən'sɪdərət] [æz; əz] ['paːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

considerate	as	possible	to	them	.
周到	作为	可能的	到	他们	.

她可以试着向他们表达她多么渴望尽可能地体贴周到。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['bɪtərnəs] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . . .

In	time	the	first	bitterness	would	disappear	,	and	everything	.	.	.
在	时间	这	第一的	苦味	会	消失	,	和	一切	.	.	.

随着时间的推移，最初的苦涩会消失，一切……

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [wel] .

no	,	she	did	not	believe	,	that	everything	would	turn	out	well	.
不	,	她	做过	不是	相信	,	那	一切	会	转动	出去	出色地	.

不，她不相信一切都会好起来。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [fɔːr; fər] ['denmɑːrk] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðer; ðər] [ə'ferz] .

They	agreed	that	Thorbrogger	should	leave	for	Denmark	to	arrange	their	affairs	.
他们	同意	那	-	应该	离开	为了	丹麦	到	安排	他们的	事务	.

他们一致同意由索布罗格前往丹麦处理他们的事务。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

For	the	time	being	they	would	remain	here	.
为了	这	时间	存在	他们	会	保持	这里	.

他们暂时会留在这里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ] [ðɪs] .

It	seemed	,	however	,	that	nothing	was	gained	by	this	.
它	似乎	,	然而	,	那	没有什么	曾是	获得	经过	这	.

然而，这样做似乎并没有取得任何成果。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər] .

The	children	avoided	her	.
这	孩子们	避免	她	.

孩子们都躲着她。

['tɑːgə] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['aɪdə] [ɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Tage	spent	all	his	time	with	Ida	or	her	father	,
标签	花费	全部	他的	时间	和	艾达	或者	她	父亲	,

塔格把所有时间都花在了艾达或她父亲身上。

[ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔ:] [steɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'vælɪd] , ['mɪsɪz] . - .

and	Elinor	stayed	all	the	time	with	the	invalid	,	Mrs	.	Kastager	.
和	埃莉诺	入住	全部	这	时间	和	这	无效的	,	太太	.	-	.

埃莉诺一直陪伴着卧病在床的卡斯塔格太太。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['æktʃuəli] [tə'geðər] , [ðə; ði][oʊld] ['ɪntɪməsi] , [ðə; ði][oʊld]

And	when	they	happened	to	be	actually	together	,	the	old	intimacy	,	the	old
和	什么时候	他们	发生	到	是	实际上	一起	,	这	老的	亲密关系	,	这	老的

['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,

feeling	of	comfort	,
感觉	的	舒适	,

而当他们真的在一起时，那种昔日的亲密感，那种舒适的感觉，又回来了。

[wʌz; wəz] [gɔ:n] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

走了。

[wer] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wen] ['faɪnəli] [ðeɪ]

Where	were	the	thousand	subjects	for	conversation	,	and	,	when	finally	they
在哪里	是	这	千	主题	为了	对话	,	和	,	什么时候	最后	他们

[faʊnd] [wʌn] ,

found	one	,
成立	一	,

哪里有那么多话题可以聊？好不容易找到一个，他们又怎么也找不到呢？

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

where	was	the	interest	in	it	?
在哪里	曾是	这	兴趣	在	它	?

谁会对它感兴趣?

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [laɪk] ['pi:p(ə)l] [hu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hæv; həv]

They	sat	there	keeping	up	a	conversation	like	people	who	for	a	while	have
他们	卫星	那里	保持	向上	一个	对话	喜欢	人们	WHO	为了	一个	尽管	有

[ɪn'dʒɔɪd] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['kʌmpəni] ,

enjoyed	each	other's	company	,
享受	每个	其他的	公司	,

他们坐在那里聊天，就像一对相识已久的老朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] [mʌst; məst][pɑ:rt] .

and	now	must	part	.
和	现在	必须	部分	.

现在我不得不离别了。

[ɔ:l][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ɑ:r; ər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rniz] [end]

All	the	thoughts	of	those	who	are	about	to	leave	are	fixed	on	the	journey's	end
全部	这	想法	的	那些	WHO	是	关于	到	离开	是	固定的	在	这	旅程	结尾

,

,
,

即将离去的人们，他们的思绪都集中在旅程的终点。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'meɪn] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] ['setlɪŋ] [hæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ænd; ənd] ['deɪli]

and	those	who	remain	think	only	of	settling	hack	into	the	daily	life	and	daily
和	那些	WHO	保持	思考	仅有的	的	安顿	黑客	进入	这	日常的	生活	和	日常的

[ru:'ti:n] ,

routine	,
常规	,

而那些留下来的人，只想着安顿下来，融入日常生活和日常作息。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][stˈreɪndʒəz][hæv; həv][left] .

as	soon	as	the	strangers	have	left	.
作为	很快	作为	这	陌生人	有	左边	.

等陌生人离开后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər][laɪf] ;

There	was	no	longer	any	common	interest	in	their	life	;
那里	曾是	不	更长	任何	常见的	兴趣	在	他们的	生活	;

他们的生活再也没有共同的兴趣爱好了;

[ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [təˈgeðər] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

all	the	feeling	of	belonging	together	had	disappeared	.
全部	这	感觉	的	属于	一起	有	消失	.

所有归属感都消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst] [wiːk] ,

They	were	able	to	talk	about	what	they	were	going	to	do	next	week	,
他们	是	有能力的	到	讲话	关于	什么	他们	是	去	到	做	下一个	星期	,

他们能够讨论下周的计划，

[nekst] [mʌnθ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [mʌnθ] ['fɑːloʊɪŋ] ,

next	month	,	or	even	the	month	following	,
下一个	月	,	或者	甚至	这	月	下列的	,

下个月，甚至下下个月，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [deɪz] [aʊt]

but	it	did	not	interest	them	as	though	it	had	to	do	with	days	out
但	它	做过	不是	兴趣	他们	作为	尽管	它	有	到	做	和	天	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

of	their	own	lives	.
的	他们的	自己的	生活	.

但这并没有引起他们的兴趣，仿佛这与他们自己的生活息息相关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

It	was	merely	a	time	of	waiting	,	which	somehow	or	other	had	to	be
它	曾是	仅仅	一个	时间	的	等待	,	哪个	不知何故	或者	其他	有	到	是

[ɪnˈdʊrd] ,

endured	,
忍受	,

那只是一段等待的时期，无论如何都必须忍受下去。

[fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] ['mentəli] [æskt] [ðəm'selvz] : [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?

for	all	three	mentally	asked	themselves	:	And	what	then	?
为了	全部	三	精神上	问	他们自己	:	和	什么	然后	?

他们三人都在心里问自己：然后呢?

[ðeɪ] [felt] [noʊ]['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [graʊnd] [tuː; tə] [bɪld]

They	felt	no	solid	foundation	in	their	lives	;	there	was	no	ground	to	build
他们	毛毡	不	坚硬的	基础	在	他们的	生活	;	那里	曾是	不	地面	到	建造

[əˈpɑːn] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] ,

upon	before	this	,
之上	前	这	,

他们感到自己的生活没有坚实的基础；在此之前，他们没有任何可以依靠的根基。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] ['setld] .

which	had	separated	them	,	was	settled	.
哪个	有	分开	他们	,	曾是	定居	.

导致他们分离的问题已经解决。

['evri] [deɪ] [ðæt] [pæst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fər'gɑ:t] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [wʌt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd]

Every	day	that	passed	the	children	forgot	more	and	more	what	their	mother	had
每一个	天	那	通过了	这	孩子们	忘了	更多的	和	更多的	什么	他们的	母亲	有

[ment] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

meant	to	them	,
意思是	到	他们	,

随着时间的流逝，孩子们渐渐忘记了母亲对他们的意义。

[ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [hu:] [bɪ'li:v] [ðəm'selvz] [rɔ:ŋd] [wɪl] [fər'get] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

in	the	fashion	in	which	children	who	believe	themselves	wronged	will	forget	a	thousand
在	这	时尚	在	哪个	孩子们	WHO	相信	他们自己	冤枉	将要	忘记	一个	千

[ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][wʌn] [ɪn'dʒʌstɪs] .

benefactions	for	the	sake	of	one	injustice	.
恩惠	为了	这	清酒	的	一	不公正	.

就像那些认为自己受到不公对待的孩子，会为了弥补一次不公而忘记别人给予的一千次恩惠一样。

['tɑ:gə][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][hɜ:rt]

Tage	was	the	most	sensitive	of	them	,	but	also	the	one	who	was	hurt
标签	曾是	这	最多	敏感的	的	他们	,	但	还	这	一	WHO	曾是	伤害

[moʊst] ['di:pli] ,

most	deeply	,
最多	深	,

塔格是他们中最敏感的人，但也是受伤最深的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [moʊst] .

because	he	had	loved	most	.
因为	他	有	喜爱	最多	.

因为他爱的人最多。

[hi:; hi][hæd; həd] [wept] [θru:] [lɔ:ŋ] [naɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd]

He	had	wept	through	long	nights	because	of	his	mother	whom	he	could
他	有	哭泣	通过	长的	夜晚	因为	的	他的	母亲	谁	他	可以

[nɑ:t] [rɪ'teɪn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .

not	retain	in	the	way	in	which	he	wanted	.
不是	保持	在	这	方式	在	哪个	他	通缉	.

他曾因无法如愿留住母亲而彻夜哭泣。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] ['ɔ:lmoʊst] ['defnd] [ɔ:l] ['ʌðər]

There	were	times	when	the	memory	of	her	love	almost	deafened	all	other
那里	是	时代	什么时候	这	记忆	的	她	爱	几乎	耳聋	全部	其他

['fi:lɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

feelings	in	his	heart	.
情怀	在	他的	心	.

有时，她对他的爱几乎淹没了他心中所有其他的情感。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi]['i:v(ə)n] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [bi:'si:tʃt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [hɜ:r; hər] [ðæt]

One	day	he	even	went	to	her	and	beseeched	and	implored	her	that
一	天	他	甚至	去	到	她	和	恳求	和	恳求	她	那

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

she	might	belong	to	them	,
她	可能	属于	到	他们	,

有一天，他甚至亲自去找她，苦苦哀求她，让她成为他们的一员。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ə'loʊn] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [hæd; həd] [bɪn]

to	them	alone	,	and	not	to	any	other	one	,	and	the	answer	had	been
到	他们	独自的	,	和	不是	到	任何	其他	一	,	和	这	回答	有	到过

[ə; eɪ] “ [noʊ] .

a	“	no	.
一个	“	不	.

只对他们说了，没有对其他人说，而答案是“不”。

" [ænd; ənd] [ðɪs] " [noʊ] " [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɑːrd][ænd; ənd][koʊld] .

"	And	this	"	no	"	had	made	him	hard	and	cold	.
"	和	这	"	不	"	有	制成	他	难的	和	寒冷的	.

“而这个‘不’让他变得冷酷无情。”

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['koʊldnəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

At	first	he	had	been	afraid	of	this	coldness	,	because	it	was
在	第一的	他	有	到过	害怕的	的	这	寒冷	,	因为	它	曾是

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['emptinəs] .

accompanied	by	a	frightful	emptiness	.
伴随	经过	一个	可怕	空虚	.

起初他很害怕这种寒冷，因为它伴随着一种可怕的空虚感。

[ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['elinə; -ˌnɔː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

The	case	with	Elinor	was	different	.
这	案件	和	埃莉诺	曾是	不同的	.

但埃莉诺的情况有所不同。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

In	a	strange	way	she	had	felt	that	it	was	an	injustice	toward	her	father
在	一个	奇怪的	方式	她	有	毛毡	那	它	曾是	一个	不公正	朝向	她	父亲

,

,

,

她不知为何觉得这对她父亲不公平。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['fetɪʃ] .

and	she	began	to	worship	him	like	a	fetish	.
和	她	开始	到	崇拜	他	喜欢	一个	恋物癖	.

她开始像崇拜神灵一样崇拜他。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət] ['dɪmli] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ,

Even	though	she	but	dimly	remembered	him	,
甚至	尽管	她	但	依稀	记得	他	,

即使她对他只有模糊的印象，

[ʃiː; ʃi] ['rekriːˌeɪtid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr'self][ɪn][moʊst]['vɪvɪd] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [əb'zɔːrbd] [ɪn]

she	recreated	him	for	herself	in	most	vivid	fashion	by	becoming	absorbed	in
她	重建	他	为了	她自己	在	最多	生动	时尚	经过	成为	吸收	在

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

everything	she	had	ever	heard	about	him	.
一切	她	有	曾经	听到	关于	他	.

她沉浸在所有关于他的记忆中，以最生动的方式重新塑造了他。

[ʃiː; ʃi] [æskt] - [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['tɑːgə] ,

She	asked	Kastager	about	him	and	Tage	,
她	问	-	关于	他	和	标签	,

她问卡斯塔格关于他和塔格的事，

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ə; eɪ] [mə'dæliən] - ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ]

and	every	morning	and	night	she	kissed	a	medallion	-	portrait	of	his	which
和	每一个	早晨	和	夜晚	她	亲吻	一个	奖章	-	肖像	的	他的	哪个

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

belonged	to	her	.
属于	到	她	.

每天早晚，她都会亲吻一枚属于她的他的画像吊坠。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [hɪ'sterɪk(ə)l][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

She	longed	with	a	somewhat	hysterical	desire	for	some	letters	from	him
她	渴望	和	一个	有些	歇斯底里的	欲望	为了	一些	信件	从	他

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][æt; ət][hoʊm] ,

which	she	had	left	at	home	,
哪个	她	有	左边	在	家	,

她近乎歇斯底里地渴望收到他留在家的几封信。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	for	things	which	had	once	belonged	to	him	.
和	为了	事物	哪个	有	一次	属于	到	他	.

以及那些曾经属于他的东西。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ðə; ði] ['mʌðər] [sæŋk] .

In	proportion	as	the	father	in	this	way	rose	in	her	estimation	,	the	mother	sank	.
在	部分	作为	这	父亲	在	这	方式	玫瑰	在	她	估算	,	这	母亲	沉没	.

随着父亲在她心目中的形象提升，母亲的形象则相应下降。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hɑːmd] [hɜːr; hər] [les] [ɪn][hɜːr; hər]

The	fact	that	she	had	fallen	in	love	with	a	man	harmed	her	less	in	her
这	事实	那	她	有	倒下	在	爱	和	一个	男人	受到伤害	她	较少的	在	她

['dɔtɜ-z] [aɪz] ;

daughter's	eyes	;
女儿的	眼睛	;

在她女儿眼中，她爱上一个男人这件事对她的伤害并没有那么大；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['lɛŋɜ-] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] , [ðə; ði]['waɪzɪst] , [ðə; ði] [su'priːm] ,

but	she	was	no	lenger	the	mother	,	the	unfailing	,	the	wisest	,	the	supreme	,
但	她	曾是	不	更长	这	母亲	,	这	永不失败	,	这	最明智的	,	这	最高	,

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

most	beautiful	.
最多	美丽的	.

但她不再是母亲，不再是那个永远可靠、最睿智、至高无上、最美丽的母亲了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ; [nɑːt] [kwaɪt] , [bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt] [kwaɪt] ,

She	was	a	woman	like	other	women	;	not	quite	,	but	just	because	not	quite	,
她	曾是	一个	女士	喜欢	其他	女性	;	不是	相当	,	但	只是	因为	不是	相当	,

她和其他女人一样；不完全一样，但正因为不完全一样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] ['wiknəsɪz]

it	was	possible	to	criticize	and	judge	her	and	to	find	weaknesses
它	曾是	可能的	到	批评	和	法官	她	和	到	寻找	弱点

[ænd; ənd] [fɔːlts] [ɪn][hɜːr; hər] .

and	faults	in	her	.
和	故障	在	她	.

人们可以批评她、评判她，也可以找出她的缺点和不足。

['elinə; -ˌnɔː][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kən'faidid] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Elinor	was	glad	that	she	had	not	confided	her	unhappy	love	to	her
埃莉诺	曾是	高兴的	那	她	有	不是	坦白	她	不开心	爱	到	她

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

埃莉诺庆幸自己没有把这段不幸的恋情告诉母亲；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	she	did	not	know	how	much	it	was	due	to	her	mother	that	she	had
但	她	做过	不是	知道	如何	很多	它	曾是	到期的	到	她	母亲	那	她	有

[nɑːt] [dʌn] [soʊ] .

not	done	so	.
不是	完毕	所以	.

但她并不知道，自己之所以没有这样做，很大程度上要归功于她的母亲。

[wʌn] [deɪ] [pæst] [laɪk] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪf] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

One	day	passed	like	another	,	and	their	life	became	more	and	more	unendurable	.
一	天	通过了	喜欢	其他	,	和	他们的	生活	成为	更多的	和	更多的	难以忍受	.

日子一天天过去，他们的生活变得越来越难以忍受。

[ɔːl] [θriː] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

All	three	felt	that	it	was	useless	;	instead	of	bringing	them	together	,
全部	三	毛毡	那	它	曾是	无用	;	反而	的	带来	他们	一起	,

三人都觉得这样做毫无用处；非但没有让他们走到一起，

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [droʊv] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] [ə'pɑːrt] .

it	only	drove	them	further	apart	.
它	仅有的	驾驶	他们	更远	除	.

这只会让他们渐行渐远。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvərd] .

Mrs	.	Kastager	had	now	recovered	.
太太	.	-	有	现在	恢复	.

卡斯塔格夫人已经康复了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [pleɪd] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Though	she	had	not	played	an	active	part	in	anything	that	had	happened	,
尽管	她	有	不是	玩	一个	积极的	部分	在	任何事物	那	有	发生	,

虽然她没有积极参与所发生的事情，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [hæd; həd]

she	knew	more	about	the	situation	than	any	one	else	,	because	everything	had
她	知道	更多的	关于	这	情况	比	任何	一	别的	,	因为	一切	有

[bɪn] [toʊld][hɜːr; hər] .

been	told	her	.
到过	讲述	她	.

她比任何人都更了解情况，因为所有人都告诉了她。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [huː] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðer; ðər]

One	day	she	had	a	long	talk	with	Mrs	.	Fonss	who	was	glad	that	there
一	天	她	有	一个	长的	讲话	和	太太	.	-	WHO	曾是	高兴的	那	那里

[wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] ['kwaɪətli] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

was	some	one	who	would	quietly	listen	to	her	plans	for	the	future	.
曾是	一些	一	WHO	会	悄悄	听	到	她	计划	为了	这	未来	.

有一天，她和方斯太太进行了一次长谈，方斯太太很高兴有人愿意静静地倾听她对未来的计划。

[ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['mɪsɪz] . - [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]

In	this	conversation	Mrs	.	Kastager	suggested	that	the	children	go	with	her	to
在	这	对话	太太	.	-	建议	那	这	孩子们	去	和	她	到

[naɪs] ,

Nice	,
好的	,

在这次谈话中，卡斯塔格太太建议孩子们和她一起去尼斯。

[waɪl] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌæviːn'jəuŋ] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

while	they	sent	for	Thorbrogger	to	come	to	Avignon	,	so	that	they	might	be
尽管	他们	发送	为了	-	到	来	到	阿维尼翁	,	所以	那	他们	可能	是

['mærid] .

married	.
已婚	.

与此同时，他们派人去请托布罗格到阿维尼翁来，以便他们能够结婚。

- [kʊd; kəd] [steɪ] [ɑːn][æz; əz] ['wɪtnəs] .

Kastager	could	stay	on	as	witness	.
-	可以	停留	在	作为	证人	.

卡斯塔格可能会继续担任证人。

['mɪsɪz] . - ['weivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] ,

Mrs	.	Fonss	wavered	a	little	while	longer	,
太太	.	-	犹豫不决	一个	小的	尽管	更长	,

福恩斯太太犹豫了一会儿。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] [ri'ækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] .

for	she	had	been	unable	to	discover	what	her	children's	reaction	would	be	.
为了	她	有	到过	无法	到	发现	什么	她	孩子们的	反应	会	是	.

因为她一直无法预料孩子们会有什么反应。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] , [ðeɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [praʊd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

When	they	were	told	,	they	accepted	it	with	proud	silence	,	and	when	they
什么时候	他们	是	讲述	,	他们	公认	它	和	自豪的	沉默	,	和	什么时候	他们

[wɜːr; wər] [prest] [fɔːr; fər] ['ænsər] ,

were	pressed	for	answer	,
是	按下	为了	回答	,

当他们被告知真相时，他们带着骄傲的沉默接受了；当被追问答案时，

[ðeɪ] ['mɪrli] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wət'evər] [ʃiː; ʃi]

they	merely	said	that	they	would	,	of	course	,	adjust	themselves	to	whatever	she
他们	仅仅	说	那	他们	会	,	的	课程	,	调整	他们自己	到	任何	她

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː] .

decided	to	do	.
决定	到	做	.

他们只是表示，无论她做出什么决定，他们当然都会做出相应的调整。

[soʊ] [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz]['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [prə'poʊzd] .

So	things	turned	out	as	Mrs	.	Kastager	had	proposed	.
所以	事物	转向	出去	作为	太太	.	-	有	建议的	.

事情最终如卡斯塔格太太所提议的那样发展了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] ; - [keɪm] , [ænd; ənd]

She	said	good	-	by	to	the	children	,	and	they	left	;	Thorbrogger	came	,	and
她	说	好的	-	经过	到	这	孩子们	,	和	他们	左边	;	-	来了	,	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .

they	were	married	.
他们	是	已婚	.

她向孩子们道别，孩子们离开了；索布罗格来了，他们结婚了。

[speɪn] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] [hoʊm] ; - [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ʃiːp] - ['fɑːrmɪŋ]

Spain	became	their	home	;	Thorbrogger	chose	it	for	the	sake	of	sheep	-	farming
西班牙	成为	他们的	家	;	-	选择	它	为了	这	清酒	的	羊	-	农业

.

:
.

西班牙成了他们的家园；索布罗格选择那里是为了养羊。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['denmɑːrk] .

Neither	of	them	wished	to	return	to	Denmark	.
两者都不	的	他们	希望	到	返回	到	丹麦	.

他们两人都不想回丹麦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [ɪn] [speɪn] .

And	they	lived	happily	in	Spain	.
和	他们	居住地	快乐地	在	西班牙	.

他们在西班牙过着幸福的生活。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

She	wrote	several	times	to	her	children	,
她	写道	一些	时代	到	她	孩子们	,

她曾多次给孩子们写信，

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst]['vaɪələnt]['æŋgər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]

but	in	their	first	violent	anger	that	she	had	left	them	,	they	returned	the
但	在	他们的	第一的	暴力	愤怒	那	她	有	左边	他们	,	他们	返回	这

['letərz] .

letters	.
信件	.

但他们因她离开而怒不可遏，把信还了回去。

['leɪtər] [ðeɪ] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l] , [haʊ'evər] ,

Later	they	regretted	it	;	they	were	unable	,	however	,
之后	他们	后悔	它	;	他们	是	无法	,	然而	,

后来他们后悔了；然而，他们却无能为力。

[tuː; tə][æd'mɪt] [ðɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

to	admit	this	to	their	mother	and	to	write	to	her	;
到	承认	这	到	他们的	母亲	和	到	写	到	她	;

向母亲坦白此事，并写信给她；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['siːst] .

for	that	reason	all	communication	between	them	ceased	.
为了	那	原因	全部	沟通	之间	他们	停止	.

因此，他们之间所有的联系都中断了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [raʊnd] [ə'baʊt] [weɪz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [laɪvz; lɪvz] .

But	now	and	then	in	round	about	ways	they	heard	about	each	other's	lives	.
但	现在	和	然后	在	圆形的	关于	方式	他们	听到	关于	每个	其他的	生活	.

但他们偶尔会通过一些间接的方式了解彼此的生活。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd] ['hæpɪli] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ɪl] .

For	five	years	Thorbrogger	and	his	wife	lived	happily	,	but	then	she	suddenly	fell	ill	.
为了	五	年	-	和	他的	妻子	居住地	快乐地	,	但	然后	她	突然	跌倒	患病的	.

索布罗格和他的妻子幸福地生活了五年，但后来她突然生病了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [huːz] [kɔːrs] [ræn] ['swɪftli] [ænd; ənd] [huːz] [end][wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['feɪt(ə)l] .

It	was	a	disease	whose	course	ran	swiftly	and	whose	end	was	necessarily	fatal	.
它	曾是	一个	疾病	谁	课程	跑	迅速地	和	谁	结尾	曾是	一定	致命的	.

这是一种病情发展迅速且必然致命的疾病。

[hɜːr; hər] [streŋθ] ['dwindld] ['aʊərli] ,

Her	strength	dwindled	hourly	,
她	力量	减少	每小时	,

她的体力每小时都在减弱，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][fɑːr] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

and	one	day	when	the	grave	was	no	longer	far	away	she	wrote	to	her	children	.
和	一	天	什么时候	这	严重	曾是	不	更长	远的	离开	她	写道	到	她	孩子们	.

有一天，当坟墓离她不再遥远时，她给孩子们写了一封信。

“ [dɪr] ['tʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [roʊt] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðɪs] ['letər] ,

“	Dear	children	,	”	she	wrote	,	“	I	know	that	you	will	read	this	letter	,
“	亲爱的	孩子们	,	”	她	写道	,	“	我	知道	那	你	将要	读	这	信	,

“亲爱的孩子们，”她写道，“我知道你们会读这封信，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [riːtʃ] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] ['æftər][maɪ] [deθ] .

for	it	will	not	reach	you	until	after	my	death	.
为了	它	将要	不是	抵达	你	直到	后	我的	死亡	.

因为在我死后它才会送到你手中。

[duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ri'prəutʃiz] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] ;

Do	not	be	afraid	,	there	are	no	reproaches	in	these	lines	;
做	不是	是	害怕的	,	那里	是	不	责备	在	这些	线条	;

不要害怕，这些诗句中没有任何责备之意；

[wʊd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ber] [ɪ'nʌf] [lʌv] .

would	that	I	might	make	them	bear	enough	love	.
会	那	我	可能	制作	他们	熊	足够的	爱	.

但愿我能让他们感受到足够的爱。

“ [wen] ['piːp(ə)l] [lʌv] , ['tɑːgə][ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔː] , ['lɪt(ə)l]['elinə; -ˌnɔː] , [ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [lʌvz] [moʊst]

“	When	people	love	,	Tage	and	Elinor	,	little	Elinor	,	the	one	who	loves	most
“	什么时候	人们	爱	,	标签	和	埃莉诺	,	小的	埃莉诺	,	这	一	WHO	爱	最多

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] ['hʌmb(ə)l] [hɪm'self] ,

must	always	humble	himself	,
必须	总是	谦逊的	他自己	,

“当人们相爱时，就像泰格和埃莉诺，小埃莉诺一样，爱得最多的人总是要谦卑自己。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] ,

and	therefore	I	come	to	you	once	more	,
和	所以	我	来	到	你	一次	更多的	,

因此，我再次来到你们面前。

[æz; əz][ɪn][maɪ] [θɔːts] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] ['aʊər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] .

as	in	my	thoughts	I	shall	come	to	you	every	hour	as	long	as	I	am	able	.
作为	在	我的	想法	我	将	来	到	你	每一个	小时	作为	长的	作为	我	是	有能力的	.

只要我还能做到，我就会时时刻刻想着你。

[wʌn] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ɪz] ['veri] [pʊr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pʊr] ,

One	who	is	about	to	die	,	dear	children	,	is	very	poor	;	I	am	very	poor	,
一	WHO	是	关于	到	死	,	亲爱的	孩子们	,	是	非常	贫穷的	;	我	是	非常	贫穷的	,

亲爱的孩子们，即将死去的人非常贫穷；我也很贫穷。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ə'bʌndənt]

for	all	this	beautiful	world	,	which	for	so	many	years	has	been	my	abundant
为了	全部	这	美丽的	世界	,	哪个	为了	所以	许多	年	有	到过	我的	丰富

[ænd; ənd]['kaɪndli] [hoʊm] ,

and	kindly	home	,
和	亲切地	家	,

为了这美丽的世界，多年来它一直是我富饶而友善的家园，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

is	to	be	taken	from	me	.
是	到	是	已采取	从	我	.

将被夺走。

[maɪ] [tʃer] [wɪl] [stænd] [hɪr] ['empti] , [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪl] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

My	chair	will	stand	here	empty	,	the	door	will	close	behind	me	,
我的	椅子	将要	站立	这里	空的	,	这	门	将要	关闭	在后面	我	,

我的椅子将空着，门将在我身后关上。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [wɪl] [aɪ] [set] [maɪ] [fʊt] [hɪr] .

and	never	again	will	I	set	my	foot	here	.
和	绝不	再次	将要	我	放	我的	脚	这里	.

我以后绝不会再踏入这里一步。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prer] [ɪn][maɪ] [aɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][hoʊld][ˌem 'i:]

Therefore	**I**	**look**	**at**	**everything**	**with**	**the**	**prayer**	**in**	**my**	**eye**	**that**	**it**	**shall**	**hold**	**me**
所以	我	看	在	一切	和	这	祷告	在	我的	眼睛	那	它	将	抓住	我

[ɪn][kaɪnd] ['meməri] .

in	**kind**	**memory**	**.**
在	种类	记忆	.

因此，我带着祈祷的目光看待一切事物，希望它们能给我留下美好的印象。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [lʌv]

Therefore	**I**	**come**	**to**	**you**	**and**	**beg**	**that**	**you**	**will**	**love**	**me**	**with**	**all**	**the**	**love**
所以	我	来	到	你	和	求	那	你	将要	爱	我	和	全部	这	爱

[wɪtʃ] [wʌns][ju:; jʊ][hæd; həd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;

which	**once**	**you**	**had**	**for**	**me**	**;**
哪个	一次	你	有	为了	我	;

因此，我来到你面前，恳求你像以前那样爱我；

[fɔ:r; fər] [rɪ'membər] [ðæt] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜ:rld] [wɪtʃ]

for	**remember**	**that**	**not**	**to**	**be**	**forgotten**	**is**	**the**	**only**	**part**	**in**	**the**	**living**	**world**	**which**
为了	记住	那	不是	到	是	被遗忘的	是	这	仅有的	部分	在	这	活的	世界	哪个

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [maɪn] ;

from	**now**	**on**	**is**	**to**	**be**	**mine**	**;**
从	现在	在	是	到	是	矿	;

记住，从今以后，在这个鲜活的世界里，唯一属于我的东西就是不被遗忘；

[dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

just	**to**	**be**	**remembered**	**,**	**nothing**	**more**	**.**
只是	到	是	记得	,	没有什么	更多的	.

只求被人记住，仅此而已。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] ['daʊtɪd] [jʊr; jər] [lʌv] ; [aɪ] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [greɪt] [lʌv]

“	**I**	**have**	**never**	**doubted**	**your**	**love**	**;**	**I**	**knew**	**very**	**well**	**that**	**it**	**was**	**your**	**great**	**love**
“	我	有	绝不	怀疑	你的	爱	;	我	知道	非常	出色地	那	它	曾是	你的	伟大的	爱

,

,

,

“我从未怀疑过你的爱；我非常清楚那是你伟大的爱。”

[ðæt] [kɔ:zd] [jʊr; jər] [greɪt] ['æŋgər] ; [hæd; həd][ju:; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'i:] [les] ,

that	**caused**	**your**	**great**	**anger**	**;**	**had**	**you**	**loved**	**me**	**less**	**,**
那	导致	你的	伟大的	愤怒	;	有	你	喜爱	我	较少的	,

那件事激起了你极大的愤怒；如果你不那么爱我，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][let][ˌem 'i:][goʊ] [mɔ:r] ['i:zəli] .

you	**would**	**have**	**let**	**me**	**go**	**more**	**easily**	**.**
你	会	有	让	我	去	更多的	容易地	.

你本可以更容易地放我走。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

And	**therefore**	**I**	**want**	**to**	**say**	**to**	**you**	**,**
和	所以	我	想	到	说	到	你	,

因此，我想对你们说：

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [kʌm] [tu:; tə]

that	**should**	**some**	**day**	**it**	**happen**	**that**	**a**	**man**	**bowed**	**down**	**with**	**sorrow**	**come**	**to**
那	应该	一些	天	它	发生	那	一个	男人	鞠躬	向下	和	悲哀	来	到

[jʊr; jər] [dɔ:r] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌem 'i:] ,

your	**door**	**to**	**speak**	**with**	**you**	**concerning**	**me**	**,**
你的	门	到	说话	和	你	有关	我	,

如果有一天，有一个悲痛欲绝的人来到你家门口，向你诉说我的遭遇，

[tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] ,

to	talk	about	me	to	relieve	his	sorrow	,
到	讲话	关于	我	到	缓解	他的	悲哀	,

他谈论我是为了减轻他的悲伤，

[ðen] [rɪˈmembər] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [lʌvd] [ˌem ˈiː][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ,

then	remember	that	no	one	has	loved	me	as	he	has	,
然后	记住	那	不	一	有	喜爱	我	作为	他	有	,

请记住，没有人像他那样爱过我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈreɪdieɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [hɑːrt] [hæz; həz]

and	that	all	the	happiness	which	can	radiate	from	a	human	heart	has
和	那	全部	这	幸福	哪个	能	辐射	从	一个	人类	心	有

[kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

come	from	him	to	me	.
来	从	他	到	我	.

人类心灵所能散发的一切幸福，都来自他，并传递给了我。

[ænd; ənd] [suːn] [ɪn][ðə; ði][læst] [greɪt] [ˈaʊər][hiː; hi] [wɪl] [hoʊld][maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs]

And	soon	in	the	last	great	hour	he	will	hold	my	hand	in	his	when	the	darkness
和	很快	在	这	最后的	伟大的	小时	他	将要	抓住	我的	手	在	他的	什么时候	这	黑暗

[kʌmz] ,

comes	,
来	,

不久之后，在生命的最后时刻，当黑暗降临，他会紧紧握住我的手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst][aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] . . . .

and	his	words	will	be	the	last	I	shall	hear	.	.	.
和	他的	字	将要	是	这	最后的	我	将	听到	.	.	.

他的话语将是我听到的最后一句话……

“ [ˌfer'wel] , [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] ,

“	Farewell	,	I	say	it	here	,
“	告别	,	我	说	它	这里	,

“在此，我向你们道别。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˌfer'wel] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə][juː; jʊ] ;

but	it	is	not	the	farewell	which	will	be	the	last	to	you	;
但	它	是	不是	这	告别	哪个	将要	是	这	最后的	到	你	;

但这并非你最后的告别；

[ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [wɪl] [seɪ] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][aɪ] [der] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [lʌv] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

it	I	will	say	as	late	as	I	dare	,	and	all	my	love	will	be	in	it	,
它	我	将要	说	作为	晚的	作为	我	敢	,	和	全部	我的	爱	将要	是	在	它	,

我会尽可能晚地把它说出来，其中将饱含我所有的爱。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,

and	all	the	longings	for	so	many	,	many	years	,
和	全部	这	渴望	为了	所以	许多	,	许多	年	,

以及多年来的所有渴望，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][smɔːl] ,

and	the	memories	of	the	time	when	you	were	small	,
和	这	回忆	的	这	时间	什么时候	你	是	小的	,

还有你小时候的记忆，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks] .

and	a	thousand	wishes	and	a	thousand	thanks	.
和	一个	千	愿望	和	一个	千	谢谢	.

以及一千个祝福和一千个感谢。

[ˌfer'wel] ['tɑːgə] , [ˌfer'wel] ['elinə; -ˌnɔː] , [ˌfer'wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [ˌfer'wel] .

Farewell	**Tage**	**,**	**farewell**	**Elinor**	**,**	**farewell**	**until**	**the**	**last**	**farewell**	**.**
告别	标签	,	告别	埃莉诺	,	告别	直到	这	最后的	告别	.

再见了，塔格；再见了，埃莉诺；再见了，直到最后的告别。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] . ”

“	**YOUR**	**MOTHER**	**.**	**”**
”	你的	母亲	.	”

“你的母亲。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神